

# КОНСУЛ

№ 3 (64) 2021

ISSN: 2078-6514

1971-2021  
50



## ТЕМА НОМЕРА:

**Регион стабильности, доверия и взаимодействия**

**Region of stability, trust and interaction**

# Северные страны

## Цели и задачи 2030



### «Зеленый» регион

Вместе мы будем содействовать переходу к «зеленой» экономике наших обществ и работать в направлении углеродной нейтральности и устойчивой био и циркулярной экономики.

### Конкуренетноспособный регион

Вместе мы будем содействовать «зеленому росту» в регионе на основе знаний, инноваций, мобильности и цифровой интеграции.

### Социально устойчивый регион

Вместе мы будем содействовать созданию инклюзивного, равноправного и взаимосвязанного региона с общими ценностями, укреплению культурного обмена и повышению благосостояния.

- Северные институты
- Стратегические партнерства
- Проекты
- Программы
- Межотраслевые инициативы







**Приветственное слово читателям спецвыпуска журнала «Консул»**

Уважаемые читатели,

Приветствую вас по случаю специального выпуска журнала «Консул», посвященного 50-летию образования Совета министров Северных стран.

Сотрудничество нашей страны с Советом имеет давние традиции и реализуется уже на протяжении 30 лет. Мы взаимодействуем с этой международной организацией в сфере научных исследований и образования, защиты окружающей среды и адаптации к климатическим изменениям, охраны здоровья и профилактики заболеваний, а также энергоэффективности и зеленой энергетики.

Уверен, что материалы, опубликованные в этом номере «Консула», будут весьма полезны с точки зрения обмена опытом и развития новых проектов между Россией и СМСС. Важно обеспечить дальнейшую координацию этой работы с другими межправительственными форматами на Севере Европы – Советом государств Балтийского моря, Советом Баренцева/Евроарктического региона, Арктическим советом, в котором Россия председательствует в 2021-2023 гг., Хельсинкской комиссией по защите морской среды Балтийского моря – в целях сохранения этого региона как зоны стабильности и доверия, обеспечения его устойчивого социально-экономического и экологического развития в интересах жителей наших стран.

*С уважением,*  
  
В.Титов

**Greetings to the readers of the special issue of Consul Magazine**

Dear readers,

I greet you on the occasion of a special issue of Consul Magazine dedicated to the 50th anniversary of the Nordic Council of Ministers.

Our country's cooperation with the Council has a long tradition and has been implemented for over 30 years. We collaborate with this international organization in research and education, environmental protection and adaptation to climate change, health care and disease prevention, energy efficiency, and green energy.

I am sure that the articles that this issue of Consul Magazine contains will be highly informative from the point of view of experience exchange and development of new projects between Russia and the NCM. It is important to maintain further coordination of this effort with other intergovernmental formats in northern Europe – the Council of the Baltic Sea States, the Barents/Euro-Arctic Council, the Arctic Council, which Russia presides in 2021–2023, the Helsinki Baltic Marine Environment Protection Commission – so that this region is preserved as a zone of stability and trust, ensuring its sustainable socio-economic and environmental development in the interests of the citizens of our countries.

Respectfully,  
Vladimir Titov

## Уважаемые читатели журнала «Консул»!

Я рада возможности представить вам Совет министров Северных стран и этот специальный выпуск журнала «Консул», посвященный сотрудничеству Северных стран и России.

Совет министров Северных стран был учрежден в 1971 году правительствами пяти стран: Дании, Финляндии, Исландии, Норвегии и Швеции. Впоследствии три автономных территории — Гренландия, Фарерские острова и Аландские острова — присоединились в качестве членов этой организации.

В течение 50 лет различные министерские советы, представляющие разные слои общества, обменивались информацией и сотрудничали в поиске наилучших решений текущих проблем, а также в улучшении жизни и благосостояния граждан пяти стран и трех автономных территорий. Сотрудничество по-прежнему динамично развивается — мы всегда уделяем внимание важным и актуальным вопросам.

В 2019 году Совет министров Северных стран и премьер-министры стран-участниц приняли программный документ «Видение» о том, как стать к 2030 году самым устойчивым и интегрированным регионом в мире. Для достижения этой цели мы сосредоточены на создании Зеленого, Конкурентоспособного и Социально устойчивого региона.

Это будет достигнуто путем искреннего сотрудничества — не только между Северными странами, но и в партнерстве с нашими соседними регионами — Арктикой, регионами Баренцева и Балтийского морей. В этой работе важным направлением является и всегда было содействие сотрудничеству на низовом уровне и привлечение партнеров из всех слоев общества.

COVID-19, безусловно, создает огромные проблемы для международного взаимодействия. Однако мне приятно видеть, что большинство совместных проектов Северных стран и России смогли переориентироваться и адаптироваться к обстоятельствам. Я хочу поблагодарить и поздравить всех участников за их усилия и настойчивость. Даже в меняющихся политических обстоятельствах важно продолжать трансграничное взаимодействие во многих областях, представляющих взаимный интерес.

Я благодарна нашим российским и северным партнерам за организацию фантастических Дней Северных стран в Санкт-Петербурге! В октябре я посетила этот город, где имела возможность поделиться нашими взглядами с заместителем представителя Министерства иностранных дел РФ Владимиром Алимовым, председателем Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга Евгением Григорьевым и заместителем председателя этого Комитета Андреем Хлутковым. Важными областями для совместного развития являются, например, зеленые города, деревянное строительство, молодежное лидерство, социальное обеспечение всех граждан, а также био- и культурное разнообразие.

Кроме того, мне было очень приятно вновь подтвердить обоюдную заинтересованность в сотрудничестве во время переговоров с distinguished Первым заместителем Министра иностранных дел РФ Владимиром Титовым в ходе моего визита в Москву.

Я желаю читателям интересного и приятного чтения этого выпуска журнала «Консул».

*С наилучшими пожеланиями, Паула Лехтомяки,  
Генеральный секретарь Совета министров Северных стран*



Dear Consul Magazine Readers,

I am happy to have the opportunity to introduce you to the Nordic Council of Ministers, and to this edition of Consul Magazine special edition on Nordic-Russian cooperation.

The Nordic Council of Ministers was established in 1971 by the governments of five Nordic countries: Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden. Since then, three autonomous territories, Greenland, Faroe Islands, and Åland Islands, have joined as members.

For 50 years, the different Ministerial Councils, representing various sectors of society, have exchanged information and co-operated in finding the best solutions to current problems, and improving the life and welfare of the citizens of the five countries and the three autonomous territories. The co-operation is still vibrant - always adapting to the important and current issues.

In 2019, the Nordic Council of Ministers and the Prime Ministers of the member countries, adopted a vision to become the most sustainable and integrated region in the World by 2030. To achieve this, we are focused on building a Green, Competitive and Socially Sustainable Region.

It will be accomplished by sincere co-operation - not just among the Nordic countries, but also in co-operation with our neighbouring regions - the Arctic, the Barents and the Baltic Sea areas. In this work the important focus is, and always has been, to promote co-operation at a grassroots level, and to include partners from all levels of society.

Covid-19, of course, poses huge challenges to international interaction. However, I am pleased to see that most of the Nordic-Russian projects have been able to re-orientate themselves and adapt to the circumstances. I want to thank and congratulate all participants for their effort and persistence. Even in changing political circumstances it is important to continue the cross-border interaction in many areas of mutual interest.

I am thankful to our Russian and Nordic partners for organising the fantastic Nordic Days in St. Petersburg. I visited the city in October, where I had the opportunity to share our views with Deputy Representative of the Ministry of Foreign Affairs Vladimir Alimov, Chair of Committee for External Relations Evgeny Grigoriev and Deputy Chair Andrey Khlutkov. Important fields to develop together are for example green cities, wooden constructions, youth leadership, social welfare for all citizens and bio- and cultural diversity.

Furthermore, it was a great pleasure to re-confirm the mutual interest in the co-operation during talks with the honourable First Deputy Minister Mr. Vladimir Titov during my visit to Moscow.

In the spirit of our continued joint efforts, I wish the readers interesting and pleasant reading of this edition of the Consul Magazine.

Best regards,

Paula Lehtomäki  
Secretary General, Nordic Council of Ministers

Nordic House - Fred Stranden 28 • DK-2300 København K • Telefon: +45 33 96 82 00  
www.norden.org

## Chairman of the Legislative Assembly of Saint Petersburg

To the readers of Consul Magazine

Dear friends!

Consul Magazine enjoys a well-deserved prestige among readers interested in international relations, including the deputies of the Legislative Assembly of St. Petersburg. The current magazine issue is dedicated to the “golden anniversary” of the Nordic Council of Ministers.

The fiftieth anniversary of this organization is an important event not only for the Nordic countries but for all stakeholders who advocate cooperation and equal dialogue with them, and above all for their closest neighbors, including the Northern capital of Russia.

I must highlight the role that different programs of the Nordic Council of Ministers have played over the years in their cooperation with the regions of the Northwestern Federal District of the Russian Federation. These programs have become a reliable platform for communication between those who make and implement decisions improving the quality of life of the citizens.

The deputies of the Legislative Assembly of St. Petersburg had the pleasure to participate in several successful projects realized in the city with the assistance of the Nordic Council of Ministers. The parliament of St. Petersburg is satisfied with the open and trusting dialogue with the consular missions of the Nordic countries, their representative bodies, with which we interact directly and within the framework of multilateral parliamentary cooperation. We value this atmosphere of partnership very much!

I am sure that the Nordic Council of Ministers celebrating this significant anniversary will more than once offer us bright ideas and initiatives aimed at stable and sustainable development of the region, good-neighborliness, and equal cooperation. I wish our colleagues, neighbors, and friends every success in their endeavors!

I express my special gratitude to the staff of Consul Magazine for many years of active media coverage of events in the Nordic countries and their cooperation with Russia!

Alexander Belsky



## ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО СОБРАНИЯ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

Читателям  
журнала «Консул»

Дорогие друзья!

Журнал «Консул» пользуется заслуженным авторитетом у читателей, интересующихся международными отношениями, в том числе у депутатов Законодательного Собрания Санкт-Петербурга. Сегодняшний его выпуск посвящен «золотому юбилею» Совета министров Северных стран.

Пятидесятилетие этой организации – событие важнейшее не только для собственно Северных стран, но для всех тех, кто выступает за сотрудничество и равный диалог с ними, и прежде всего для их ближайших соседей, среди которых Северная столица России – Санкт-Петербург.

Не могу не отметить ту роль, которую на протяжении многих лет играли различные программы Совета министров Северных стран в их взаимодействии с регионами Северо-Западного федерального округа Российской Федерации. Эти программы стали достойной площадкой для коммуникации тех, кто принимает и исполняет решения, улучшая качество жизни населения.

Депутаты Законодательного Собрания Санкт-Петербурга имели удовольствие принимать участие в ряде успешных проектов, проводивших в городе при содействии Совета министров Северных стран. Петербургский парламент удовлетворен открытым и доверительным диалогом с консульскими учреждениями Северных стран, их представительными органами, с которыми мы взаимодействуем как напрямую, так и в рамках многостороннего парламентского сотрудничества. Мы очень дорожим этой атмосферой партнерства!

Уверен, что отмечающий знаменательный юбилей Совет министров Северных стран еще не раз предложит нам яркие идеи, инициативы, направленные на стабильное и устойчивое развитие региона, добрососедство и равноправное сотрудничество. Желю нашим коллегам, соседям и друзьям успехов в их начинаниях!

Выражаю особую признательность коллективу журнала «Консул» за многолетнее активное освещение событий в Северных странах и их взаимодействия с Россией!

А.Н. Бельский

Учредитель и издатель: Санкт-Петербургское государственное унитарное предприятие по обслуживанию иностранных представительств «Инпредсервис».

Генеральный директор — Андрей Позняк

Главный редактор:

Олег Давтян,

davtian@yandex.ru

Председатель редколлегии:

Владимир Запелов

Журнал выходит при содействии

Представительства МИД России

в Санкт-Петербурге

Верстка и дизайн: ООО «КОСТА ЗД»

Галина Пыжова, Марина Малюева

Корректор: Анастасия Поликарпова

Перевод: Яна Бочарова

Фото на обложке: первый заместитель Министра иностранных дел России Владимир Титов во время переговоров в Москве с Генеральным секретарем СМСС Паулой Лехтомяки 13 октября 2021 года. Автор фотографии: Микаэль Карбони Кельк

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор) за номером ЭЛ № ФС 77-61599 30 апреля 2015 года

Адрес редакции:

191187, Санкт-Петербург,  
набережная Кутузова, дом 34.

Тел.: (921) 939-90-31

E-mail: davtian@yandex.ru

www.magazineconsul.ru

Новости публикуются на сайте:

www.magazineconsul.ru

Возрастные ограничения 16+

Цена свободная

Отпечатано в ООО РА «Бликфанг»

Заказ № 352834

Тираж 999 экз.

Подписано в печать 15.12.2021.



## ОТ РЕДАКТОРА

Создание северных правительственных организаций явилось адекватным ответом на процесс послевоенного переустройства Европы.

Еще задолго до образования Евросоюза именно в Северном регионе были созданы самые крепкие интеграционные структуры — Северный совет и Совет министров Северных стран. И в этом нет ничего удивительного, поскольку страны и народы Северной Европы издревле объединяла общая судьба, общие этнические черты и общее культурное наследие. Именно там впервые были приняты общие правила свободного перемещения людей и трудовых ресурсов, общий рынок труда и унифицированная система социальных гарантий, утверждена региональная конвенция охраны окружающей среды, учреждены совместные образовательные институты и стипендиальные программы. Стали возможными перемещения граждан без паспортов, учеба в другой стране

В своих программных документах Совет министров Северных стран подчеркивает заинтересованность в развитии сотрудничества с Северо-Западом России. Основываясь на заинтересованности в создании сетей сотрудничества, обмене опытом, изучении положительного опыта соседних стран, взаимодействие между партнерами из Северных стран и Северо-Запада России поощряется и поддерживается во многих сферах, представляющих взаимный интерес: окружающая среда, климат, социальное обеспечение, здоровье, демократия, а также развитие гражданского общества и других секторов.

Я с удовольствием вспоминаю свои многочисленные поездки по Северной Европе, встречи и беседы с руководством Совета министров Северных стран, государственных и общественных организаций, с российскими и иностранными дипломатами. Их итогом стали многочисленные публикации в журнале «Консул» и в шести его специальных выпусках.

Мне посчастливилось неоднократно присутствовать на заседаниях Северного совета, где высокопоставленные государственные чиновники, руководители министерств и ведомств неизменно демонстрировали искреннее уважение и симпатию друг к другу, несмотря порой на разницу взглядов или подходов к решению той или иной проблемы.

И в этом, как мне кажется, ключ к успеху завидного благосостояния и стабильности стран Севера Европы, а опыт их взаимодействия и методы решения глобальных задач бесценны не только для нас, но и для Европы в целом.







## FROM THE EDITOR

The establishment of Nordic governmental organizations was an adequate response to the process of post-war reconstruction of Europe.

Long before the formation of the European Union, the Nordic region created the most robust integration structures — the Nordic Council and the Nordic Council of Ministers (NCM). It does not come as a surprise, as common history, common ethnic traits, and cultural heritage have been uniting the Nordic peoples since ancient times. The Nordic countries pioneered adopting general rules for the free movement of people and labor resources, a common labor market, and a unified system of social guarantees. Also, a regional convention on environmental protection was adopted and joint educational institutions and scholarship programs were developed. They enabled the citizens to travel without passports and study in another country.

In its policy document the Nordic Council of Ministers emphasizes an interest in developing co-operation with Northwest Russia. Based on an interest in creating networks, sharing experience, learning from good experiences among neighboring countries, interaction between partners of the Nordic countries and Northwest Russia is encouraged and supported in many spheres of mutual interest: environment, climate, social security, health, democracy and civil society development and other sectors as well.

I recall with pleasure my numerous trips to the Nordic Countries, meetings and conversations with the leadership of the Nordic Council of Ministers, governmental and non-governmental organizations, and Russian and foreign diplomats. They resulted in numerous publications in Consul and its six special editions.

I was fortunate enough to attend several meetings of the Nordic Council where high-ranking government officials, heads of ministries and departments always showed sincere respect and interest to each other, although, at times, they differed in views or approaches to solving problems.

It seems to be the key to the success of the admirable prosperity and stability of the Nordic countries, while the experience of their interaction and methods of solving local and global problems is invaluable not only for us but also for Europe.



# CONSUL

N 3 (64) 2021 • ISSN: 2078-6514

Founder and publisher: St. Petersburg  
State Unitary Enterprise  
for servicing foreign missions  
Inpredservice.  
General Director — Andrey Poznyak

Chief Editor:  
Oleg Davtyan,  
davtian@yandex.ru

Chairman of the Editorial Board:  
Vladimir Zapevalov

Published with the assistance of the Representative  
Office of the Russian Ministry of Foreign Affairs  
in St. Petersburg

Layout and design: KOSTA 3D Ltd.  
Galina Pyzhova, Marina Malueva

Proofreader: Anastasia Polikarpova

Translation: Yana Bocharova

Cover photo: First Deputy Minister for Foreign Affairs  
of the Russian Federation Vladimir Titov with NCM  
Secretary General Paula Lehtomäki during talks in  
Moscow October 13, 2021.  
Photo by Mikael Carboni Kelk

The magazine is registered  
in the Federal Service for Supervision in Commu-  
nications, Information Technologies, and Mass  
Communications (Roskomnadzor) under  
the number EL No. FS 77-61599 April 30, 2015

Editorial office address:  
191187, Saint Petersburg,  
Kutuzov embankment, 34.  
Tel. +7 (921) 939-90-31  
E-mail: davtian@yandex.ru  
www.magazineconsul.ru

News published on [www.magazineconsul.ru](http://www.magazineconsul.ru)

Age restrictions 16+

Free price

Printed in Blikfang Advertising Agency Ltd.  
Order No. 352834  
Circulation 999 copies  
Signed for printing on December 15, 2021

# Содержание / Content



## **ТЕМА НОМЕРА: РЕГИОН СТАБИЛЬНОСТИ, ДОВЕРИЯ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ / THEME OF THE ISSUE: REGION OF STABILITY, TRUST AND INTERACTION**

|                                                                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Сотрудничество Совета министров Северных стран<br>на Северо-Западе России. <i>Йенс Нитофт Расмуссен</i> . . . . .                | 8  |
| Nordic Council of Ministers' co-operation in Northwest Russia.<br><i>Jens Nytoft Rasmussen</i> . . . . .                         | 11 |
| Стратегически значимая площадка для диалога<br>со странами Северной Европы. <i>Евгений Григорьев</i> . . . . .                   | 14 |
| Strategically significant area for dialogue with Nordic countries. <i>Evgeny Grigoriev</i> . . . . .                             | 16 |
| Дипломатия и сотрудничество на Севере Европы. <i>Владимир Алимов</i> . . . . .                                                   | 17 |
| Diplomacy and cooperation in the North of Europe. <i>Vladimir Alimov</i> . . . . .                                               | 19 |
| Взаимодействие Законодательного собрания<br>Санкт-Петербурга и Северных стран. <i>Наргис Ахадова</i> . . . . .                   | 22 |
| Collaboration between the Legislative Assembly of Saint Petersburg<br>and the Nordic countries. <i>Nargis Akhadova</i> . . . . . | 25 |
| Памятные страницы истории Северных конвоев. <i>Анатолий Зайцев</i> . . . . .                                                     | 28 |
| Memorable pages of the history of the Arctic convoys. <i>Anatoly Zaitsev</i> . . . . .                                           | 32 |

## **МНОГОЛИКАЯ ДИПЛОМАТИЯ / MULTILATERAL DIPLOMACY**

|                                                                                                         |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Растущая угроза здоровью населения и совместные действия. <i>Дмитрий Титков</i> . . . . .               | 36 |
| Growing public health threats and joint action. <i>Dmitry Titkov</i> . . . . .                          | 40 |
| Строить мосты, а не возводить стены. <i>Олег Давтян</i> . . . . .                                       | 43 |
| To build bridges, not walls. <i>Oleg Davtyan</i> . . . . .                                              | 45 |
| Самый устойчивый и интегрированный регион в мире к 2030 году.<br><i>Микаэль Карбони Кельк</i> . . . . . | 47 |
| The most sustainable and integrated region in the world by 2030. <i>Mikael Carboni Kelk</i> . . . . .   | 48 |
| Скандинавско-российские проекты по социальной интеграции молодежи . . . . .                             | 49 |
| Nordic-Russian projects for social integration of youth. . . . .                                        | 51 |
| Водная линия . . . . .                                                                                  | 53 |
| Waterfront . . . . .                                                                                    | 55 |
| Сотрудничеству продолжаться... <i>Елена Калинина</i> . . . . .                                          | 57 |
| The cooperation will continue... <i>Elena Kalinina</i> . . . . .                                        | 59 |

## **МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРОЕКТ / INTERNATIONAL PROJECT**

|                                                                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| История сотрудничества и партнерства. <i>Ксения Чумак</i> . . . . .                                             | 62 |
| Story of cooperation and partnership. <i>Ksenia Chumak</i> . . . . .                                            | 64 |
| Северное сияние зеленого партнерства для устойчивого будущего.<br><i>Елена Белова, Ольга Якименко</i> . . . . . | 66 |





|                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Northern lights of green partnership for sustainable future.<br><i>Elena Belova, Olga Yakimenko</i> . . . . . | 70 |
| Будущее рынка труда — от локальных до глобальных изменений.<br><i>Пекка Нискасаари</i> . . . . .              | 73 |
| Future of working life — local to global changes. <i>Pekka Niskasaari</i> . . . . .                           | 76 |
| Молодежь за климат. <i>Наталья Халюк, Александр Попов</i> . . . . .                                           | 78 |
| Youth for the climate. <i>Natalia Khalyuk, Alexander Popov</i> . . . . .                                      | 79 |
| Партнерство Северных стран и Северо-Запада России в биоэкономике.<br><i>Сергей Ребцовский</i> . . . . .       | 81 |
| Nordic-Northwest Russian partnership in bioeconomics. <i>Sergey Rebtsovsky</i> . . . . .                      | 82 |
| Культура и здоровье. <i>Юрий Петров</i> . . . . .                                                             | 84 |
| Culture and health. <i>Yuri Petrov</i> . . . . .                                                              | 85 |
| Здоровье и культура создают качество жизни. <i>Карита Пелтонен</i> . . . . .                                  | 86 |
| Health and Culture create Quality of Life. <i>Carita Peltonen</i> . . . . .                                   | 90 |
| На перекрестке культур. <i>Татьяна Вайнонен, Елена Сонникова</i> . . . . .                                    | 93 |
| Cultural crossroads. <i>Tatiana Vainonen, Elena Sotnikova</i> . . . . .                                       | 96 |

## ИЗДАЛИ И ВБЛИЗИ: НЕДЕЛИ СЕВЕРНЫХ СТРАН / FROM FAR AND NEAR: NORDIC WEEKS

|                                                                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Международный культурный фестиваль «Недели Северных стран».<br><i>Интервью с Анастасией Приказчиковой</i> . . . . . | 98  |
| International Cultural Festival Nordic Weeks. <i>Interview with Anastasia Prikazchikova</i> . . . . .               | 100 |
| Журналистика, которая наводит мосты. <i>Джон Фрëлих, Анна Киреева</i> . . . . .                                     | 104 |
| Journalism that builds bridges. <i>John Frølich, Anna Kireeva</i> . . . . .                                         | 107 |

## СОГЛАСНО ПРОТОКОЛУ / FOLLOWING PROTOCOL

|                                                                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Руководители консульских учреждений в Санкт-Петербурге /<br>Heads of the Consular Missions. Protocol list . . . . . | 110 |
| Уверенное движение к деловому совершенству. <i>Светлана Митрофанова</i> . . . . .                                   | 114 |

## БЕЗ ЦЕРЕМОНИЙ / WITHOUT CEREMONIES

|                                                                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Дружим, танцуя. <i>Екатерина Калинина</i> . . . . .                                                                              | 116 |
| Dancing friendship. <i>Ekaterina Kalinina</i> . . . . .                                                                          | 118 |
| GET READY — российско-финская забота о прибрежной<br>зоне Финского залива. <i>Анастасия Тарасова, Николай Бобылев</i> . . . . .  | 120 |
| GET READY — Russia and Finland take care of the gulf of Finland's coast.<br><i>Anastasia Tarasova, Nikolaj Bobylev</i> . . . . . | 122 |

ГОСТЬ



## СОТРУДНИЧЕСТВО СОВЕТА МИНИСТРОВ СЕВЕРНЫХ СТРАН НА СЕВЕРО-ЗАПАДЕ РОССИИ

Совет министров Северных стран был создан в 1971 году правительствами Дании, Финляндии, Исландии, Норвегии и Швеции. После 20 лет сотрудничества во многих сферах, в основном внутри Северных стран, Совет министров Северных стран — после геополитических изменений 1990-х — начал сотрудничество со странами, прилегающими к Балтийскому морю. Таким образом, СМСС взаимодействует с партнерами на Северо-Западе России почти 30 лет.

### ТЕКСТ:

**ЙЕНС НИТОФТ  
РАСМУССЕН,**

Старший советник,  
Совет министров  
Северных стран,  
Офис Генерального  
секретаря

### ПЕРЕВОД:

**ЕЛЕНА ЧЕПУРНОВА**

### ФОТО:

предоставлено  
автором

### ПРОГРАММА СОТРУДНИЧЕСТВА

В дополнение к тем отношениям, которые каждая из Северных стран поддерживает с государствами региона Балтийского моря и Россией, особую ценность представляет сотрудничество с российскими партнерами, особенно в Северо-Западном регионе России, наиболее близком к Северным странам. Оно поддерживается с Архангельской, Калининградской, Ленинградской, Мурманской и Псковской областями, Республикой Карелия и Санкт-Петербургом.

Совет министров Северных стран финансирует сотрудничество по проектам на Северо-Западе Рос-

сии, поддерживаемое значительным годовым бюджетом в размере примерно 18 миллионов датских крон (2,5 миллиона евро, 200 миллионов рублей). Цель программы сотрудничества Северных стран — помочь создать сильные и процветающие регионы вокруг Балтийского моря, Баренцева региона и Арктики.

Взаимодействие основано на убеждении, что сотрудничество между людьми и более тесные отношения между партнерами в России и Северных странах будут способствовать реализации Программы Совета министров Северных стран на период до 2030 года, направленной на то, чтобы наш ре-

Представитель МИД  
в Калининграде  
П.А. Мамонтов  
принимает  
группу Северных  
журналистов.  
Апрель 2019 г.

Representative  
of the Ministry of  
Foreign Affairs of the  
Russian Federation  
in Kaliningrad  
P.A. Mamontov hosts  
a group of Nordic  
journalists. April, 2019







гион стал наиболее устойчивым и интегрированным регионом в мире. Инструменты для достижения этой цели — зеленое развитие, конкурентоспособность и социально устойчивое развитие.

Составные части программы, находящиеся под контролем Совета министров Северных стран, управляются различными учреждениями в Северном регионе. Программа конкурса заявок — как единственный компонент — управляется Секретариатом Совета министров Северных стран при участии экспертов Северных стран на высоком уровне. По-прежнему существует большой интерес к сотрудничеству между партнерами как в Северных странах, так и на Северо-Западе России. И совместные проекты сотрудничества успешно реализуются — одни за счет решения конкретных профессиональных или научных проблем, другие за счет создания сетей и углубления взаимопонимания между странами и регионами.

Программа сотрудничества часто обсуждается между СМСС и Министерством иностранных дел России, как в Москве, так и среди представителей вышеупомянутых регионов Северо-Запада России. Также она обсуждается и с региональными властями. Российские официальные партнеры выступают за сотрудничество с СМСС.

Программа Совета министров Северных стран по сотрудничеству между партнерами из Северных стран и России на Северо-Западе РФ состоит из семи компонентов — пяти тематических, одного аутич-элемента и общей прикладной программы для всех партнеров и всех тем, представляющих взаимный интерес.

Ниже описаны семь компонентов. В скобках перечислены учреждения, ответственные за администрирование рассматриваемого компонента.

## Семь компонентов

**1. Исследования (Нордфорск, Осло, — организация при Совете министров Северных стран, которая обеспечивает финансирование и содействует сотрудничеству Северных стран в области исследований)**

Сотрудничество между Северными странами и Россией в области высшего образования и исследований продолжится в 2022 году. Программа основана на Меморандуме о взаимопонимании между Советом министров Северных стран и Министерством науки и высшего образования России.



Основной целью программы является укрепление сотрудничества между Северными странами и Россией в области образования и исследований посредством мобильности преподавателей, создания сетей взаимодействия, совместных курсов и других мероприятий, направленных на устойчивое и долгосрочное сотрудничество.

## 2. Парламентское сотрудничество (Секретариат Северного совета, Копенгаген)

Парламентарии Северного совета ежегодно встречаются с представителями Государственной Думы и Совета Федерации, а также с представителями парламентских структур Северо-Запада России. В 2022 году планируется ознакомительная поездка российских парламентариев в Исландию. Ранее со-



*Визит в Карелию.  
Федеральный  
исследовательский  
центр «Карельский  
научный центр  
Российской академии  
наук», встреча  
с генеральным  
директором  
О. Н. Бахмет  
и начальником отдела  
международного  
сотрудничества  
П. В. Петровым*

*Visit to Karelian  
Research Centre,  
Russian Academy of  
Sciences, meeting with  
General Director Olga  
Bakhmet and Head  
of the Department  
for International  
Cooperation  
Pavel Petrov*

*Photo: Karelian  
Research Centre*

*Семинар для  
журналистов Северо-  
Запада России,  
Дни Северных стран  
в Калининграде,  
организаторы:  
Северный  
журналистский центр  
и Баренц-пресс  
Мурманск*

*Seminar for journalists  
from North-West  
Russia, Nordic days  
in Kaliningrad,  
organizers Nordic  
Journalism Center  
and Barents Press  
International  
Murmansk*

*Photo: Anna Kireeva*



Cooperative Snowchange возглавил реализацию масштабного проекта Waters of Health, посвященного мониторингу климатических изменений в арктических регионах России, Финляндии и Норвегии в 2020–2021 гг. В результате проекта было также выявлено наличие микропластика на северо-востоке Лапландии

Snowchange has led implementation of a large-scale monitoring project "Waters of Health" in the Arctic regions of Russia, Finland and Norway from 2020 to 2021. The project results showed microplastics in northeastern Lapland

Photo: Snowchange



стоялись аналогичные визиты в парламенты Дании и Норвегии.

### 3. Журналисты и СМИ (Центр журналистики Северных стран, Орхус, Дания)

Программа предусматривает ряд тренингов и ознакомительных поездок в Северные страны и на Северо-Запад России. В предыдущие годы проводились курсы по фотожурналистике с участием российских фотографов, посетивших одну из Северных стран, и фотографов из Северных стран, которые посетили Россию, чтобы «запечатлеть историю в фотографиях» из этой соседней страны. В 2022 году программа «Рядом со мной» будет продолжена. Другие мероприятия будут включать ознакомительные поездки, обучающие семинары, и особое внимание будет уделяться развитию цифровой журналистики, освещению проблем климата, жизни в Арктике и вовлечению молодых журналистов в профессию.

### 4. Пропаганда здорового образа жизни и профилактическое здравоохранение (THL, Национальный институт здравоохранения и социального обеспечения, Хельсинки)

Целью программы является развитие и укрепление сотрудничества между Северными странами и Россией в области здравоохранения и профилактики заболеваний, имеющих трансграничное воздействие в регионе Северных стран и на Северо-Западе России. К таким заболеваниям относятся ВИЧ, туберкулез и связанные с ними инфекции,



Встреча в Петрозаводске с Представителем МИД С.В. Безбережьевым, представляющим на рассмотрение идею проекта «Северное кольцо»

Visit to Petrozavodsk. MFA representative Sergey Bezberzhyev presenting an initiative on "Northern Ring"

Фото: предоставлено автором

а также заболевания, связанные с устойчивостью к противомикробным препаратам. Предполагается, что программа в этой области будет продолжена в 2022 году.

### 5. Окружающая среда и климат (НЕФКО, Северная экологическая финансовая корпорация, Хельсинки)

За предыдущие годы поддержку получили более 10 проектов. Проекты играют важную роль в расширении возможностей сокращения выбросов, лучшего сохранения биоразнообразия и помощи в адаптации и смягчении последствий изменения климата на Северо-Западе России. Их результатом станет обмен опытом между партнерами по проектам из России и Северных стран, а также развитие сетей или повышение уровня взаимной осведомленности. Программа будет продолжена в 2022 году.

### 6. «Недели Северных стран» на Северо-Западе России (Дипломатические, консульские и культурные представительства Северных стран на Северо-Западе России)

Ежегодная информационная кампания о Северных странах и сотрудничестве Северных стран на Северо-Западе России проводится в партнерстве с региональными властями соответствующих городов. Крупнейшие мероприятия проводятся в Санкт-Петербурге, также планируются мероприятия в Мурманске, Республике Карелия, Архангельской, Псковской, Ленинградской и Калининградской областях. Типичные виды деятельности относятся к области культуры, языка, экологии и «зеленого» развития, изменения климата и т.д.

### 7. Конкурс заявок (Секретариат Совета министров Северных стран, Копенгаген)

В 2021 году на основании 74 полученных заявок 24 проектам была предоставлена поддержка на общую сумму 11 миллионов датских крон (1,4 миллиона евро; 121 миллион рублей). Следующий прием заявок на конкурс проектов запланирован на первую половину 2022 года.

В проектах участвуют партнеры из всех пяти Северных стран и всех семи регионов Северо-Запада России, которые охвачены программой сотрудничества. В проектах участвуют как местные некоммерческие организации, так и местные органы власти и университеты. Особыми критериями для финансирования проектов являются аспекты обеспечения устойчивого развития, гендерного равенства, вовлечения в проекты детей и молодежи, поддержки гражданского общества и человека. Другие темы, которые охватывают поддерживаемые проекты,— это зеленые инновации, изменение климата, окружающая среда, инклюзивность, социальные вопросы и проблемы коренных народов.

Более подробная информация о сотрудничестве Совета министров Северных стран в России на русском и английском языках доступна на сайте [www.norden.org/russia](http://www.norden.org/russia).



# NORDIC COUNCIL OF MINISTERS' CO-OPERATION IN NORTHWEST RUSSIA

The Nordic Council of Ministers was established in 1971 by the governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway, and Sweden. After 20 years of mainly intra-Nordic co-operation in many fields, the Nordic Council of Ministers — after the geopolitical changes around 1990 — got involved in co-operation activities with countries in the adjacent areas of the Baltic Sea. This reminds us that the NCM has collaborated with partners in Northwest Russia for almost 30 years.

In addition to the relations that each individual country has with the countries of the Baltic Sea Regions and Russia, the Nordic countries found a value in joint Nordic activities and good co-operation relations with partners in Russia, with particular reference to the regions of North-West Russia closest to the Nordic countries. The subjects are: Arkhangelsk, Kaliningrad, Leningrad, Murmansk, Pskov oblasts, the Karelian Republic and the City of St. Petersburg.

## THE CO-OPERATION PROGRAMME

The Nordic Council of Ministers funds project co-operation in North West Russia supported by a significant annual budget of approximately 18 million Danish Kroner (2.5 million Euro, 200 million rubles). The purpose of the Nordic co-operation programme is to help build strong and prosperous regions around

the Baltic Sea and in the Barents as well as in the Arctics. The engagement is based on the belief that people-to-people co-operation and closer relations between partners in Russia and the Nordic countries will lead to positive development. The programme will also contribute to the implementation of the Nordic Council of Ministers' Vision 2030 striving towards the objective that the Region will become the most sustainable and most integrated region in the World. The instruments on the path are green development, competitiveness and socially sustainable development.

The various specific parts of the programme — under the supervision of the Nordic Council of Ministers — are managed by different institutions in the Nordic region. The open application programme — as the only component — is managed by the Nordic Council of Ministers' Secretariat with high level involvement of the Nordic countries' experts. There is

*Дни Северных стран  
в Архангельске.  
Фестиваль  
креативных индустрий  
в Петровском парке.  
2021 г.*

*Nordic Days  
in Arkhangelsk.  
Creative Industries  
Festival in Petrovsky  
Park. 2021*

*Photo: Ilya Davydov*

### TEXT:

**JENS NYTOFT  
RASMUSSEN,**

*Senior Advisor,  
Nordic Council of  
Ministers, Office  
of the Secretary  
General*

### TRANSLATION:

**ELENA  
CHEPURNOVA**

### PHOTO:

*courtesy  
of the author*



Проект Dance Connection, Шведский партнер Nordkonst и российский партнер Хип-хоп центр, Псков

Project Dance Connection, Swedish administrative partner Nordkonst and Russian partners Hip Hop centre, Pskov

Photo: Kirill Kozhukhov, copyright Nordkonst



still great interest in co-operation among partners in both the Nordic countries and Northwest Russia. And the co-operation projects are performing well — some by solving specific professional or scientific issues, some by building networks and deepening mutual understanding between countries and regions.

The co-operation programme is frequently being discussed among the NCM and the Russian Ministry of Foreign Affairs — both centrally and among the representatives of the above mentioned regions of North-West Russia. Also, the regional authorities are regular interlocutors. The Russian official partners are in favour of the NCM co-operation activities.

The Nordic Council of Ministers programme for co-operation in Northwest Russia comprises co-operation among Nordic and Russian partners and is organised

within seven components. There are five thematic areas, one outreach element and a general application programme for all partners and all themes of mutual interest. The seven components are outlined below. In parenthesis are listed the institutions which are responsible for the administration of the component in question.

## The seven components

**1. Research (Nordforsk, Oslo — an organisation under the Nordic Council of Ministers that provides funding for and facilitates Nordic co-operation on research)**

The Nordic-Russian co-operation on higher education and research continue in 2022. The programme is



Визит Генерального секретаря СМСС Паулы Лехтомяки в Санкт-Петербург. Октябрь 2021 г.

NCM Secretary General Paula Lehtomäki visit to St. Petersburg. October, 2021

Photo: Maria Istomina



Открытие Недель Северных стран в Санкт-Петербурге, Генеральный секретарь СМСС Паула Лехтомяки по видеосвязи, конференция «Переход к экономике замкнутого цикла: опыт Северных стран». 2021 г.

Nordic weeks in St. Petersburg opening NCM Secretary General Paula Lehtomäki by video, conference "Transition to a circular economy: experience of the Nordic countries". 2021

Photo: Maria Istomina



based on a Memorandum of Understanding between the Nordic Council of Ministers and Russia's federal Ministry of Science and Higher Education. The main goal of the programme is to strengthen the Nordic-Russian co-operation in education and research through mobility among faculty, through networking, joint courses and other activities focused on sustainable, long-term co-operation.

## **2. Parliamentary co-operation (Secretariat of the Nordic Council, Copenhagen)**

The parliamentarians of the Nordic Council annually meet with representatives of the State Duma and the Federation Council as well as representatives of the parliamentary bodies of Northwest Russia. In 2022 a study tour for Russian parliamentarians to Iceland is planned. Similar visits to the Parliaments of Denmark and Norway was previously accomplished.

## **3. Journalists and media (Nordic Journalist Centre, Aarhus, Denmark)**

The programme provides a number of training session and study tours in the Nordics and in Northwest Russia. In previous years, courses on photo-journalism was accomplished involving Russian photographers who visited a Nordic country and Nordic photographers who visited Russia to "to portrait a story in photos" from this neighboring country. In 2022, the programme "Next to me" will continue. Other activities will include study tours, training seminars and a special focus on the development of digital journalism, reporting on climate issues, life in the Arctics and inclusion of young journalists into the profession.



Тренинг по инфекционной профилактике и контролю в Петербурге. В.Б. Мусатов, заместитель главного врача, Боткинская больница, и Брайан Кристенсен, руководитель Национального центра инфекционного контроля, Statens Serum Institut, Дания. 16–18 декабря 2019 г.

Training on infection prevention and control in St. Petersburg Vladimir Musatov, Botkin hospital, Deputy Head and Brian Kristensen, Head, National Center of Infection Control, Statens Serum Institut, Denmark. December 16–18, 2019

Photo: THL Vaittinen Sirje

## **4. Health promotion and preventive healthcare (THL, National Institute for Health and Welfare, Helsinki)**

The purpose of the programme is to develop and strengthen the Nordic-Russian co-operation in health and prevention of diseases with a cross-border impact in the Nordic Region and Northwest Russia. Among such diseases have been HIV, tuberculosis and associated infections as well as challenges of Anti Microbial Resistance. The programme is intended to continue in 2022 in this field.

## **5. Environment and climate (NEFCO, Nordic Environment Finance Corporation, Helsinki)**

During the previous years, more than 10 projects have been granted support. The projects are instrumental by improving the possibilities for emission reductions, to better preserve the biodiversity, and to help adaptation and mitigation of climate change in Northwest Russia. All projects will result in either knowledge sharing between the Nordic and the Russian project partners as well as the development of networks or increasing awareness. The programme will continue in 2022.

## **6. Nordic Weeks in Northwest Russia (Diplomatic and cultural representations of the Nordic countries for Northwest Russia)**

An annual campaign of information about the Nordic countries and Nordic co-operation in North-West Russia is carried out in co-operation with the regional authorities of the involved cities. The largest events are conducted in St. Petersburg, and events are being planned in Murmansk, the Karelian Republic, Arkhangelsk, Pskov, Leningrad and Kaliningrad oblasts as well. Typical activities are within the fields of culture, language, ecology and green development, climate change etc.

## **7. Open call (Secretariat of the Nordic Council of Ministers, Copenhagen)**

In 2021 based on 74 applications received, 24 projects were granted support totaling DKK 11 million (1,4 million Euro; 121 million Rubles). The next open call is scheduled for the first half of 2022.

The projects involve partners from all five Nordic countries and all seven regional areas in Northwest Russia, which are covered by the co-operation programme. Both local Non-Commercial Organisations, local authorities and universities participate in the projects. Special criteria for support are aspects of accommodating sustainable development, gender equality, and involvement of children and youth in the projects, support to civil society and human Other topics covered by the supported projects are green innovation, climate change, environment, inclusion, social affairs and indigenous peoples.

More information on the NCM co-operation in Russia is available in Russian and English on [www.norden.org/russia](http://www.norden.org/russia).



Саннамаариа Ванамо, Генеральный консул Финляндии, страны-председателя сотрудничества СМСС, на открытии Недель Северных стран в Санкт-Петербурге. 2021 г.

Sannamaaria Vanamo, Consul General of Finland (Finland is a chair of the NCM cooperation) at Nordic weeks in St. Petersburg opening. 2021

Photo: Maria Istomina

Арт-объект «Водофон», позволяет слушать звук воды в большом городе. Художник Анна Мартыненко

"Waterphone" art object by Anna Martynenko, allows experiencing water sounds in a big city

Photo: Ilya Davydov



# СТРАТЕГИЧЕСКИ ЗНАЧИМАЯ ПЛОЩАДКА ДЛЯ ДИАЛОГА СО СТРАНАМИ СЕВЕРНОЙ ЕВРОПЫ



Санкт-Петербург, являясь центром Северо-Запада России, крупным мегаполисом Балтийского региона, стремится развивать дружеские отношения и взаимовыгодное сотрудничество со своими ближайшими соседями — Северными странами. Совет министров Северных стран (СМСС) как межправительственный форум, созданный в 1971 году, за время своей работы показал себя эффективным инструментом сотрудничества Северных стран и Санкт-Петербурга.

**ТЕКСТ: ЕВГЕНИЙ  
ГРИГОРЬЕВ,**

*председатель  
Комитета  
по внешним  
связям  
Санкт-Петербурга*

**ФОТО: МАРИЯ  
ИСТОМИНА**

За предыдущие годы активного взаимодействия при содействии СМСС петербургскими организациями с нашими северными партнерами было реализовано множество замечательных проектов в области здравоохранения, образования, культуры, социальной поддержки и трудоустройства, градостроительства и архитектуры, строительства и энергоэффективности.

В последнее время основной акцент в сотрудничестве — это проекты в области здравоохранения и сохранения наследия (деревянное зодчество).

Следует подчеркнуть, что в настоящее время торговое и инвестиционное сотрудничество является ключевой составляющей взаимодействия между Санкт-Петербургом и североευропейским регионом.

В 2020 году совокупный торговый оборот этих стран и Санкт-Петербурга составил 1816,9 млн долл. США. В условиях пандемии коронавируса наблюдалось снижение интенсивности торгового взаимодействия по сравнению с 2019 годом (за исключением Норвегии).

По итогам же первого полугодия 2021 года показатель по сравнению с прошлым годом вырос и достиг 1184,5 млн долл. США.

Примечательно, что наибольший объем внешней торговли приходится на Финляндию, занимающую 10-е место среди торговых партнеров Санкт-Петербурга (54,9%) (998,7 млн долл. США) и 47% (557 млн долл. США) от общего торгового оборота с Северными странами в 2020 году и в первом полугодии 2021 года соответственно.

Инвестиции в экономику Санкт-Петербурга из Северных стран по состоянию на 1 января 2021 года составили 2061 млн долл. США.

Наиболее активные инвесторы — Швеция (1124 млн долл. США) и Финляндия (879 млн долл. США).

Сегодня, когда отношения нашей страны с Европейским союзом остаются напряженными, региональное взаимодействие России и Северных стран представляет собой «островок стабильности» (по оценке МИД России).



Для Санкт-Петербурга приоритетными направлениями сотрудничества с Северными странами являются вопросы экологии, циркулярной экономики, здравоохранения, труда и социальной защиты, культуры и поддержки предпринимательства.

Мы, как наиболее близкий к Северным странам в климатическом, историческом и культурном плане город, являемся главным проводником общих инициатив в этом регионе.

Санкт-Петербург выступает в качестве стратегически значимой площадки для диалога со странами Северной Европы. Здесь проходят крупнейшие международные форумы, где встречаются ведущие мировые политики и эксперты с целью обсуждения приоритетных вопросов сотрудничества.

Таковыми событиями являются «Петербургский международный экономический форум», Международный арктический форум «Арктика — территория диалога», «Петербургский международный юридический форум», «Петербургский международный культурный форум», Международный форум «День Балтийского моря» и др.

Успешными примерами межрегионального сотрудничества остаются традиционные ежегодные мероприятия Дней городов-партнеров (последние события: Дни Турку в Санкт-Петербурге в 2019 году, День Котки в Санкт-Петербурге — в сентябре 2021).

Важность гуманитарного диалога и выстраивания добрососедских отношений между Санкт-Петербургом и Северными странами подтверждают такие события, как ежегодный фестиваль «Недели Северных стран». Фестиваль стартовал в 2010 году и проходил несколько дней. С каждым годом программа становилась более насыщенной и интересной. Постепенно фестиваль стал традиционным осенним праздником, полюбившимся петербуржцам. Сегодня он проходит целый месяц и включает в себя выставки, семинары, форумы, кинопоказы и мастер-классы.

Надеюсь, что этот выпуск журнала, посвященный 50-летию со дня основания Совета министров Северных стран, раскроет для читателей все разнообразие сотрудничества Северо-Запада России, и, конечно, Санкт-Петербурга, с нашими ближайшими северными соседями.



Встреча в Санкт-Петербурге в рамках визита Генерального секретаря СМСС в Москву и Санкт-Петербург в 2021 году. Слева направо: руководитель офиса Генерального секретаря СМСС Йонас Вендэль, заместитель представителя МИД России в Санкт-Петербурге Владимир Алимов, Генеральный секретарь Совета министров Северных стран Паула Лехтомяки, председатель Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга Евгений Григорьев, заместитель председателя Андрей Хлутков

Meeting in St. Petersburg within NCM Secretary General visit to Moscow and St. Petersburg in 2021. From left to right: Chief of Staff, Office of the Secretary General Jonas Wendel, Secretary General of the Nordic Council of Ministers Paula Lehtomäki, Chairman of the Committee for External relations of St. Petersburg Evgeny Grigoriev, Deputy Chairman of the Committee for External relations of St. Petersburg Andrey Khlutkov



*Председатель Комитета по внешним связям Евгений Григорьев и Посол по вопросам Северного сотрудничества Швеции, страны-председателя СМСС в 2018 году, Кристер Брингеус открывают Недели Северных стран в Санкт-Петербурге*

*Evgeny Grigoriev, Chairman of the Committee for External relations of St. Petersburg, and Krister Bringéus, Ambassador for Nordic Cooperation, Ministry for Foreign Affairs of Sweden, Chair country for NCM in 2018, opening Nordic weeks in St. Petersburg*

# STRATEGICALLY SIGNIFICANT AREA FOR DIALOGUE WITH NORDIC COUNTRIES

Saint Petersburg, being the center of the Northwest Russia, a big metropolis of the Baltic region, seeks to develop friendly relations and mutually beneficial cooperation with its closest neighbors — the Nordic countries. The Nordic Council of Ministers (NCM), an intergovernmental forum established in 1971, has proved to be an effective tool of cooperation between the Nordic countries and St. Petersburg.

Over the previous years of active collaboration with the assistance of the NCM, St. Petersburg's organizations and their Nordic partners have implemented many impressive projects in healthcare, education, culture, social support and employment, urban planning, architecture, construction, and energy efficiency.

Recently, the cooperation has focused on projects in health care and heritage conservation (wooden architecture).

It should be noted that trade and investment cooperation is currently a central component of interaction between St. Petersburg and the Nordic region.

In 2020, the total trade turnover of these countries and St. Petersburg amounted to \$1,816.9 million. Amid the coronavirus pandemic, there was a decrease in the intensity of trade interactions compared to 2019 (excluding Norway).

At the end of the first half of 2021, the indicator increased compared to last year and reached \$1,184.5 million.

It is noteworthy that the biggest share of foreign trade falls on Finland, which ranks 10<sup>th</sup> among the trading partners of St. Petersburg (54.9%) (\$998.7 million) and 47% (\$557 million) of the total trade with the Nordic countries in 2020 and the first half of 2021, respectively).

Nordic investments in the economy of St. Petersburg as of January \$1,2021, amounted to \$2,061 million. Sweden (\$1,124 million) and Finland (\$879 million) were the most active investors.

Today, when relations between our country and the European Union remain tense, regional cooperation between Russia and the Nordic countries remains an "island of stability" (according to the Russian Foreign Ministry).

For St. Petersburg, priority areas of cooperation with the Nordic countries are environmental issues,

circular economy, health care, labor and social protection, culture, and support for entrepreneurship.

Being the most similar city to the Nordic countries in climatic, historical, and cultural terms, Saint Petersburg is the principal driver of joint initiatives in this region.

Our city acts as a strategically important platform for dialogue with the Nordic countries. We host major international forums where leading world politicians and experts meet to discuss priority topics of cooperation.

These events include the St. Petersburg International Economic Forum, the Arctic-Territory of Dialogue International Arctic Forum, the St. Petersburg International Legal Forum, the St. Petersburg International Cultural Forum, the Baltic Sea Day international forum, etc.

The traditional annual events of the Days of partner cities remain successful examples of interregional cooperation (latest events were the Days of Turku in St. Petersburg in 2019, and the Day of Kotka in St. Petersburg in September 2021).

The importance of people-to-people dialogue and building good-neighborly relations between St. Petersburg and the Nordic countries is confirmed by events, for example, the annual Nordic Weeks festival. The festival started in 2010 and lasted for several days. Every year the program became more intense and interesting. Gradually the festival has become a traditional autumn holiday liked by citizens of St. Petersburg. Today it runs for a whole month and includes exhibitions, seminars, forums, film screenings, and master classes.

I hope that this edition of the magazine, dedicated to the 50th anniversary of the establishment of the Nordic Council of Ministers, will reveal to the readers all the diversity of cooperation between Northwest Russia, and, of course, Saint Petersburg, with our closest Nordic neighbors.

## TEXT:

**EVGENY GRIGORIEV,**

*Chairman of the Committee for External Relations of St. Petersburg*

## PHOTO:

**MARIA ISTOMINA**





# ДИПЛОМАТИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО НА СЕВЕРЕ ЕВРОПЫ

Среди множества программ, реализуемых при поддержке Совета министров Северных стран (СМСС), особое место занимает обмен опытом государственных служащих, ученых и преподавателей, а также экспертных сообществ в области решения социальных проблем, здравоохранения, образования и науки, а также отдельной новой сферы исследования — взаимодействия и влияния культуры и здоровья друг на друга. При этом большое значение развитию сотрудничества со странами Северной Европы во многих сферах деятельности уделяется со стороны Представительства Министерства иностранных дел в России в Санкт-Петербурге.

**ТЕКСТ: ВЛАДИМИР  
АЛИМОВ**

**ФОТО:**

предоставлено  
автором

Практика взаимодействия Санкт-Петербурга и Северных стран, в частности с Финляндией, Данией, Швецией и Исландией, наглядно показала, что особенно продуктивным, эффективным и взаимовыгодным может быть сотрудничество в сфере культуры и здравоохранения. Особенно радует, что партнерство «Северное измерение» в сфере культуры, которое было создано в 2010 году подписанием меморандума в петербургском отеле «Амбассадор», в настоящее время наглядно доказало свою эффективность.

Работа над этим документом и основание партнерства в сфере культуры проходило при активном взаимодействии всех заинтересованных сторон, и в первую очередь Министерства иностранных дел России и Министерства культуры, Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга, а также Совета министров Северных стран и Генеральных консульств стран Северной Европы. Благодаря меморандуму множество министерств, комитетов и учреждений, вузов и организаций, имеет сегодня возможность не только обмениваться опытом, но и получать средства на реализацию проектов в сфере культуры.

Спустя год после подписания меморандума в сфере культуры, в Санкт-Петербурге был подписан другой важный документ — меморандум о сотрудничестве в сфере образования и исследований между Министерством образования и науки Российской Федерации и Советом министров Северных стран, после чего вузы и исследовательские институты получили возможности и законные основания для сотрудничества.

Нельзя забывать, что за возможностью осуществления совместных проектов и международных ис-

следований стоит кропотливый труд министерств, ведомств, советников и экспертов, которые разработали основные принципы и правила взаимодействия всех заинтересованных сторон.

Петербургские корни имеют и другие направления взаимодействия, например в социальной сфере и здравоохранении, которые тоже выросли из совместных идей и проектов. Так, 14 лет тому назад был подписан протокол о намерениях между правительством Санкт-Петербурга и Советом министров Северных стран. Этот документ создавался путем стремления к взаимовыгодному сотрудничеству в интересах развития системы социальной защиты населения и решения общих социальных проблем, придавая в том числе большое значение повышению уровня медицинского обслуживания, образования, правовой и социальной поддержки. Следует отметить, что сотрудничество в сфере здравоохранения и в социальной сфере велось особенно активно, благодаря поддержке Представительства МИД в Санкт-Петербурге, Комитета по внешним связям и Комитета по здравоохранению.

При подготовке совместных программ в первую очередь учитывалась принятая в июле 2007 года концепция социально-экономического развития Санкт-Петербурга до 2025 года, которая зафиксировала главную цель развития Санкт-Петербурга в долгосрочной перспективе — стабильное улучшение качества жизни населения. Концепция была ориентирована на обеспечение европейского качества жизни на основе формирования Санкт-Петербурга как интегрированного в российскую и мировую экономику многофункционального города, укрепления его роли главного российского контактного центра



Представитель МИД  
в Санкт-Петербурге  
В.В. Запёвалов  
открывает  
совместное с СМСС  
мероприятие  
«Балтийский вечер»  
в отеле Ambassador.  
2009 г.

MFA Representative  
in St. Petersburg  
Vladimir Zapevalov  
opens a joint with  
NCM event  
Baltic Evening  
at the Ambassador  
Hotel. 2009

региона Балтийского моря и Северо-Запада России. Обновленная впоследствии, концепция тем не менее полностью соответствовала и соответствует федеральному закону «Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации».

Так, например, в 2007 году Исландию посетила делегация Санкт-Петербурга. До этого делегации побывали в Дании, Норвегии и Швеции. В состав делегации входили как российский дипломаты, так и представители Санкт-Петербургского центра международного сотрудничества Красного Креста, руководящие работники профильных подразделений администрации Санкт-Петербурга по социальной политике, здравоохранению, по печати и взаимодействию со средствами массовой информации, а также отдела по делам несовершеннолетних Главного управления внутренних дел.

Включение в состав делегации российских дипломатов было шагом продуманным и оказалось весьма полезным, поскольку впереди было превращение ряда устных договоренностей в конкретные международно-правовые документы, которые должны проходить соответствующие согласования в МИД России. Кроме того, внешнеполитические ведомства заняты повседневным анализом складывающейся ситуации, готовят рекомендации для руководства своих стран и таким образом активно содействуют скорейшему претворению идей в конкретные дела.

Программу пребывания делегации подготовило Министерство социального развития и социальной защиты Исландии. Участники поездки встречались с руководителями министерств и ведомств, а также побывали в парламенте Исландии, где обсудили вопросы законодательной деятельности в системе здравоохранения и в социальной сфере.

Для того чтобы социальная сфера Санкт-Петербурга стала соответствовать новым условиям, реагировать на актуальные проблемы, порожденные

глобализацией, необходимо было внимательно изучить сильные и слабые стороны, опыт других скандинавских стран. В результате были реализованы многие проекты, в частности налажена работа в группах риска, программы предотвращения торговли людьми, профилактики наркомании и алкоголизма. В 16 районах Санкт-Петербурга были созданы центры помощи «трудным» детям и беспризорникам, а также отделы помощи женщинам, оказавшимся в сложной жизненной ситуации. С этими структурами взаимодействуют соответствующие комитеты и отделы городской и районной администраций.

Благодаря встречам с сотрудниками Национальной полиции, Консультационного и информационного центра поддержки людей, подвергшихся насилию, Министерства здравоохранения, администрации Рейкьявика, Интернационального культурного центра петербургские специалисты получили ответы на многие вопросы, в том числе и по регулированию миграционных процессов.

Другим важным направлением с 2011 года стало сотрудничество в сфере здравоохранения. Представительство МИД России, Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга и Комитет по здравоохранению по праву гордятся тем, что для подготовки и реализации совместных действий имелись все ранее согласованные правовые основы, и принимающие участие в проектах партнеры имели возможность выдвигать инициативы, предлагать решения, находить новые возможности для более эффективной работы.

В рамках проекта «Экономика здравоохранения — государственно-частное партнерство» всеми участниками, как петербуржцами, так и датчанами, финнами и шведами, было отмечено, что сотрудничество привело к новым практическим результатам, появились новые проекты, в рамках которых шла работа даже уже после их завершения. В ходе реализации проектов осуществлялось взаимодействие государственных и частных учреждений здравоохранения, анализировались методы формирования управленческого аппарата руководителей с профильным медицинским образованием, включая администрации, университеты и научные учреждения, торгово-промышленные палаты и ассоциации, проводились исследования достижений Санкт-Петербурга и Северных стран в сфере здравоохранения и в создании условий для инноваций.

В качестве примера можно привести проводимые российскими участниками круглые столы и семинары в Стокгольме, Копенгагене, Хельсинки, в работе которых каждый раз участвовало более 50 представителей соответствующих профильных учреждений и бизнеса. В финальной конференции в Смольном в мае 2013 года, открытой представителем МИД в Санкт-Петербурге Владимиром Запёваловым и руководителем Офиса Генерального секретаря Совета министров Северных стран Кеннетом Броманом, в течение двух дней приняли участие более 250 человек, в том числе 64 представителя из Северных стран.



Полноправное сотрудничество продолжалось и далее в проектах «Культура для здоровья», о котором рассказывает на страницах этого номера журнала «Консул» эксперт Карита Пелтонен. К участию в этом уникальном проекте были привлечены Институт культурных программ Санкт-Петербурга, музеи и учреждения культуры и здравоохранения города и даже филиал петербургской Высшей школы экономики. Вдохновленные результатами и новыми творческими предложениями о возможности улучшения качества жизни и здоровья средствами культуры, к проекту присоединились эксперты Псковской и Калининградской области, Республики Карелия.

Представительство МИД России в Санкт-Петербурге принимало активное участие и оказывало содействие в реализации важных для города планов в сфере социально-экономического развития. Не только эти, но и другие направления, такие, как охрана памятников деревянного зодчества, проекты в сфере экологии и устойчивого развития были реализованы за прошедшие годы. Конечно, эпидемия ковида изменила формы сотрудничества, но решения находились и в таких условиях, когда, например, с участием Представительства МИД России в Санкт-Петербурге проводились семинары в видеоформате.



Сотрудничество на Севере Европы может иметь разные формы, направления развития, проекты в различных областях, но оно основано на понимании важности уважения партнерами друг друга и взаимовыгодном сотрудничестве. Именно такие отношения всегда поддерживаются МИД России и его Представительством в Санкт-Петербурге.

*Визит Генерального секретаря СМСС в Санкт-Петербург. 8 декабря 2014 г.*

*Visit of the NCM Secretary General to St. Petersburg, December 8, 2014*

## DIPLOMACY AND COOPERATION IN THE NORTH OF EUROPE

Among the many programs implemented with the support of the Nordic Council of Ministers (NCM), the central role is occupied by the exchange of experience between civil servants, researchers, teachers, and expert communities in social problems, health care, education, and science, along with a separate new field of research — interaction and mutual influence of culture and health. The Representative Office of the Ministry of Foreign Affairs in Russia in St. Petersburg pays much attention to the development of cooperation with the Nordic countries in many areas of activity.

The experience of interaction between St. Petersburg and the Nordic countries, in particular with Finland, Denmark, Sweden, and Iceland, has clearly shown that cooperation in the field of culture and health can be particularly productive, effective, and mutually beneficial. It is especially pleasant that the Northern Dimension Partnership on Culture, established in 2010 by signing the Memorandum at the Ambassador Hotel in St. Petersburg, has by now clearly proved its effectiveness.

The stakeholders, including, first of all, the Ministry of Foreign Affairs of Russia and the Ministry of Culture, the Committee of External Relations of St. Petersburg, the Nordic Council of Ministers, and the Consulates General of the Nordic countries collaborated with great endeavor to develop this document and establish

the Partnership in the field of culture. Thanks to the Memorandum, today, many ministries, committees, institutions, universities, and organizations have the opportunity to exchange experience and receive funds for the implementation of projects in the field of culture.

A year after the Memorandum in the field of culture in St. Petersburg, another important document was signed — the Memorandum of Cooperation in the field of education and research between the Ministry of Education and Science of the Russian Federation and the Nordic Council of Ministers, which gave universities and research institutions opportunities and legal grounds for cooperation.

We must not forget that behind the possibility of implementing joint projects and international research

**TEXT:**  
**VLADIMIR ALIMOV**

**PHOTO:**  
*courtesy  
of the author*



Визит в парламент Швеции делегации Представительств МИД на Северо-Западе России во главе с В.В. Запелаловым в 2008 г.

Visit to the Swedish Parliament by the delegation of MFA offices representatives in North-West Russia headed by Vladimir Zapevalov. 2008

initiatives there is meticulous work of ministries, departments, advisers, and experts who developed the basic principles and rules for the interaction of all interested parties.

Other areas of cooperation also have their roots in Saint Petersburg, for example, the social sphere and healthcare, which also emerged from joint ideas and projects. Thus, 14 years ago, a Protocol of Intent was signed between the Government of St. Petersburg and the Nordic Council of Ministers. This document was designed thanks to pursuing mutually beneficial cooperation to develop a system of social protection of the population and solve common social problems, attaching, among other things, great importance to improving the level of medical care, education, legal

and social support. It deserves a special mention that the cooperation in the health and social sectors was carried out especially actively supported by MFA Representative Office in St. Petersburg, the Committee of External Relations, and the Committee of Healthcare.

When preparing joint programs, first of all, the conceptual framework of social and economic development of St. Petersburg 2025, adopted in July 2007 was taken into account. It stipulated the principal goal of St. Petersburg's development in the long term — a stable improvement in the quality of life of the population. The concept framework focuses on ensuring the European quality of life thanks to the development of St. Petersburg as a multifunctional city integrated into the Russian and world economy, strengthening its role as the main Russian contact center for the Baltic Sea region and Northwest Russia. Later, the conceptual framework was updated, nevertheless, it fully complies with the federal law "On the foundations of protecting the health of citizens of the Russian Federation".

For example, in 2007 a delegation from St. Petersburg visited Iceland. Prior to this, delegations visited Denmark, Norway, and Sweden. The delegation included both Russian diplomats and representatives of the St. Petersburg Center for International Cooperation of the Red Cross, senior officials of the relevant departments of the St. Petersburg's government responsible for social policy, health care, media contacts, and the juvenile department of the Main Directorate of Internal Affairs.

The inclusion of Russian diplomats in the delegation was a deliberate step and turned out to be very useful since transformation of a number of oral agreements into concrete international legal documents was anticipated. These documents must be approved by the Russian Ministry of Foreign Affairs. In addition, the foreign affairs agencies are busy with the daily analysis of the emerging situation, preparing recommendations for the leadership of their countries, and thus actively contribute to the fast transformation of ideas into concrete deeds.

The program of the visit of the delegation was prepared by the Ministry of Social Development and Social Protection of Iceland. The participants of the trip met the heads of ministries and departments, and also visited the Parliament of Iceland, where they discussed issues of legislative activity in the health care system and in the social sphere.

To make the social sphere of St. Petersburg consistent with the new conditions, to help it respond to pressing problems generated by globalization, a careful study of the strengths, weaknesses, and experience of the Nordic countries was required. As a result, many projects were implemented, in particular, interaction with risk groups started, programs for the prevention of human trafficking, prevention of drug addiction and alcoholism were launched. 16 districts of St. Petersburg established centers for helping children with deviant behavior and street children and departments for helping women in difficult life situations. The corresponding committees and

Подписание меморандума о создании партнерства «Северное измерение» в сфере культуры. Отель Амбассадор, 20 мая 2010 г.

Signing of the Memorandum of Understanding setting out the modalities of establishing the Northern Dimension Partnership on Culture. Hotel Ambassador





Визит Генерального  
секретаря СМСС  
Паулы Лехтомяки  
в Санкт-Петербург.  
Октябрь 2021 г.

NCM Secretary  
General Paula  
Lehtomäki visit  
to St. Petersburg.  
October, 2021

departments of the city and district administrations interact with these structures.

Thanks to the meetings with the representatives of the National Police, the Consulting and Information Center for supporting survivors of abuse, the Ministry of Health, the Reykjavik city office, the International Cultural Center, experts from St. Petersburg received answers to many questions, including some on the regulation of migration processes.

Cooperation in the field of healthcare has become another significant area since 2011. The Representative Office of the Ministry of Foreign Affairs of Russia, the Committee of External Relations of St. Petersburg, and the Committee of Healthcare are legitimately proud that all the previously agreed legal frameworks were in place for the preparation and implementation of joint actions and the partners participating in the projects had the opportunity to put forward initiatives, propose solutions, and find new opportunities for more efficient work.

In the project Health Economics — Public-Private Partnership, all the participants from Saint Petersburg, Denmark, Finland, and Sweden noted that cooperation led to new practical results, and follow-up projects emerged after the project's end. During the implementation of the projects, public and private healthcare institutions cooperated, the methods of recruiting managers for administrations, universities, research institutions, chambers of commerce, and industry among people with specialized medical education were analyzed, the achievements of St. Petersburg and the Nordic countries in the field of healthcare and creating conditions for innovation were studied.

As an example, we can refer to round tables and seminars with Russian participation in Stockholm, Copenhagen, and Helsinki in each of which more than 50 representatives of relevant specialized institutions and businesses took part. More than 250 people took part in the final conference in Smolny in May 2013. The representative of the Ministry of Foreign Affairs

in St. Petersburg Vladimir Zapevalov and the Head of the Office of the Secretary General of the Nordic Council of Ministers Kenneth Broman opened the conference which worked for more than two days and gathered 250 people including 64 representatives from the Nordic countries.

The full-fledged cooperation continued in the project Culture for Health, which expert Carita Peltonen talks about on the pages of this edition of Consul. The Institute for Cultural Programs of St. Petersburg, museums and cultural and healthcare institutions of the city, and even the St. Petersburg's campus of the Higher School of Economics were involved in this unique project. Inspired by the results and new creative proposals on the possibility of improving the quality of life and health by means of culture, experts from the Pskov and Kaliningrad regions and the Republic of Karelia also joined the project.

The Representative Office of the Russian Ministry of Foreign Affairs in St. Petersburg took an active part and assisted with the plans important for the city in its socio-economic development. Not only these but also other areas, such as protection of monuments of wooden architecture, ecology, and sustainable development have been covered by the projects implemented over the past years. Of course, the COVID epidemic changed the forms of cooperation, but there were solutions found in these conditions, for example, seminars with the participation of the Representative Office of the Russian Ministry of Foreign Affairs in St. Petersburg ran online.

Cooperation in the North of Europe can take different shapes, cover different areas of development and projects in various fields, but it rests on the understanding of the importance of mutual respect between partners and mutually beneficial cooperation. It is precisely this kind of relationship that has always been supported by the Russian Ministry of Foreign Affairs and its Representative Office in St. Petersburg.





Наргис Ахадова  
Nargis Akhadova

# ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО СОБРАНИЯ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА И СЕВЕРНЫХ СТРАН

На протяжении многих веков приневские земли являлись территорией, на которой осуществлялось активное взаимодействие самых разных народов, проходил оживленный торговый и цивилизационный обмен.

Основанный более трехсот лет назад, Санкт-Петербург стал крупным поликультурным центром, выполняющим связующую роль между Северной, Западной и Восточной Европой. Это не только самый большой город Балтийского региона и его восточный форпост, но также западные ворота России, открытые для сотрудничества и равного диалога.

Двадцать семь лет назад в Санкт-Петербурге был создан новый высший орган представительной власти — Законодательное собрание. В соответствии с Конституцией России региональный парламент обладает широкими полномочиями, в том числе по осуществлению международной деятельности. Неслучайно уже в начальный период своей деятельности Законодательное собрание Санкт-Петербурга взяло курс на укрепление профессиональных контактов с представительными органами Северных стран и Балтийского региона, а в числе первых высоких иностранных гостей, которые посетили Мариинский дворец, была спикер стортинга Норвегии Кирсти Колле Грёндалл, переговоры с которой прошли в мае 1995 года.

За прошедшие более чем четверть века рабочие контакты Законодательного собрания Санкт-Петербурга с Северными странами развивались по нескольким направлениям. Это, во-первых, прямое сотрудничество с представительными органами разного уровня и, во-вторых, взаимодействие в рамках международных организаций, в том числе Северного совета, Совета министров Северных стран и в первую очередь Парламентской конференции Балтийского моря.

В силу фундаментальных различий в системах государственного устройства Российской Федерации и Северных стран, права, компетенции, задачи и функции петербургского парламента как высшего представительного органа субъекта Федерации и местных представительных органов стран региона

коренным образом отличаются. Это в определенной мере препятствует поддержанию формализованного взаимодействия их депутатов. Диалог осуществляется в ходе рабочих визитов парламентариев Северных стран в Санкт-Петербург, международных конференций, форумов, круглых столов, которые проводятся в нашей стране и за рубежом. Он носит постоянный характер, но сводится в основном к обмену мнениями по частным вопросам.

Тем не менее среди действующих международных документов Законодательного собрания Санкт-Петербурга все же представлены Протокол о сотрудничестве с лагтингом Аландских островов и Меморандум о взаимопонимании с Советом городских уполномоченных города Турку. Протокол с лагтингом был подписан в апреле 2000 года, в течение семи лет проводился активный обмен визитами, переговоры по вопросам защиты окружающей среды, туризма, охраны памятников российской истории на Аландских островах и т. д. Значительную роль в столь интенсивных контактах играло консульство Российской Федерации в Мариехамне. Впоследствии сотрудничество с аландским лагтингом осуществлялось в виде совместных инициатив в рамках Парламентской конференции Балтийского моря и в ходе совместного проекта с Офисом Совета министров Северных стран в Санкт-Петербурге.

Первые прямые контакты между Законодательным собранием Санкт-Петербурга и Советом городских уполномоченных города Турку были установлены еще раньше, в 1997 году, когда состоялся обмен

## ТЕКСТ:

### НАРГИС АХАДОВА,

начальник  
Управления  
внешних связей  
Законодательного  
собрания  
Санкт-Петербурга

### МАРИНА ЯКОВЛЕВА,

главный  
специалист

## ФОТО:

предоставлено  
автором

визитами делегаций двух представительных органов. Однако лишь в феврале 2015 года руководителями Законодательного собрания Вячеславом Макаровым и Совета городских уполномоченных Сеппо Лехтиненом был подписан Меморандум о взаимопонимании, предусматривающий широкое сотрудничество по целому спектру вопросов, в том числе связанных с развитием городского хозяйства, транспортной инфраструктуры, защитой окружающей среды. С этого времени осуществлялось активное взаимодействие петербургских и финляндских парламентариев как в рамках регулярного обмена визитами, носившими ярко выраженный специализированный характер углубленного изучения наработок и опыта партнеров в той или иной области, так и проведения дискуссий, встреч и круглых столов по предметам взаимного интереса. К примеру, в октябре 2019 года впервые в практике петербургского парламента было проведено расширенное заседание постоянной комиссии по экологии и природопользованию Законодательного собрания Санкт-Петербурга с участием делегации Совета городских уполномоченных Турку во главе с его председателем Э. Рантанен. На заседании были приняты рекомендации по внесению поправок в природоохранное законодательство Санкт-Петербурга.

В связи с ограничениями, которые накладывает эпидемиологическая обстановка в наших странах, сегодня взаимодействие между представительными органами Санкт-Петербурга и Турку сводится к информационному обмену, однако в посланиях, кото-

рые направили друг другу в октябре 2021 года председатели Законодательного собрания Александр Бельский и Совета городских уполномоченных Мика Мааскола, подчеркивается готовность к немедленному восстановлению полномасштабных контактов, как только это позволят внешние факторы.

Длительная история связывает Законодательное собрание Санкт-Петербурга с международными, общественными и некоммерческими организациями Северного региона. Уже первым созывом городского парламента была достигнута договоренность с Шведским институтом государственного управления (SIPU Int.) об организации целой серии ознакомительных визитов депутатов и сотрудников Аппарата Законодательного собрания в Скандинавию. В программу этих визитов, проходивших в период 1996–2000 годов, входили встречи с депутатами представительных органов разного уровня, чиновниками местных администраций, обсуждался шведский опыт нормативного регулирования самых различных областей. В частности, отдельные визиты были посвящены вопросам охраны памятников истории и культуры, организации местного самоуправления, общественного транспорта и т. д.

Полученная информация впоследствии использовалась при формировании петербургской нормативно-правовой базы по соответствующим направлениям.

С 1996 года, вплоть до введения коронавирусных ограничений, депутаты Законодательного собрания Санкт-Петербурга наряду с парламентариями других

*Встреча  
с Генеральным  
консулом Швеции  
Яном Лундиным*

*Meeting  
with Consul General  
of Sweden  
Jan Lundin*





*Выступление  
депутата Д. Б. Тугова  
на 28-й конференции  
ПКБМ в стортинге  
Норвегии*

*Deputy Dmitry  
Tugov speaking  
at 28<sup>th</sup> Baltic Sea  
Parliamentary  
Conference  
in Norway's Storting*



регионов Северо-Запада России и ее Федерального собрания активно участвовали в программе парламентской учебы Северного совета — региональной межпарламентской организации Северных стран. В соответствии с этой программой российские депутаты ежегодно посещали один из национальных парламентов — Финляндии, Швеции, Норвегии, Дании, Исландии, знакомились с особенностями его работы, устройством органов государственной власти и местного самоуправления, вопросами взаимодействия между различными ветвями власти, нормативного обеспечения государственных программ. После украинского кризиса 2014 года объем программы парламентской учебы Северного совета был заметно сокращен, но все же ее осуществление продолжалось, и следует рассчитывать на ее возобновление, когда это позволит эпидемиологическая обстановка в мире.

В 2012 году Законодательное собрание Санкт-Петербурга и Информационное бюро Совета министров Северных стран в Санкт-Петербурге достигли договоренности о проведении в Мариинском дворце серии семинаров с участием экспертов из Северных стран и организации ознакомительных визитов в парламенты Северных стран и Эстонии делегаций Аппарата Законодательного собрания Санкт-Петербурга. В ходе проекта сотрудники Аппарата подробно изучили систему функционирования администраций национальных парламентов Северного региона, применяемые здесь передовые практики, систему взаимодействия с гражданами. По итогам программы ее участники представили свои соображения относительно совершенствования повседневной деятельности Аппарата Собрания, и во всех его подразделениях были внедрены электронный документооборот и иные технические новшества, позволившие заметно улучшить качество и результативность его работы.

Предполагалось, что программа, которая включала четыре серии семинаров в Санкт-Петербурге и аналогичное число кратких ознакомительных ви-

зитов в парламенты Северных стран, получит свое продолжение с учетом пожеланий, высказанных во время ее реализации, однако в связи с ликвидацией в 2015 году Информационного бюро Совета министров Северных стран в Санкт-Петербурге она была, к сожалению, завершена.

Совершенно особое место в международной деятельности Законодательного собрания Санкт-Петербурга занимает его участие в Парламентской конференции Балтийского моря (ПКБМ), куда в числе высших представительных органов одиннадцати стран региона входят парламенты всех Северных стран. Парламентская конференция Балтийского моря обладает уникальным статусом, поскольку в ней на равных правах участвуют не только национальные парламенты и ряд межпарламентских организаций (включая Северный совет и Балтийскую ассамблею), но и региональные парламенты федеративных государств региона (России и Германии), а также ряда автономий (Аландов, Фарер и Гренландии). Форумы организации, которые традиционно проходят в конце лета поочередно в разных странах региона, как и участие в заседаниях Постоянного комитета ПКБМ (они организуются четыре раза в год), куда делегируется представитель Законодательного собрания, позволяют петербургскому парламенту высказывать свою позицию на наднациональном уровне.

Деятельность Законодательного собрания Санкт-Петербурга в ПКБМ осуществляется с учетом позиции МИД России и координируется с палатами Федерального собрания Российской Федерации и региональными российскими парламентами (Республики Карелия, Ленинградской и Калининградской областей), участвующими в этой организации. Шесть голосов, которые, таким образом, имеет наша страна на мероприятиях ПКБМ, зачастую имеют определяющее значение при принятии ее резолюций, носящих характер рекомендаций правительствам стран региона, но тем не менее фактически обязательными к исполнению.

Именно в рамках Парламентской конференции Балтийского моря в настоящее время и осуществляется основное взаимодействие депутатов Законодательного собрания Санкт-Петербурга с парламентариями Северных стран — как в ходе официальных мероприятий, так и рабочих и неофициальных контактов. Характерно, что едва ли не половина всех мероприятий ПКБМ проводится именно на территории Северных стран: к примеру, последняя очная, 28-я конференция состоялась в августе 2019 года в стортинге Норвегии, а организатором юбилейной, 30-й конференции (к сожалению, проводившейся в августе 2021 года в онлайн-формате), как и планирующейся в июне 2022 года 31-й, выступил шведский риксдаг. Заметим также, что в августе 2012 года 21-я ПКБМ была организована в резиденции Законодательного собрания Санкт-Петербурга — Мариинском дворце, и ее первое пленарное заседание открыл председатель Вячеслав Макаров.

Тематика Парламентских конференций Балтийского моря носит весьма разноплановый характер.



В ее резолюциях только за последнее время отражались вопросы, связанные с развитием трудового рынка региона, социального обеспечения, здравоохранения, морского транспорта, экологической безопасности. Практически все они имеют первостепенное значение и для Санкт-Петербурга, и для Северных стран, что позволяет парламентариям вести предметный и заинтересованный диалог.

Таким образом, сотрудничество Законодательного собрания Санкт-Петербурга с парламентами Северных стран играет заметную роль в его международных контактах. Несмотря на определенные сложности, связанные как с изменениями после 2014 года международной ситуации, так и продолжающейся пандемией, депутаты петербургского парламента рассчитывают не только на возобновление, но и на расширение рабочих контактов, обоснованно полагая, что инструменты парламентской дипломатии могут способствовать укреплению ста-

бильности и взаимовыгодного сотрудничества в нашем стратегически важном для европейского континента регионе. В связи с этим крайне важными представляются доверительные отношения с Генеральными консульствами Северных стран, аккредитованными в Санкт-Петербурге, главы которых нередко посещают Законодательное собрание, а также участие депутатов в проводимых этими консульствами мероприятиях, включая Недели Северных стран в Санкт-Петербурге.

В заключение отмечу, что сегодня именно парламенты принимают на себя ответственность за преобразование, необходимые для будущего. Использование инструментов парламентской дипломатии, межпарламентский диалог с нашими ближайшими соседями — Северными странами — представляют исключительную значимость для устойчивого развития нашего региона и его крупнейшего центра — Санкт-Петербурга.

# COLLABORATION BETWEEN THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF SAINT PETERSBURG AND THE NORDIC COUNTRIES

For many centuries, the Neva lands have been a territory of active interaction of different peoples and a lively trade and civilization exchange. Founded more than three hundred years ago, Saint Petersburg has become a big multicultural center connecting Northern, Western, and Eastern Europe. Saint Petersburg is not only the largest city in the Baltic region and its eastern outpost but also the western gate of Russia, open for cooperation and equal dialogue.

Twenty-seven years ago, a new supreme body of representative power, the Legislative Assembly, was established in St. Petersburg. Under the Constitution of Russia, a regional parliament has broad authority, including international activities. It is no coincidence that back at the initial period of its establishment, the Legislative Assembly of St. Petersburg decided to strengthen professional contacts with the representative bodies of the Nordic countries and the Baltic region. Thus, among the first distinguished foreign guests of the Mariinsky Palace was the Speaker of the Norway's Storting Brit Kirsti Kolle Grøndahl who participated in negotiations here in May 1995.

Over the past more than a quarter of a century, the Legislative Assembly of St. Petersburg has been developing working contacts with the Nordic countries in several areas. Firstly, it developed direct cooperation with representative bodies of different levels and, secondly, interacted within the framework of international organizations, including the Nordic

Council, the Nordic Council of Ministers, and, first of all, the Baltic Sea Parliamentary Conference.

Due to fundamental differences in the systems of the state structure of the Russian Federation and the Nordic countries, the rights, competencies, tasks, and functions of the St. Petersburg parliament as the highest representative body of a constituent entity of the Federation and local representative bodies of the countries of the region are profoundly different. To a certain extent, it hinders formalized interaction between their deputies. The dialogue is facilitated during working visits of parliamentarians of the Nordic countries to St. Petersburg, international conferences, forums, round tables taking place in our country and abroad. This dialogue never ends, but it boils down mainly to the exchange of views on particular issues.

Nevertheless, the current international documents of the Legislative Assembly of St. Petersburg include the Protocol on Cooperation with the Lagting of the Åland Islands and the Memorandum of Under-

## TEXT:

**NARGIS AKHADOVA,**

*Head of  
the External  
Relations  
Department of  
the Legislative  
Assembly of  
St. Petersburg*

**MARINA YAKOVLEVA,**

*Chief Specialist*

## PHOTO:

*courtesy  
of the author*

standing with the City Council of Turku. The protocol with Lagting signed in April 2000 led to seven years of active exchange of visits, negotiations on environmental protection, tourism, protection of Russian historical monuments on the Åland Islands, etc. The consulate of the Russian Federation in Mariehamn played a significant role in these intensive contacts. Later, cooperation with Åland Lagting took the form of joint initiatives within the framework of the Baltic Sea Parliamentary Conference and a cooperation project with the Office of the Nordic Council of Ministers in St. Petersburg.

The first direct contacts between the Legislative Assembly of St. Petersburg and the City Council of Turku were established even earlier, in 1997, when delegations of the two representative bodies exchanged visits. However, only in February 2015, the heads of the Legislative Assembly Vyacheslav Makarov and the City Council of Turku Seppo Lehtinen signed a Memorandum of Understanding, providing for broad cooperation on a whole range of issues, including urban economy, transport infrastructure, and environmental protection. Since then, St. Petersburg and Finnish parliamentarians have actively communicated with each other, both exchanging regular visits which had a character of in-depth studies of the developments and experience of partners in a particular field, and participating in discussions, meetings, and round tables on subjects of mutual interest. For example, in October 2019, for the first time, the St. Petersburg parliament hosted an expanded meeting of the standing commission on ecology and nature management of the Legislative Assembly of St. Petersburg with the participation of a delegation from the City Council of Turku headed by

its chairman E. Rantanen. The meeting adopted recommendations on amendments to the environmental legislation of St. Petersburg.

Due to the restrictions imposed by the epidemiological situation in our countries, today's interaction between the representative bodies of St. Petersburg and Turku comes down to information exchange; nevertheless, the messages sent to each other by the chairmen of the Legislative Assembly Alexander Belsky and the City Council of Turku Mika Maaskola in October 2021 emphasize the readiness to restore full-scale contacts immediately when external factors allow it.

The collaboration of the Legislative Assembly of St. Petersburg with international, public, and non-profit organizations of the Nordic region has a long history. As early as its first convocation, the city parliament and the Swedish Institute of Public Administration (SIPU Int.) agreed to organize a series of study visits of deputies and employees of the Office of the Legislative Assembly to the Nordic Countries. The program of these visits, which took place in 1996–2000, included meetings with deputies of representative bodies of different levels, local officials; the Swedish experience of legal regulation in various areas was discussed. For example, some visits addressed the protection of historical and cultural monuments, the organization of local self-government, public transport, etc. The information received thanks to the visits was later used in adopting St. Petersburg's regulatory framework in the relevant areas.

From 1996 up to the introduction of coronavirus restrictions, deputies of the Legislative Assembly of St. Petersburg, along with parliamentarians of other regions of Northwest Russia and its Federal Assembly, actively participated in the parliamentary study program of the Nordic Council, a regional inter-parliamentary organization of the Nordic countries. Under this program, Russian deputies paid annual visits to one of the national parliaments in Finland, Sweden, Norway, Denmark, and Iceland, got acquainted with their work, the structure of state authorities and local self-government, aspects of interaction between various branches of government, and regulatory support to state programs. After the Ukrainian crisis 2014, the scope of the Nordic Council's parliamentary study program was noticeably reduced, but its implementation continued, and its resumption should be counted upon when the epidemiological situation in the world allows it.

In 2012, the Legislative Assembly of St. Petersburg and the Information Office of the Nordic Council of Ministers in St. Petersburg agreed to organize a series of seminars in the Mariinsky Palace with the participation of experts from the Nordic countries and to organize study visits of delegations of the Office of the Legislative Assembly of St. Petersburg to the parliaments of the Nordic countries and Estonia. During the project, the staff of the Office of the Legislative Assembly studied the system of administrations of the national parliaments of the Nordic region in detail, learned the best practices used here, and the system of interaction with citizens. As a result

*Заседание 21-й  
конференции ПКБМ  
в Законодательном  
собрании  
Санкт-Петербурга*

*Meeting of 21<sup>st</sup> Baltic  
Sea Parliamentary  
Conference  
in Saint Petersburg's  
Legislative Assembly*





of the program, its participants presented their views on improving the daily activities of the Office of the Legislative Assembly, and electronic document management and other technical innovations were introduced in all divisions making it possible to improve the quality and efficiency of work significantly.

The program, including four series of seminars in St. Petersburg and the same number of short study visits to the parliaments of the Nordic countries, was expected to continue taking into account all the comments of its previous participants; however, it was, unfortunately, finalized due to the closure of the Information Office of the Nordic Council of Ministers in Saint Petersburg in 2015.

The Legislative Assembly's participation in the Baltic Sea Parliamentary Conference (BSPC), which includes the parliaments of all Nordic countries among the highest representative bodies of eleven countries in the region, occupies a special place in the international cooperation. The Baltic Sea Parliamentary Conference has a unique status because it unites not only national parliaments and some inter-parliamentary organizations (incl. the Nordic Council and the Baltic Assembly) but also regional parliaments of the federations of the region (Russia and Germany), and several autonomies (Åland, Faroe Islands and Greenland). Thus, St. Petersburg parliament enjoys the opportunity through its representative to express the parliament's position at the supranational level thanks to the organization's forums which traditionally take place in different countries of the region at the end of summer and meetings of the BSPC Standing Committee (they are organized four times a year).

The Legislative Assembly of Saint Petersburg works in the BSPC taking into account the position of the Ministry of Foreign Affairs of Russia and coordinates its activities with the chambers of the Federal Assembly of the Russian Federation and regional Russian parliaments (the Republic of Karelia, the Leningrad and Kaliningrad regions) participating in this organization. Thus, the six votes, which our country has at the BSPC events, often play a decisive role in adopting resolutions, which are, in fact, binding, although adopted as recommendations to the governments of the region's countries.

It is within the framework of the Baltic Sea Parliamentary Conference that the deputies of the Legislative Assembly of St. Petersburg cooperate with the parliamentarians of the Nordic countries, both at official events and through working and unofficial contacts. Notably, almost half of all BSPC events take place in the Nordic countries: for example, the Norwegian Storting hosted the recent face-to-face 28th conference in August 2019, and the Swedish Riksdag hosted the 30th-anniversary conference (unfortunately, organized online in 2021), and plans to host the 31st conference in June 2022. It deserves to mention that the Legislative Assembly of St. Petersburg hosted the 21st BSPC in its location, the Mariinsky Palace, in August 2012, and the Assembly's Chairman Vyacheslav Makarov opened the first plenary session.



The agendas of the Baltic Sea Parliamentary Conferences are very diverse. Only recently, its resolutions have reflected issues related to the development of the region's labor market, social security, health care, maritime transport, and environmental safety. Almost all of them are of paramount importance for both Saint Petersburg and the Nordic countries, which allows parliamentarians to involve in a substantive dialogue.

Thus, the cooperation of the Legislative Assembly of St. Petersburg with the parliaments of the Nordic countries plays a significant role in its international contacts. Despite some difficulties associated with both the changes of the international situation after 2014 and the ongoing pandemic, the deputies of the St. Petersburg parliament count on the resumption and also on the expansion of working contacts, reasonably believing that the instruments of parliamentary diplomacy can contribute to strengthening stability and mutually beneficial cooperation in our region, strategically important for the European continent. In this regard, a trusting relationship with the Consulates General of the Nordic countries accredited in St. Petersburg is highly important, e.g., the Consuls General often visit the Legislative Assembly, and the deputies participate in events organized by the Consulates, including the Nordic Weeks in St. Petersburg.

In conclusion, I would like to note that today the parliaments are the bodies that take responsibility for the transformations necessary for the future. Parliamentary diplomacy tools, inter-parliamentary dialogue with our closest neighbors — the Nordic countries, are of exceptional importance for the sustainable development of our region and its largest hub- St. Petersburg.

*Посещение  
фолькетинга Дании  
сотрудниками  
Аппарата  
Законодательного  
собрания в рамках  
совместной  
программы с СМСС*

*Employees of the  
Office of the  
Legislative Assembly  
visiting Denmark's  
Folketing under one  
of the programs  
of cooperation  
with the NCM*



# ПАМЯТНЫЕ СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ СЕВЕРНЫХ КОНВОЕВ

## К 80-ЛЕТИЮ ПЕРВОГО СОЮЗНОГО АРКТИЧЕСКОГО КОНВОЯ

31 августа 1941 года в порт Архангельск пришел первый союзный арктический конвой. Отправленный из исландского Хвалфьордура, он проложил морской арктический маршрут для проводки судов, доставлявших в годы Второй мировой войны в северные порты Советского Союза грузы военного назначения и в обратном направлении — в США и Великобританию стратегическое сырье для военного производства. В 1941–1942 годах сбор и отправка первых северных конвоев проходила в Исландии ввиду удаленности острова от фронта боевых действий и отсутствия на тот момент активных действий в арктической зоне германских ВВС и ВМС.

**ТЕКСТ:**

**АНАТОЛИЙ ЗАЙЦЕВ,**

Чрезвычайный  
и Полномочный  
Посол РФ  
в Исландии  
в 1998–2002 гг.,  
заместитель  
председателя  
Ассоциации  
российских  
дипломатов

**ФОТО:**

[www.spb.gov.ru](http://www.spb.gov.ru)

### Колыбель арктических конвоев

Исландия, находясь на перекрестье океанических путей между американским континентом и Европой, с началом Второй мировой войны оказалась в эпицентре разгорающегося противоборства между Британией и Германией и их союзниками за контроль над стратегическими морскими коммуникациями в Северной Атлантике.

Оккупация 10 мая 1940 года Британией Исландии ознаменовала начало решающей фазы борьбы за военное превосходство в Северной Атлантике. Захватив Исландию, Британия обеспечивала себе выгодные позиции, фактически закрыв германскому флоту выход в Атлантику.

Захват норвежской территории в результате операции «Везерюбунг» позволил Германии приобрести новые базы для своего флота, обеспечив безопас-

ность северного стратегического фланга, и тем самым усилить свои исходные позиции для ведения морских сражений против Великобритании.

Британия сохраняла превосходство на море, и Германия не могла противопоставить ей широкое использование Люфтваффе, поскольку не имела удобных опорных баз для посадки и дозаправки самолетов: они вынуждены были стартовать с территории Норвегии — ближайшей к театру военных действий, и радиуса их действия едва хватало, чтобы, отбомбившись, вернуться назад.

7 июля 1941 года за пять месяцев до вступления США во Вторую мировую войну на остров прибыли 4 тыс. американских военнослужащих, находившихся под совместным американо-британским командованием (существовало до 22 апреля 1942 г., когда полностью перешло к США).

Создание на территории Исландии британских и американских военно-морских баз и аэродромов позволяло обеспечить прикрытие союзных арктических конвоев и удержание морского «коридора» через Норвежское и Баренцево моря для доставки военных грузов из США и Великобритании в северные порты СССР.

На причалах Хвалфьордура и Рейкьявика формировались конвои, дозаправлялись перед выходом в море союзные транспорты, в основном американские, прибывавшие в Великобританию и Исландию из США.

21 августа 1941 года из Хвалфьордура в порт Архангельск вышел первый северный конвой, получивший кодовое название «Дервиш» (по названию операции по его проводке), в составе 6 торговых судов в охранении трех эсминцев, трех минных тральщиков и трех противолодочных траулеров. 31 августа в сопровождении встретивших конвой в прибрежных территориальных водах СССР эсминцев Северного флота «Урицкий» и «Куйбышев» караван судов прибыл в Архангельск с грузом разобранных английских самолетов, грузовиков, морских мин, глубинных бомб, сырья и продовольствия. С конвоем «Дервиш» была открыта программа военных поставок в СССР.

За период с 21 августа 1941 года («Дервиш» или PQ-0) по 27 июня 1942 года (PQ-17) из Исландии (Хвалфьордура и Рейкьявика) в Архангельск и Мурманск были отправлены 13 морских конвоев.

Начиная с сентября 1942 года (PQ-18) северные конвои формировались и отправлялись с британской базы в бухте Лох-Ю в Шотландии.

Граждане Исландии, не имевшей армии и флота, участвовали в составе британских экипажей в рейсах арктических конвоев. В беседе в Рейкьявике с одним из их участников, главным редактором самой крупной исландской газеты «Моргунбладид», автору статьи стали известны подробности, связанные с подготовкой и проводкой из Исландии арктических морских конвоев. Запомнились его рассказы о радушном приеме, оказанном участникам конвоя жителями Архангельска и Мурманска.

Первые конвои из Исландии прошли незамеченными без потерь. Тогда еще Германия, занятая бло-



кадой Великобритании, не успела перестроиться и выделить необходимые силы для перехвата караванов судов, доставлявших военные грузы в северные порты СССР.

Положение изменилось с марта 1942 года после создания Германией на захваченных норвежской и финляндской территориях воздушных и военно-морских баз. Сосредоточив на них значительные силы — авиацию, крупные надводные корабли и подводные лодки, Германия начала непрерывные атаки на караваны судов, пытаясь прервать доставку в СССР военных грузов.

Первое судно, шедшее на трассе северных конвоев в составе конвоя PQ-7, было потеряно 7 января 1942 года. В марте был потоплен лесовоз «Ижора», следующий из Мурманска в Рейкьявик в составе каравана QR-8. Воздушной атаке подвергся вышедший 1 марта из Исландии караван PQ-12, пришедший в Мурманск без потерь. В апреле и мае сильным атакам со стороны германской авиации, надводных кораблей и подводных лодок подверглись последующие четыре конвоя. Конвой PQ-13 потерял 5 судов из 19.

В апреле 1942 года, ссылаясь на потери, понесенные PQ-13, британский премьер-министр У. Черчилль выступил против отправки в СССР конвоев до окончания полярного дня, т.е. почти на полгода. В послании от 6 мая И. Сталин обратился к У. Черчиллю с настоятельной просьбой отправить в СССР в течение мая 90 судов, скопившихся в портах Исландии. Британский премьер вынужден был временно отступить, и в мае были отправлены еще три конвоя.

В караване PQ-14 из-за ледовых условий и тумана 14 из 23 судов пришлось вернуться в Исландию, одно судно погибло и только 8 продолжили путь и пришли в Мурманск. В конвоях PQ-15 и PQ-16

*Обледеневшие  
14-дюймовые орудия  
на борту «Ансона».  
1941 г.*

*Ice-covered 14-inch  
guns aboard HMS  
Anson. 1941*



На открытии  
памятника  
в Санкт-Петербурге  
31 августа 2014 г.

Unveiling  
the monument  
in St. Petersburg  
on August 31, 2014



Памятник в честь  
северных конвоев  
в пос. Олби на берегу  
бухты Лох-Ю

Monument in honor  
of the Arctic convoys  
in the village of Olby  
at Loch Ewe



из 60 транспортов жертвой германских воздушных атак стали 10 судов.

Трагическая судьба последнего из сформированных на причалах Исландии северных конвоев постигла PQ-17. Выйдя 27 июня 1942 года из Хвалфьордур, на переходе морем караван судов подвергся массированным атакам немецких самолетов и подводных лодок. Из 36 судов в составе конвоя, в том числе двух советских транспортов «Азербайджан» и «Донбасс», к Мурманску и Архангельску пропали 11 судов, были потоплены 23, в Исландию вернулись 2 судна, погибли 153 человека, нашими кораблями и судами были спасены около 300 английских моряков. Потеряно большое количество грузов, в т.ч. самолетов, танков, грузовиков и боеприпасов.

18 июля У. Черчилль уведомил И. Сталина о судьбе PQ-17 и, подробно изложив трудности проводки конвоев в период полярного дня, сообщил, что британское и американское правительства пришли к выводу о нецелесообразности отправки в ближайшее время в СССР PQ-18. Вместо этого У. Черчилль обещал временно усилить снабжение СССР по трансирскому маршруту.

В письме от 23 июля И. Сталин ответил британскому премьеру, «что приказ Английского адмиралтейства 17-му конвою покинуть транспорты и вернуться в Англию, а транспортным судам рассылаться и добираться в одиночку до советских портов без эскорта наши специалисты считают непонятным и необъяснимым. Подвоз через иранские порты, — подчеркивалось в письме, — никак не может компенсировать прекращение северных конвоев и что в обстановке войны ни одно большое дело не может быть осуществлено без риска и потерь».

После двухмесячного перерыва 2 сентября из бухты Лох-Ю в Архангельск вышел конвой PQ-18. Этому предшествовали напряженные совещания с участием посла СССР в Великобритании И. Майского, руководителя военной миссии адмирала Н. Харламова и представителей британского адмиралтейства. «Возымели свое действие, — вспоминал впоследствии в своих мемуарах И. Майский, — протесты из Москвы, протесты со стороны советских представителей в Лондоне, отрицательное отношение Рузвельта к прекращению северных конвоев».

Караван PQ-18 в составе 40 судов с усиленным охранением в сопровождении авианосца был атакован германской авиацией. До порта Архангельск дошли только 27 судов.

С октября по декабрь 1942 года наступил новый перерыв в отправке караванов судов из-за отказа союзников посылать конвои до наступления полярной ночи (в этот период, пользуясь наступившей в северных широтах ночью, по предложению советской стороны в Мурманск и Архангельск отправлялись единичные суда без охраны).

Отправка конвоев в порты СССР возобновилась 15 декабря. Конвой JW-51a вышел из Лох-Ю и прошел незамеченным противником. 22 декабря конвой JW-51b отправился из Лох-Ю и после морского сражения в районе Нордкапа без потерь прибыл в Кольский залив.

С января 1943 года и до конца мая 1945 года, несмотря на снижение доли северного морского маршрута в общем объеме поставок в СССР по ленд-лизу в связи с расширением использования южного пути, через Иран, из базы Лох-Ю в Кольский залив было проведено 16 караванов судов. Последний из них конвой JW-67 вышел из базы Лох-Ю 12 мая



и прибыл в Кольский залив 20 мая, в обратном направлении караван RA-67 отправился 23 мая и пришел на базу в Шотландии 30 мая.

Всего с августа 1941 года по май 1945 года проведены в обоих направлениях 78 арктическими конвоями (1398 судами) в Советский Союз доставлена почти треть всех грузов или около половины военных грузов по ленд-лизу за годы Второй мировой войны.

Наиболее востребованы были танки, самолеты и другие стратегические грузы, доставленные союзными конвоями по морскому арктическому маршруту в 1941–1942 годах, в самый трудный для нашей страны период.

### Памяти участников конвоев

Арктические морские конвои 1941–1945 годов стали практическим воплощением сотрудничества стран антигитлеровской коалиции во Второй мировой войне.

История северных конвоев хранит множество примеров героизма и самоотверженности тысяч моряков и летчиков СССР, Великобритании, США и других стран, участвовавших в конвоях и сопровождавших караваны судов на протяжении 2000-мильного маршрута в суровых условиях полярных широт и регулярных атак германских ВВС и ВМФ. Многие из них награждены орденами и медалями Советского Союза, Великобритании, других стран-участниц арктических конвоев. Ветераны —

участники конвоев награждены памятными медалями России.

Сохранению памяти о северных конвоях уделяется первостепенное внимание в России и других странах.

Монумент «Памяти морякам полярных конвоев 1941–1945» установлен 31 августа 2014 года в Санкт-Петербурге. В городе работает Региональная общественная организация «Полярные конвои».

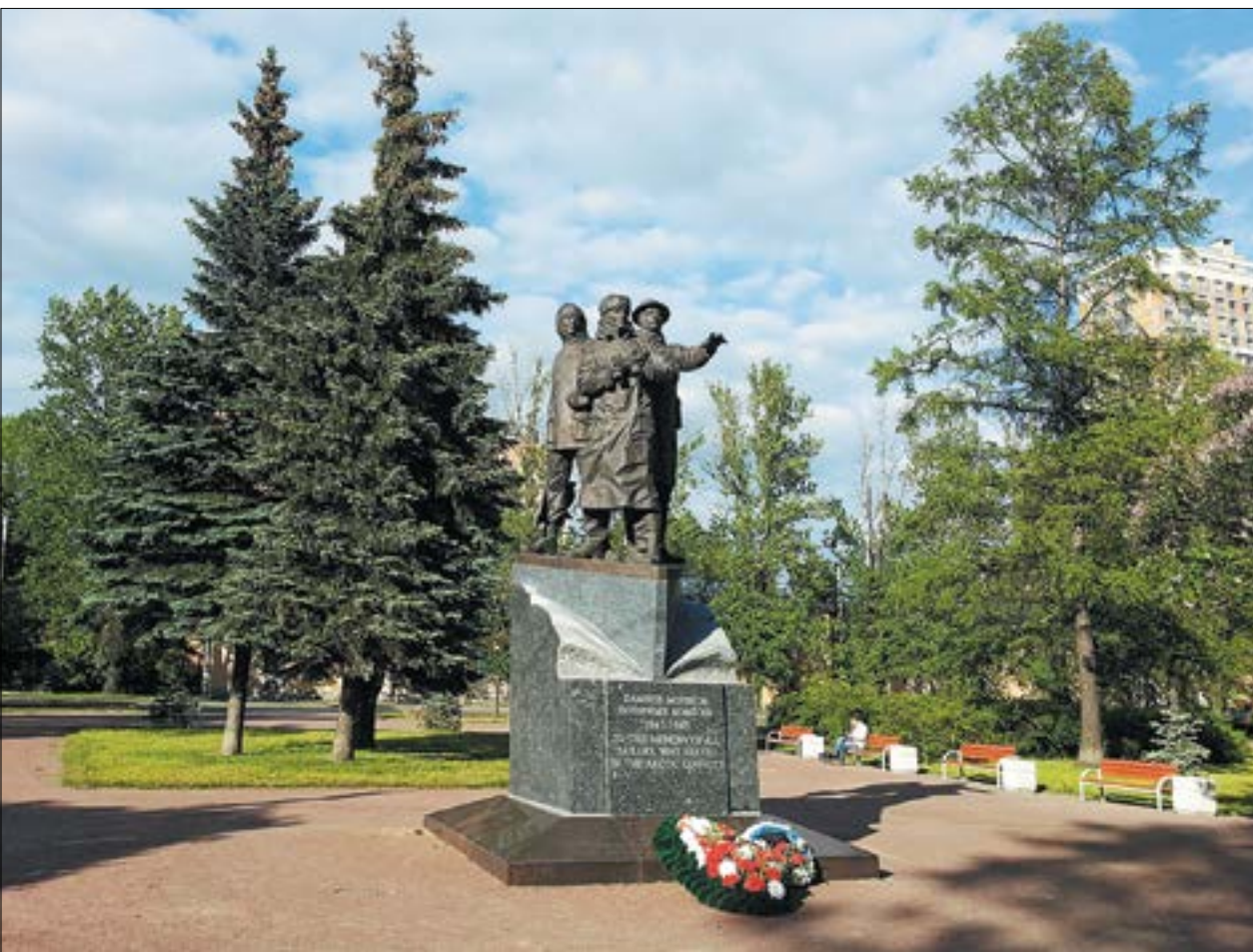
В Архангельске в октябре 2015 года в честь 75-летия прибытия первого конвоя открыт памятник «Участникам Северных конвоев 1941–1945 гг.». Работает Фонд сохранения исторической памяти «Международный центр Северных конвоев».

Памятники в честь северных конвоев возведены в бухте Лох-Ю в Шотландии, где формировались многие арктические конвои, и в пос. Лайнесс на берегу бухты Скапа-Флоу (Оркнейские острова), откуда уходили британские военные корабли, осуществлявшие прикрытие грузовых судов, которые входили в состав северных конвоев. Ежегодно в День Победы дипломаты Генерального консульства России в Эдинбурге возлагают к памятникам венки.

В Исландии в мае 2005 года по случаю 60-летия Победы в ознаменование первого союзного арктического конвоя на центральном кладбище Рейкьявика был открыт мемориал, включающий памятник «Надежда на мир» работы российского художника В. Суровцева и гранитные плиты с именами транспортных судов и военных кораблей, затонувших



Статуя  
«Надежда на мир»  
“Hope for Peace”  
statue



Памятник морякам  
полярных конвоев  
в Санкт-Петербурге

Monument  
to the sailors  
of the Arctic convoys  
in St. Petersburg

во время проводки полярных конвоев. Памятник представляет собой статую молодой женщины с косынкой в руке, по замыслу скульптора, провожающей моряка в длинное и опасное плавание с надеждой на благополучное возвращение.

Ежегодно 9 мая в День Победы посольство России в Рейкьявике организует церемонию возложения венков к этому памятнику с участием ветеранов Второй мировой войны, представителей местных властей и дипломатического корпуса.

В честь 80-летия первого северного конвоя юбилейные памятные церемонии проведены в Архангельске, Мурманске, Санкт-Петербурге и других городах России, Великобритании и Исландии.

Сооружение памятников в честь павших во время проводки северных конвоев — не только дань памяти прошедшим временам. Оно обращено к людям послевоенных поколений. Это — и напоминание тем, кто пытается заставить нас забыть или переписать историю.

# MEMORABLE PAGES OF THE HISTORY OF THE ARCTIC CONVOYS

## TO THE 80<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE FIRST ALLIED ARCTIC CONVOY

On August 31, 1941, the first allied Arctic convoy arrived at the port of Arkhangelsk. After it departed from the Icelandic Hvalfjörður, the convoy paved the Arctic sea route for escorting ships that delivered military supplies to the northern ports of the Soviet Union and brought back strategic raw materials for defense industry to the United States and Great Britain during the Second World War. In 1941–1942, the first Arctic convoys were assembled in and departed from Iceland thanks to the island's remoteness from the front line of warfare operations and the absence of active military operations by the German air force and navy in the Arctic zone.

### TEXT:

#### ANATOLY ZAITSEV,

*Ambassador of the Russian Federation to Iceland in 1998–2002, Deputy Chairman of the Association of Russian Diplomats*

### PHOTO:

[www.spb.gov.ru](http://www.spb.gov.ru)

### Cradle of Arctic Convoys

Located at the crossroads of oceanic routes between the American continent and Europe, Iceland, after the outbreak of World War II, found itself in the epicenter of the flaring confrontation between Britain and Germany and their allies for control over strategic sea communications in the North Atlantic.

After the British occupation of Iceland on May 10, 1940, the fight for military dominance in the North Atlantic reached its decisive phase. Having captured Iceland, Britain secured an advantageous position, effectively closing the German fleet's access to the Atlantic.

The occupation of Norwegian territory resulting from Operation Weserübung allowed Germany to acquire new bases for its navy, securing the strategic northern flank and thus strengthening its starting positions for naval battles against Great Britain.

Britain retained superiority at sea, and Germany could not oppose it by broadly using Luftwaffe since it did not have convenient support bases for landing and refueling aircraft. The aircraft had to take off from the territory of Norway that was the closest area to the theater of operations, and the aircraft's range was barely enough to return to the base after bombardments.

On July 7, 1941, five months before the United States entered World War II, four thousand American troops arrived on the island under the joint American-

British command (until April 22, 1942, when the United States took over).

The establishment of British and American naval bases and airfields in Iceland made it possible to protect the allied Arctic convoys and hold the sea 'corridor' through the Norwegian and Barents Seas to deliver military supplies from the USA and Great Britain to the northern ports of the USSR.

The quays of Hvalfjörður and Reykjavík allowed assembling convoys and refueling allied transport ships before going to sea, mainly American, arriving in Great Britain and Iceland from the United States.

On August 21, 1941, the first Arctic convoy code-named Dervish (after the name of the escort operation) departed from Hvalfjörður to the port of Arkhangelsk. It consisted of six merchant ships guarded by three destroyers, three minesweepers, and three anti-submarine trawlers. On August 31, accompanied by the destroyers of the Northern Fleet Uritsky and Kuibyshev, who met the convoy in the coastal territorial waters of the USSR, the convoy arrived in Arkhangelsk with dismantled British aircraft, trucks, sea mines, depth charges, raw materials, and food onboard. The Dervish convoy opened the program of military supplies to the USSR.

During the period from August 21, 1941 (Dervish or PQ-0) to June 27, 1942 (PQ-17), 13 sea convoys left Iceland (Hvalfjörður (Whale Fjord) and Reykjavík) to Arkhangelsk and Murmansk.





Starting from September 1942 (PQ-18), the convoys were assembled and set off from the British Loch Ewe base in Scotland.

Citizens of Iceland, having neither army nor navy, joined the British crews on Arctic convoys. Conversing in Reykjavík with one of their participants, the editor-in-chief of the largest Icelandic newspaper *Morgunblaðið*, the author of this article learned the details related to the assembly and escort of the Arctic sea convoys from Iceland. I remember his stories about the warm welcome given to the participants of the convoy by residents of Arkhangelsk and Murmansk.

The first convoys from Iceland passed unnoticed without loss. At that time, Germany was busy with the blockade of Great Britain and did not have time to reorganize and allocate the necessary forces to intercept caravans of ships delivering military supplies to the northern ports of the USSR.

The situation changed in March 1942 after Germany established air and naval bases in the occupied Norwegian and Finnish territories. Having concentrated significant forces on these territories, namely, aircraft, large surface ships and submarines, Germany launched continuous attacks on convoys of ships trying to interrupt the flow of military supplies to the USSR.

The first ship on the route of the Arctic convoys as part of the PQ-7 convoy was lost on January 7, 1942. In March, the *Izhora* timber carrier was sunk; it was heading from Murmansk to Reykjavík in the QP-8 caravan. The PQ-12 that left Iceland on March 1, and arrived in Murmansk safely, was attacked from the air. In April and May, the four subsequent convoys fell under heavy attacks of German aircraft, surface ships, and submarines. The convoy PQ-13 lost five ships out of 19.

In April 1942, referring to the losses suffered by PQ-13, British Prime Minister W. Churchill opposed

the sending of convoys to the USSR before the end of the midnight sun, that is, for almost six months. In his message of May 6, J. Stalin turned to W. Churchill with an urgent request to send 90 ships accumulated in the ports of Iceland to the USSR in May. The British prime minister had to step back temporarily, and three more convoys departed in May.

In the PQ-14 caravan, 14 out of 23 vessels had to return to Iceland due to ice conditions and fog, one ship was lost, and only 8 continued their way and arrived in Murmansk. Ten out of 60 cargo ships of the convoys PQ-15 and PQ-16 became victims of German air attacks.

The last Arctic convoy PQ-17 assembled at Icelandic quays faced a tragic fate. Having departed from Hvalfjörður on June 27, 1942, the convoy of ships was massively attacked by German aircraft and submarines when crossing the sea. Out of 36 ships in the convoy, including two Soviet cargo ships *Azerbaijan* and *Donbass*, 11 ships broke through to Murmansk and Arkhangelsk, 23 were sunk, two ships returned to Iceland, 153 people perished, the Soviet ships and vessels rescued about 300 English sailors. A large amount of cargo was lost, including aircraft, tanks, trucks, and ammunition.

On July 18, Winston Churchill notified Joseph Stalin about the fate of PQ-17 and, detailing the difficulties of escorting convoys during the midnight sun, informed that the British and American governments had come to the conclusion that it was inexpedient to send PQ-18 to the USSR in the near future. Instead, Churchill promised to temporarily increase supplies to the USSR along the Trans-Iranian route.

In a letter dated July 23, Stalin replied to the British Prime Minister, "that the order of the British Admiralty to the 17th convoy to leave the cargo ships and return

to England, and to the cargo ships to scatter and go to Soviet ports without an escort, is considered by our experts incomprehensible and inexplicable. The letter emphasized that supplies through Iranian ports “cannot compensate for the cessation of Arctic convoys in any way and that in the situation of war, never can anything big be achieved without risk and loss”.

After a two-month break, on September 2, convoy PQ-18 left Loch Ewe for Arkhangelsk. It was preceded by intense meetings with the participation of the USSR Ambassador to Great Britain I. Maisky, the head of the military mission, Admiral N. Kharlamov, and representatives of the British Admiralty. “The protests from Moscow and the Soviet representatives in London, Roosevelt’s negative attitude to the cessation of the Arctic convoys had their effect”, recalled I. Maisky later in his memoirs.

The PQ-18 caravan, consisting of 40 ships with enhanced protection, accompanied by an aircraft carrier, was attacked by German aircraft. Only 27 ships reached the port of Arkhangelsk.

The dispatch of convoys saw a new break between October and December 1942 due to the Allies’ refusal to send convoys before the onset of the polar night (following the suggestion of the Soviet side, single ships without protection were sent to Murmansk and Arkhangelsk during this period, taking advantage of the night that had settled in the northern latitudes).

Convoys sailing to the ports of the USSR resumed on December 15. Convoy JW-51a left Loch Ewe and passed unnoticed by the enemy. On December 22, convoy JW-51b departed from Loch Ewe and arrived in Kola Bay without suffering any losses after a naval battle in the area of the North Cape.

From January 1943 to the end of May 1945, 16 convoys of ships left the Loch Ewe base for the Kola Bay despite the share of the northern sea route in the total volume of supplies to the USSR under the lend-lease decreased due to the expanded use of the southern route through Iran. The last convoy, JW-67, departed from Loch Ewe base on May, 12 and arrived in Kola Bay on May 20, and the RA-67 convoy departed in the opposite direction on May, 23 and arrived at Loch Ewe in Scotland on May, 30.

In total, from August 1941 to May 1945, 78 Arctic convoys (1,398 ships), sailing in both directions, delivered almost a third of all cargo to the Soviet Union or about half of military cargo under the lend-lease during the Second World War.

The most demanded were tanks, aircraft, and other strategic cargo delivered by allied convoys along the Arctic sea route in 1941–1942, during the harshest period for our country.

---

### **Commemorating the participants of the convoys**

The Arctic sea convoys 1941–1945 symbolized the cooperation of the countries of the anti-Hitler coalition in World War II.

The history of the Arctic Convoys shows many examples of the heroism and dedication of thousands of sailors and pilots of the USSR, Great Britain, the USA, and other countries participating in convoys and accompanying ships caravans along a 2000-mile route in the harsh conditions of polar latitudes and under regular attacks by the German air force and navy. The Soviet Union, Great Britain, and other countries participating in the Arctic convoys awarded their decorations and medals to many of these people. Veterans who participated in the convoys received commemorative medals of Russia.

Russia and other countries give priority attention to the preservation of the memory of the Arctic Convoys.

A monument commemorating the sailors of the polar convoys 1941–1945 was erected on August 31, 2014, in St. Petersburg. The regional non-governmental organization “Polar Convoys” works in the city.

A monument to the participants of the Northern Convoys of 1941–1945 was unveiled in Arkhangelsk in October 2015 commemorating the 75th anniversary of the arrival of the first convoy. The Foundation for the preservation of historical memory “International Center of Northern Convoys” works in the city.

Monuments commemorating the Northern convoys have been erected in Loch Ewe in Scotland where many Arctic convoys were assembled and in the village of Lyness on the shores of Scapa Flow (Orkney Islands) from where British warships departed to protect cargo ships that were part of the northern convoys. Every year, on Victory Day, diplomats of the Russian Consulate General in Edinburgh lay wreaths at the monuments.

Commemorating the first allied Arctic convoy, a memorial was unveiled at the central cemetery of Reykjavík, Iceland, in May 2005, on the occasion of the 60th anniversary of the Victory. The memorial includes a monument of Hope for Peace by Russian artist V. Surovtsev and granite slabs with the names of transport ships and warships sunk during the escort of polar convoys. The monument features a young woman holding a headscarf in her hand who, as the sculptor sees it, is saying goodbye to a sailor setting off for a long and dangerous voyage with the hope of a safe return.

Every year on May 9, on Victory Day, the Russian Embassy in Reykjavík organizes a wreath-laying ceremony at this monument with the participation of World War II veterans, representatives of local authorities, and the diplomatic corps.

In honor of the 80th anniversary of the first northern convoy, Arkhangelsk, Murmansk, St. Petersburg, and other cities of Russia, Great Britain, and Iceland were organized commemorative ceremonies.

The monuments in honor of those who perished while escorting the Northern convoys are not only a tribute to the past. They address people of post-war generations.

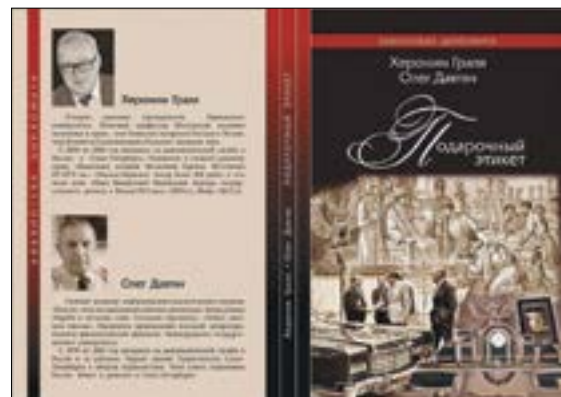
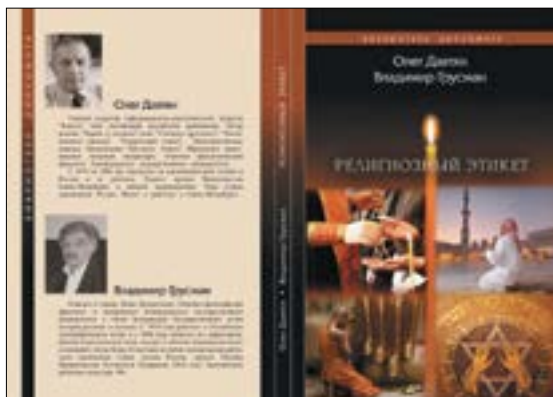
It is also a reminder to those who are trying to make us forget or rewrite history.



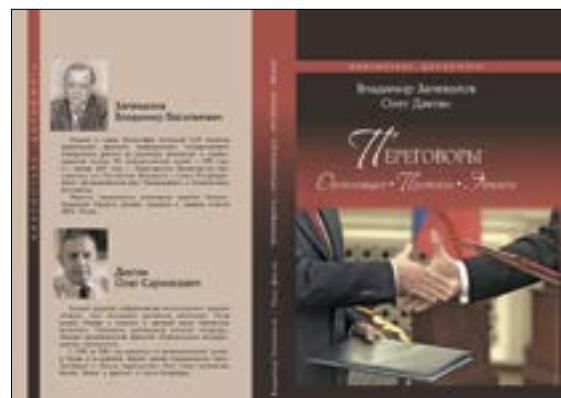
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
УНИТАРНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «ИНПРЕДСЕРВИС»

ПРЕДСТАВЛЯЕТ КНИГИ ИЗ СЕРИИ

«БИБЛИОТЕКА ДИПЛОМАТА»



По вопросам приобретения книг и организаций лекций  
по тематике протокола и этикета обращаться по телефону **+7 (812) 579-54-46**



# РАСТУЩАЯ УГРОЗА ЗДОРОВЬЮ НАСЕЛЕНИЯ И СОВМЕСТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ



Открытие программы в Генеральном консульстве Финляндии. 1 марта 2019 г.

*Kick-Off of the Programme at the Consulate General of Finland. March 1, 2019*

Проблеме устойчивости к антибиотикам, такой же старой, как и они сами, долгое время не уделялось должного внимания. Однако, несмотря на пандемию COVID-19 и чрезвычайную нагрузку на системы здравоохранения, программа сотрудничества, объединившая усилия пяти регионов Северо-Запада России, трех Северных стран, а также Европейского бюро Всемирной организации здравоохранения, была успешно реализована. При этом пандемия в полной мере продемонстрировала проблему неадекватного и бесконтрольного использования антибиотиков и указала на необходимость усиления мер по сдерживанию распространения устойчивости к противомикробным препаратам.

29 октября в режиме виртуальной конференции состоялось совещание по подведению итогов программы сотрудничества Северных стран и Северо-Запада России по сдерживанию распространения устойчивости к антимикробным препаратам.

**ТЕКСТ: ДМИТРИЙ ТИТКОВ,**

руководитель проектов, Финский институт здравоохранения и социального благосостояния (THL), отдел международного сотрудничества

**ФОТО: СИРЬЕ ВАЙТТИНЕН,**

координатор проектов, Финский институт здравоохранения и социального благосостояния (THL), отдел международного сотрудничества

## Опасный рост потребления антибиотиков

Изобретение антибиотиков стало одним из величайших открытий XX века. Их применение позволило успешно бороться с бактериальными инфекциями, которые ранее зачастую приводили к печальным последствиям. Практически одновременно с открытием антибиотиков была обнаружена и обратная сторона их применения: способность бактерий формировать защиту против действия антибиотиков. Еще в 1945 году Александр Флеминг, выступая на церемонии получения Нобелевской премии за изобретение пенициллина, предупреждал об угрозе формирования устойчивости микроорганизмов к антибактериальным препаратам, но мир многие десятилетия игнорировал эту угрозу — настолько велика была вера в чудодейственную силу антибиотиков. Спустя годы предупреждения об угрозе стали приобретать реальные черты, и перед человечеством нависла опасность возврата в те времена, когда несложная операция и даже пустяжная царапина могли привести к непоправимым последствиям.

Основными причинами такой ситуации являются: беспрерывный рост потребления антибиотиков во всем мире; нерациональное использование антимикробных препаратов; распространение устойчивых бактерий; отсутствие прогресса в разработке новых противомикробных препаратов. Кроме того, ускорению распространения инфекционных возбудителей, включая возбудителей, обладающих устойчивостью к лекарственным препаратам, способствовал рост международной торговли, туризма и мобильности населения.

По мнению экспертов, в сложившейся ситуации только коллективные усилия, предпринимаемые на глобальном уровне, наряду с региональными и национальными стратегиями и действиями, могут обеспечить контроль за распространением антимикробной резистентности (AMP).

Северные страны уже давно обратили внимание на эту проблему и предпринимают самые серьезные меры по ее совместному решению. Осенью 2017 года в России была принята Стратегия по предупреждению распространения антимикробной резистентности на период до 2030 года, однако эксперты и профессиональные сообщества Северных стран и Северо-Запада России по-прежнему были недостаточно осведомлены о ситуации с антимикробной резистентностью, а также о мерах, которые предпринимаются в каждой из стран по снижению уровня ее распространения.

Все перечисленные выше факторы послужили поводом к тому, чтобы в 2018 году проблематика распространения устойчивости к антимикробным препаратам была определена партнерами в качестве темы сотрудничества между Северными странами и регионами Северо-Запада России в сфере здравоохранения на 2019–2020 годы при поддержке Совета министров Северных стран. Из-за пандемии COVID-19 период сотрудничества по теме противодействия распространению антимикробной устойчивости был продлен до конца 2021 года.

## Первая встреча партнеров

Устойчивость к антимикробным препаратам — тема крайне злободневная и глобальная. Она стала совершенно новым направлением сотрудничества Северных стран и Северо-Запада России. На начальном этапе были опасения, что все отведенное на реализацию программы сотрудничества время уйдет на поиск и установление контактов, проведение переговоров, выстраивание структуры сотрудничества. Однако эти опасения были напрасными. С самого начала и региональные органы управления здравоохранением и органы, отвечающие за вопросы международного сотрудничества, и представительства МИД РФ в регионах Северо-Запада России активно содействовали налаживанию связей с учреждениями здравоохранения и специалистами, занимающимися проблематикой устойчивости к антимикробным препаратам. В результате в течение двух месяцев был определен круг партнеров, в который вошли медицинские организации и эксперты, представляющие Санкт-Петербург, Псковскую область, Республику Карелия, Мурманскую область, Архангельскую область, Финляндию, Швецию и Данию. Активное участие на всем протяжении реализации программы сотрудничества принимали и эксперты Всемирной организации здравоохранения и НИИ антимикробной химиотерапии Смоленского государственного медицинского университета. Администратором программы выступил Финский институт здравоохранения и социального благополучия (THL).

28 февраля и 1 марта 2019 года Генеральное консульство Финляндии в Санкт-Петербурге, стало площадкой для первой и широкой встречи всех партнеров и заинтересованных сторон, собравшихся для знакомства друг с другом, обсуждения текущей ситуации, обмена опытом и, главное, для выработки конкретных предложений по совместным действиям по сдерживанию распространения устойчивости к антимикробным препаратам.

## Оценка ситуации и программа совместных действий

На установочном семинаре было предложено начать с мероприятий, которые не потребуют больших ресурсов и времени, но при этом смогут дать результат. Именно такой подход, по мнению партнеров, позволял сформировать и укрепить функционирующие контакты на этапе становления взаимодействия между ними. Основными направлениями сотрудничества стала образовательная работа, обмен опытом, информацией и наработками, а также проведение исследований и подготовка по их результатам материалов для публикации и распространения.

Совместная работа началась с оценки ситуации, которая проводилась с помощью онлайн-опросника, адресованного специалистам сотрудничающих стран и регионов. Их ответы легли в основу образовательных мероприятий и исследовательских проектов. Проведение оценки ситуации координировали экс-



перты из Агентства общественного здравоохранения Швеции.

В июне 2019 года Финский институт здравоохранения и социального благосостояния (THL) пригласил специалистов Северо-Запада России и Швеции для знакомства с опытом и наработками Финляндии. Участники ознакомительной поездки смогли на практике познакомиться с деятельностью лабораторной службы, в том числе одной из региональных больниц Финляндии, пообщаться с коллегами, обменяться впечатлениями.

С сентября 2019 года началась активная пора образовательных мероприятий, семинаров, конференций, тренингов. Тематика включала вопросы лабораторной идентификации микроорганизмов и оценки чувствительности к антимикробным препаратам, рациональной антибактериальной терапии в амбулаторной практике, инфекционной профилактики и контроля в условиях стационара, мониторинга антимикробной резистентности, использования антимикробных препаратов и распространения инфекций, связанных с оказанием медицинской помощи, в условиях стационарного учреждения.

Осенью того же года началось проведение ряда исследовательских проектов. Два из них заслуживают отдельного упоминания. В последний день июньской ознакомительной поездки в Финляндию, когда участники делились впечатлениями от увиденного и услышанного, родилась идея проведения исследования по результатам работы лабораторий в регионах Северо-Запада России для последующего представления, сравнения данных между регионами и публикации данных. Координатором этого проекта стал заместитель главного врача СПб ГБУЗ «Клиническая инфекционная больница им. С.П. Боткина» Владимир Мусатов, а консультантами при подготовке публикации — специалисты из Дании, Швеции и Финляндии.

Итоги были представлены на 30-м Европейском конгрессе по клинической микробиологии и инфекционным заболеваниям и включены в сборник материалов конгресса. Еще одно исследование было проведено в сотрудничестве с Университетом Копенгагена и касалось вопросов поведения, отношения и практики использования антибиотиков среди больных, врачей амбулаторно-поликлинического звена и фармацевтов в пяти регионах Северо-Запада России. Его результаты были представлены на самых различных мероприятиях, в том числе на 31-м Европейском конгрессе по клинической микробиологии и инфекционным заболеваниям. В октябре 2021 года материалы были направлены для публикации в журнал *Frontiers in Pharmacology*, одно из передовых и известных в мире изданий в этой области.

### **Сотрудничество в период пандемии**

11 марта 2020 года, когда ВОЗ объявил о пандемии, полным ходом шла подготовительная работа по реализации намеченной программы сотрудничества: организации ознакомительной поездки россий-

ских специалистов в Данию, участию в Международной московской конференции, проводимой под эгидой Межрегиональной ассоциации клинической микробиологии и антимикробной химиотерапии (МАКМАХ), организации семинара в Калининграде. И вдруг все буквально замерло. Бурная активность сменилась шоком и неопределенностью перед неизвестным вирусом. Еще в первые дни пандемии теплилась надежда на скорое возобновление работы в привычном режиме, но постепенно приходило понимание, что пандемия COVID-19 — это надолго.

Закрытые границы и невозможность проведения очных мероприятий было только одной проблемой. В неменьшей степени на интенсивность совместной работы и сотрудничества повлияло то, что нашу аудиторию в своей основе составляют те, кто оказался на переднем крае фронта в борьбе с COVID-19. Поэтому в апреле 2020 года партнеры приняли решение взять паузу, чтобы сконцентрироваться на первоочередных задачах по охране здоровья населения и провести реформатирование деятельности в рамках сотрудничества. В октябре того же года они собрались вновь, но уже в формате виртуальной конференции, чтобы обсудить ситуацию, оценить собственные возможности и согласовать направления работы и мероприятия в новых условиях.

### **«Как много удалось сделать...»**

Эта работа постепенно начала приносить результаты. Те формы общения, которые раньше казались диковинными и неудобными, становились привычными. Сейчас, по завершении проекта, не без гордости можно заявить, что, несмотря на невозможность очных встреч, огромную нагрузку, которая легла на всех партнеров в связи с пандемией, сотрудничество продолжалось и крепло. За последние два года было проведено немало онлайн-конференций, вебинаров, встреч, был реализован ряд исследовательских проектов, результаты которых были представлены в виде докладов, тезисов и постеров на значимых международных и российских конгрессах — дважды на Европейском конгрессе по клинической микробиологии и инфекционным заболеваниям (ECCMID) в 2020 и в 2021 годах, на Международном конгрессе по антимикробной терапии и клинической микробиологии в Москве в 2021 году, на Международном форуме «Дни вирусологии» в 2021 году в Санкт-Петербурге.

На совещании по итогам реализации программы сотрудничества Йенс Нитофт Расмуссен, старший советник Секретариата Совета министров Северных стран, подчеркнул: «Невероятно, как много вам удалось сделать за прошедший период, проявив при этом и творческий подход и, быть может, упрямство и негибкость в наиболее трудные моменты». По мнению заведующей кафедрой госпитальной терапии № 2 Первого МГМУ им. И.М. Сеченова профессора Светланы Рачиной, сотрудничество с Северными странами позволило установить тесную сеть контактов, сочетающих профессиональное и не-

формальное общение. Теперь будет намного проще продолжать исследовательскую работу, осуществлять обмен информацией и опытом. Удовлетворение ходом и результатами сотрудничества выразил и Юрий Петров, главный внештатный специалист по международному сотрудничеству и общественному здравоохранению Комитета по здравоохранению Санкт-Петербурга, по словам которого, программа была чрезвычайно успешной и актуальной и позволила наладить и укрепить общение и профессиональные контакты между российскими регионами.

Таким образом, можно считать, что программа сотрудничества сумела выполнить свою задачу — создать платформу для взаимодействия и сотрудничества специалистов Северных стран и Северо-Запада России в области сдерживания распространения устойчивости к антимикробным препаратам.

### **В основе будущего успеха — политическая воля и действия стран — участников проекта**

Все участники упомянутого совещания были едины во мнении, что сотрудничество следует не просто продолжать, но и развивать и расширять, особенно в условиях продолжающейся пандемии COVID-19 и не всегда обоснованного назначения врачами приема антибиотиков. До сих пор есть случаи продажи этих лекарств без рецепта, и широко практикуется самолечение антибиотиками. По мнению Елены Ивановой, главного внештатного специалиста Министерства здравоохранения Мурманской области по контролю за госпитальными инфекциями, пандемия может стать триггером в распространении устойчивости к антимикробным препаратам. Такое же опасение выразил и Владимир Мусатов, заместитель главного врача Санкт-Петербургской городской клинической инфекционной больницы им. Боткина. Но есть и положительные примеры. По словам Натальи Везиковой, главного внештатного терапевта Министерства здравоохранения Республики Карелия, благодаря ужесточению санитарно-гигиенических мер, внедрение которых не требует значительных ресурсов, наблюдается снижение уровня распространения внутрибольничных инфекций. Так что полную оценку влияния пандемии COVID-19 на ситуацию с антимикробной резистентностью еще предстоит сделать. Как сообщила Оути Лютикайнен, профессор Финского института здравоохранения и социального благосостояния (THL), в начале 2022 года в Финляндии планируется проведение широкого количественного и качественного исследования влияния COVID-19 на антибиотикорезистентность, и, по ее мнению, этот вопрос может стать одним из направлений для международного сотрудничества и обмена информацией.

На совещании были высказаны и другие предложения, многие из которых основаны на результатах и наблюдениях, сделанных в рамках завершившейся программы сотрудничества. Вот только некоторые из них:

- повышение информированности населения о проблемах антибиотикорезистентности;



- усиление образовательной работы по вопросам грамотного назначения антибиотиков не только среди медицинских работников, но и среди студентов-медиков;
- внедрение стратегии рационального назначения антибиотиков в больницах и амбулаторно-поликлиническом звене;
- продолжение мониторинга практики назначения антибиотиков в амбулаторно-поликлиническом звене;
- усиление сотрудничества и взаимодействия с другими действующими в регионе Северо-Запада России и в Северных странах платформами и форумами сотрудничества, в частности в Баренцевом Евро-Арктическом регионе, в Арктическом регионе.

Очевидно, что основная часть работы по совершенствованию контроля и сдерживанию антимикробной резистентности зависит от политической воли и действий самих стран, но значимость подобных проектов и программ сотрудничества заключается в том, чтобы, благодаря тесному общению и совместной работе специалистов и профессиональных сообществ из разных стран, выступить катализатором шагов и мер, предпринимаемых на национальном уровне, способствующих сохранению здоровья населения в нашем регионе.

*Тренинг для интервьюеров  
в Пскове  
17–18 октября  
2019 г.*

*Training for  
interviewers in Pskov.  
October 17–18, 2019*

# GROWING PUBLIC HEALTH THREATS AND JOINT ACTION

The problem of antibiotic resistance, as old as the antibiotics are, has been neglected for a long time. However, despite the COVID-19 pandemic and the extreme pressure on health systems, a cooperation programme aimed at the problem was implemented successfully, bringing together the efforts of five regions of Northwest Russia, three Nordic countries, and the WHO Regional Office for Europe (WHO/Europe). At the same time, the pandemic fully revealed the problem of inadequate and uncontrolled use of antibiotics and identified the need to enhance measures for containing the spread of antimicrobial resistance. On October 29, a virtual conference took place to summarize the results of the cooperation programme between the Nordic countries and Northwest Russia aimed at curbing the spread of antimicrobial resistance.

**TEXT: DMITRY  
TITKOV,**

*Project Manager,  
Finnish Institute for  
Health and Welfare  
(THL), International  
Affairs Team*

**PHOTO: SIRJE  
VAITTINEN,**

*Project Coordinator,  
Finnish Institute for  
Health and Welfare  
(THL), International  
Affairs Team*

## Dangerous increase of antibiotic consumption

The invention of antibiotics was one of the grand discoveries of the 20th century. The antibiotics helped to successfully fight bacterial infections, which in the past often led to sad consequences. When antibiotics were discovered, the reverse side of their use was identified almost at the same moment: the ability of bacteria to form protection against antibiotics. Back in 1945, Alexander Fleming, in his Nobel acceptance speech for the discovery of penicillin, warned of the threat of emerging resistance of microorganisms to antibacterial drugs; nevertheless, the world had ignored this threat for many decades — so great was the belief in the miraculous power of antibiotics. Over the years, warnings about the threat began to take on real shape, and the humankind faced the risk of returning to those times when a minor surgery and even a trivial scratch could lead to irreparable consequences.

This situation is mainly a result of the continuously increasing antibiotics consumption worldwide; irrational use of antimicrobial drugs; the spread of resistant bacteria; lack of progress in the development of new antimicrobial drugs. Moreover, the growing international trade, tourism, and population mobility have accelerated the spread of infectious agents, including drug-resistant ones.

According to experts, in the current situation, only joint efforts at the global level, along with regional and national strategies and actions, can ensure control over the spread of antimicrobial resistance (AMR).

The Nordic countries have long paid attention to this problem and taken the most significant measures to solve it by joining efforts. In autumn 2017, Russia adopted the National AMR Response Strategy 2030. However, experts and professional communities of the Nordic countries and Northwest Russia were not sufficiently aware of the each other's situation with antimicrobial resistance, and the measures undertaken to reduce the level of its spread.

In 2018, the factors mentioned above prompted the partners to choose the spread of antimicrobial resistance as the topic of cooperation between the Nordic countries and the Northwest Russian regions in health sector for 2019–2020 with support from the Nordic Council of Ministers. Due to the COVID-19 pandemic, the period of cooperation on antimicrobial resistance response has been extended until the end of 2021.

## The first partner meeting

Antimicrobial resistance is a very pressing and global issue. It has become a new area of cooperation between the Nordic countries and the Northwest Russia. At the initial stage, concerns arose that the time allocated for the implementation of the cooperation programme would be spent on contact search, negotiations, and building a cooperation structure. However, the fears were ungrounded. From the very beginning, both the regional health authorities and the bodies responsible for international cooperation and the regional offices of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation in the Northwest Russian regions actively promoted the relations with health care institutions and specialists dealing with antimicrobial resistance. As a result, within two months, a circle of partners was identified, including medical organizations and experts representing St. Petersburg, Pskov Region, Republic of Karelia,

Сергей Сидоренко  
и Бриан Кристенсен.  
Тренинг  
по инфекционной  
профилактике  
и контролю.  
Санкт-Петербург,  
16–18 января 2019 г.

*Sergei Sidorenko  
and Brian Kristensen.  
Training on control  
and prevention  
of infections.  
Saint Petersburg,  
January 16–18, 2019*





Murmansk Region, Arkhangelsk Region, Finland, Sweden, and Denmark. Experts from the World Health Organization and the Research Institute of Antimicrobial Chemotherapy of Smolensk State Medical University also contributed to the cooperation programme. The programme's administrative body was the Finnish Institute for Health and Welfare (THL).

On February 28 and March 1, 2019, the Consulate General of Finland in Saint Petersburg hosted the first programme-wide meeting of partners and stakeholders who gathered to meet each other, discuss the current situation, exchange data and experiences, and, what is more importantly, develop specific proposals on joint action to contain the spread of antimicrobial resistance.



*Совещание по планированию в Генеральном консульстве Финляндии в Санкт-Петербурге. 28 января 2019 г.*

*Planning meeting at the General Consulate of Finland in St. Petersburg. January 28, 2019*

### **Status assessment and joint action plan**

The kick-off workshop suggested starting with activities not requiring significant resources and time, but at the same time able to produce results. It is this approach that, in the opinion of the partners, made it possible to establish and strengthen functioning contacts at the initial stage of the collaboration. The main areas of cooperation were education and training, exchange of experiences, data and best practices, and research and preparation of materials based on research results for publication and distribution.

The joint work started with the mapping of the initial situation conducted through an online survey addressed to specialists from the partner countries and regions. Their answers formed the basis for educational activities and research projects. Experts from the Public Health Agency of Sweden coordinated the mapping assessment.

In June 2019, the Finnish Institute for Health and Welfare (THL) invited specialists from Northwest Russia and Sweden to learn the experience and best practices of Finland. The participants of the study trip got a practical insight into the activities of the laboratory service, including regional hospitals in Finland, communicated with colleagues, and exchanged impressions.

Since September 2019, an active period has begun for educational events, seminars, conferences, and training. The topics covered the issues of laboratory identification of microorganisms and assessment of their sensitivity to antimicrobial drugs, rational antibiotic therapy in outpatient practice, infection prevention and control in hospital settings, monitoring antimicrobial resistance, the use of antimicrobial drugs, and the spread of healthcare associated infections in hospitals.

In autumn 2019, a number of research projects was started. Two of them are worth of a special note. On the last day of the study trip to Finland in June, when the participants were sharing their impressions of what they had seen and heard, an idea emerged to conduct a study based on the findings of the laboratory work in the Northwest Russian regions for subsequent presentation and comparison of data between regions and their publication. The appointed project coordinator was Deputy Chief Physician of Saint



Petersburg's Botkin Hospital of Infectious Diseases Vladimir Musatov, and the publication was consulted by experts from Denmark, Sweden, and Finland. The results were presented at the 30th European Congress on Clinical Microbiology and Infectious Diseases and included in the Abstracts Book of the Congress. Another study was carried out in collaboration with the University of Copenhagen addressing issues of behavior, attitudes, and practice of antibiotic use among patients, outpatient doctors, and pharmacists in five regions of Northwest Russia. The study results have been presented at a wide variety of events, including the 31st European Congress of Clinical Microbiology and Infectious Diseases. In October 2021, the materials were sent for publication to journal *Frontiers in Pharmacology*, one of the world's leading and renowned editions in the field.

*Посещение лаборатории во время учебной поездки в THL. 10 июня 2019 г.*

*At the laboratory during the study visit to the THL. June 10, 2019*

### **Cooperation during the pandemic**

On March 11, 2020, when WHO announced the pandemic, the planning of various actions in the cooperation programme was in full swing: a study visit of Russian specialists to Denmark, participation in the International Moscow conference held under the auspices of the Interregional Association for Clinical Microbiology and Antimicrobial Chemotherapy (IACMAC), and a seminar in Kaliningrad. And, unexpectedly,

everything came to a halt. The energetic activities gave way to a shock and uncertainty in the face of an unknown virus. While in the early days of the pandemic, there was hope for an early resumption of normal work, it gradually became obvious that the COVID-19 pandemic would stay much longer.

Closed borders and the impossibility of holding face-to-face events were only one problem. Our target audience went to the forefront of the battle against COVID-19, which has also influenced our cooperation. Therefore, in April 2020, the partners decided to take a break, concentrate on public health priorities, and re-format the collaboration. In October 2020, the partners gathered again at a virtual meeting to discuss the current situation, assess their capabilities, and agree on the areas of work and activities under the new conditions.

### **“How much we managed to achieve...”**

This work gradually began to bear fruit. Those forms of communication that previously seemed outlandish and inconvenient became habitual. Now, after the project ended, we can proudly say that, despite the impossibility of face-to-face meetings and the enormous burden that fell on all partners due to the pandemic, the cooperation continued and grew stronger. Over the past two years, many online conferences, webinars, and meetings have been held, several research projects have been run with the results presented in the form of reports, abstracts, and posters at significant international and Russian congresses — twice at the European Congress on Clinical Microbiology and Infectious Diseases (ECCMID) in 2020 and 2021, at the International Congress on Antimicrobial Therapy and Clinical Microbiology in Moscow in 2021, at the International Forum “Virology Days” in 2021 in St. Petersburg.

At the wrap-up meeting following the implementation of the cooperation programme, Jens Nytoft Rasmussen, Senior Advisor of the Secretariat of the Nordic Council of Ministers, emphasized: “You have achieved incredibly much over the past period, demonstrating creativity, and, maybe, stubbornness in the worst moments”. According to the Head of the Department of Hospital Therapy N2 of the First Moscow Sechenov State Medical University Prof. Svetlana Rachina, cooperation with the Nordic countries made it possible to establish a tight network of contacts, combining professional and informal communication. From now on it will be much easier to continue research, exchange information, and experiences. Yuri Petrov, Chief External Specialist for International Cooperation and Public Health of the Health Committee of St. Petersburg, also expressed his satisfaction with the progress and results of the cooperation. According to him, the programme was extremely successful and relevant, and helped establish and strengthen communication and professional contacts between Russian regions.

Thus, the cooperation programme appears to have fulfilled its goal — to create a platform for interaction

and cooperation of specialists from the Nordic countries and Northwest Russia on curbing the spread of antimicrobial resistance.

### **Future success depends on the political will and actions of the partner countries**

All meeting participants unanimously expressed the need to continue the cooperation and even develop and expand it, especially in the backdrop of the ongoing COVID-19 pandemic when doctors sometimes administer antibiotics without any significant reason. There are still cases of over-the-counter sales of antibiotics, and people widely self-administer them. According to Elena Ivanova, Chief External Specialist on Hospital-Acquired Infection Control at the Ministry of Health of the Murmansk region, the pandemic can trigger the spread of antimicrobial resistance. Vladimir Musatov, Deputy Chief Physician of St. Petersburg’s Botkin Hospital of Infectious Diseases, expressed the same concern. However, there are also positive examples. According to Prof. Natalya Vezikova, Chief External Expert on General Practice of the Ministry of Health of the Republic of Karelia, the spread of nosocomial infection slowed down due to the tightened infection prevention and control measures which did not require significant resources. It means that a full assessment of the impact of the COVID-19 pandemic on the antimicrobial resistance situation is still to be carried out. Prof. Outi Lyytikäinen from the Finnish Institute for Health and Welfare (THL) said that in early 2022, Finland plans to conduct a broad quantitative and qualitative study of the impact of COVID-19 on antibiotic resistance, and, in her opinion, this issue can become one of the areas for international cooperation and information exchange.

The meeting participants presented other suggestions based on the results and observations from the cooperation programme. Here are some of them:

- raising awareness of the population about the problems of antibiotic resistance;
- strengthening education about competent administration of antibiotics, not only among medical professionals but also among medical students;
- implementation the antimicrobial stewardship strategy in hospitals and outpatient clinics;
- continued monitoring of the antibiotic use in outpatient clinics;
- strengthening cooperation and interaction with other platforms and cooperation forums in Northwest Russia and the Nordic countries, in particular, in the Barents Euro-Arctic Region, and the Arctic Region.

Obviously, the main effort to improve the control and containment of antimicrobial resistance depends on the political will and actions of the countries; the significance of such projects and cooperation programmes, however, depends on using close communication and joint effort of specialists and professional communities from different countries to catalyze the steps and measures at the national level which contribute to the preservation of public health in our region.





Норвежский парламент  
Norwegian Parliament

# СТРОИТЬ МОСТЫ, А НЕ ВОЗВОДИТЬ СТЕНЫ

Такое мнение два года тому назад высказал в беседе с главным редактором журнала «Консул» тогдашний руководитель офиса Генерального секретаря Совета министров Северных стран Кеннет Броман. Его мудрое пожелание не теряет актуальности и сегодня. Когда остальная Европа стремительно возвращается к эпохе холодной войны, поддерживает все новые санкции и укрепляет базы НАТО вблизи наших границ, Северные страны с завидным постоянством продолжают совершенствовать взаимовыгодные деловые и дружеские связи с российскими партнерами, совместно реализуя новые масштабные проекты.

## ТЕКСТ:

**ОЛЕГ ДАВТЯН**

## ФОТО:

архив журнала  
«Консул»

Создание северных политических и экономических объединений в конце 1940-х — начале 1950-х годов явилось адекватным ответом на процесс послевоенного переустройства Европы. Несмотря на то, что Ялтинская конференция держав-победителей во Второй мировой войне утвердила новый политический ландшафт мира, лишь только благодаря Хельсинскому заключительному акту Конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе, период 1970-х годов запомнился как самый стабильный на Европейском континенте. Фактически уже тогда, а не, как принято считать, в 1991 году холодная война как бы отступила. И, к сожалению, не надолго.

С развитием процессов интеграции в послевоенной Европе, еще задолго до образования Евросоюза, именно в Северном регионе мира были созданы самые крепкие интеграционные структуры — Северный совет и Совет министров Северных стран (СМСС) — координационный исполнительный орган, ответственный за сотрудничество между правительствами Северных стран и Северным советом. И в этом не было ничего удивительного, поскольку страны и народы Северной Европы издревле объединяла общая судьба, общие этнические черты и общее культурное наследие.

Североевропейские страны имеют большой опыт регионального сотрудничества, что обусловлено их общим географическим положением, историческим развитием, сходством общественного устройства. Когда для них актуальным стал вопрос о создании общего форума парламентариев, в 1952 году был учрежден Северный совет, объединивший 87 членов парламентов стран Северной Европы. В его состав вошли Дания, Исландия, Швеция и Норвегия. Тремя годами позже к ним присоединилась Финляндия. В 1970 году в работе Северного совета приняли участие и самоуправляющиеся территории — Фарерские и Аландские острова, а 1984 году была представлена Гренландия.

Именно на Севере Европы впервые были приняты общие правила свободного перемещения людей и трудовых ресурсов, общий рынок труда и унифицированная система социальных гарантий, утверждена региональная конвенция охраны окружающей среды, учреждены совместные образовательные институты и стипендиальные программы. Стали возможными перемещения граждан без паспортов, учеба в другой стране.

Конечно, во времена СССР региональное сотрудничество с зарубежными странами жестко регулировалось из Москвы, но тем не менее, используя





Недели  
Северных стран  
в Санкт-Петербурге

Nordic Weeks  
in St. Petersburg

различные каналы и, прежде всего, побратимские связи республик, областей и городов, оно все же крепло и развивалось. Особенно это было заметно на примере Финляндии, взаимодействие с которой осуществлялось во всех сферах, включая столь деликатную в те времена для СССР сферу гуманитарных связей.

В 1995 году, после принятия программы Совета министров по сотрудничеству с прилегающими территориями, связи и взаимодействие партнеров на Севере приобрели еще более активный и содержательный характер. Впоследствии, несмотря на изменения законодательства, руководство Совета министров Северных стран сумело сделать все, чтобы сотрудничество с российскими регионами не только не прекращалось, но и приобретало новые формы и продолжало активно развиваться.

В своих программных документах Совет министров Северных стран подчеркивает особую заинтересованность в развитии сотрудничества в таких ключевых областях, как развитие демократии и укрепление конституционного порядка, совершенствование информационных технологий и связи, региональное трансграничное сотрудничество, исследовательская и новаторская работа, социальные вопросы и вопросы здравоохранения, охрана окружающей среды и поддержка непрерывного устойчивого развития. Ведь между нами существует географическая близость, у нас сходные климатические условия, единая акватория Балтийского моря, мы сотрудничаем в рамках одних и тех же международных организаций. Кроме того, страны Северной Европы привлекает масштабный Северо-Западный рынок, активная политика регионов по привлечению инвестиций, стабильная положительная динамика экономического роста.

К сожалению, Россия еще не имеет возможности полноценного участия во всех процессах северо-европейской интеграции, хотя проблемы развития Севера России по-прежнему стоят очень остро и их решение в рамках северного сотрудничества позволило бы в значительной степени сгладить остроту экономических и социальных проблем этого региона.

Фактически, это означает совместную работу с Северо-Западом России по ключевым параметрам, в первую очередь, в направлении демократии, толерантности, построения гражданского общества, здравоохранения и защиты окружающей среды.

Было бы неправильно подозревать руководителей Северных стран в альтруизме, совсем нет: выделяемые ими средства ставят цель помочь северным соседям укрепить основы законопослушного общества, очистить общие реки и моря, создать условия для благополучной жизни нынешнего и последующего поколений, наладить возможность беспрепятственного общения населяющих Север народов.

Заметьте: Северные страны не предъявляют нам территориальных претензий, не вмешиваются в нашу политическую систему, не требуют отказаться от традиционных ценностей, а, напротив, высту-

пают в поддержку местных ремесел и народного творчества. Конечно, программы журналистских обменов, учеба молодых лидеров, включение в состав делегаций профессиональных дипломатов похоже на ненавязчивую, мягкую подсказку, как следует поступать, чтобы добиться жизненного стандарта Северных стран, несмотря на то что еще сравнительно недавно СССР был примером для многих стран именно в тех областях, в которых ныне приходится обучаться практически заново, — в решении социальных вопросов, в ликвидации безработицы и бедности, в борьбе с пороками и вредными привычками.

Я с удовольствием вспоминаю свои многочисленные поездки по Северной Европе, встречи и беседы с руководством Совета министров Северных стран, государственных и общественных организаций, с российскими и иностранными дипломатами. Их итогом стали многочисленные публикации в журнале «Консул» и в шести его специальных выпусках, в том числе интервью с Президентом Исландии Олавром Гримссоном, с Генеральным секретарем СМСС Паулой Лехтомяки, с руководителем офиса Генерального секретаря СМСС Кеннетом Броманом, старшими советниками Секретариата СМСС Йенсом Нитофтом Расмуссеном и Ане Кофод Петерсен, с губернатором региона Стокгольма Пером Ункелем, с послами и генеральными консулами Дании, Норвегии, Швеции, Финляндии, с почетным консулом Исландии в Санкт-Петербурге, с послами и торговыми представителями России в странах Северной Европы, с руководителями культурных центров Северных стран в Санкт-Петербурге.

Моими спутниками в поездках в Северную Европу были муниципальные служащие и авторы успешных проектов, реализуемых совместно с партнерами из Северных стран, участники ознакомительных и учебных поездок из Архангельска, Мурманска, Петрозаводска и, конечно же, из Санкт-Петербурга. Многие из них выступили на страницах «Консула» со статьями, представляющими интерес для всех, кто интересуется позитивным опытом международных региональных связей. В их числе — сотрудники Представительства МИД России в Санкт-Петербурге, авторы успешных проектов из городов русского севера, руководители управлений и комитетов законодательных и исполнительных органов власти Северо-Западных регионов России.

Мне также посчастливилось неоднократно присутствовать на заседаниях Северного совета, где высокопоставленные государственные чиновники, руководители министерств и ведомств неизменно проявляли друг к другу и к участникам мероприятий искреннее уважение и симпатию, несмотря, порой, на разницу взглядов или подходов к решению тех или иных проблем.

И в таком поведении, в таком стиле общения, как мне кажется, ключ к пониманию завидного благосостояния и стабильности стран Севера Европы, а опыт их взаимодействия и методы решения местных и глобальных задач бесценны не только для нас, но и для Европы и остального мира в целом.

Толерантность  
по-скандинавски...

Scandinavian  
Tolerance





«Я всегда подчеркивал, что в Исландии мы стараемся строить общество на основе доверия друг к другу. Имеется в виду, что все, кто к нам приезжает, — это друзья, но, как вы правильно заметили, многие страны все еще рассматривают приезжих как угрозу».

(Олафур Гримссон, Президент Исландии с 1996 по 2016 гг.)

*"I have always stressed that we in Iceland try to build a society based on mutual trust. It means that everyone who comes to us is our friend, but, as you rightly mentioned, many countries still view visitors as a threat".*

(Olafur Grimsson, President of Iceland from 1996 to 2016)



«Нынешний период мне кажется очень благоприятным для нашего сотрудничества, главным образом потому, что мы достигли такого уровня отношений, когда можем совершенно нормально, как равные партнеры, учиться друг у друга и сотрудничать во имя достижения общих целей».

(Йенс Ворнинг Сёренсен, Генеральный консул Дании в Санкт-Петербурге с 2009 по 2011 гг.)

*"The current period seems to be very favorable for our cooperation, mainly because we have reached the level of relations where we can, quite normally, as equal partners, learn from each other and cooperate to achieve common goals".* (Jens Worning Sørensen, Consul General of Denmark in St. Petersburg from 2009 to 2011)

## TO BUILD BRIDGES, NOT WALLS

This opinion was expressed two years ago by the then head of the Office of the Secretary General of the Nordic Council of Ministers Kenneth Broman in an interview with the editor-in-chief of the Consul magazine. His farseeing hope remains relevant today. As the rest of Europe is rapidly returning to the Cold War era, supporting new sanctions and strengthening the NATO bases near our borders, the Nordic countries consistently continue to improve mutually beneficial business and friendly ties with Russian partners implementing new joint large-scale projects.

**TEXT:**  
**OLEG DAVTYAN**

**PHOTO:**  
Consul  
Magazine  
archive

The establishment of Nordic political and economic associations in the late 40s — early 50s was an adequate response to the process of post-war reconstruction of Europe. Despite the fact that the Yalta Conference of the victorious powers in World War II approved a new political landscape of the world, only thanks to the Helsinki Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, the period of the 1970s is remembered as the most stable on the European continent. In fact, back then, and not, as is commonly believed, in 1991, the cold war seemed to recede. But, unfortunately, not for so long.

Along with the development of integration processes in post-war Europe, long before the formation of the European Union, the Nordic region created the world's

most robust integration structures — the Nordic Council and the Nordic Council of Ministers (NCM), the coordinating executive body responsible for cooperation between the Nordic governments and the Nordic Council. It did not come as a surprise, as common history, common ethnic traits, and cultural heritage have been uniting the Nordic countries since ancient times.

The Nordic countries have extensive experience of regional cooperation thanks to their shared geographical location, historical development, and similarity of social structure. When the problem of creating a joint forum of parliamentarians became pressing for them, the Nordic Council was established in 1952, uniting 87 members of parliaments of the Nordic countries. It includes Denmark, Iceland, Sweden, and Norway.



«Почему бы нам не помечтать о более тесных связях? Представьте себе регион, процветающий, благодаря совместному развитию и взаимообогащению знаниями. Это — уверенные в своих силах и самодостаточные народы и нации, которые чувствуют себя в безопасности, гостеприимные и желающие работать вместе как добрые соседи». (Йенс Нитофт Расмуссен, 2017 г.)

*"Why not dream of closer ties? Imagine the region that thrives thanks to shared development and mutual enrichment of knowledge. These are self-confident and self-sufficient peoples and nations that feel safe, hospitable, and willing to work together as good neighbors".* (Jens Nytoft Rasmussen, 2017)



«Конечно, и нам можно многому поучиться. Например, реализуя программу в области науки и образования, университеты Северных стран и исследовательские центры учатся у российских коллег, поскольку ваша страна находится по ряду позиций впереди». (Кеннет Броман, 2017 г.)

*"Of course, we can also learn a lot. For example, by implementing the program in the field of science and education, Nordic universities and research centers learn from their Russian counterparts since your country is ahead in several positions".* (Kenneth Broman, 2017)

Finland joined them three years later. In 1970, the self-governing territories of the Faroe and Åland Islands also joined the Nordic Council, and Greenland received its representation in 1984.

The Nordic countries were the first to adopt general rules for the free movement of people and labor resources, a common labor market, and a unified system of social guarantees. Also, a regional convention on environmental protection was approved and joint educational institutions and scholarship programs were developed. They enabled the citizens to travel without passports and study in another country.

Of course, during the Soviet era, regional international cooperation was strictly regulated by Moscow, but, thanks to the availability of various channels, first of all, twinning relations of republics, regions, and cities, it grew stronger and developed. It was especially noticeable in the case of Finland which was a cooperation partner in all spheres, including humanitarian ties which were so sensitive for the USSR at that time.

In 1995, after the adoption of the Nordic Council of Ministers' program on cooperation with adjacent areas, the relations and interaction of partners in the North became even more active and meaningful. Through the years, despite the changes in legislation, the secretariat of the Nordic Council of Ministers managed to do everything to ensure that co-operation with North-West Russia would be sustained, and also acquired new forms and continued to actively develop.

In its policy documents, the Nordic Council of Ministers emphasizes a particular interest in developing cooperation in the focus areas of developing democracy and strengthening constitutional order, improving information technology and communications, regional cross-border cooperation, research and innovation, social and health issues, protection of environment and support for continuous sustainable development. After all, there is geographical proximity between us, we live in similar climatic conditions, share the same waters of the Baltic Sea, and cooperate under the auspices of the same international organizations. Besides, the large Northwest Russian market, the active policy of the regions to attract investment, and the stable positive dynamics of economic growth attract the Nordic countries.

Unfortunately, Russia is still deprived of the opportunity of the full-fledged participation in the processes of Northern European integration, although the problems of the development of the North of Russia are still acute and their solution under the auspices of the Nordic cooperation would allow mitigating the economic and social problems of this region to a large extent.

Actually, it means working together with the Russian Northwest at the key parameters, first or foremost, towards democracy, tolerance, civil society building, health care, and environmental protection."

It would be wrong to think that the leaders of the Nordic countries are altruists, not at all: the funds allocated by them aim to help the Nordic neighbors strengthen the foundations of a law-abiding society, clean shared rivers and seas, create conditions for a prosperous life for the present and future generations, and establish

the possibility of unhindered communication of peoples inhabiting the North.

Note: the Nordic countries do not present us with territorial claims, do not interfere in our political system, do not demand to abandon our traditional values, but, on the contrary, support local crafts and folk art. Of course, the exchange programs for journalists, the educational programs for young leaders, invitation of professional diplomats to delegations seem to be a delicate, soft hint on how to act to achieve the living standard of the Nordic countries although until recently, the USSR served as a model for many countries in the areas in which today one has to learn things again: solving social issues, eliminating unemployment and poverty, and fighting against vices and bad habits.

I recall with pleasure my numerous trips to the Nordic Countries, meetings and conversations with the leadership of the Nordic Council of Ministers, governmental and non-governmental organizations, and Russian and foreign diplomats. They resulted in numerous publications in the Consul magazine and six of its special editions, including interviews with the President of Iceland Olafur Grimsson, the NCM Secretary General Paula Lehtomäki, the head of the NCM Secretary General's Office Kenneth Broman, senior advisers to the NCM Secretariat Jens Nytoft Rasmussen and Ane Kofod Petersen, Per Unckel, Governor of the Stockholm Region, Ambassadors and Consuls General of Denmark, Norway, Sweden, Finland, Honorary Consul of Iceland in St. Petersburg, Ambassadors and Trade Representatives of Russia in the Nordic countries, and the heads of the Nordic cultural centers in St. Petersburg.

On my trips to the Nordic Countries, I traveled together with municipal workers and initiators of successful projects implemented together with partners from the Nordic countries, participants of study trips from Arkhangelsk, Murmansk, Petrozavodsk, and, of course, from St. Petersburg. Many of them published their articles in the Consul magazine interesting to everyone who wants to know more about the positive experience of international regional relations. The authors included employees of the Representative Office of the Ministry of Foreign Affairs of Russia in St. Petersburg, initiators of successful projects from cities of the Russian North, heads of departments and committees of legislative and executive authorities of the Northwest regions of Russia.

I was also fortunate enough to attend the meetings of the Nordic Council several times where high-ranking government officials, heads of ministries and departments always showed sincere respect and interest to each other and other participants of the meetings, although, at times, they differed in views or approaches to solving problems.

It seems to me that this behavior, this manner of communication is the key to understanding the admirable prosperity and stability of the Nordic countries, while the experience of their interaction and methods of solving local and global problems is invaluable not only for us but also for Europe and the rest of the world.





# Самый устойчивый и интегрированный регион в мире к 2030 году

Совет министров Северных стран и Северный совет являются основными форумами официального сотрудничества Северных стран, в которое вовлечены Дания, Финляндия, Исландия, Норвегия, Швеция, Фарерские острова, Гренландия и Аландские острова. Их главная цель — сделать Северный регион самым устойчивым и интегрированным регионом в мире. Это региональное сотрудничество — одно из наиболее активных, оно основано на общих ценностях и стремлении добиваться результатов, способствующих динамичному развитию.

Совет министров Северных стран (СМСС) как форум межправительственного сотрудничества Северных стран был создан в 1971 году, и сейчас отмечает свое 50-летие. Полномочия Северного совета и СМСС изложены в Хельсинкском договоре, который был принят в 1962 году и впоследствии неоднократно изменялся. Председательство в СМСС продолжается в течение одного года и осуществляется странами-участницами поочередно. Многие направления его деятельности реализуются в рамках учреждений, проектов и инициатив Северных стран.

Финляндия, как страна — председатель Северного сотрудничества в 2021 году, подчеркивает: «Вместе мы сильнее и мудрее, чем по отдельности». Это один из основополагающих тезисов Программы финского председательства в Совете министров Северных стран. Норвегия, которая станет председателем этой организации в 2022 году, особое внимание обращает на регион Арктики, поскольку большая часть территории Северных стран, как на суше, так и на море, находится за Полярным кругом. Северный регион активно участвует в решении вопросов, касающихся этого уникального и сурового, но также уязвимого района. Страны Северной Европы совместно работают над тем, чтобы улучшить качество жизни коренных жителей этих регионов и поддержать социальное и культурное развитие Арктики.

Программа «Наше видение 2030» заключается в том, что к 2030 году Северный регион станет самым устойчивым и интегрированным регионом в мире. Достижению этой цели должно служить сотрудничество в рамках Совета министров Северных стран. Для этого определены приоритеты сотрудничества в трех стратегических направлениях:

- Зеленый регион Северных стран — содействие переходу к «зеленой» экономике и работа в на-

правлении углеродной нейтральности и устойчивой био- и циркулярной экономики.

- Конкурентоспособный регион Северных стран — содействие «зеленому росту» в регионе Северных стран на основе знаний, инноваций, мобильности и цифровой интеграции.
- Социально устойчивый регион Северных стран — содействие созданию инклюзивного, равноправного и взаимосвязанного региона с общими ценностями, укреплению культурного обмена и повышению благосостояния.

Начиная с 1990-х годов СМСС принимает участие в реализации совместных проектов на Северо-Западе России. В различных сферах деятельности происходил обмен опытом между партнерами. С этой целью СМСС ежегодно выделяет порядка 240 млн рублей. В 2021 году было предоставлено финансирование 24 проектам сотрудничества в регионе Балтийского моря и на Северо-Западе России на общую сумму 10,8 млн датских крон (более 12 млн рублей).

Целью финансирования является укрепление гражданского общества и трансграничного сотрудничества, чтобы способствовать экологически безопасному и социально устойчивому развитию региона и делать его наиболее устойчивым и интегрированным в мире, как указано в упомянутой концепции СМСС «Наше видение 2030».

Проекты, получившие финансирование, сосредоточены на решении таких вопросов, как охрана окружающей среды и изменения климата, дети и молодежь, гендерное равенство, электронное здравоохранение. Партнерами проекта в регионе Северных стран являются НКО, университеты и местные органы власти. Партнеры за пределами региона Северных стран — Эстония, Латвия, Литва, Польша, Северо-Запад России и Республика Беларусь.

**ТЕКСТ: МИКАЭЛЬ  
КАРБОНИ КЕЛЬК,**

Старший советник,  
Департамент  
по коммуникациям  
СМСС

В своей работе СМСС руководствуется решениям форума парламентского сотрудничества — Северного совета. Именно с него началась история создания единого органа. Первый шаг к оформлению сотрудничества был сделан в 1952 году, когда был учрежден Северный совет, официальный орган межпар-

ламентского сотрудничества. Сегодня Северный совет действует как консультативный орган для всех правительств Северных стран.

Более подробную информацию можно получить на сайте:

<https://www.norden.org/en/rossiya-russia>.

## The most sustainable and integrated region in the world by 2030

Nordic Council of Ministers and Nordic Council are the main forums for official Nordic co-operation, which involves Denmark, Finland, Iceland, Norway, Sweden, the Faroe Islands, Greenland and Åland. Their main vision is to make the Nordic region the most sustainable and integrated region in the world. This regional co-operation is one of the most active, it is built on common values and a willingness to achieve results that contribute to a dynamic development.

**TEXT: MIKAEL  
CARBONI KELK,**

*Senior Adviser,  
Communication  
department, Nordic  
Council of Ministers*

The Nordic Council of Ministers, which is an equivalent co-operation between the Nordic governments, was established in 1971 and now celebrates its 50th anniversary. The mandate of the Nordic Council and the Nordic Council of Ministers are laid down in the Helsinki Treaty, which was adopted in 1962, with subsequent frequent amendments.

The Presidency of the Nordic Council of Ministers, which is held for a period of one year, alternates between the member countries. Many of the Council of Ministers' activities are carried out in the Nordic institutions, projects and initiatives.

Chair country for the Nordic co-operation in 2021 Finland pointed out in its program that "Together we are stronger and wiser than we are individually". This is one of the fundamental theses of the Finnish programme for the presidency of the Nordic Council of Ministers in 2021. Norway, taking over the presidency in 2022, pays special attention to the Arctic region since much of the Nordic countries territory, both on land and at sea, falls within the Arctic Circle. The Nordic Region is strongly involved in issues that concern this unique and harsh, but also vulnerable area. The Nordic countries co-operate to improve the quality of life for the indigenous people in the northern areas and to support social and cultural development in the Arctic.

The joint Vision 2030 is that the Nordic Region will become the most sustainable and integrated region in the world by 2030. The co-operation in the Nordic Council of Ministers must serve this purpose. To achieve the vision, co-operation in the following three strategic priorities are identified:

- A green Nordic Region — to promote a green transition of the societies and work towards carbon neutrality and a sustainable circular and bio-based economy.
- A competitive Nordic Region — to promote green growth in the Nordic Region based on knowledge, innovation, mobility and digital integration.

- A socially sustainable Nordic Region — to promote an inclusive, equal and interconnected region with shared values and strengthened cultural exchange and welfare.

Since the 1990's NCM took part in joint co-operations project in North-West Russia. Hundreds of projects in different spheres of society were accomplished sharing experience and knowledge among Russian and Nordic partners. NCM annually allocates around 240 million Rubles to Nordic-Russian co-operation. In 2021 the Nordic Council of Ministers supported 24 cooperation projects in the Baltic Sea region and North-West Russia for a total of DKK 10.8 million (over 12 million roubles). The purpose of the funding is to strengthen civil society and cross-border cooperation, thereby contributing to the green and socially sustainable development of our region and making it the most sustainable and integrated in the world as set out in NCM "Our Vision 2030".

The projects awarded funding focus on a variety issues, such as the environment and climate change, children and young people, gender equality, e-health. Project partners in the Nordic region and the cooperating countries include NGOs, universities, and local authorities. Partners outside the Nordic region come from the entire Baltic Sea region, including Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, Northwest Russia, and Belarus.

In its work, NCM follows decisions of the parliamentary co-operation forum — the Nordic Council. Creation of a joint co-operation body began from the Nordic Council. The first step to the formal co-operation was taken in 1952 when the Nordic Council, the official body for formal inter-parliamentary co-operation was formed. The Council acts as an advisory body for the Nordic governments.

See more:

<https://www.norden.org/en/rossiya-russia>.

# СКАНДИНАВСКО-РОССИЙСКИЕ ПРОЕКТЫ ПО СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ МОЛОДЕЖИ

Проект «Открытие перспектив для молодежи через активность и лидерство: идеи Северо-Запада России и Северных стран» реализуется консорциумом вузов Северной Европы (университет Åбо Академи (Финляндия), Университет Евле (Швеция) и Норд Университет (Буде) (Норвегия) и Северо-Запада России (БФУ им. И. Канта (Калининград), Псковский государственный университет, Санкт-Петербургский государственный экономический университет и Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики). Партнеры проекта поделились своим мнением о проделанной работе.

**Мария Ризккинен, университет Åбо Академи:**

«Мы опираемся на уже существующие партнерские отношения между нашими университетами. В течение двух предыдущих лет мы работали над проектом по социальной интеграции молодежи в северных городах России, в Финляндии и Швеции. С помощью масштабного социологического опроса мы выяснили, что все наши молодые респонденты сталкиваются с аналогичными проблемами: как совместить работу, образование и личную жизнь; как быть услышанным, когда дело касается реализации молодежных проектов. В рамках нашего нового проекта мы поставили перед собой цель — выяснить, как молодые люди из разных университетов видят возможность реализации собственных инициатив для участия в жизни общества, чтобы почувствовать себя включенными, нужными и услышанными».

Главная цель проекта — аккумулировать основные знания о правах молодежи и социальной интеграции. Социальная интеграция молодежи, участие в жизни общества, реализация молодежных инициатив важны для поддержки молодых людей, которые сталкиваются с множеством проблем, связанных с образованием, работой и созданием семьи. Консорциум работает с широкой аудиторией, приглашая заинтересованных лиц — молодых людей, студенческие ассоциации, преподавателей и исследователей к участию в работе проекта.

**Александр Саленко, БФУ им. И. Канта:**

«Проект — это, прежде всего, площадка для обмена мнениями студентов по различным актуальным для них вопросам. Например, одним из важных результатов реализации проекта станут статьи студентов на тему прав молодежи, опубликованные в скандинавских журналах».

К основным мероприятиям проекта относится серия лекций «Поддержка молодежных инициатив»,

запланированная на ноябрь 2021 года, в рамках которой скандинавские ученые и практики, занимающиеся правами молодежи, поделятся информацией о поддержке инициатив молодых людей с российскими слушателями. Эти лекции представляют собой потенциальный интерес как для преподавателей, так и для студентов, позволяя открыть новые междисциплинарные аспекты активизма и лидерства среди современной молодежи.

**Лия Калининкова Магнуссон, Университет Евле:**

«В лекциях важно осветить вопросы поддержки инициатив трудовой занятости молодых выпускников через созданную систему взаимодействия между университетом и бизнесом, показать, как такая система работает в повседневной жизни университетов — участников консорциума».

В рамках лекций предусмотрено использование специального образовательного инструмента — дневника обучения, являющегося разновидностью методики Reflexive journal и позволяющего обучающимся возможность критически осмыслить лекционный материал, обдумывая возможности его применения, а также проанализировать, почему обучающийся может быть не согласен с услышанным материалом. Особенностью данной серии лекций является режим одновременного их проведения для студентов всех российских вузов — партнеров консорциума. Анализ собранных студенческих отзывов в формате анонимных дневников позволяет не только раскрыть истинное отношение молодежи к тематике лекций, но и разработать рекомендации по обеспечению и поддержке лидерского потенциала студентов.

**Наталья Б. Ханссен, Норд Университет (Буде):**

«В проекте мы делимся инструментами развития молодежных инициатив в университетской среде».

Надо отметить, что проект был запущен в непростых условиях пандемии коронавирусной инфекции.



Волонтеры  
Чемпионата мира  
по футболу 2018 г.

FIFA World Cup 2018  
Volunteers



Несмотря на введенные ограничения, партнеры провели информационные кампании среди студентов, анонсируя информацию о проекте через социальные сети и научные мероприятия.

**Анна Ковалева, СПбГЭУ:**

«Одним из примеров такого взаимодействия является онлайн-сессия “Инновации в международной предпринимательской деятельности” международной студенческой олимпиады СПбГЭУ, проведенной в октябре 2020 года при участии вузов-партнеров. Во время олимпиады внимание российских и зарубежных участников было привлечено к предстоящим мероприятиям проекта. Наша команда изучает вопросы молодежного лидерства в сотрудничестве с Волонтерским центром и Студенческим советом, которые помогают студентам раскрывать свои таланты и лидерский потенциал через участие в социально значимых проектах».

Также в рамках проекта команда собирает так называемые «истории успеха», где молодые люди делятся своим опытом реализации молодежных инициатив.

**Георгий Варламов, СПбУТиЭ:**

«Сейчас молодежь активно открывает и развивает новые возможности в освоении новых компетенций, что дает им больше шансов на успешную адаптацию в нашем изменчивом мире».

Вот почему важно, чтобы студенты делились своими знаниями и навыками в области лидерства

с другими студентами из других стран, мотивируя и оказывая поддержку друг другу.

**Анастасия Ткаченко, магистрант, СПбГЭУ:**

«Волонтерство в моем понимании — это не просто координация локальных развлекательных мероприятий, но также помощь в обеспечении различных социальных проектов. Именно поэтому мы, активисты Волонтерского центра, нередко участвовали в проведении государственно значимых событий, например, зимней Олимпиады в Сочи, Кубке Мира ФИФА или Петербургском международном экономическом форуме, а также в выборах. Важно, чтобы человек, пришедший на такое мероприятие чувствовал себя комфортно, чтобы свободно выразить свою позицию и быть социально активным.

Я часто повторяю, что волонтер — это обычный человек, просто счастливый. Приятно получать задачу — знать, что вокруг так много равнодушных людей, совершать благие поступки и делать мир добрее. Но еще приятнее объединять таких людей, координировать и направлять их усилия на всевозможные проекты, в которых они смогут реализовать себя, свои идеи и устремления. Все люди талантливы, но таланты открываются в действии, поэтому так важно предоставлять человеку площадку для самовыражения и творчества».

Осенью 2021 года проектная команда только начинает активную фазу проекта, однако даже на предварительной стадии ясно, что запланированные мероприятия найдут живой отклик в молодежной среде региона.

# NORDIC-RUSSIAN PROJECTS FOR SOCIAL INTEGRATION OF YOUTH

The project “Discovering Youth Perspective Through Activism and Leadership: Insights from Norwest Russia and the Nordic States” is implemented by a consortium of universities in the Nordic countries (Åbo Akademi (Finland), University of Gävle (Sweden), Nord University (Bodø, Norway) and Northwest Russia (I. Kant University (Kaliningrad), Pskov State University, St. Petersburg State University of Economics and St. Petersburg University of Management Technologies and Economics). The project partners shared their views on the work done.

Студенческий  
спортивный актив

Students' sports  
associations

**Mariya Riekkinen, Åbo Akademi:**

“We rely on existing partnerships between our universities. Over the past two years, we have been working on a project for the social integration of young people in the northern cities of Russia, Finland, and

Sweden. Thanks to a large-scale sociological survey, we found out that all our young respondents face similar problems: work, education, and personal life balance; how to be heard when it comes to implementing youth projects. As part of our new





project, we set the goal to find out how young people from different universities see the opportunity to implement their initiatives to participate in the life of society, to feel included, needed and heard”.

The main goal of the project is to gather basic knowledge about the rights of young people and social integration. Social integration of young people, participation in the life of society, implementation of youth initiatives are crucial for supporting young people who face many problems related to education, work and building a family. The consortium works with a broad audience, inviting stakeholders: young people, student associations, teachers and researchers to participate in the project.

**Alexander Salenko, I. Kant University:**

“First of all, the project is a platform for students exchanging their views on different problems relevant to them. For example, as one of the important outcomes of the project, the students will publish their articles about the rights of young people in Nordic magazines”.

The main activities of the project include a planned series of lectures “Supporting youth initiatives” in November 2021 where Nordic scholars and practitioners working on the rights of young people will share information about ways to support young people’s initiatives with Russian audience. The potential audience of the lectures consists of teachers and students who will be able to open up to new interdisciplinary dimensions of activism and leadership among modern youth.

**Liya Kalinnikova Magnusson, University of Gävle:**

“The lectures must highlight the problems of supporting the employment initiatives of young graduates through the targeted system of interaction between university and business, show how this system works in the daily life of the consortium universities”.

The lectures will use a specific educational tool: a learning diary, a kind of Reflexive journal method allowing students to think critically about the lectures content, decide where to apply it and analyze why a student may disagree with what they have heard. The distinguishing feature of the lectures is their simultaneous delivery to the students of all Russian partner universities of the consortium. Analysis of anonymous student reviews revealed the authentic attitude of young people to the topics of the lectures and helped develop recommendations for ensuring and supporting the leadership potential of students.

**Natallia B. Hanssen, Nord University (Bodø):**

“In the project, we share the tools for the development of youth initiatives in the university environment”.

It should be noted that the project was launched in the difficult conditions of the coronavirus pandemic. Despite the restrictions imposed, the partners carried

out information campaigns among students distributing information about the project through social networks and academic events.

**Anna Kovaleva, St. Petersburg State University of Economics:**

“One example of such interaction is the online session “Innovations in International Entrepreneurship” of the St. Petersburg State University of Economics International Student Olympiad in October 2020 where the partner universities participated. During the Olympiad, the Russian and foreign participants were informed about the upcoming events of the project. Our team studies problems of youth leadership in cooperation with the Volunteer Center and the Student Council which helps students to identify their talents and leadership potential through participation in projects of social significance”.

Also, the project team collects so-called “success stories” when young people share their experience in implementing youth initiatives.

**Georgy Varlamov, Saint-Petersburg University of Management Technologies and Economics:**

“Nowadays, young people are actively identifying and developing new opportunities when acquiring new competencies, which increase their chances for successful adaptation in our changing world”.

That is why students need to share their knowledge and leadership skills with other students from other countries, motivating and supporting each other.

**Anastasia Tkachenko, Master’s student, St. Petersburg State University of Economics:**

“In my view, volunteering is not just the coordination of local entertainment events, but rather support to different social projects. That is why we, the activists of the Volunteer Center, often participated in events of national significance, for example, the Winter Olympics in Sochi, the FIFA World Cup, or the St. Petersburg International Economic Forum and the elections. a person coming to an event must feel comfortable expressing their position freely and be socially active.

I keep repeating that a volunteer is an ordinary but happy person. It is rewarding to receive feedback: to know that there are so many caring people around, to do something good, and to make the world kinder. It is even more pleasant to bring these people together, coordinate and guide their efforts in all kinds of projects where they can realize themselves, their ideas and expectations. All people are talented, but talents show in action, that is why an individual needs to have a platform for self-expression and creativity”.

In the autumn of 2021, the project team is starting the active phase of the project. However, even at the preliminary stage, it became clear that the planned activities resonated with the young people in the region.





Выставка проекта  
«Водная линия».  
Севкабель порт,  
2019 г.

Exhibition of the  
Waterfront project.  
Sevcaabel Port,  
2019

# ВОДНАЯ ЛИНИЯ

Проект «Waterfront/ Водная линия», нацеленный на интеграцию паблик-арт в общественные пространства, основан на идеях ко-дизайна и соучастия, поэтому главной его особенностью является сотрудничество с местными жителями, их вовлечение в процесс планирования и создания арт-объектов. Мы поговорили о проекте с его инициаторами и участниками — Альбиной Мотор, автором художественных и просветительских проектов, исследователем культуры городской повседневности и сооснователем Института исследования стрит-арта, Хенриетте Борг Рейнхольдт, директором Датского института культуры в Санкт-Петербурге и Андреем Анисимовым, сопродюсером проекта, заместителем директора Датского института культуры в Санкт-Петербурге.

## «Доступная роскошь»

**Андрей Анисимов:** Полное название нашего проекта — «Водная линия, соседство и сообщества». Мы хотим изучать, как создаются новые удобные, экологически чистые, инклюзивные, доступные и безопасные прибрежные зоны в больших городах. Взаимодействие с водой естественно на северо-западе России, и то же самое относится к нашим соседям по Балтийскому морю. Проект был инициирован осенью 2017 года, благодаря поддержке Совета министров Северных стран. Его главная цель — изучить трансформацию прибрежных территорий в городах вокруг Балтийского моря в новые культурные, деловые и общественные пространства.

**Альбина Мотор:** Фундаментальным блоком и одной из идей проекта «Водная линия» является диалог и сотрудничество в контексте развития прибрежных зон как новых общественных пространств. Водная линия — это «доступная роскошь»/ public luxury.

Мы искали ответ на вопрос, как привлечь внимание к данному проекту и создавать местные сообщества.

**Андрей Анисимов:** Нас вдохновила нынешняя трансформация городов, расположенных в нашем общем регионе Балтийского моря, в новые пост-индустриальные общества с особым акцентом на создание более комфортной среды для людей, живущих в больших городах. В ходе реализации проекта мы использовали опыт не только Дании, но и других стран региона в надежде на развитие российско-североевропейского диалога.

**Хенриетте Борг Рейнхольдт:** Встреча экспертов Северных стран с российскими участниками может дать новое представление о том, насколько важна роль гражданского общества, когда мы хотим видеть комфортное и устойчивое развитие в районах, где живут люди. Активное участие гражданского общества в городских проектах — это то, что в Северных странах воспринимается как само собой разумею-

**ФОТО:**  
**ИЛЬЯ ДАВИДОВ**



Арт-объект  
«Домик для уток»,  
река Пряжка. 2021 г.

Art object  
House for ducks,  
Pryazhka river. 2021

щееся, поэтому нас вдохновляет идея знакомства с тем, как выстраивается российская политика по отношению к развитию городов и как растет гражданская активность граждан этой страны, их вовлеченность в процесс улучшения городской среды.

**Андрей Анисимов:** Проект «Водная линия» — это художественный, исследовательский и междисциплинарный проект. В течение трех этапов с 2017 по 2021 год мы работали с различными профессиональными группами, активистами, представителями деловых кругов и, конечно же, местными сообществами. Чтобы привлечь местные сообщества, мы сначала определили потребности, сложности и запросы. Для этого мы решили создать четыре междисциплинарные группы, в которые вошли бы представители разных профессий: архитекторы, урбанисты, социологи, журналисты и гражданские активисты. Для этого мы организовали открытый конкурс, и были приятно удивлены, получив более 120 заявок. Мы выбрали четыре разных места — в центре города (на реке Пряжке и в Галерной гавани), на окраине, на небольшой реке Охте, а также на юго-западе города у побережья Финского залива. И эти

группы провели исследование в этих районах и, в первую очередь, поговорили с людьми, которые там живут. Мы также обменялись мнениями с участниками летних фестивалей и культурных мероприятий. А у залива местные жители по своей инициативе представили несколько небольших арт-объектов и пространство для растений, а также предложили место, где можно было бы собираться всем вместе. Нам было очень приятно работать с такими инициативными людьми.

Я думаю, что одним из самых важных результатов является то, что, живущие рядом люди, раньше даже не знали друг друга, а теперь у них есть место, где можно встретиться, поговорить и подумать о будущей деятельности. Так что действительно наш проект работает как платформа для диалога.

### Секрет успеха

**Альбина Мотор:** Искусство — это творческий инструмент для работы с людьми и окружающей средой. Язык искусства — очень современный и полезный для общения с широкой аудиторией. Творческие работники и журналисты, уже не стесняются задавать сложные и трудные вопросы, говорить о проблемах, связанных с городским развитием. У них богатое творческое воображение, поэтому они могут представить себе будущее и пользуются универсальным языком. Благодаря этому, мы узнали, что в рамках сотрудничества Северных стран и Северо-Запада России мы все говорим на одном языке, имеем схожие представления о том, как сделать жизнь комфортной и экологичной. Мы разные, но у нас много общего.

**Хенриетте Борг Рейнхольдт:** Международное сотрудничество в таких проектах важно по нескольким причинам. Прежде всего, это конкретный способ обмена опытом и получения экспертных заключений из Северных стран в Россию в сфере городского развития, а также привлечения гражданского общества к этому развитию. Еще одним очень важным результатом проекта является то, что нам удалось создать группу российских экспертов в Санкт-Петербурге и результаты их работы востребована другими регионами Северо-Запада России.

**Андрей Анисимов:** Мы видим большой интерес со стороны соседних регионов, особенно Мурманска и Архангельска. Я считаю это важным для нашего будущего взаимодействия. У всех нас есть интерес к воде, к улучшению климата и диалогу, а также интерес к проектам городского развития других стран.

**Хенриетте Борг Рейнхольдт:** Это также означает, что теперь мы можем наладить сотрудничество между северными и российскими экспертами в сфере городского развития, например, в Арктическом регионе. Безусловно, это отвечает интересам как России, так и Северных стран. Так что я бы определенно назвала проект «Водная линия» успешным!



# WATERFRONT

The Waterfront project, aimed at integrating public art into public spaces, is based on ideas of co-design and co-participation, therefore its main feature is cooperation with local residents, their involvement in the planning and creation of art objects. We talked about the project with its initiators and participants — Albina Motor, author of art and educational projects, researcher of the culture of urban everyday life and co-founder of the Institute of street art research, Henriette Borg Reinholdt, Director of the Danish Cultural Institute in St. Petersburg and Andrey Anisimov, project co-producer, Deputy Director of the Danish Cultural Institute in St. Petersburg.

## “Affordable luxury”

**Andrey Anisimov:** The full name of our project is Waterfront, Neighborhood, and Communities. We want to explore how big cities design new comfortable, green, inclusive, accessible, and safe waterfront territories. Interaction with water is natural in Northwest Russia, and the same applies to our Baltic Sea neighbors. The project was initiated in autumn 2017, thanks to the support of the Nordic Council of Ministers. Its main goal is to study the transformation of waterfront territories in cities around the Baltic Sea into new cultural, business, and public spaces.

**Albina Motor:** The fundamental part and general idea of the Waterfront project is dialogue and cooperation concerning the development of waterfront territories as new public spaces. The waterfront is a “public luxury”. We were trying to answer the question of how to draw attention to this project and create local communities.

**Andrey Anisimov:** Our inspiration came from the current transformation of cities located in our common Baltic Sea region into new post-industrial societies with a specific focus on creating a more comfortable environment for people living in big cities. In the course of the project, we used the experience of Denmark and other Nordic countries, hoping to develop a Russian-Nordic dialogue.

**Henriette Borg Reinholdt:** A meeting between Nordic experts and Russian participants can provide a new insight into how important the role of civil society is when we want to ensure comfortable and sustainable development of the areas where people live. The Nordic countries take for granted the active participation of civil society in urban projects. For this reason, we feel inspired by learning how the Russian policy of urban development is being designed and how the civic activity of citizens of this country, their involvement in the process of improving the urban environment is growing.

**Andrey Anisimov:** The Waterfront project is an artistic, research, and interdisciplinary project. During

three phases from 2017 to 2021, we worked with various professional groups, activists, business representatives, and, of course, local communities. To engage local communities, we first identified needs, challenges, and demands. We decided to create four interdisciplinary teams, including representatives of different professions: architects, urbanists, sociologists, journalists, and civic activists. For this, we organized an open competition, and more than 120 applications came as a pleasant surprise for us. We chose four different locations — in the city center (on the Pryazhka River and in Galernaya Harbor), on the outskirts, by Okhta, a small river, and, also, in the southwest of

**PHOTO:**  
**ILYA DAVYDOV**

*Установка  
арт-объекта  
на набережной  
Санкт-Петербурга.  
Лето 2021 г.*

*Art object  
installation,  
St. Petersburg.  
Summer 2021*





Команда проекта  
во время  
ознакомительного  
визита

Waterfront team  
at the study trip



the city near the coast of the Gulf of Finland. These groups studied these areas and, first of all, talked to the people who live there. We also exchanged views with participants in summer festivals and cultural events. And by the coast of the Gulf of Finland, the residents decided to present several small art objects and some space for plants, and also suggested a place where everyone could get together. It was a pleasure for us to work with such active people. One of the most significant results seems to be that people

living nearby, who did not even know each other before, have got a place to meet, talk and think about future activities. So, our project is a platform facilitating dialogue.

### The secret of success

**Albina Motor:** Art is a creative tool for working with people and the environment. The language of art is very modern and handy for communicating with a broad audience. Creative professionals and journalists are no longer shy and dare ask complex and difficult questions about urban development problems. They have a lively creative imagination, so they can envision the future and use a universal language. Thanks to this, we learned that in the cooperation between the Nordic countries and the Northwest Russia, we all speak the same language and have similar ideas about making our life comfortable and environmentally friendly. We are different, but we have a lot in common.

**Henriette Borg Reinholdt:** International cooperation in this kind of project is important for several reasons. First of all, it is a concrete way of exchanging experience and transferring expert opinions on urban development from the Nordic countries to Russia, and involving civil society in this development. Another essential result of the project is the successful establishment of a group of Russian experts in St. Petersburg whose work results are in demand in other regions of Northwest Russia.

**Andrey Anisimov:** We see significant interest from neighboring regions, especially Murmansk and Arkhangelsk. I think this is important for our future interaction. We all share an interest in water, climate improvement, dialogue, and urban development projects in other countries.

**Henriette Borg Reinholdt:** It also means that now we can establish cooperation between Nordic and Russian experts on urban development, for example, in the Arctic region. Of course, both Russia and the Nordic countries are interested in it. So, I would call the Waterfront project a success!

Ознакомительный  
визит в Северные  
страны. 2019 г.

Study trip to Nordic  
countries. 2019



Экспертное  
исследование  
набережной  
Архангельска.  
Лето 2021 г.

Experts  
exploring  
embankment in  
Arkhangelsk.  
Summer 2021



В состав Санкт-Петербургской региональной общественной организации поддержки общественных инициатив «Женский альянс» входят 46 социально ориентированных общественных организаций города, оказывающих помощь инвалидам, семьям с детьми-инвалидами, отстаивающих равные права и возможности для разных групп населения. Их объединяет общая гуманитарная цель — реализация гражданских инициатив, направленных на защиту прав и свобод человека и гражданина, прав и законных интересов общественных объединений. Более широко — миссия реализации Международной повестки дня на период до 2030 года и Глобальных целей устойчивого развития ООН, в частности Цели 10, касающейся уменьшения неравенства.



## СОТРУДНИЧЕСТВУ ПРОДОЛЖАТЬСЯ...

Мы сильны, но нам по-прежнему нужны взаимодействие, государственная поддержка и внимание общества.

Необходимость достижения этих целей и привела в 2018 году к разработке первого проекта «Музыка без барьеров» по программе Совета министров Северных стран (СМСС) «Сотрудничество НКО в регионе Балтийского моря».

Его итоги были впечатляющими — для участников из НКО Латвии, Польши и России прошла стажировка в Музыкальном центре Ресонаари (Хельсинки, Финляндия). Появилось учебно-методическое пособие «Музыка без барьеров» для педагогов, работающих с людьми, имеющими самые разные ограничения по здоровью — физические и ментальные. Пособие написал директор Центра Маркку Кекконен, убежденный в том, что «нет людей, которых невозможно обучить игре на музыкальных инструментах». С уникальными методиками, созданными этим увлеченным человеком, участники проекта знакомились во время учебной поездки в Хельсинки.

Для российских и балтийских участников важным было освоение инновационных методик творческого развития людей с ОВЗ (ограниченные возможности здоровья), которыми поделились эксперты из шведского национального методического центра ShareMusic&PerformingArts — нашего партнера по проекту.

Ключевым моментом обмена знаниями и опытом стала Международная онлайн-конференция «Музыка без барьеров», вебинары и открытые уроки с участием экспертов из пяти стран. Она прошла в Международной академии музыки Елены Образцовой с участием более 50 российских специалистов из учреждений культуры, коррекционных школ, ДТЮ (дворцы творчества юных), социальных центров, специальных библиотек и музеев Петербурга и более 20 педагогов из Латвии, Польши, Финляндии и Швеции. Конференция показала важность проекта и необходимость в обмене знаниями и опытом.

Участие в проекте латышской организации Ротари-клуб, организующей фестивали детского творчества в Юрмале, и польского благотворительного фонда ProOmnibus, имеющего 26-летний опыт проведения вокальных фестивалей для молодежи с ОВЗ в курортном городе Чехочинек, обеспечило бесценную практику для российских специалистов по организации таких фестивалей.

Еще больше специалистов, более 70 человек, собрались на завершающем мероприятии проекта — на семинаре «Музыка без границ», который прошел в рамках XXV Международной женской конференции «Восток и Запад встречаются в Санкт-Петербурге» в октябре 2019 года с участием проектного менед-

### ТЕКСТ:

**ЕЛЕНА КАЛИНИНА,**

ректор Санкт-Петербургского социально-экономического института, президент «Женского альянса»

### ФОТО:

предоставлено автором





жера Юлие Софие Остбьерг (СМСС). Результаты проекта и вся полезная информация об и от участников представлена на специально созданной веб-странице «Музыка без барьеров» <http://womens-alliance.ru>.

Как оказалось, объем работы и ее результаты более обширны, чем изначально планировалось, и не все задачи решены. Поэтому участники проекта высказались за необходимость продолжения сотрудничества и совместными усилиями разработали концепцию первого Международного творческого инклюзивного форума в Санкт-Петербурге. Так родился проект «Музыка без барьеров—2», а в 2019 году заявка на его реализацию была одобрена СМСС.

Этот проект стал новым этапом сотрудничества латышских, польских, российских, шведских и финских НКО и был направлен на расширение равных возможностей для детей и молодежи с ОВЗ для их лучшей интеграции в общество посредством музыкального и исполнительского искусства. Он также способствовал повышению квалификации специалистов, работающих в этой области с акцентом на развитие качества и инноваций, а его результаты получили широкое распространение среди заинтересованной в инклюзивном образовании и художественных мероприятиях аудитории.

На этот раз к нам присоединились благотворительная организация «Благодея», работающая с молодежью с ОВЗ в Архангельске, специалисты из Республики Карелия, Пскова, Новгорода Великого, Мурманска, Севастополя. Таким образом, мы существенно расширили географию и состав участников.

Пандемия внесла в реализацию проекта свои коррективы, и мы приняли решение о комбинированной форме: офлайн — для российских участников из регионов Северо-Запада и онлайн — для зарубежных гостей. Несмотря на все трудности, связанные с пандемией, была реализована главная задача: создана оптимальная площадка для обмена опытом и лучшими практиками специалистов, занимающихся творческим развитием людей с ОВЗ, — Первый международный инклюзивный творческий форум в Санкт-Петербурге «Музыка без барьеров».

12 образовательных мероприятий (мастер-классов, открытых уроков, воркшопов) с участием российских и зарубежных экспертов, интересная культурная программа, чествование лучших исполнителей и педагогов, выставка творческих работ и проектов, созданных людьми с ОВЗ, цифровая фотовыставка из Швеции — этим запомнился форум. Российские и зарубежные специалисты продемонстрировали результаты использования своих уникальных методик во время концерта с участием исполнителей с ОВЗ. Все мероприятия прошли успешно, благодаря активному участию общественных организаций и волонтеров. Форум широко освещался на телевидении, радио, в печатных и интернет-изданиях. Был создан прекрасный, трогательный видеофильм о форуме, отражающий его самые яркие моменты. В интервью участников звучали

высокая оценка мероприятия и пожелания продолжения этой работы.

В связи с тем, что в период реализации проекта в Северной столице при поддержке Правительства города проходила XXVI Международная женская конференция «Восток и Запад встречаются в Санкт-Петербурге», мероприятия и результаты проекта, видеофильм о форуме были представлены более чем 700 участникам из 27 стран и разных регионов России.

Проект и форум также были представлены в Архангельске на круглом столе по проблемам инклюзивного творческого развития партнером проекта — НКО «Благодея». Подготовлен и издан специальный выпуск журнала «Клуб 33,6 млн» тиражом 5000 экземпляров, где размещена информация о проекте. Журнал был распространен среди участников форума и конференции «Восток и Запад встречаются в Санкт-Петербурге», которая проходила 3–4 декабря 2020 года. Таким образом, в разных мероприятиях форума, офлайн и онлайн, приняли участие 2500 человек.

В дни проведения форума мы получили радостное известие о том, что СМСС, понимая значимость и важность этой работы, поддержал реализацию третьего этапа проекта «Инклюзивное творчество, доступное для всех». Его главной целью должно стать продолжение обмена опытом с участием более широкого круга стран, организаций, специалистов, совершенствование их профессионального и методического мастерства. Мы надеялись, что пандемия будет преодолена, границы откроются и представители всех 8 организаций-партнеров смогут встретиться в «Летней школе» гостеприимного Музыкального центра Ресонаари. В этом проекте принимают участие НКО из Дании, Польши, Финляндии, Швеции и России (Архангельск, Калининград, Псков, Санкт-Петербург). Однако ситуация складывается так, что «Летняя школа» будет проходить в двух форматах: офлайн — для европейских участников и онлайн — для российских. В последующем итоги проекта будут подведены на II Санкт-Петербургском международном творческом инклюзивном форуме «Музыка без барьеров».

Благодаря впечатляющим итогам всех этих трех проектов, реализованных в 2018–2021 годах общественной организацией «Женский альянс» при содействии СМСС, наш город уже зарекомендовал себя ведущим организатором, «точкой притяжения» профессионалов, занимающихся творческим развитием людей с ограниченными возможностями. В Петербурге уделяется большое внимание созданию социальной инфраструктуры, удобной для комфортного проживания граждан, имеющих ограниченные возможности здоровья, создаются благоприятные условия для разностороннего развития и дополнительного образования детей-инвалидов и молодежи с ОВЗ. Это обеспечивает условия для появления талантливых педагогов, занятых творческим развитием людей с ОВЗ, готовых делиться своим опытом.

На следующем этапе мы запланировали проведение конкурса профессионального мастерства спе-



циалистов, способствующего раскрытию их творческого потенциала, развитию талантов и обмену опытом. Конкурс даст возможность победителям и участникам получить заслуженное признание, почувствовать гордость за свою работу, а также привлечь внимание общественности к проблемам творческого развития людей с ограниченными возможностями здоровья. Ведь они зачастую обладают необыкновенными талантами и способностями, а работа их педагогов почти не известна широкой общественности.

Между тем, это яркие, творческие, и неравнодушные личности, настоящие подвижники благородного дела. Конкурс станет площадкой обмена лучшими профессиональными практиками и популяризацией возможностей творческого развития людей с ограниченными возможностями здоровья среди участников из регионов Северо-Запада России.

Таким образом, мероприятия всех трех проектов стали не просто проектной деятельностью, ограниченной во времени, но превратились в процесс изменений, который, мы надеемся, будет продолжаться и совершенствоваться.

За эти годы в проектах было задействовано множество специалистов. Мы хотим выразить глубокую благодарность всем, кто участвовал в мероприятиях, вносил свой вклад и щедро делился своими знаниями и опытом.



Отдельное спасибо партнерам, грантодателям, волонтерам и всем, кто внес свою лепту в решение этих важных социальных проблем.

*Елена Калинина  
и Ирина Воронцова,  
проректор Социально-  
экономического  
института,  
координатор  
программы  
«Инклюзивное  
творчество доступное  
для всех»*

*Elena Kalinina  
and Irina Vorontsova,  
Vice-Rector,  
St. Petersburg Social  
and Economic  
Institute, Coordinator  
of the program  
«Inclusive creativity  
for all»*

# THE COOPERATION WILL CONTINUE...

St. Petersburg regional non-governmental organization for support of public initiatives “Women’s Alliance” unites 46 socially oriented non-governmental organizations of the city which provide assistance to people with disabilities, families with disabled children, advocate equal rights and opportunities for different groups of citizens. The organizations share the common altruistic goal: implementation of civil initiatives aimed at protecting human and civil rights and freedoms of individuals and rights and legitimate interests of non-governmental alliances.

More generally, the mission is to implement the International Agenda 2030 and the UN Sustainable Development Goals, in particular Goal 10 on reducing inequality.

We are strong, but we still need cooperation, government support and public attention.

In 2018 the desire to achieve this goal catalyzed development of the first project “Music without Barriers” under the Nordic Council of Ministers’ (NCM) program “NGO Cooperation in the Baltic Sea Region”.

The project results were impressive: NGO representatives from Latvia, Poland and Russia

participated in a study trip to Music Center Resonaari (Helsinki, Finland). A manual “Music without Barriers” was published for teachers working with people with a variety of health issues, both physical and mental. The author of the manual is Director of the Center, Markku Kekkonen, who is sure that “there are

**TEXT:**  
**ELENA KALININA,**  
Rector of  
St. Petersburg  
Social and  
Economic Institute,  
President of the  
Women’s Alliance

**PHOTO:**  
courtesy  
of the author

no people who cannot be taught to play musical instruments". The project participants learned unique techniques developed by this passionate person during their study trip to Helsinki.

It was important for the Russian and Baltic participants to study innovative methods of creative development for people with disabilities shared by experts from the Swedish national methodological center "ShareMusic & PerformingArts", our project partner.

The International Online Conference "Music without Barriers", webinars and open lessons with the participation of experts from five countries became the main platform for exchanging knowledge and experience. The Conference took place in Elena Obraztsova's International Academy of Music and gathered more than 50 Russian representatives of cultural institutions, special schools, palaces of youth creativity, social centers, special libraries and museums of St. Petersburg and more than 20 teachers from Latvia, Poland, Finland and Sweden. The conference highlighted the importance of the project and exchange of knowledge and experience.

Latvian Rotary Club, which organizes festivals of children's creativity in Jūrmala, and Polish charitable foundation «ProOmnibus», which has 26 years of experience in organizing singing festivals for young people with disabilities in the resort town of Ciechocinek, participated in the project which provided the Russian participants with invaluable best practices of organizing this kind of festivals.

A broader audience of professionals, more than 70 people, gathered at the final seminar of the project «Music without Borders» which became part of the program of the XXV International Women's Conference «East and West Meet in St. Petersburg» in October 2019. The project manager Julie Sofie Østbjerg from the Nordic Council of Ministers attended the Conference. The results of the project and all useful information about and from the participants are available on the web-page «Music without barriers» designed specifically for this purpose <http://womens-alliance.ru>.

The scope of the work and its results appeared to be more complex than originally planned and not all

problems were solved. Therefore, the project participants supported the idea of continuing cooperation and came together to design a concept of the first International Creative Inclusive Forum in St. Petersburg. This is how the project «Music without Barriers—2» was born, and in 2019 the application for its implementation was approved by the NCM.

This project became a new stage of cooperation between Latvian, Polish, Russian, Swedish and Finnish NGOs with the goal of expanding equal opportunities for children and youth with disabilities for their better integration into society through music and performing arts. It also contributed to the competence enhancement of the professionals working in this field with a focus on the development of quality and innovation. The project results were also widely disseminated among audiences interested in inclusive education and creative events.

This time we were joined by the charity "Blagodeya" which works with young people with disabilities in Arkhangelsk, professionals from the Republic of Karelia, Pskov, Novgorod the Great, Murmansk, and Sevastopol. Thus, we significantly expanded the geography and scope of the participants.

The pandemic modified the project implementation process and we opted for a combined form of the participation: in person for the participants from Northwest Russia and online for foreign guests. Despite all the difficulties associated with the pandemic, the main goal was achieved: we created an optimal platform for the exchange of experience and best practices of professionals involved in creative development of people with disabilities: the First International Inclusive Creative Forum «Music without Barriers» in St. Petersburg.

The Forum will be remembered for its twelve educational events (master classes, open lessons, workshops) with the participation of Russian and foreign experts, an interesting cultural program, award ceremonies of the best performers and teachers, an exhibition of art works and projects of people with disabilities, and a digital photo exhibition from Sweden. Russian and foreign professionals demonstrated the results produced with the help of their unique techniques during a concert where people with disabilities also performed. All events were successful thanks to the active participation of NGOs and volunteers. The Forum received wide coverage on television, radio, in print media and Internet resources. An amazing and touching video about the Forum was made reporting on its brightest moments. The interviewed participants gave credit to the event and expressed their willingness to continue this effort.

Saint Petersburg, "The Northern Capital", hosted the 26th International Women's Conference «East and West meet in St. Petersburg» supported by the Government of Saint Petersburg at the time of the project implementation which made it possible to present the project results and the video about the Forum to more than 700 participants from 27 countries and different regions of Russia.





NGO “Blagodeya”, the project partner, also presented the project and the Forum in Arkhangelsk at a round table on problems of inclusive creative development. A special issue of the magazine “Club 33.6 million” containing information about the project with a circulation of 5,000 copies was designed and published. The magazine was distributed among the participants of the Forum and the Conference “East and West Meet in St. Petersburg” which took place on December 3–4, 2020. Thus, 2,500 people took part in different events of the Forum, both in person and online.

During the Forum, we were happy to receive good news that the NCM, being aware of the significance and importance of this effort, supported the implementation of the third stage of the project “Inclusive Creativity Accessible to All”. Its main goal will be to continue exchange experience between participants from a wider range of countries, organizations, and areas, and to improve professional and methodological skills of the participants. We hoped that the pandemic would be over, the borders would open, and representatives of all eight partner organizations would be able to meet at the Summer School of the hospitable Music Center Resonaari. NGOs from Denmark, Poland, Finland, Sweden and Russia (Arkhangelsk, Kaliningrad, Pskov, St. Petersburg) are participating in this project. However, the Summer School will be held in two forms: in person for European participants and online for the Russian ones. Later, the project results will be summed up at the St. Petersburg Second International Creative Inclusive Forum “Music without Barriers”.

Thanks to the impressive results of all these three projects, implemented in 2018–2021 by the NGO Women’s Alliance with the assistance of the NCM, our city has already proved its reputation as a leading event organizer, a «point of attraction» for professionals involved in creative development of people with

disabilities. St. Petersburg pays great attention to development of social infrastructure, suitable for comfortable living of citizens with disabilities, favorable conditions are created for comprehensive development and additional education of children and youth with disabilities. It creates conditions for emergence of talented teachers engaged in creative development of people with disabilities, who are ready to share their experiences.

For the next stage, we have planned to hold a skill competition for professionals which will help them to reveal their creative potential, to foster talent development and exchange of experience. The competition will provide the winners and participants with the opportunity to receive well-deserved recognition, feel proud of their work, and draw public attention to the problems of creative development of people with disabilities. After all, they often have extraordinary talents and abilities, and general public is unaware of their teachers’ effort.

Meanwhile, they are bright, creative, and passionate individuals, true devotees of their noble mission. The competition will become a platform for exchanging best practices and promoting opportunities for creative development of people with disabilities among participants from the regions of Northwest Russia.

Thus, the activities of all three projects are not just temporary project activities. They have transformed into the process of change which will continue develop and improve, as we hope.

Over the years, many professionals have been involved in the projects. We would like to express our deep gratitude to everyone who participated in the events, did their bit and generously shared their knowledge and experience.

Special thanks go to the partners, grantors, volunteers and everyone who contributed to solving these important social problems.





Проект ComUnYouth.  
Учебная поездка  
в Данию.  
Июнь 2017 г.

ComUnYouth Project.  
Study trip to Denmark.  
June, 2017

## ИСТОРИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА И ПАРТНЕРСТВА

### ПРОЕКТЫ СОВЕТА МИНИСТРОВ СЕВЕРНЫХ СТРАН (СМСС) В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАРЕЛЬСКОГО РЕСУРСНОГО ЦЕНТРА ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ (КРЦОО)

#### ТЕКСТ:

**КСЕНИЯ ЧУМАК,**  
заместитель  
генерального  
директора  
Ассоциации  
«КРЦОО»

#### ФОТО:

предоставлено  
автором

Ассоциация «КРЦОО» была создана в 2001 году и является социально ориентированной некоммерческой организацией, объединяющей на добровольной основе юридические и физические лица с целью консолидации усилий для развития общественных структур в Республике Карелия. С 2005 года, после проведения в Петрозаводске конференции «Приграничное сотрудничество российских и зарубежных НПО на Северо-Западе Российской Федерации» с участием министра иностранных дел России Сергея Лаврова, важным направлением деятельности Ассоциации является международное сотрудничество. Особое место занимает сотрудничество с СМСС.

За долгие годы взаимодействия с СМСС нами реализовано более десятка проектов различной тематики: от защиты языков малых народов и решения проблем молодежной безработицы до развития гастрономического туризма и брендинга городов. Но одно оставалось неизменным во всех совместных инициативах — акцент на укрепление регионального сотрудничества между Северо-Западом России и Северными странами и содействие процветанию, стабильности и безопасности в регионе.

КРЦОО не только выполнял обязанности ведущего партнера в проектах СМСС, но и участвовал во многих проектах в качестве приглашенного партнера. Это позволило расширить партнерскую сеть по всему Северо-Западу России и в Северных странах, установить крепкие и надежные контакты. Многие проекты после реализации в рамках программы сотрудничества Северных стран и России получают продолжение в рамках региональных и федеральных грантовых программ. Так, идеи и опыт проекта «Гражданский диалог», целью которого было развитие местной демократии и обмен передовыми практиками и опытом между Северными странами и российскими регионами-участниками, нашли отражение в проекте «Диалог с гражданами», поддержанном Министерством национальной и региональной политики Республики Карелия.

Как отмечалось выше, спектр тем реализованных проектов очень обширен. Например, в рамках так называемой Большой программы для НКО «Развитие сотрудничества НКО в регионе Балтийского моря» были реализованы следующие проекты:

2010 год — «Евросеть «НКО-эффект». Развитие местного самоуправления в Балтийском регионе: опыт взаимодействия с НПО»;

2010 год — «Выстраивание диалога в пользу творческих индустрий и развития предпринимательства между НКО стран Северной Европы и России, занятыми в сфере культуры»;

2011 год — «Балтийский мост: формула эффективного взаимодействия — внедрение новых технологий по сбору и утилизации ТБО»;

2013 год — «Брендинг городов. Фаза II: Общий брендинг средних городов». В рамках Программы обмена для поддержки сотрудничества НКО и молодежных лидеров России и Северных стран (т.н. «Малая программа для НКО»).

В 2015 году КРЦОО продолжил работу с СМСС напрямую, и в 2016–2018 гг. были успешно реализованы два больших проекта «ComUnYouth—Борьба с безработицей среди молодежи» и «Объединяя креативность». Первый проект был нацелен на улучшение ситуации с занятостью молодежи на периферии приграничных районов России, Северных и Балтийских стран. Главной целью второго проекта было улучшение экономического сотрудничества и торговли между Северными странами и Северо-Западом России, а также способствование успешной интернационализации фирм, занимающихся творческими индустриями в регионе Балтийского моря. Результаты проектов получили высокую оценку от участников и экспертов и были использованы в других международных и региональных инициативах.

В 2018–2019 годах КРЦОО участвовал в реализации проекта «Вкусные аспекты провинции», нацеленного на развитие гастрономического туризма на территории реализации программы. Это стало первым случаем в истории Центра, когда из-за разногласий с ведущим партнером проект не был реализован в полном объеме. Но это лишний раз



Проект  
«Молодежное Трио».  
Учебная поездка  
в Данию.  
Май 2018 г.

Youth Trio Project.  
Study trip to Denmark.  
May, 2018.

Photo: Claudia Adeath

доказывает, как важно ценить надежных и проверенных временем партнеров, на которых можно положиться в любой ситуации.

В 2019–2021 годах КРЦОО совместно с партнерами реализовывал проект «Мягкая сила: поддержка женского предпринимательства», целью которого было содействие экономической независимости женщин и обеспечению гендерного равенства путем осуществления и развития образовательных мероприятий по актуализации компетенций для женщин. Проект активно запустил мероприятия в начале 2020 года, а пандемия COVID-19 заставила искать новые форматы взаимодействия. Хочется отметить огромную поддержку со стороны советников СМСС, координирующих проекты, которые шли навстречу и очень оперативно позволяли согласовать изменения. В итоге, несмотря на сложившиеся обстоятельства, проект был успешно реализован.

Но все-таки необходимо признать, что дистанционные форматы проведения мероприятий, онлайн-площадки, Skype и Zoom не могут заменить реальные встречи, обменные поездки, живое общение. Ведь самое важное, что дают нам проекты СМСС — это приобретение бесценного международного опыта, моделей и механизмов партнерства, которые мы затем применяем в своей каждодневной работе в своих регионах. Эти знания можно получить только от реальных встреч, посещений предприятий, партнерских организаций, социальных и культурных центров.

Мы искренне надеемся, что скоро ситуация изменится, и мы сможем свободно перемещаться через границы и продолжать совместную работу для развития безопасного и устойчивого региона. А пока стараемся поддерживать важные международные контакты через современные средства связи и ждем новых проектов.

# NCM PROJECTS AND KRC NGOS: STORY OF COOPERATION AND PARTNERSHIP

The association “Karelian Resource Center of Non-governmental Organizations” (KRC NGOs) was founded in 2001. The Center is a socially-oriented non-profit organization with a voluntary membership of legal entities and individuals; it aims at joining efforts of its members for the development of civil society in the Republic of Karelia. International cooperation became an important part of our activities after 2005 when Petrozavodsk hosted the conference “Cross-border cooperation of Russian and foreign NGOs in the North-West of the Russian Federation” where the Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation Sergey Lavrov participated. The collaboration with the Nordic Council of Ministers (NCM) plays a significant role in the Center’s activities.

For many years of cooperation more than a dozen projects on various topics have been implemented, from the protection of the languages of indigenous peoples and the addressing the problems of youth unemployment to the development of gastronomic tourism and branding of cities. But one thing has remained unchanged in all joint initiatives — the emphasis on strengthening regional cooperation between Northwest Russia and the Nordic countries and promoting prosperity, stability and security in the region.

KRC NGOs itself has repeatedly fulfilled the duties of the Lead Partner in the NCM projects, but also participated as an invited partner in many initiatives. This has allowed expanding the partner network throughout Northwest Russia and in the Nordic countries and establishing strong, reliable contacts. Many projects, after being implemented within the

framework of the Nordic-Russian cooperation program, are continued within the framework of regional and federal grant programs. Thus, for example, the ideas and experience of “Citizens` Dialogue” project, which was aimed at the development of local democracy and the exchange of the best practices of collaborative work together with local communities of the Nordic countries and Russian participating regions, were reflected in the “Dialogue with Citizens” project, supported by the Ministry of National and Regional Policy of the Republic of Karelia.

As noted above, the range of topics of the implemented projects is very wide. For example, within the framework of the so-called Big Program for NGOs “Development of cooperation between NGOs in the Baltic Sea region”, the following projects were implemented: 2010 — “The Euronetwork “NGO’s-effect”. Local government’s development in the Baltic region:

**TEXT:**  
**KSENIA CHUMAK,**  
*Deputy Director  
General,  
Association  
“KRC NGOs”*





experience of interaction with NGOs”; 2010 — “Building a dialogue in favor of creative industries and the development of entrepreneurship between NGOs in the sphere of culture”; 2011 — “The Baltic Bridge formula of effective cooperation — implementation of new technologies in the sphere of waste collection and utilization”; 2013 — “City Branding Phase II: Common branding of medium-sized cities”. Within the framework of the Exchange Program to support cooperation between NGOs and youth leaders of Russia and the Nordic countries (the so-called “Small Program for NGOs”).

After 2015 KRC NGOs continued work with the NCM directly, and in 2016–2018 two large projects “ComUnYouth-Combating Unemployment among Youth” and “Joining Creativity” were successfully implemented. The first project was aimed at improving the situation with youth employment in the periphery in Russian-Nordic-Baltic border areas. The main goal of the second project was to improve economic cooperation and trade between the Nordic countries and Northwest Russia, as well as to contribute to the successful internationalization of creative industries in the Baltic Sea region. The results of the projects were highly appreciated by participants and experts and were used in other international and regional initiatives.

In 2018–2019, KRC NGOs participated in the implementation of the “Tasty Dimensions of Province” project, aimed at the development of gastronomic tourism in the territory of the program. This was the first time in the history of our Center when, due to disagreements with the Lead Partner, the project was not fully implemented. But it only goes to show again how important it is to have and value reliable and

time-tested partners, on whom you can rely in any situation.

In 2019–2021, KRC NGOs together with partners, implemented the project “Soft Power: Support of Female Entrepreneurship”, the goal of which was to promote the economic independence of women and ensure gender equality through the implementation and development of educational activities to update competencies of women. The project actively launched its events at the beginning of 2020, and then the COVID-19 pandemic forced us all to look for new formats of interaction. I would like to note the tremendous support from the NCM advisors, coordinating the projects, who supported our ideas and allowed us to confirm all changes very quickly. Despite the circumstances, the project was successfully implemented.

But it is worth mentioning that remote formats for holding events, online platforms, Skype and Zoom cannot replace real meetings, exchange trips, and alive communication. After all, the most important thing that NCM projects give us is the acquisition of invaluable international experience, models and mechanisms of partnership, which then we apply in our daily work in our regions. This knowledge can only be gained from real meetings, visits to businesses, partner organizations, social and cultural centers.

We sincerely hope that the situation will soon change so that we can move freely across borders and continue to work together to develop a secure and sustainable region. In the meantime, we are trying to maintain such important international contacts through modern means of communication and looking forward to new projects.

*Проект «Объединяя креативность».*

*Учебная поездка в Швецию.*

*Октябрь 2016 г.*

*Joining creativity Project.*

*Study trip to Sweden. October, 2016*





Визит в Мальмё  
Study Visit in Malmö



Визит в Орхус

Study Visit  
in Aarhus

## СЕВЕРНОЕ СИЯНИЕ ЗЕЛЕННОГО ПАРТНЕРСТВА ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО БУДУЩЕГО

Благополучие любого союза держится на шести китах: первый — это судьба, остальные пять — это доверие.  
Марк Аврелий

Каждый год Северные страны подтверждают статус самых счастливых стран в мире, согласно Докладу о мировом счастье (World Happiness Report). С момента первого выхода отчета в 2012 году, страны Северной Европы, в том числе Дания, Норвегия, Швеция, Финляндия и Исландия, а также Фарерские острова, Гренландия и Аланды, постоянно занимают первые места в списке. Каждый раз «эксперты по счастью» пытаются разгадать рецепт Северных стран по созданию счастливых граждан. И ключевое слово в этом рецепте — «доверие». Высокий уровень доверия к людям, бизнесу и правительству является общей характеристикой Северного региона, где сформировано общество с высоким доверием и заботой о самом человеке.

**ТЕКСТ:****ЕЛЕНА БЕЛОВА,**

ученый секретарь,  
начальник отдела  
развития МЦСЭИ  
«Леонтьевский  
центр»

**ОЛЬГА ЯКИМЕНКО,**

МЦСЭИ  
«Леонтьевский  
центр»,  
координатор  
инициативы  
Green Mobility

**ФОТО:**

предоставлено  
Леонтьевским  
центром

**Первая стратегическая платформа  
взаимодействия**

10 лет тому назад, при поддержке Совета министров Северных стран (СМСС) и Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга, Леонтьевским центром была создана Первая платформа сотрудничества «Арена зеленых решений стран Северной Европы и Северо-Запада России» для обмена практическим опытом перехода к зеленой экономике лидеров мировых «индексов счастья».

Первый Зеленый день форума прошел в 2012 году под знаком Северного сияния зеленой экономики и стал главной российской площадкой диалога нордических и российских партнеров, ярким событием, доступным для всех участников.

Мы рады, что за эти десять лет успешного сотрудничества с Северными странами — лидерами всех глобальных рейтингов «устойчивости и счастья», и у нас, в России, появились свои лучшие практики, появились российские лидеры устойчивого развития, которые формируют на площадке Зеленого дня Форума устойчивую повестку Форума стратегов.

**Десять лет доверия и эффективного  
сотрудничества**

Мы очень рады, что долгосрочное, эффективное стратегическое партнерство в реализации программ СМСС, которое берет свое начало с 2012 года, как и «Доклад о мировом счастье», позволило нам интегрировать основные ценности и лучшие практики Северного региона в совместно реализуемые инициативы и проекты:

- The Nordic-Russian Exchange Programme for Local Civil Servant and The Emerging Innovation in Northern Europe Programme jointly with NORDREGIO,  
<http://www.mp.leontief-centre.ru;>
- Nordic-Russian Green Growth Arena in partnership with Sustainable Business Hub Malmo,  
<http://www.arena.leontief-centre.ru;>

- CITY SAGA. Public spaces in transformation in partnership with Gehl Architects,  
<http://www.saga.leontief-centre.ru;>
- RUNO: Russian Nordic Partnership for Rural Innovations in partnership with Norwegian Agricultural Economics Research Institute,  
<http://www.rural.leontief-centre.ru;>
- GREEN MOBILITY Initiative — towards Clean, Healthy and Accessible Environment jointly with Danish Cultural Institute,  
[http://www.mobility.leontief-centre.ru.](http://www.mobility.leontief-centre.ru;)

Многие инициативы стали уникальным опытом не только в Северо-Западном Федеральном округе (СЗФО), но и на всей территории России. Вместе с опытными экспертами из Северных стран в области устойчивого развития, архитекторами, транспортными инженерами и многими другими, мы делали первые шаги по трансформации общественных пространств, опираясь на концепцию «города для людей». Этот бесценный опыт Северных стран стал первоосновой создания и реализации совместных проектов, направленных на улучшение условий жизни жителей северных регионов России. Это были первые попытки внедрения устойчивых видов мобильности на городских территориях в виде создания велосипедной и пешеходной инфраструктуры, электротранспорта и зарядной инфраструктуры, а также, конечно, культуры и доверия ко всем членам общества.

**Международная практика и международная  
партнерская инициатива Green Mobility**

Самым ценным и важным результатом сотрудничества и реализации упомянутых проектов стало создание международной партнерской сети ведущих экспертов из Северных стран и России, которая существует и по сей день и насчитывает около 70 партнеров ([www.greenmobilityaward.com](http://www.greenmobilityaward.com)).

Благодаря созданной партнерской сети, инициатива Green Mobility не теряет своей актуальности даже после окончания реализации проекта, являясь уникальной стратегической платформой, цель которой — развитие в городах и регионах России устойчивой среды и экомобильности, опираясь на лучший международный и российский опыт лидеров в сфере реализации эффективной транспортной политики и устойчивого развития городов.

В центре деятельности Партнерства устойчивого развития территорий — человек, поэтому все направления деятельности Green Mobility Partnership опираются на концепцию CityZen. Ее название можно перевести и как «гражданин», для которого должно создаваться устойчивое будущее, и как «город уровня дзен», в котором живут счастливые люди.

**Устойчивое развитие Green Mobility**

Green Mobility Partnership выступила разработчиком первого в России плана устойчивого развития для города Пскова до 2030 года, интегрировав цели устойчивого развития совместно с его жителями. Основу этого плана составляют ожидания и по-

Зеленый день  
Форума стратегов

Forum Strategov  
Green Day







Открытие первой  
молодежной  
площадки

*The opening of the  
First Youth Platform*

требности людей. Он определяет генеральную стратегию и планирование, а также управление сообществом и формирование предлагаемых услуг. Синхронизация и интеграция в документы планирования 17 Целей устойчивого развития ООН (ЦУР) также помогает повысить устойчивость к вызовам, таким как пандемия COVID-19, одновременно повышая конкурентоспособность городов. Мы помогаем формировать стратегические документы, вносить изменения и поддерживать реализацию инициатив в области устойчивого развития городам, бизнесу и всем заинтересованным сторонам.

безопасным и привлекательным для жизни — вызовы, с которыми сталкиваются и мегаполисы, и небольшие города во всем мире. Каким должен быть город, в котором живут счастливые люди?

Индекс CityZen Index разработан партнерской Инициативой Green Mobility и использует передовой мировой опыт оценки качества городской среды, устойчивой мобильности и безопасности, а также выявляет насколько жители удовлетворены жизнью и развитием своих городов.

### Рейтинг CityZen

Стремление к счастью является неотъемлемым желанием каждого человека на планете. Однако, как сделать город удобным, доступным, экологически

### Международная премия Green Mobility Award

Торжественная церемония вручения премии Green Mobility Award — это яркое подведение итогов года в области развития устойчивой мобильности и популяризации лучшей работы в этом направлении как в России, так и за рубежом. Международная



Вручение Green  
Mobility Award  
в Сколково

*Green Mobility  
Award at Skolkovo*



премия Green Mobility Award была учреждена в 2017 году в рамках реализации проекта Совета министров Северных стран «Экомобильность — создавая доступную и безопасную среду». Она ежегодно присуждается городам и экспертам, которые внедряют инновационные проекты и стратегии устойчивого развития, направленные на повышение качества жизни всех жителей, уменьшение выбросов парниковых газов и загрязняющих веществ в атмосферу, а также создание удобных, доступных, привлекательных и зеленых общественных пространств. За три года существования эта премия была присуждена как европейским городам — Берген, Орхус, Оулу, Дрезден, так и российским — Альметьевск, Сколково, Псков, который первым в России разработал план развития устойчивой мобильности с интеграцией всех 17 целей устойчивого развития.

### **Первая молодежная площадка форума стратегов**

Первая молодежная площадка лидеров устойчивого развития, которую мы открыли вместе с Датским институтом культуры и Санкт-Петербургским политехническим университетом Петра Великого? велопарадом и фестивалем Green Drive в ходе проведения Зеленого дня Форума стратегов в 2016 году, сразу же доказала, что двигаться вперед без участия молодежи невозможно и неинтересно.

### **Акселератор по устойчивому развитию Game of Goals**

Деловая игра — 17 целей преобразования нашего мира (Game of Goals) — способствует поиску новых и смелых проектов и решений, обеспечивающих устойчивый экономический рост, который не будет приводить к истощению уникальных природных ресурсов, а будет идти на благо людей, сохраняя и приумножая природное богатство. Game of Goals является площадкой, где органы власти, бизнес, молодежные движения, вузы, некоммерческий сектор, академические институты и представители гражданского общества, а также другие заинтересованные организации могут в игровой форме изучать и обсуждать вопросы устойчивого развития, а также представлять мировому сообществу свои лучшие практики, решения и подходы к достижению Целей устойчивого развития.

Сегодня в условиях новой реальности как никогда востребованы партнерские программы Леонтьевского центра, направленные на достижение целей устойчивого развития повестки 2030 в городах и регионах России.

В этой работе Центр опирается на многолетний опыт сотрудничества и лучшие практики лидеров устойчивого развития стран Северной Европы. Мы уверены, что дальнейшие шаги к устойчивому будущему мы будем продолжать с нашими надежными северными партнерами, потому что достижение всех поставленных задач возможно только совместными усилиями!

<https://gog.greenmobility.ru>



Визит Яна Гейла в Санкт-Петербург  
Jan Gehl's visit to St. Petersburg



Фестиваль Green Drive / Green Drive Festival



# NORTHERN LIGHTS OF GREEN PARTNERSHIP FOR SUSTAINABLE FUTURE

The prosperity of any union rests on six pillars: the first is fate, the other five are trust.

*Marcus Aurelius*

Every year, the Nordic countries re-confirm their status of the happiest countries in the world, according to the World Happiness Report. Since the first release of the report in 2012, the Nordic countries, including Denmark, Norway, Sweden, Finland, Iceland, the Faroe Islands, Greenland, and Åland, have consistently ranked at the top of the list. Happiness experts keep trying to unravel the Nordic recipe for making their citizens happy. The key ingredient in this recipe is trust. A high level of confidence in people, business, and the government is a common characteristic of the Nordic Region which has formed a society demonstrating deep trust and care for every individual.

## TEXT:

### **ELENA BELOVA,**

*Secretary  
General, Head of  
the Development  
Department of  
ICSER Leontief  
Centre*

### **OLGA YAKIMENKO,**

*ICSER Leontief  
Centre, Green  
Mobility Initiative  
Coordinator*

## PHOTO:

*courtesy of  
Leontief Centre*

### **First strategic interaction platform and nordic weeks in Saint Petersburg**

Supported by the Nordic Council of Ministers (NCM) and the Committee of External relations of St. Petersburg 10 years ago, Leontief Centre launched the first cooperation platform Nordic-Russian Green Growth Arena to adapt the experience of the leaders of the global happiness indices and best practices of the transition to the green economy.

The FIRST Green Day of the Strategic Planning Leaders Forum of the Regions and Cities of Russia took place in 2012 under the slogan of Northern Lights of the green economy turning into a principal platform for a dialogue between Nordic and Russian partners, a bright event available to all participants of the Forum.

We are glad that these ten years of successful cooperation with the Nordic countries — leaders of all

global ratings of sustainability and happiness led to the development of Russia's own best practices. Russian leaders of sustainable development have emerged who have been forming the sustainable agenda of the Forum of Strategic Planning on the Forum's Green Day for ten years.

### **10 years of trust and effective collaboration**

We are happy that the long-term, effective strategic partnership for the implementation of NCM programs, which dates back to 2012, like the World Happiness Report, has allowed us to integrate the core values and best practices of the Nordic Region into jointly implemented initiatives and projects as below:

- The Nordic-Russian Exchange Program for Local Civil Servant and The Emerging Innovation in Northern Europe Program in cooperation with NORDREGIO,  
<http://www.mp.leontief-centre.ru;>
- Nordic-Russian Green Growth Arena in partnership with Sustainable Business Hub Malmö,  
<http://www.arena.leontief-centre.ru;>
- CITY SAGA. Public spaces in transformation in partnership with Gehl Architects,  
<http://www.saga.leontief-centre.ru;>
- RUNO: Russian-Nordic Partnership for Rural Innovations in partnership with Norwegian Agricultural Economics Research Institute,  
<http://www.rural.leontief-centre.ru;>
- GREEN MOBILITY Initiative — towards Clean, Healthy and Accessible Environment in cooperation with Danish Cultural Institute,  
[http://www.mobility.leontief-centre.ru.](http://www.mobility.leontief-centre.ru;)

Many initiatives presented unique experiences not only to the eligible program territory, Northwest Federal District, but also to the whole of Russia. Together with experienced Nordic experts on sustainable







*Проведение  
Game of Goals  
в лицее №126  
Калининского района  
Санкт-Петербурга*

*Game of Goals  
in Lyceum N 126,  
St. Petersburg,  
Kalininsky district*

development, architects, transport engineers, and many others, we made the first steps in transforming public spaces based on the Cities for people concept. This irreplaceable Nordic experience opened the first chapter and became the first attempt to develop concepts and projects on the territory of the Russian Federation aimed at residents and created in collaboration with them. These were the first attempts to introduce sustainable mobility into urban areas — cycling and walking infrastructure, electric transport and charging infrastructure, and, of course, culture and mutual trust between all members of society.

### **Sustainable green mobility planning**

The Green Mobility Partnership developed Russia's first Sustainable Development Plan 2030 for the city of Pskov integrating sustainable development goals in cooperation with citizens. People-orientated approach will determine the development of the city in the future. This perspective puts people's expectations and needs at the forefront and defines strategy and master planning, community management, and shaping of the services offered to citizens.

*Награждение  
«Почетный ментор  
Game of Goals»*

*Honorary Game of  
Goals Mentor Award  
Ceremony Conducting*

### **Green mobility international partnership initiative**

Indeed, the paramount and most valuable result of the cooperation and implementation of the projects is an international partner network of leading experts from the Nordic countries and Russia which exists today and includes about 70 partners ([www.greenmobilityaward.com](http://www.greenmobilityaward.com)).

Thanks to the partner network, the Green Mobility initiative continues its activities even after the project ended remaining a unique strategic platform of the sustainable environment and eco-mobility in cities and regions of Russia. The initiative relies on the best international and Russian practices of the leaders of efficient transport policy and sustainable urban development.

People are at the heart of the Partnership for Sustainable Development of Territories. It explains why all dimensions of the Green Mobility Partnership rely on the CityZen concept. CityZen can be translated as CitiZen for whom a sustainable future must be created and as a Zen-level city, home to happy people.



Synchronizing and integrating the 17 SDGs into planning documents also helps build resilience to challenges, such as the COVID-19 pandemic, while increasing the competitiveness of cities.

### CityZen rating

The pursuit of happiness is an inherent motive of every person on the planet. Both megacities and small world cities face the challenge of making cities comfortable, accessible, environmentally friendly, and attractive for life. And yet the main question persists: what should be a city in which happy people live?

The Green Mobility Partnership Initiative developed a CityZen Index. It uses the world's best practices in assessing the quality of the urban environment, sustainable mobility, and safety. The index also reveals how satisfied residents are with the life and development of their cities.

### Green mobility international award

A festive ceremony Green Mobility Award is a notable recap of the annual results of sustainable mobility development. The ceremony highlights its best examples in Russia and abroad. The international GREEN MOBILITY AWARD was established in 2017 as part of the project of the Nordic Council of Ministers called Eco-mobility — creating an accessible and safe environment (Green Mobility). The award is every year handed over to cities and experts who implement innovative projects and sustainable development strategies aimed at improving the quality of life of all residents, reducing emissions of greenhouse gases and pollutants into the atmosphere, and creating comfortable, accessible, attractive green public spaces. Over three years, some European cities such as Bergen, Aarhus, Oulu, Dresden, and Russian cities such as Almet'yevsk, Skolkovo, and Pskov have been awarded. The Pskov was the first city in Russia to develop a plan for the development of sustainable

mobility with the integration of all 17 sustainable development goals.

### First youth platform of strategic forum

In 2016 we inaugurated the first youth platform of sustainable development leaders. Together with the Danish Institute of Culture and Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University we organized a bike parade and Green Drive Festival on the Green Day of the All Russia Forum of Strategic Planning Leaders. It immediately proved that it is impossible and boring to move forward without youth.

### Game of Goals sustainable development accelerator

The business game on 17 goals of transforming our world "Game of Goals" is looking for new ambitious projects and solutions that will ensure sustainable economic growth favorable for people which will not deplete unique natural resources but preserve and increase them. Game of Goals is a platform where authorities, businesses, youth movements, universities, the non-profit sector, academic institutions, representatives of civil society, and other stakeholders can study and discuss sustainable development issues in a game format and present their best practices and approaches to achieving the Sustainable Development Goals to the world community.

Today, in the new reality, Leontief Centre's partnership programs aimed at achieving the Sustainable Development Goals 2030 in cities and regions of Russia are more in demand than ever.

In this effort, Leontief Centre uses its years-long cooperation experience and the best practices of the leaders of sustainable development in the Nordic countries. We are confident that we will make further steps towards a sustainable future together with our reliable Nordic partners because the goals set and the 17 SDGs can only be achieved by joining efforts! <https://gog.greenmobility.ru>

Заключительная  
конференция  
по Проекту  
Green Mobility

Final Conference  
on the Green Mobility  
Project





# БУДУЩЕЕ РЫНКА ТРУДА — ОТ ЛОКАЛЬНЫХ ДО ГЛОБАЛЬНЫХ ИЗМЕНЕНИЙ



Постковидная эпоха кардинально изменила рынок труда. В более широком смысле — глобальные мегатренды, формирующие наше будущее, в особенности изменение климата, урбанизация, демографические изменения, цифровизация и развитие технологий, изменяют наши страны. Заметны новые позитивные признаки, например восстанавливается приток на работу новых кадров. В частности, по причинам, связанным с удаленной работой (время проводится в домашнем офисе), значительно увеличилось количество рабочих мест в сферах логистики и транспорта. Тем не менее удаленная работа превратилась в надежный и уважаемый способ работы, особенно в отраслях информационных технологий.

Принимая во внимание новые вызовы, очень важно, что мы смогли реализовать совместный проект при поддержке Совета министров Северных стран, потому что вместе нам было проще и легче решать многие проблемы.

В нашу партнерскую сеть входили:

— ведущий эксперт Государственной инспекции труда в Ленинградской области *Андрей Громов*,

— исполнительный директор Санкт-Петербургской международной Бизнес-Ассоциации SPIBA *Карина Хабачева*,

— главный специалист Комитета по здравоохранению Санкт-Петербурга по международному сотрудничеству и общественному здравоохранению *Юрий Петров*,

— международный эксперт *Карита Пелтонен*, руководитель проектов, директор по сестринскому делу госпиталя Каскенлинна финского города Турку Терхи Пайнилайнен,

— а также Центр социального благосостояния Северных стран в Швеции, Университет Исландии, частная компания в Санкт-Петербурге Бизнес-форум.

В рамках проекта обсуждались вызовы и изменения в работе и трудовой жизни, а также будущие

условия труда с точки зрения устойчивого развития, включая российский опыт и опыт Северных стран в этой области.

Проект предусматривал дискуссии о необходимости развития организационной культуры, которая способствует качеству трудовой жизни, развитию как сотрудников, так и работодателей посредством тесного сотрудничества с властями, экспертами и некоммерческими организациями. Нам было важно понять, как нынешняя ситуация повлияет на рынок труда, формирование рабочих коллективов, условия труда, трудовые отношения и регулирование трудовой жизни. Надо было разобраться, каковы проблемы гигиены труда, какие виды работ и навыков не понадобятся, а роль каких будет только возрастать.

Проект Совета министров Северных стран «Будущая работа: возможности и вызовы для моделей Северных стран», предложенный к реализации в 2017 году, посвящен изучению того, как текущие преобразования производства и рынков труда, связанные в том числе и с цифровизацией, демографическими изменениями и новыми формами занятости, влияют на будущее работы в странах Северной Европы. Большой интерес в этом плане

**ТЕКСТ: ПЕККА  
НИСКАСААРИ,**  
менеджер  
по управлению  
проектами

**ФОТО:**  
предоставлено  
автором  
и партнерами  
проекта





Терхи Пайнилайнен,  
партнер проекта.  
Директор  
по сестринскому  
делу, госпиталь  
Kaskenlinna, Турку

Terhi Painilainen,  
Partner in the project.  
Director of nursing,  
Kaskenlinna Hospital,  
Turku

Ведущий эксперт  
Государственной  
инспекции труда  
в Ленинградской  
области  
Андрей Громов

Chief Expert Andrei  
Gromov, State  
Labour Inspection of  
Leningrad Region

вызвал опыт коллег из Ленинградской области и Санкт-Петербурга.

Серьезные изменения в технологиях, цифровом производстве, на рынке труда, как, например, старение населения, экономические и пандемические кризисы, стихийные бедствия, цунами, ураганы, землетрясения и т.д. — резко изменили трудовую жизнь. В то же время снова стали востребованы услуги компаний и образовательные услуги, которые пострадали от пандемии и не ожидали от будущего ничего хорошего. Удаленная работа также де-факто стала стандартом.

Обобщенно говоря, волна пандемии навсегда изменила наши формы и методы работы. Достаточно сказать, что в больших офисах было малоллюдно, и теперь они подвергаются перепланировке, снова стали популярными открытые офисы и все познакомились с электронной почтой, быстрыми сообщениями и средствами теле- и видеокommunikации. К позитивным последствиям можно также отнести уменьшение загрязненности городов (менее интенсивное движение), повышение эффективности работы и ее новые методы в разных профессиональных областях. Однако удаленная работа порождает и новые проблемы, такие как социальная изоляция (удаленность от коллег по работе), физические проблемы из-за того, что люди меньше ходят пешком, и возросшая обеспокоенность собственным здоровьем.

Тем не менее люди начали больше обучаться навыкам удаленной работы, тайм-менеджменту и удаленному управлению командами, в результате чего объем обучения вырос до 62% по сравнению с предыдущими показателями. Одним из факторов могло стать стремление людей «стать лучше» во времена нестабильности в экономике. Количество удаленных работ на фрилансе увеличилось в среднем на 30% (по сравнению с 2019 годом), а в некоторых странах до 47% выпускников начали карьеру фрилансеров. Это ускорило развитие различных онлайн-платформ для фрилансеров. В Финляндии самыми популярными работами для фрилансеров стали творческие занятия и работы в сфере мультимедиа, разработка программного обеспечения, а также написание текстов и письменные переводы. Те же направления

были актуальными и в России, включая популярность профессиональных услуг.

Можно предположить, что в результате глобальных изменений рынка труда из-за COVID-19:

- работа в офисе может стать символом статуса;
- большинство совещаний могут быть заменены перепиской по электронной почте и обменом быстрыми сообщениями, а в российском контексте, как отметили партнеры, — обменом в WhatsApp, включая даже обмен документами, видеосовещаниями в Teams, Webinar и Zoom;
- деловые командировки могут исчезнуть в том виде, в каком мы их знаем;
- офисные здания могут превратиться в «сложные конференц-центры»;
- обязательный медицинский осмотр на рабочем месте может стать нормой;
- коллеги могут стать еще ближе;
- модные маски для лица могут стать базовым предметом гардероба;
- стандартные рабочие часы с 9.00 до 17.00 могут уйти в прошлое;
- стипендии на поддержание домашнего офиса могут стать привычным бонусом;
- могут сложиться более справедливые условия для женщин на рабочем месте;
- должности менеджеров среднего звена могут быть упразднены навсегда;
- может ускориться автоматизация;
- может возникнуть повышенный спрос на сокращение цифрового разрыва.

Что касается рынка труда Финляндии, то там особенно характерно старение населения и недостаток квалифицированной рабочей силы. Например, с 2020 года в Финляндии увеличилось количество населения в старших возрастных группах от 65 до 85 лет, и эта тенденция сохранится в течение следующих 20–50 лет. Значительная часть населения Финляндии будет старше 65 лет, что вызовет давление на пенсионные фонды и потребует оказания дополнительных услуг для помощи этим целевым группам. Стареющее население будет находиться за пределами рынка труда, что пробьет большую брешь почти во всех сферах занятости. Низкий уровень рождаемости, снижающийся в Финляндии и в большинстве стран Балтии, сделает реальностью потребность в мигрантах. Если рассмотреть чрезвычайно высокий уровень безработицы, то даже переход на полную занятость не изменит основной проблемы.

В Северных странах численность населения показывает рост только в Швеции, а в других странах наблюдается очень слабый рост или уменьшение населения. По всему спектру профессий возникает потребность в замещении большого количества людей, прекращающих свою трудовую деятельность. Большинство рабочих мест в Финляндии останется в регионе Уусимаа, где по-прежнему сохраняется проблема урбанизации. Именно там находится большая часть крупных городов юга Финляндии. Например, в 2019 году в городе Эспоо проживало 284 000 жителей, а в 2060 году, по оценкам, на-



Партнеры проекта: исполнительный директор Санкт-Петербургской Международной Бизнес-Ассоциации SPIBA Карина Хабачева и Пекка Нискасаари, менеджер по управлению проектами Forum Virium Helsinki Oy

Project partners: Executive director Karina Khabacheva, St. Petersburg International Business Association SPIBA and Pekka Niskasaari, Project Development Manager, Forum Virium Helsinki Oy



селение вырастет примерно до 430 000 человек. Для иммигрантов и новых выпускников Финляндия — это отличное место для работы в условиях гендерного равенства. Например, вот статистика по трудоустройству женщин в городе Хельсинки: 76% всех работающих, 55% менеджеров и 48% членов городского совета — женщины.

Для удовлетворения потребностей в рабочей силе недостаточно возможностей финской системы образования. Предполагается, что план покроет 25–30% потребностей в рабочей силе на национальном уровне. Это поднимет вопрос о росте всех секторов экономики и сохранении статуса «Северного социального государства» как открытого общества. Единственное реализуемое и быстрое решение — гибкая, быстрая и точно организованная иммиграция. В настоящее время иммиграционный процесс в Финляндии идет довольно медленно, и в него вносятся новые поправки в соответствии с законами и постановлениями. Необходимость переезда всей семьи также требует более глубокого планирования и рассмотрения. Необходимо активно поддерживать процессы предотвращения возникновения теневой экономики, чтобы исключить незаконные действия и даже уголовные преступления. Необходимо эффективно проверять разрешения на работу в течение первых двух лет после приема иммигранта. Весь процесс обустройства должен быть этичным, и иммигранты должны лучше интегрироваться в общество.

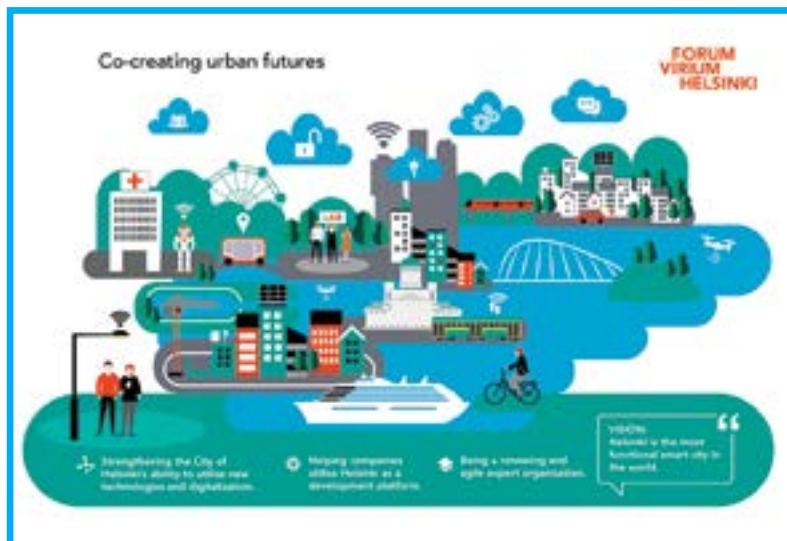
Потребность в изменениях также распространяется на органы, отвечающие за найм: анонимное трудоустройство (без предварительного указания гендерных и расовых данных) и равноправное отношение к женщинам (а также семьям с детьми). Формы и методы обучения языку и адаптации к трудовой жизни должны стать лучше и удобнее. Процесс иммиграции и обустройства должен происходить на национальном уровне, чтобы обеспечить более широкое распределение необходимой рабочей силы по всем областям Финляндии.

#### СПРАВКА

**Forum Virium Helsinki Oy** — некоммерческая компания при муниципалитете Хельсинки — объединяет 60 специалистов, работающих в рамках стратегии «Самый функциональный “умный” город Хельсинки». [www.forumvirium.fi](http://www.forumvirium.fi)

Подводя итоги, можно сказать, что демографические изменения в Финляндии ведут к созданию новых рабочих мест, поддержанию гендерного равенства и потребности в иммиграции во всех секторах для удовлетворения текущих потребностей. Глобальная постковидная эпоха открыла отличные межотраслевые возможности для фрилансеров всех возрастов. Различные инновационные экосистемы, порожденные актуальными потребностями пандемии, также создадут новые возможности для бизнеса вспомогательных услуг, таких как онлайн-платформы, дистанционное обучение и многих других. Эти изменения в конечном итоге превратят Финляндию в более благоприятное для климата общество (общество без выбросов углекислого газа) с широкими возможностями для всех новых членов общества и профессий, не забывающее при этом о существующих и требуемых рабочих местах.

Преодолевая границы с помощью Zoom, обсуждая эти темы, мы поняли, что проблемы у нас общие, и мы рады обмениваться друг с другом их решениями. Мы чувствовали, что сеть, созданная в рамках проекта, может частично работать и тогда, когда проект будет завершен, чтобы мы могли связываться друг с другом и продолжать общаться на интересные для всех нас темы.



# FUTURE OF WORKING LIFE — LOCAL TO GLOBAL CHANGES

Post-COVID-19 times have changed labor market practices dramatically. Generally speaking, global megatrends shaping our future, especially climate change, urbanization, demographic change, digitalization, and development of technology, have been changing our countries. New positive indications have been noticed, like that recruiting new personnel is recovering. Especially logistics and transportation-focused work placements have significantly increased due to work-at-home reasons (time spent at home office). However, remote working has been a trusted and respected way of working, especially among the information industries.

## TEXT:

**PEKKA NISKASAARI,**

*Project  
Development  
Manager*

## PHOTO:

*courtesy  
of the author and  
project partners*

Taking into account all the new challenges, it was very important that we held a joint project supported by the Nordic Council of Ministers, because it was smoother and easier to try to solve problems together.

Our partners were:

- Chief Expert *Andrei Gromov*, State Labour Inspection of Leningrad Region,
- Executive director *Karina Khabacheva*, St. Petersburg International Business Association SPIBA,
- International relations responsible *Yury Petrov*, Public Health Care Committee St. Petersburg Government,
- International expert *Carita Peltonen*,
- Director of nursing *Terhi Painilainen*, Turku City, Welfare division, Health services, Hospital services, as well as Nordic Welfare Centre Sweden, University of Iceland and private company in St. Petersburg Business Forum.

*Карита Пелтонен,  
Международный  
эксперт*

*Carita Peltonen,  
International expert*

As part of the project we discussed future challenges of working life, changes of work and working conditions of tomorrow from a sustainable working life perspective, as well as Nordic and Russian experiences on tools

for wellbeing at work and better working conditions. Discussion on the need of developing a working life culture that promotes both employees and employers through close cooperation between authorities, experts and NGOs was included in the project. It was important to analyze the changes affecting labor markets, work environments, working conditions, employment relationships, and the regulation of working life? What are the consequences and challenges of occupational health? Which kinds of work and skills will not be needed, and which will grow?

Project Future Work: Opportunities and challenges for the Nordic models started by the Nordic Council of Ministers in 2017 and has studied how ongoing transformations of production and labor markets associated with, amongst other, digitalization, demographic change, and new forms of employment influence the future of work in the Nordic countries. The experience of our Russian colleagues from Leningrad oblast and St. Petersburg was of high interest, too, as we referred to similar issues and changes.

Major changes in technologies, digitalized production, workforces, as an ageing population, and crisis — economic, pandemic, natural catastrophes as tsunamis, hurricanes, earthquakes, etc. — have dramatically changed working life.

Meanwhile, company services and education services that have suffered from the pandemic and had negative future expectations have now on the pathway to flourishing again. Remote working has also become a de-facto standard. To summarize, the pandemic wave changed our way of working permanently. Large offices were underpopulated and now redesigned, open offices are pop again, email, instant messages and tele & videocommunications are known by all, to mention a couple of radical changes. Meanwhile, remote working raises new issues, like





social isolation (distance to fellow-workers), the physical matters from less walking and more needed concerns of individual medical health. Positive effects are less polluted cities (less traffic), maybe more effective working (how to focus) and new ways to work in different professions. People started to educate themselves more (skills for remote working, time-management and remote-management of teams), causing the training to rise to 62% for previous times. One driver could be individual needs to “be better” in uncertain economic times. The number of remote freelancers increased on average 30% (than in 2019), and in some countries, up to 47% of graduates started freelancing careers. This accelerated various online platforms for freelancers. In Finland, top-freelancer jobs were creative & multimedia, software development and writing & translations. In Russia, relevant ones were the same, adding professional services to the list.

True global phenomena of new working life due COVID-19 include:

- working in an office could become a status symbol;
- most meetings could be replaced by email and instant messaging, and in the Russian context, as noted by our partners — by exchange in WhatsApp, including even the exchange of documents, video meetings in Teams, Webinar and Zoom;
- it could be the end of business travel as we know it;
- office buildings could become “elaborate conference centers”;
- mandatory on-the-job medical screening could become the norm;
- co-workers could become even closer;
- fashion-ready face masks could become a wardrobe staple;
- standard 9-to-5 office hours could become a thing of the past;
- home office stipends could become a common perk;
- the workplace could become more equitable for women;
- middle management positions could be cut forever;
- automation could be accelerated;
- there could be an increased demand to close the digital divide.

Special characteristics for the Finnish working life are the ageing population (demographic change) and the lack of a qualified workforce. For example, since 2020, Finnish senior groups of 65 to over 85 years have increased, and the development will remain for the next 20–50 years. A considerable percentage of the Finnish population will be over 65 years old, causing pension fund pressure and more services to assist these target groups. The ageing population will be out of the reach of the workforce, creating a big hole in nearly all job sectors. The low birth rate, decreasing in Finland (and most Baltic countries), will make realistic immigration needs. If extremely high unemployment is considered, change to fully employed would even not change the core issue. In the Nordics, Sweden has a growing population curve, and others remains a very slight growth or decreasing curve.

A large number of people getting off from the work-life creates the need for substitutes for all dimensions of professions. Most work placements in Finland will remain in the Uusimaa region, where urbanization will also be a challenge. The Uusimaa region covers most of the big cities in South-of Finland. Like in the city of Espoo there were in 2019 284 000 inhabitants, while 2060, there is estimated to be circa 430 000!

For the immigration and the new graduates Finland, there is an excellent place to work in gender equality environment. For example, in Helsinki City there are women placed: 76% of all workers, 55% managers, and 48% city councillors.

To cover workforces demands, the Finnish education system is not sufficient enough. It is estimated that the plan will cover 25–30% of work force needs nationally. This will raise the issue of growing the whole economy and remaining the “Nordic welfare status” as an open society. The only feasible and immediate solution is flexible, fast and accurate immigration. Currently, the Finnish immigration process is pretty slow, where new adjustments are made by laws and regulations. The aspect of the whole family coming with also needs deeper planning and consideration. The grey economy prevention processes must remain high to keep illegal and even criminal matters away. The work licenses must be screened efficiently and during the first couple of years after immigration is accepted. The whole landing process must be ethical, and immigrants should be better landed to society. The need for change also covers recruitment bodies: anonymous recruitment (no gender and racial details preset) and women (and children & families) equally handled. The language and working life adaptation tools & methods should be better and smoother. The immigration and deployment process should be nationally covered in the practice to allow wider distribution of needed workforce to all areas in Finland.

To summarize, the demographic change in Finland creates new workplaces and placements, supports gender equality, immigration of all dimensions to cover the current needs. The global post-covid era has opened excellent cross-sectoral possibilities for freelancers of all ages. Various innovation ecosystems born from the actual needs of pandemics will also create new business possibilities for supportive services, like online platforms, remote education and many other supportive services.

In our discussions over the borders thru Zoom links we have realized that all the challenges are common, and we glad to share solutions. We felt that the network created thru the project could partly later stay, so that we will be able to contact each other on the mutually interesting themes, and communicate even when project will be over.

#### BACKGROUND FACTS

**Forum Virium Helsinki Oy**, a non-profit innovation company of Helsinki City, is a workplace for over 60 professionals working for the focus of The Most Functional Smart City Helsinki.  
[www.forumvirium.fi](http://www.forumvirium.fi)



Группа после встречи в Шведско-Карельском информационном центре, Петрозаводск

*The group after the meeting at the Swedish-Karelian Information Centre, Petrozavodsk*

## МОЛОДЕЖЬ ЗА КЛИМАТ

Проект «Климатические изменения и ответ молодежи в Калининградском и других регионах Балтийского моря (Climate change and youth response in Kaliningrad and other Baltic Sea regions)», финансируемый Советом министров Северных стран (СМСС), стал возможен благодаря тому, что за последние годы в Калининградской области появилась активная, экологически ориентированная и ответственная молодежь. Этому способствовали и предыдущие проекты СМСС — Public participation и Public participation 2, сыграли свою роль и социальные сети, где появились такие группы, как «Право на город», «Аллеи Калининградской области» и др. Продолжительность проекта один год — с октября 2020 по ноябрь 2021 года.

### ТЕКСТ:

**НАТАЛЬЯ ХАЛЮК,  
АЛЕКСАНДР ПОПОВ**

### ФОТО:

предоставлено  
авторами

Проблема климатических изменений является одной из наиболее актуальных и обсуждаемых в Северных странах, но и в нашей стране мы все больше ощущаем последствия этих изменений. В связи с этим задачей проекта стало создание сети заинтересованных организаций и граждан и повышение информированности по вопросам изменения климата.

Для достижения данных целей были проведены семинары по вопросам климата, в которых приняли участие партнеры из Калининградской области, Санкт-Петербурга, Архангельска, Норвегии и Швеции. Теоретический семинар прошел 18 февраля 2021 года в Калининградском областном детско-юношеском центре экологии, краеведения и туризма. В нем участвовали представители региональных и муниципальных органов власти, научных и образовательных учреждений, студенты и школьники, городские активисты, представители СМИ.

С докладом о специфических проявлениях изменения климата в Балтийском море выступил Михаил Дуркин, исполнительный секретарь коалиции «Чистая Балтика», Швеция. Дмитрий Филиппенко

рассказал об опыте работы и проектах по климатическому просвещению молодежи в свете ревизии плана действий Хельсинкской комиссии по защите морской среды Балтийского моря (ХЕЛКОМ). Норвежские партнеры Джулия Эйкланд и Александра Сельесет из Молодежной лиги рабочих (AUF) выступили с презентацией о ситуации с климатическими изменениями в Норвегии, о том, как правительство привлекает молодежь к участию в климатической повестке на местном и национальном уровнях. Участникам понравился проект Friday Strike и то, что молодежь может реально участвовать в разработке стратегий и планов по противодействию климатическим изменениям. Ученые БФУ им. И. Канта и эксперты поделились информацией о специфике климатических изменений в условиях пандемии COVID-19, о восстановлении торфяных болот в Калининградской области как средстве смягчения последствий климатических изменений, об адаптации к климатическим изменениям коренных народов и местных сообществ Северо-Запада России, о вовлечение молодежи (проект ЕС «Климат-образование-молодежь» (Санкт-Петербург), о «Движении 42»

(Архангельск). Были представлены практики климатического образования (М. Кохановская) и движение молодежи Fridays for Future (Кристина Голубенко).

Второй семинар, который состоялся в апреле 2021 года, носил и теоретический, и практический характер. Партнеры поделились опытом погружения в проблему климатических изменений (Виктория Руденко, «Друзья Балтики», Санкт-Петербург), перспективами устойчивого развития территорий в свете изменения климата (Кристиан Паг, Дания-Норвегия и Рагнур Сигурдардоттир, Исландия). Практический день семинара проходил по методу World safe, когда участники разделились на группы и работали над созданием конкретных климатических проектов в ряде муниципалитетов Калининградской области.

Ребят вдохновляли представленные экоклиматические инициативы, такие как раздельный сбор отходов, создание арт-объектов из мусора, уборка берегов реки во время велобайдарочных походов, экомоды, экодвор, экотакси, опыт городского активизма «Парковое кольцо», городские познавательные прогулки и пикники и другие.

Как и было запланировано, пять конкретных экоклиматических акций были проведены в мае-июне в муниципалитетах Калининградской области при поддержке муниципальных властей и с участием городских активистов. В частности, в ходе плаггинга (спортивные состязания и сбор мусора в пойме реки Товарной), удалось собрать полтонны мусора за два часа, проведена акция «Зеленый двор», сплав по реке Ангране и уборка берегов, Климатическая

прогулка по торфяникам Виштынецкого национального парка.

Климатический образовательный фестиваль прошел в два этапа — городской, на базе Молодежного центра (14 мая), и областной, в Центре развития одаренных детей (22 августа). В течение недели ребята слушали лекции экспертов, выполняли климатические задания и участвовали в квестах. В рамках проекта подготовлен к изданию интерактивный Климатический буклет, включающий лекции ведущих экспертов в сфере климата.

По согласованию с Секретариатом СМСС в сентябре-октябре была организована учебная поездка в Республику Карелия и Санкт-Петербург. В Петрозаводске наш партнер (Шведско-Карельский центр) и его сотрудники Вера Мешко и Татьяна Клекачева подготовили интереснейшую программу, включающую встречи с учеными, преподавателями и аспирантами госуниверситета, центром энергосбережения, арт-кластером и др. Был проведен видео мост с северными партнерами, в котором приняла участие Мари Карлберг, старший советник по экологии и климату СМСС. Во время мероприятия были обсуждены идеи новых проектов. Состоялась поездка на остров Кижи, где участники познакомились с уникальной схемой управления отходами. В Санкт-Петербурге группа приняла участие в Неделе Северных стран, познакомилась с проектом «Климатические весы», посетила «Друзей Балтики», Генеральное консульство Финляндии. Проект завершился итоговой конференцией, которая состоялась 7 октября 2021 года.

## YOUTH FOR THE CLIMATE

The NCM-funded project Climate change and youth response in Kaliningrad and other Baltic Sea regions became possible because Kaliningrad has recently seen growing numbers of active, environmentally oriented, and responsible young people. The project was also inspired by the previous NCM projects: Public participation and Public participation 2; the social media also did their bit, for example newly emerged groups Right to the City, Alleys of the Kaliningrad Region, etc. The duration of the project is one year, from October 2020 to November 2021.

The problem of climate change is one of the most urgent and discussed in the Nordic countries; in our country, we also face the consequences of these changes more often. In this regard, the project set the objective of creating a network of stakeholders — citizens and organizations — and raise awareness of climate change issues.

To achieve these goals, partners from the Kaliningrad region, St. Petersburg, Arkhangelsk, Norway, and Sweden gathered together at climate workshops. A seminar covering theoretical aspects of the issue took place at the Kaliningrad Regional Children and

Youth Center for Ecology, Local History, and Tourism on February 18, 2021. Representatives of regional and municipal authorities, research and educational institutions, university and school students, city activists, and media representatives attended the seminar.

Mikhail Durkin, Executive Secretary of the Coalition Clean Baltic, Sweden, gave a presentation on the specific manifestations of climate change in the Baltic Sea. Dmitry Filippenko spoke about the experience and projects on climate education of young people associated with the revision of the Action

### TEXT:

**NATALIA KHLYUK,  
ALEXANDER POPOV**

### PHOTO:

*courtesy  
of the authors*





Победители  
Экоклиматического  
Фестиваля

Winners  
of the Eco-Climate  
Festival

Plan by the Helsinki Baltic Marine Environment Protection Commission (HELCOM). Norwegian partners Julia Eikeland and Alexandra Seljeseth from the Youth League of Workers (AUF) talked about the climate change situation in Norway and how the government is engaging youth in the local and national climate change agenda. The participants liked the Friday Strike project and the fact that young people can contribute to the strategies and plans to combat climate change. The Baltic Kant University's researchers and other experts exchanged information on the specifics of climate change in the context of the COVID-19 pandemic, on the restoration of peat bogs in the Kaliningrad region as a means of mitigating the effects of climate change, on adaptation to climate change of indigenous peoples and local communities in Northwest Russia, on the involvement of young people (EU project Climate-education-youth (St. Petersburg), about

Movement 42 (Arkhangelsk). M. Kokhanovskaya presented best practices of climate education, and Kristina Golubenko spoke about the youth movement Fridays for Future.

Theory and practice combined in the second workshop, which took place in April 2021. The partners shared their experience of in-depth consideration of the climate change (Victoria Rudenko, Friends of the Baltic, St. Petersburg) and views on the prospects for sustainable development of territories in the light of climate change (Christian Pagh, Denmark-Norway and Ragnhildur Sigurdardottir, Iceland). The practical day of the seminar used the World cafe method and the participants divided into groups and worked on designing climate projects for several municipalities of the Kaliningrad region.

The young participants were inspired by the presented eco-climatic initiatives, such as waste sorting, creation of art objects from garbage, cleaning of river banks during bike and kayak trips, eco-fashion, eco-yard, eco-taxi, the experience of urban activism Park Ring, urban study walks, picnics, and others.

As planned, five events dedicated to environment and climate took place in May-June in the municipalities of the Kaliningrad region. The events were supported by the municipal authorities and attended by the city activists. For example, while plogging (racing and collecting waste in the floodplain of the Tovarnaya river), we managed to collect half a ton of garbage for two hours; also, we launched the Green Yard campaign, rafted down the Angrapa River and cleaned its banks and organized a climate walk through the peat bogs of the Vishtynets National Park.

The educational festival on climate was organized in two steps: first, at the city level in the Youth Center (May 14) and then at the regional level in the Center for the Development of Talented Children (August 22). During the week, the young people listened to lectures by experts, solved climatic problems, and participated in quests. The project team designed an interactive Climate Booklet for publication, including lectures by leading experts in the field of climate.

As agreed with the NCM Secretariat, a study tour to the Republic of Karelia and St. Petersburg was organized in September-October. In Petrozavodsk, our partner (Swedish-Karelian Center) and its employees Vera Meshko and Tatyana Klekacheva prepared an interesting program, including meetings with researchers, teachers, and doctoral students of the state university, staff of the energy-saving center, representatives of the art cluster, etc. a videoconference connected the Russian and the Nordic partners, and Marie Karlberg, NCM Senior Advisor for Environmental and Climate, participated in it. Some new project ideas were discussed at the videoconference. The participants went to Kizhi Island on a study tour and got acquainted with its unique waste management model. In St. Petersburg, the group took part in the Nordic Week, got acquainted with the project Climatic scales, and visited the Friends of the Baltic and the Consulate General of Finland. The project ended with a final conference, which took place on October 7, 2021.



Климатическая  
прогулка  
в Национальном  
парке «Виштынецкий»

Climate walk  
in the National park  
"Vishtynetsky"

# ПАРТНЕРСТВО СЕВЕРНЫХ СТРАН И СЕВЕРО-ЗАПАДА РОССИИ В БИОЭКОНОМИКЕ

В настоящее время биоэкономика представляет собой наиболее перспективный путь реализации стратегии устойчивого развития — обеспечение материального благополучия населения Земли при сохранении среды обитания для последующих поколений. В 2015 году Совет министров Северных стран (СМСС) поддержал инициативу по развитию биоэкономики между североевропейскими партнерами и Архангельской областью. Этот проект привлек большое внимание: десятки заинтересованных лиц приняли участие в рабочих встречах, семинарах и конференции. И, конечно же, общение было продолжено.

**ТЕКСТ: СЕРГЕЙ РЕБЦОВСКИЙ,**

заместитель  
председателя  
Архангельского  
областного фонда  
участников  
Президентской  
программы

**ФОТО:**

предоставлено  
автором

С 2019 года сотрудничество в сфере биоэкономики сфокусировалось на развитии деревянного домостроения. При этом расширилась география российских участников за счет представителей не только Архангельской, но и Мурманской области, а также Республики Карелия. Партнерами проекта в России стали Архангельский областной Фонд участников Президентской программы, ООО «Развитие» в Мурманске и Шведско-карельский информационный бизнес-центр в Карелии. Северными партнерами стали шведский институт Нордрегео (Nordregio), а также датские профильные организации Urban Agenda и Устойчивое развитие 2030. Данный проект, созданный с целью установления новых отношений в сфере торговли, обмена знаниями и технологиями, а также расширение и популяризация сферы деревянного домостроения в строительном сообществе получил финансовую поддержку СМСС.

По мнению ученых, строительная отрасль производит до 40% глобальных выбросов углекислого газа. При этом, несмотря на кризисы, мировое строитель-

ство растет, и, по некоторым оценкам, к 2030 году этот рост может достичь 85%. Страны Северной Европы продвигают материалы, созданные на основе древесины. Считается, что при использовании древесины в качестве основного строительного материала количество выбросов значительно снижается. Деревянное строение лучше сохраняет тепло и уменьшает затраты на отопление (и связанные с ним вредные выбросы). Кроме того, дерево приятнее для человека, такое здание легче демонтировать и утилизировать по истечении срока службы.

Спрос на деревянное строительство и все его виды в странах Северной Европы стремительно растет. Так, в Швеции порядка 15% всех новых многоквартирных домов построено из дерева, их общий прирост составляет более 50% в год. Эти здания конкурентоспособны по стоимости со зданиями из других материалов. Современные технологии позволяют строить безопасные многоэтажные здания, такие, например, как Культурный центр «Сара» в Шелефтео, Швеция, с 20-этажной башней, полностью построенной из дерева. И если еще недавно в высотных деревянных домах лифтовые шахты монтировались из бетона, то теперь они могут быть выполнены из древесины.

В России положение с деревянным строительством иное. Строительные нормы не позволяют возводить деревянные здания выше 28 метров. Российские фирмы ориентируются в основном на дома для одной семьи. В то же время они имеют положительный опыт строительства деревянных домов не только для соотечественников, но и активно экспортируют домокомплекты в европейские страны и готовы расширять рынки. Так, например, у одной из карельских фирм счет экспортных поставок идет на сотни.

На первый взгляд, позиции российских и зарубежных партнеров весьма различны. Однако при их тесном общении выяснилось, что профессионалы



Культурный центр  
Шелефтео

Skellefteå  
kulturhus

Photo: White Arkitekter



Шелефтео  
Skellefteå

способны не только прекрасно понимать друг друга, но и найти общие интересы. В частности, обращалось внимание на необходимость подготовки специалистов для деревянного строительства, поскольку будущих строителей учат, как использовать только бетон и металл.

Команда участников проекта сформировалась в феврале-марте 2020 года, однако его реализация была отложена из-за коронавирусных ограничений, и пришлось полностью перейти в виртуальный формат, начиная каждую «встречу» с обсуждения коли-

чества случаев ковида в том или ином регионе. Далее общение пошло на веб-площадках, состоялось несколько вебинаров с регионами, и наконец в марте 2021 года было проведено заключительное мероприятие — финальная веб-конференция.

Несмотря на отсутствие живого общения, у каждого участника конференции, а их, к слову, насчитывалось около 70, было понимание обсуждаемых проблем. Особый интерес был проявлен к специализированным программам обучения и подготовки специалистов. Европейские партнеры предложили содействовать российским производителям в конкурсах на поставку CLT-панелей, полагая, что именно российская продукция будет конкурентной по качеству и цене. Таким образом, была заложена основа общения, выявлены основные направления взаимодействия, кто-то уже начал прямое общение друг с другом. Наши партнеры с оптимизмом смотрят в будущее и высказываются за продолжение общения профессионалов в том формате, который позволяют ковидные ограничения.

Выступая на одном из вебинаров в сентябре 2021 года, Генеральный секретарь Совета министров Северных стран Паула Лехтомяки выделила как пример позитивного трансграничного сотрудничества проекты по развитию биоэкономики между Мурманском, Архангельском, Карелией и Северными странами. Команда проекта оценила эти слова как высокую оценку своей работы.

# NORDIC-NORTHWEST RUSSIAN PARTNERSHIP IN BIOECONOMICS

Nowadays, bioeconomics is the most promising way of implementing the sustainable development strategy — ensuring the well-being of the Earth's population preserving the habitats for future generations. In 2015 the Nordic Council of Ministers (NCM) supported an initiative of Nordic partners and the Arkhangelsk region on the development of bioeconomics. This project attracted a lot of attention: dozens of stakeholders participated in meetings, seminars and conferences. Of course, the communication continued.

**TEXT: SERGEY  
REBTSOVSKY,**

*Deputy Chairman  
of the Arkhangelsk  
Regional Fund for  
the Participants  
of the Presidential  
Program*

**PHOTO:**

*courtesy  
of the author*

Since 2019, cooperation in the field of bioeconomics has focused on the development of wooden housing construction. At the same time, the geography of Russian participants has expanded and includes not only the Arkhangelsk, but also the Murmansk region, and the Republic of Karelia. The Russian partners of the project are the Arkhangelsk Regional Fund for the Participants of the Presidential Program, Razvitie LLC in Murmansk and the Swedish-Karelian Information

Business Center in Karelia. The Nordic partners are Nordregio and Urban Agenda and Sustainable Development 2030, Danish organizations working in the field. The project's goal is to establish new relations in trade, exchange knowledge and technologies, and expand and promote wooden housing construction. It receives financing from the NCM.

According to scientists, the construction industry produces up to 40% of global carbon dioxide emissions.



At the same time, despite the crises, world construction is growing, and, by estimates, this growth may reach 85% by 2030. The Nordic countries are promoting wood-based materials. Using wood as the fundamental building material is believed to reduce emissions significantly. A timber structure retains heat better and decreases heating costs (and associated emissions). Moreover, wood creates more comfort for people, a wooden building is easier to deconstruct and dispose of at the end of its life.

The demand for all types of timber construction in the Nordic countries is increasing rapidly. So, in Sweden, about 15% of all new apartment buildings are built of wood which means a more than 50% increase annually. These buildings are competitive in comparison with buildings made from other materials in terms of costs. Modern technology makes it possible to build safe multi-story constructions such as the Sara Cultural Center in Skellefteå, Sweden, with a 20-story tower made entirely of wood. Not so long ago, elevator shafts in high-rise wooden buildings were made from concrete; but now they can be made of wood.

In Russia, the situation with wood construction is different. Building regulations do not allow wooden buildings to be taller than 28 meters. Russian companies focus mainly on single-family houses. At the same time, they have a positive experience of construction of wooden houses for customers outside Russia; the companies actively export prefabricated house sets to European countries and are ready to expand the markets. Thus, for example, one of the Karelian companies has hundreds of export deliveries.

At first glance, the positions of Russian and foreign partners are very different. However, the close cooperation revealed that professionals manage equally well to understand each other and identify common interests. In particular, they discussed the need to train professionals for wood construction since future construction workers get training in using concrete and metal only.

The team of project participants formed in February-March 2020; however, the project's implementation was postponed due to the pandemic and had to be moved online completely; each meeting started with a discussion of the number of COVID cases in a particular region. The communication continued on web platforms, and representatives of the regions participated in several webinars; finally, in March 2021, the final event, a web conference, took place.

Despite the lack of face-to-face communication, each of almost 70 conference participants understood the problems discussed. Specialized education and training programs raised particular interest. The European partners offered to assist Russian manufacturers in tenders of CLT panels believing that it is the Russian produce that will be competitive in quality and price. Thus, the project laid the foundations of communication and identified the main areas of cooperation; some partners have already started to contact each other directly. Our partners are optimistic about the future; they are also in favor of continuing



the collaboration of professionals in the format that COVID-restrictions allow.

Speaking at one of the webinars in September 2021, the Secretary-General of the Nordic Council of Ministers Paula Lehtomäki highlighted the bioeconomics development projects of Murmansk, Arkhangelsk, Karelia, and the Nordic countries as a positive example of cross-border cooperation. The project team interpreted these words as a high assessment of their work.

Строительство  
Шелефтео

Constructure site  
in Skellefteå



Центральная  
библиотека  
Хельсинки Oodi

Helsinki Central  
Library Oodi

Photo: Tuomas  
Uusheimo



Церковь в Кнарвике

Knarvik community  
church

Photo: Hundven  
Clements

# КУЛЬТУРА И ЗДОРОВЬЕ

В реализации права человека на здоровье важно использование всех возможностей человеческой цивилизации и в том числе возможности культуры. Об этом размышляет **Юрий Петров** — главный специалист Комитета по здравоохранению Санкт-Петербурга по международному сотрудничеству и общественному здравоохранению, руководитель Бюро содействия программам ВОЗ в Санкт-Петербурге.

Юрий Петров  
на переговорах  
заместителя  
председателя КВС  
Андрея Хлуткова  
с Генеральным  
секретарем СМСС  
Паулой Лехтомяки.  
27 сентября 2019 г.

Yuri Petrov at the  
talks between the  
Deputy Chairman  
of the Committee  
of External Affairs  
Andrey Khlutkov  
and the Secretary  
General of the NCM,  
Paula Lehtomäki.  
September 27, 2019

Рассмотрение влияния глобальных эволюционных векторов на параллельно идущие процессы антропогенеза и культурирования дало повод А. А. Пилипенко, автору работы «Между природой и культурой», принять метафору «культура как болезнь» вполне естественной.

Но, если культура болезнь, то излечивается она не возвратом к исходному «здоровому», то есть животному состоянию, а исключительно путем усиления самой болезни, считает А. А. Пилипенко, то есть превращением патологии в норму.

Трансформируя глобальные процессы культурирования на взаимоотношение культуры и человека, естественно предположить существование глобальных исторических основ влияния культуры на здоровье человека.

В процессе антропогенеза культура, и в первую очередь на раннем этапе филогенеза — религия, являлась, возможно, единственным действенным средством, влияющим на здоровье человека через его психоэмоциональное состояние. То, что слово может убить, а может вылечить, было хорошо известно слушателям ранних культов, в том числе тотемизма, анимизма, и это остается актуальным и в наши дни.



Возможности слова, а также музыки, изобразительного искусства — как терапевтического средства — широко обсуждались в рамках программы Совета министров Северных стран (2015–2016 гг.) специалистами Швеции, Финляндии и России.

Прикосновение к тайнам гармонизации психического состояния личности, изучение факторов культуры не только как лечебного средства, но как факторов, влияющих на патогенез и этиологию патологий, представляют чрезвычайный интерес как для экспертов сферы здравоохранения, так и для экспертов сферы культуры.

Возможно, наиболее эффективным звеном Программы явилось посещение здания Королевской оперы в Стокгольме — этой, со слов гида театра, волшебной шкатулки — куда приходят за «подарком».

Но все-таки большинство людей, сознательно посещающих театр, это люди эпохи модерна с врожденным чувством вины, приходят сюда, как в церковь за откровением, за избавлением от неизбежного чувства вины и, как правило, они страдают эндогенными депрессиями.

За подарками и за постоянным праздником люди приходят на стадионы, но культурологически это люди эпохи постмодернизма, для них не характерно чувство вины, наоборот, они даже термин «права человека» воспринимают как «все мне должны!», и они чаще страдают экзогенными депрессиями. Причем, именно элементы культуры в данном случае могут являться лечебным средством.

Однако сама «атмосфера культуры», в связи со своей многовекторностью, вряд ли может быть признана как терапевтическое средство.

Для эффективного лечения необходимо назначение специалиста с учетом показаний и возможных противопоказаний, с учетом возможных побочных эффектов, так же как назначение любых других лекарственных средств.





# CULTURE AND HEALTH

For exercising the human right to health, it is crucial to use all the possibilities created by human civilization, including the opportunities offered by culture. Here are comments by **Yuri Petrov**, Chief Specialist of the Health Committee of St. Petersburg on International Cooperation and Public Health, Head of the WHO Program Support Office in St. Petersburg.

A. A. Pilipenko, the author of “Between nature and culture”, studied the influence of global evolutionary vectors on the parallel processes of anthropogenesis and cultural genesis which prompted him to acknowledge that the metaphor “culture as a disease” is quite obvious.

Meanwhile, if culture is a disease, it is cured not by returning to the initial “healthy” or animal state, but exclusively by intensifying the disease itself, that is, by the transformation of pathology into the norm, A. A. Pilipenko believes.

Transforming the global processes of cultural genesis into the relationship between culture and humans, it is logical to assume the existence of universal historical foundations of the influence of culture on human health.

In the process of anthropogenesis, culture and, first of all, religion at the early stage of the phylogenesis

were, perhaps, the only effective means that influenced human health through the emotional state. The word can kill, and it can cure, it was well known to the followers of ancient beliefs, including totemism and animism, and it remains relevant today.

Experts from Sweden, Finland, and Russia discussed the therapeutic properties of words, music, and visual arts in the program of the Nordic Council of Ministers (2015–2016). Approaching the mysteries of harmonizing the mental state of an individual, studying cultural factors not only as a therapeutic tool but also as factors influencing the pathogenesis and etiology of pathologies is of extreme interest for both health experts and cultural experts.

The most spectacular part of the program appeared to be the visit to the building of the Royal Opera in Stockholm, to, as the theatre guide put it, a magic box where people come for a “gift”.

Still, the majority of people who choose to go to the theater are people of the modernism era with an innate feeling of guilt, who come there as they come to church for a revelation, for getting rid of the inevitable feelings of guilt, and, as a rule, they suffer from endogenous depression.

People look for gifts and ever-lasting holidays when they go to stadiums, but, in terms of culture, they are people of the postmodern age, the feeling of guilt is not typical to them, on the contrary, they even perceive the term human rights as “everyone owes me!”, and they often suffer from exogenous depression. Eventually, these are the elements of culture which in this case can become a therapeutic remedy.

However, the “atmosphere of culture” itself, due to its multi-vector nature, can hardly be acknowledged as a therapeutic tool.

Effective treatment must be administered by a professional, taking into account indications and possible contraindications and side effects; it is true for any medication.

*Королевская опера  
в Стокгольме*

*Royal Opera  
in Stockholm*





Сегодня принято считать, что культура и здоровье связаны между собой. Данные исследований показывают, что соприкосновение с искусством и культурой активно способствует поддержанию хорошего здоровья и благополучия, обеспечивает более быструю реабилитацию, развивает чувство причастности и принадлежности. Население стареет, и все больше людей страдают от болезней образа жизни и психических заболеваний, вызванных требованиями и стрессами нашего общества. Для решения этих проблем необходимы новые методы и нетрадиционные форматы сотрудничества. О них рассказывает директор проекта **Карита Пелтонен**, которая более 20 лет сотрудничает с российско-североевропейскими проектами, в которых участвуют как органы власти, так и неправительственные организации Санкт-Петербурга и других регионов Северо-запада России.



Карита Пелтонен

# ЗДОРОВЬЕ И КУЛЬТУРА СОЗДАЮТ КАЧЕСТВО ЖИЗНИ

Концепция Северной модели благосостояния известна во всем мире, хотя социальные системы отдельных Северных стран формируются и создаются по-разному в зависимости от особенностей истории развития той или иной страны. Страны Северной Европы выстроили свои модели благосостояния на основе общих политических намерений. К основным ценностям относятся равные возможности, социальная солидарность и социальное страхование для всех, а также забота об уязвимых группах. Под этим подразумевается принцип, согласно которому каждый человек имеет равные права на социальные и медицинские услуги, культуру и образование и может участвовать в процессах принятия решений. Равноправное общество использует все ресурсы общества, что, в свою очередь, способствует повышению благосостояния. Устойчивое развитие и развитие Северной модели благосостояния идут рука об руку.

Главной проблемой будущего станут демографические изменения, так что уже сейчас назрела необходимость усиливать меры в области общественного здравоохранения, включая профилактику хронических заболеваний и травм. Современная проблема стран Северной Европы и России заключается в том, что количество пожилых людей быстро

растет, поэтому имеющихся государственных услуг для обеспечения хорошего качества медицинской и социальной помощи пожилым людям, особенно профилактической работы, недостаточно. Здоровье населения положительно влияет на конкурентоспособность, рост и инновационный потенциал стран и имеет решающее значение для устойчивости модели благосостояния.

Общий интерес стран Северной Европы и России к повышению благополучия и качества жизни людей всех возрастов привел к разработке совместных проектов, посвященных возможностям использования культуры в здравоохранении. Социальные и культурные мероприятия способствуют укреплению здоровья и благополучия. Культурные мероприятия можно использовать в здравоохранении для облегчения боли и уменьшения потребности в лекарствах. Они могут проводиться в виде прогулки, чтения книг, участия в дискуссии, посещения музея или занятий фитнесом. Причина для участия в мероприятии — либо интерес, либо чувство принадлежности к обществу. Пение в хоре дает чувство благополучия, а физические нагрузки улучшают здоровье людей.

В двух совместных проектах Северных стран и России — «Качество жизни — здоровье и культура» и «Здоровье и устойчивое развитие» — собрались

## ТЕКСТ:

**КАРИТА ПЕЛТОНЕН,**  
директор проекта

## ФОТО:

предоставлено  
автором

северные и российские эксперты из разных секторов культуры и здравоохранения. Они принимали участие в семинарах и ознакомительных визитах и обсуждали проблемы, делились опытом и представляли друг другу культурные инструменты, используемые в здравоохранении и разработанные северными и российскими учреждениями для развития более устойчивых решений в области здравоохранения. В Стратегии устойчивого развития Северных стран на 2013–2025 годы — «Благополучная жизнь в устойчивом Северном регионе» — подчеркивается: модель благосостояния основана на разнообразии, когда все группы интегрированы в общество.

В результате сотрудничества между искусствоведами и психологами специалисты Русского музея разработали терапевтические программы для детей и взрослых. На художественной сессии, организованной в Русском музее для участников проекта, было показано, как картины Русского музея используются в гуманистической и личностно-ориентированной терапии с акцентом на эмоции и чувства, такие как грусть, страх, стыд, гнев и радость. В Русском музее также разработаны путеводители для глухих и незрячих людей, программы для пожилых людей, есть студии вязания, шитья и вышивки, танцев и рисования.

Российские специалисты из Исаакиевского собора, Библиотеки для слепых и Государственного музея истории религии создали специальные программы для незрячих детей и взрослых. В Исаакиевском соборе группы с особыми потребностями могут использовать различные инструменты, например аудиозаписи с описанием икон и живописи собора. Посетители могут получить информацию о соборе, прикоснувшись к миниатюрным моделям здания, чтобы получить представление о его форме и размерах. В сотрудничестве с другими российскими учреждениями, например детскими садами, об-

разовательными центрами и музеями, свои программы для использования в образовании и терапии для слепых разрабатывает Библиотека для слепых. В ней собраны исторические книги, произведения искусства, карты и сказки для детей. Например, в книге о Санкт-Петербурге на страницы помещены миниатюры домов, каналов и улиц города, и можно потрогать глобус, чтобы узнать, где на нашей планете расположены моря и высокие горы. В библиотеке также проводятся выставки и концерты, на которых выступают слепые дирижеры и артисты. Государственный музей истории религии разработал программы поддержки слепых и глухих посетителей. Специалисты создали «особые языки», например слепые используют запахи, а глухие — вибрации, знаки и символы. Все эти учреждения организуют посещения для групп с особыми потребностями вне обычных часов работы.

Семинар по вопросам здоровья и культуры был организован в Пскове, и участники из Северной Европы и России имели возможность посетить Производственно-интеграционные мастерские для инвалидов имени Шмитца. Мастерские занимаются социальной и трудовой реабилитацией людей с физической и ментальной инвалидностью. В этом большом учреждении два подразделения: производственное и образовательное. В производственном отделении люди с особыми потребностями могут работать с растениями, заниматься шитьем, работой по дереву, стиркой и производством изделий из картона, например почтовых открыток, или работать в кафетерии, и таким образом зарабатывать деньги на жизнь. Учебное подразделение развивает рабочие процессы и обучает людей с особыми потребностями работе в мастерских. Продукция, произведенная в мастерских, продается в магазине.

Центр лечебной педагогики и дифференцированного образования Псковской области — это крупное



Художественная  
сессия  
в Русском музее

Art session  
at Russian museum





Семинар  
в Санкт-Петербурге  
«Качество жизни».  
Октябрь 2018 г.

Seminar  
in St. Petersburg  
“Quality of Life”.  
October, 2018

образовательное учреждение, в котором есть детские дошкольные учреждения, школа для учащихся до 18 лет и школа-интернат. Обучение проводится в дневной, заочной и дистанционной форме, также есть индивидуальное обучение. В своей работе центр отталкивается от потребностей детей-инвалидов, и они же лежали в основе проектирования и строительства центра. Ежедневно школьный автобус отвозит детей из разных уголков Пскова в центр и обратно. Когда ребенок начинает работать в центре, группа экспертов составляет карту основных потребностей ребенка и его семьи и разрабатывает для них медицинский, психологический и образовательный план. Центр одновременно оказывает семьям социальную и психологическую поддержку, а также служит связующим звеном между различными учреждениями, работающими с семьями с особыми потребностями по вопросам ухода за детьми-инвалидами и поддерживающими эти семьи.

С 2016 года Псковский драматический театр в сотрудничестве с театральнo-концертной дирекцией Псковской области и центром лечебной педагогики и дифференцированного образования Псковской области организует Международный фестиваль музыки, театра и изобразительного искусства «Другое искусство», объединяющий людей с ограниченными возможностями для участия в спектаклях, концертах,

художественных выставках, дискуссиях и семинарах. Мероприятия фестиваля бесплатны и открыты для всех, многие из них проводятся под открытым небом в парках и на улицах в центре Пскова. Цель фестиваля — уменьшить предрассудки в отношении людей с ограниченными возможностями.

Отделение паллиативной помощи Санкт-Петербургской городской больницы — это одно из учреждений, оказывающих медицинскую помощь и реабилитацию пожилым людям. Многие российские семьи не имеют возможности позаботиться о пожилых членах семьи, которые в повседневной жизни нуждаются в помощи. В больнице разработаны процедуры оказания помощи семьям в уходе за пожилыми пациентами на дому и собрана информация о том, какую поддержку и помощь предлагает пожилым пациентам и их семьям город Санкт-Петербург. Больница также сотрудничает с волонтерскими группами, такими как подростковые клубы, члены которых посещают пожилых пациентов в больнице.

Группа российских специалистов совершила ознакомительную поездку в Турку, Финляндия, и Копенгаген, Дания. В городской больнице Турку группа посетила реабилитационный центр Каскенлинна и обсудила медицинское обслуживание, которое сегодня требует особого внимания, как в больнице, так и дома, потому что большинство людей хотят получать помощь на дому, и, кроме этого, также умирают дома. Городская больница Турку начала оказывать паллиативную помощь на дому пять лет назад, и эта помощь чаще всего оказывается в терминальной стадии без использования активного лечения, в основном пациентам с онкологическими заболеваниями. Все пациенты получают индивидуальную помощь, основанную на сотрудничестве между группами специалистов больницы, а процесс реабилитации начинается с оценки состояния пациента. Пациент и его родственники отвечают на ряд вопросов, и для пациента составляется план безопасного возвращения домой. План медицинского обслуживания составляется исходя из потребностей пациента, и он может получать различные методы терапии. Используется активационная терапия, потому что культура и искусство питают сердце, а культура придает смысл повседневной жизни людей и поддерживает реабилитацию. Цели активационной терапии заключаются в проработке чувств, связанных с болезнью, расслаблении, ослаблении страхов и тревожности, поддержке участия и взаимодействия, обретении силы и изучении новых навыков. В больнице разные группы работают с музыкой, художественным письмом, искусством и ремеслами. Мужские группы обсуждают болезни и реабилитацию, а также способы повышения качества жизни.

Котикуннас, соседская ассоциация обслуживания в Турку, предлагает пожилым людям с низкими доходами индивидуальную реабилитацию, уход, услуги помощника и поддерживает гражданскую активность. Котикуннас разработал концепцию «вечеринки благополучия». Основная идея заключается в том,



Глобус.  
Библиотека слепых

Globe.  
Library of the Blind



что люди на добровольной основе приглашают пожилых соседей для обсуждения таких тем, как здоровое питание, физические нагрузки, искусство, литература, музыка и природа. Цель состоит в том, чтобы укрепить горизонтальные связи, что делает жизнь безопаснее, и помочь пожилым людям лучше заботиться о себе. В результате повысилось благополучие всех участников. Люди стали более активными в установлении социальных связей, повысили свою гражданскую активность, возросла их ответственность за собственную жизнь. Такие мероприятия недороги в исполнении, и их легко поддерживать.

В Дании российские эксперты посетили Магнетен — центр социальных услуг в муниципалитете Фредериксберг, предлагающий мероприятия гражданам с физическими и ментальными особенностями, нуждающимся в социальной педагогической поддержке. Персонал, состоящий из педагогов, социальных работников, музыкантов и мастеров, работает над ежедневными занятиями для клиентов с различными особыми потребностями. Многим из них нужна помощь в осуществлении своей деятельности в центре, например помощь в использовании помещения с сенсорным оборудованием *Snoezelen*, которое является центром высокотехнологичного оборудования для сенсорной терапии для людей с множественной физической инвалидностью. В центре разбит сенсорный сад Магнетен, который одновременно является решением проблемы парковки автомобилей в муниципалитете Фредериксберг. Сад используется для мероприятий на открытом воздухе, в нем есть теплица с овощами и зеленью, которые можно использовать на кухне Магнетен, есть тропинка с ароматными растениями и мангал для барбекю. Центр Wave предлагает взрослым занятия спортом, информационными технологиями, музыкой, театральными постановками и различными играми. На кухне взрослые с физическими и ментальными проблемами могут работать под руководством профессионального повара, готовить еду и печь пироги для кафетерия. В магазине *Vu Hand and Heart* в центре Магнетен продаются произведения искусства, которые создаются в мастерских центра.

Во все семинары, организованные в рамках проектов в Северных странах и России, были включены презентации, дискуссии и посещения местных больниц, реабилитационных центров, центров здравоохранения для престарелых, организаций, музеев, театров, церквей и библиотек. Таким образом, участники познакомились с программами, методами и инструментами этих государственных и частных учреждений, которые были разработаны в сотрудничестве со специалистами и учеными.

Многие инструменты, использующие соприкосновение с культурой для целей здравоохранения, основаны на одних и тех же основных идеях, но они созданы и разработаны с учетом потребностей соответствующих программ отдельных стран. Одним из примеров является идея больничных клоунов, навещающих больных детей. Один из экспертов



из Северных стран заявил: «Посещение учреждений в другой стране и ознакомление с различными способами работы со здравоохранением и культурой помогло нам взглянуть на эту тему другими глазами». Северные эксперты также отметили, что благодаря проекту они узнали много нового о российском здравоохранении, а также о российской истории и культуре. Проект вдохновил всех участников, и, как выразился один из российских экспертов: «Совместные проекты Северных стран и России очень важны для устойчивого развития. В финальной стадии выполнения проектов мы провели анализ и пришли к выводу, что равный доступ к медицинскому обслуживанию является ключевым фактором устойчивости общества. Этот вывод был основан на совместных обсуждениях и предыдущем опыте. Дальнейшее сотрудничество очень важно для его реализации».

Реализовать совместные проекты с участием многих стран сложно, потому что нужно найти общее видение. Но также очень приятно видеть, как люди из разных стран вдохновляются презентацией, ознакомительным визитом или просто дискуссией во время перерыва, а потом возвращаются на свое рабочее место и воплощают в жизнь новые идеи.

*Художественная  
сессия в Русском  
музее, демонстрация  
эмоций —  
грусть, страх, радость,  
гнев и стыд*

*Art session at  
Russian museum  
demonstrating the  
emotions —  
sadness, fear, joy,  
anger and shame*

# HEALTH AND CULTURE CREATE QUALITY OF LIFE

Carita Peltonen has over 20 years cooperated with Nordic-Russian projects both with authorities and NGOs in City of St. Petersburg and also other parts of NW Russia.

**TEXT:**  
**CARITA PELTONEN,**  
*Project Director*

**PHOTO:**  
*courtesy  
of the author*

Today, it is generally accepted that culture and health are linked. Research shows that art and culture experiences actively contribute to good health, well-being, faster rehabilitation, participation and a sense of belonging. The population is ageing, and more people are suffering from lifestyle diseases and mental illness caused by demands and stresses of our societies. New methods and non-traditional partnerships are needed to meet these challenges. The Nordic welfare model is a concept known worldwide, although the Nordic societies are shaped and created differently based on the history and development of the individual countries. The Nordic countries have built their welfare models on a common political intention. The core values are equal opportunities, social solidarity and security for all, and also to care for vulnerable groups. It includes a principle, that everyone has equal rights to social and health services, culture and education and can participate in decision-making processes. An equal society utilises all resources of the society, which in turn contributes to better welfare. Sustainable development and development of the Nordic welfare model go hand in hand.

Demographic change in the future is a main challenge, and makes it necessary to strengthen the measures in public health, including prevention of chronic diseases and injuries. The challenge today in the Nordic countries and in Russia is that the older population is expanding rapidly, so the public services, for a good quality of senior health and social care, and especially the preventive work, is not enough. A healthy population has a positive influence on the competitiveness, growth and innovative capacity of the countries, and is crucial to a sustainable welfare model.

Nordic and Russian mutual interest for wellbeing and better quality of life for people of all ages, has resulted in joint projects focusing on how culture can be used in health care. Social and cultural activities promote health and wellbeing. Culture activities can be used in health care to relieve pain and reduce the need for medication. An activity can be a walk, to read a book, participate in a discussion, visit a museum or go to fitness. The reason to take part in an activity, is either interest or that it gives community. Singing in a choir, gives a feeling of wellbeing and physical activities give people better health.

Two Nordic Russian projects, Quality of Life — Health and Culture and Health and Sustainable Development, have gathered Nordic and Russian experts from different culture and health care sectors at seminars and study visits to discuss challenges, share experiences and present tools on culture used in health care developed by Nordic and Russian institutions, to build more sustainable solutions for health care. The Nordic Strategy for Sustainable Development 2013–2025 — A Good Life in a Sustainable Nordic Region stress: The welfare model is based on diversity, where all groups are integrated in society.

Russian Museum experts have developed therapy programs for children and adults, and the programs are results of cooperation and development processes between art researchers and psychologists. An art session arranged at the Russian Museum for project participants presented how Russian museum paintings are used in humanistic and person-centred therapy with focus on emotions and personnel feelings as sadness, fear, shame, anger and joy. The Russian Museum has also developed guides for both deaf and blind people, programs for elderly people, studios for knitting, sewing and embroidery, dance, and painting.

Russian experts at St. Isaac's Cathedral, the Library for Blind People and the State Museum of History of Religion have created special programs for blind children and adults. At the Isaac's Cathedral groups with special needs can use different tools, as audiotapes describing the icons and paintings of the cathedral. Visitors can explore the cathedral by touching miniatures of the building to get an idea of its form and size. The Library for Blind People produces programs, in cooperation with other Russian institutions as kindergartens, education centres and museums, to be used in education and therapy for blind people. The library has a collection of books of history, art works, maps and fairy tales for children. For example, in a book about the city of St. Petersburg, the pages have miniatures of the houses, canals and streets of St. Petersburg, and a globe can be touched to find out how seas and high mountains are located on our planet. The library also arranges exhibitions and concerts where blind conductors and artists are performing. The State Museum of History of Religion has developed support programs for blind and deaf

visitors. Experts have created «special languages», for example blind people use smells, and deaf people use vibrations, signs, and symbols. All these institutions arrange visits for groups with special needs outside the normal opening hours.

A seminar on health and culture was arranged in Pskov, and the Nordic and Russian participants had the possibility to visit the Centre for Production and Integration for Disabled People, named after V.P. Schmitz. The centre works with social and working-life rehabilitation of people with mental and physical disabilities. This big institution has two units: one for production and one for education. At the production unit people with special needs can work with plant production, sewing, woodwork, laundry and carton production, as post cards, or work in the cafeteria, and thus earn some money for their living. The education unit develops the working processes and train the persons with special needs to work at the centre. A shop sale the products produced at the centre.

The Centre for Pedagogy and Differential Education of the Pskov Region is a big education institution and has units for child day-care, a school, for pupils up till 18 years, and a boarding school, and provides full time, part time, distance and individual education. The starting point for the centre is the needs of the disabled children and this has also been the basis in constructing and building the centre. Daily a school bus transports children from different parts of Pskov to and from the centre. When a child starts at the centre a team of experts map the basic needs of the child and the family, and work out a medical, psychological and educational plan for the child and the family. The centre is both a social and a psychological support for the families, as well as a cooperation link between all the different institutions working and supporting the families with the many special needs they have for caring their disabled children.

Since 2016 Pskov Drama Theatre in cooperation with Pskov Concert and Theatre Committee and Centre for Pedagogy and Differential Education of the Pskov Region have organized the Other Art Festival, which is an international music, theatre and visual art festival, and integrate people with disabilities in the performances, concerts, art exhibitions, discussions and seminars. The festival activities are free and open for all, and many are arranged as open-air events in the parks and streets in the city centre of Pskov. The aim of the festival is to reduce the stereotypical prejudices against people with disabilities.

The Palliative Care Unit at St. Petersburg City Hospital is one of the institutions giving health care and rehabilitation for elderly people. Many Russian families have not resources to take care of old family members, who need assistance in their daily life. The hospital has developed processes how to help families to take care of elderly patients at home and produced information on what kind of support and assistance St. Petersburg City offers senior patients and their families. The hospital also cooperates with voluntary groups, as teenager clubs visiting elderly patients at the hospital.



A Russian expert group made a study visit to Turku in Finland and Copenhagen in Denmark. At Turku City Hospital the group visited Kaskenlinna Rehabilitation Centre and discussed the medical health care, which today is much caring both in the hospital and at home, because most people wish to get care at home and also die at home. Turku City Hospital palliative home care started five years ago, and is often the end of life care with no active treatment mostly for patients with cancer. All get individual treatment based on cooperation between the teams at the hospital, and the rehabilitation process starts with an evaluation of the state of the patient. Both the patient and the relatives are interviewed and a plan is written for the patient to secure a safe return home for the patient. The health care is built up with the patient in the centre, and it can offer different therapies for the patient. The activation therapy is used, because culture and art feeds the heart, and culture gives meaning in people's everyday lives and supports rehabilitation. The goals for the activation therapy is to process feelings of the illness, relaxation,

*Мария-Пия де Пало  
и Ольга Шишкина  
в Пскове*

*Maria-Pia de Palo  
and Olga Shishkina  
in Pskov*





*Н.П. Рагозина,  
заместитель  
председателя  
Комитета  
по здравоохранению  
Псковской области,  
знакомит с Центром  
помощи людям  
с ограниченными  
возможностями*

*Nadezhda Ragozina,  
Deputy Chair,  
Pskov region Public  
Healthcare committee,  
presents Centre for  
Disabled People*

ease fears and anxiety, support participation, interaction, find strength, and learn new skills. At the hospital different groups work with music, creative writing, art and craft. Men's groups discuss illness and rehabilitations and how to build up a good quality of life.

Kotikunnas, a neighbour service association in Turku, offers elderly people with low-income individual rehabilitation, nursing, assistance services, and supports civic activities. Kotikunnas has developed a concept of "well-being party". The main idea is that, people on voluntary basis invite elderly neighbours to discuss themes as healthy food, physical activities, art, literature, music and nature. The aim is to strengthen local safety networks and support elderly to be more capable to take care of themselves. A result has been that the well-being of all involved has increased. People have become more active to make social relations, take part in activities citizenship, and the responsibility of own life has

grown. These activities are cheap to carry out and easy to maintain.

In Denmark the Russian experts visited Margneten – Centre for Social Business, a centre in Frederiksberg Municipality, offering activities and for citizens with physical and psychological disabilities, who are in need of social pedagogical support. A staff, of teachers, social workers, musicians, and artisans, work with activities for the daily users with different special needs. Many of them need assistance with their activities and work at the centre, as the use at the Snoezel unit, which is a high-technological equipment centre for sensoric treatments for multi-handicapped persons. The Garden of Magneten is constructed, so it at the same time also is a solution for the car parking problems in Frederiksberg municipality. The garden is used for open-air activities, has a green house with vegetables and herbs, which can be used in the kitchen of Magneten, there is a path with several fragrant plants, and a fireplace for barbecue events. The Wave centre offers adults activities for sport, IT, music, drama, and different plays. In the kitchen adults with reduced physical and mental health can work under the mentorship of a professional chef, and cook food and bake cakes for the cafeteria. The shop By Hand and Heart at Magneten sells the pieces of art, people at the workshop centre produce.

All the seminars arranged within the projects included presentations, discussions and study visits to local Nordic and Russian hospitals, rehabilitations centres, old peoples health care centres, organisations, museums, theatres, churches, libraries to get acquainted with the programs, methods and tools these public and private institutions have developed in cooperation with experts and researchers. Many tools using culture in health care have the same basic idea, but they are created and worked out to fit into programs for the individual countries. One example is the concept of hospital clowns visiting sick children. A Nordic expert said: "It has been eye-opening to visit institutions in another country, and get acquainted with different ways of working with health care and culture". Nordic experts also said that through the project they have learned a lot about Russian health care, and also about Russian history and culture. The project has been an inspiration for all participants and as a Russian expert said: "Joint Nordic Russian projects are very important for sustainability. In the end of the projects we analysed and agreed that equal eligible access to health care is key factor for the sustainability of society. This conclusion was based upon joint discussions and former experience. Future co-operation to implement it is very important".

It is challenging to realize joint projects involving many countries, because you have to find the same vision. But it is also rewarding when you see how people from different countries are inspired by a presentation, a study visit or just a discussion during a break and take them home and initiate new ideas at their working place.



# НА ПЕРЕКРЕСТКЕ КУЛЬТУР

С ноября 2019 года при финансовой поддержке Совета министров Северных стран (СМСС) и Карельской региональной благотворительной организацией «Фонд развития Петровской школы» в Республике Карелия успешно реализуется проект «Культурный перекресток». Основной акцент его руководителями сделан на межкультурное взаимодействие с целью обмена идеями, раскрытия уникальных черт других народов, разрушения стереотипов восприятия той или иной культуры и осознания особенности собственной культуры. Проект был реализован в формате международной онлайн-олимпиады по межкультурному взаимодействию, в которой принимают участие школьники Севера Европы (Швеции и Норвегии) и Северо-Запада России.

Одна из ключевых линий олимпиады — представление участниками не только особенностей народов, проживающих в Северном регионе Европы и России, но и коренных народов, населяющих данную территорию (вепсы, карелы, саамы, поморы и др.), что позволяет раскрыть и представить широкой публике их уникальность и самобытность.

Благодаря данному проекту стало возможным познать отличительные особенности коренных народов, их специфику, увидеть, как они вписываются в общий культурный контекст современной жизни. Для сохранения культуры коренных народов важно, чтобы подрастающее поколение прониклось уважением к тем традициям, артефактам, которые бережно передаются из поколения в поколение на протяжении уже долгих лет.

В рамках проекта решаются образовательные задачи по использованию опыта межкультурного взаимодействия для осознания общих ценностей подростков 14–16 лет, по привлечению внимания к важности понимания ими общекультурных ценностей, по развитию творческой активности учащихся и расширению их культурного диапазона, а также по преодолению подростками барьеров межкультур-

ной коммуникации и развитию международного сотрудничества молодого поколения европейских государств.

Международная дистанционная олимпиада «Культурный перекресток» проводится в три тура. Участники (состав команды — 5 человек) выкладывают выполненные задания на онлайн-платформе (<http://i-crossroads.com>).

Отличием «Культурного перекрестка» от других олимпиад является то, что в каждом туре задания рассчитаны на команду определенного возраста: первый тур — для восьмиклассников в возрасте 14 лет; второй тур — для девятиклассников в возрасте 15 лет, и, наконец, третий тур — для десятиклассников в возрасте 16 лет. Школы, подавшие заявку на участие в олимпиаде, должны участвовать во всех трех турах. Официальный язык проведения олимпиады — английский.

---

## Форма и содержание заданий

Создателями «Культурного перекрестка» были взяты современные формы, которые находят отклик у подростков. Все задания построены на demonstra-

**ТЕКСТ: ТАТЬЯНА  
ВАЙНОНЕН,  
ЕЛЕНА СОННИКОВА**

## ФОТО:

*предоставлено  
Центром  
образования  
и творчества  
«Петровский  
Дворец»*

## 4К - КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЕКТЕ "КУЛЬТУРНЫЙ ПЕРЕКРЕСТОК"



ции умения составить текст, выступать публично, быть убедительными, заинтересовать своих оппонентов.

Первом тур — Storytelling — современная технология воздействия на аудиторию, формирующая умение эмоционально рассказывать интересные истории о героях, которые могут быть как вымышленными, так и взятыми из реальной жизни. Кроме того, команда восьмиклассников должна отыскать уникальный объект культуры своей страны или местности, в которой они живут, подготовить интересную историю о данном артефакте (фрагмент музейной экспозиции, фольклора), раскрыв при этом исторические особенности своего народа, его характерные черты. Историю следует завершить проблемным вопросом к участникам второго тура. В презентации может участвовать вся команда.

Во втором туре девятиклассники готовят TED Talks. Эта современная технология, обучающая говорить на простом и понятном языке, формирующая у слушателей мотивацию к познанию. С помощью жеребьевки команды получают одно видео, созданное другой командой, участвующей в первом туре. Видео нужно изучить, интерпретировать чужие тексты, создать свой рассказ о том, что они увидели и поняли, представить его в формате TED или презентации. Участники второго тура в своем TED Talks должны задать вопрос участникам третьего тура,

которые будут предлагать проектные решения одной из актуальных экологических проблем.

Участники третьего тура, как самые старшие представители своих команд, получают самое сложное задание — Social Stories. Это современная технология, формирующая у учащихся умение предлагать собственную обоснованную интерпретацию актуальных социально значимых проблем. Задача команды — рассказать историю, в которой будет изложена современная экологическая проблема, обоснован ее выбор и предложено ее решение, а также ожидаемый результат. В истории необходимо ответить на вопрос, который был задан участниками второго тура.

В представлении могут принимать участие все участники команды. В каждом туре участники записывают на видео решение олимпиадного задания и размещают его на сайте олимпиады.

## Актуальность целей олимпиады

В одной из межсекторальных стратегий Северных стран до 2022 года отмечается, что необходимо создать общество, которое уважает права и перспективы детей и молодежи, дает им возможность внести свой вклад в развитие общества, что отражено и в Плане действий СМСС «Видение 2030».

Для будущего устойчивого развития североевропейских государств необходимо сегодня создавать условия для контактов и взаимодействия детей и молодежи, которые через 10–15 лет будут определять векторы развития своих государств в разных сферах жизни. Для этого важно не только желание сотрудничать, но и определить направления, которые позволят объединиться для решения общих целей развития.

В 2015 году Генеральной Ассамблеей ООН приняты 17 целей устойчивого развития до 2030 года, которые подразумевают принятие мер, направленных на оптимальное использование ограниченных ресурсов и использование экологических — природо-, энерго- и материалосберегающих технологий на сохранение стабильности социальных и культурных систем, на обеспечение целостности биологических и физических природных систем. Задача олимпиады — актуализировать в молодежной среде важность понимания общности тех проблем, на решение которых направлены указанные 17 целей, причем их большая часть фокусируется вокруг проблемы сохранения природных ресурсов.

Природные ресурсы и человек неразделимы и представляют в экосистеме единое целое. Сохранение и оптимальное использование ресурсов во многом определяется культурой человека, его отношением к тому, что дает природа.

В свою очередь, культура и природа тесно связаны между собой, поскольку культура возникает из природы, она рождается из взаимодействия человека с природой. Все предметы культуры, включая произведения искусства, сделаны из природного вещества.



## Многонациональность культур

Важной характеристикой культуры Североевропейских стран стала ее многонациональность, притягивавшая к себе пристальное внимание в последнее десятилетие. Увеличение притока иммигрантов в Швецию, Норвегию, где наиболее либеральное законодательство в этой области по сравнению с другими европейскими странами, изменило в том числе и культурный климат. Все больше начинают обсуждать феномен столкновения культур, необходимость изучения национальных менталитетов и их различий.

Вместе с тем интеграционные процессы последнего десятилетия в самой Европе заставляют скандинавов больше изучать и собственный национальный менталитет, национальные особенности, характер и обычаи. На фоне процессов глобализации и объединения Европы заново уточняется региональная специфика стран Северной Европы. Глобализация приносит изменения и в уклад жизни россиян, в особенности сохранения культуры, традиций и обычаев коренных народов. В государственной политике современной России особое место занимают коренные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока.

Североевропейские государства (включая Россию) сегодня ориентированы на инновации, что, в свою очередь, связано с ресурсами и с возможностями и способностями человека. Имеют значение качественные характеристики и условия, в которых эти ресурсы формируются.

Олимпиада предоставляет подрастающему поколению возможность увидеть свои сильные стороны и тех, кто представляет другие регионы и европейские государства (у друг друга можно учиться), понять, как быть конкурентоспособными на мировом уровне и вместе решать глобальные цели устойчивого развития. Она дает возможность участникам научиться слышать друг друга, задавать вопросы, выстраивать диалог, использовать средства привлечения внимания, грамотно строить свою речь, владеть английским языком, уметь презентовать себя и свою команду и совместно в ней работать. Помогает приобрести опыт сотрудничества с другими участниками олимпиады, с наставниками, в том числе со специалистами музеев, исследовательских центров и т. п., а также учит проверять достоверность информации, находить подтверждение в других источниках.

Так как олимпиада дистанционная, то она предполагает, что подросток сможет проявить свои умения в использовании новых современных информационных технологий.

## Итоги первых двух сезонов

В первом сезоне в олимпиаде приняли участие 6 команд (5 команд из России, 1 команда из Норвегии), во втором сезоне — 7 команд (5 команд

из России, 1 команда из Финляндии, 1 команда из Эстонии).

Участниками двух сезонов подготовлены 13 видеоисторий (6 в первом сезоне в архиве на сайте, 7 во втором сезоне), представляющих артефакт региона. Представлено 13 видео TED-выступлений, дополняющих видеоистории. На сайте олимпиады размещено 13 видео, представляющих проектные решения актуальных экологических проблем.

Кроме этого, в рамках проекта разработан сайт олимпиады, фирменный стиль проекта (логотип, кубок, значки, грамоты и благодарственные письма).

Нами проведены опросы и семинары с участниками, руководителями команд, экспертами, представителями СМСС. У нас есть достаточный материал, чтобы утверждать, что в ходе проведения «Культурного перекрестка» осуществляется эффективное взаимодействие команд подростков из разных стран и регионов.

Участники опроса позитивно отзываются об опыте участия в олимпиаде. Например, отвечая на вопрос «Какой новый опыт ты приобрел, участвуя в олимпиаде “Культурный перекресток”?», 74% назвали опыт командной работы, 54% — опыт работы на камеру, 48% — практику свободного владения английским языком. При ответе на вопрос «Какие умения тебе удалось проявить, участвуя в олимпиаде?» 69% отметили умение слышать и слушать, 64% — творчески мыслить, 56% — умение общаться.



Участники олимпиады

Olympiad participants



# CULTURAL CROSSROADS

Since November 2019, the Cultural Crossroads project has been implemented successfully in the Republic of Karelia, funded by the Nordic Council of Ministers (NCM) and the Karelian regional charitable organization “Fund for the Development of the Petrovskaya School”. The project management focuses on intercultural interaction to exchange ideas, reveal unique features of other peoples, destroy stereotypes of different cultures and raise awareness of distinguishing features of own culture. The project was implemented as an international online “Olympiad” contest on intercultural interaction in which school students from the Nordic countries (Sweden and Norway) and Northwest Russia participate.

**TEXT: TATIANA  
VAINONEN,  
ELENA SOTNIKOVA**

**PHOTO:**  
*courtesy  
of the Center  
of Education  
and Creativity  
“Petrovsky Palace”*

The Olympiad offered the participants the opportunity to receive information not only about distinguishing characteristics of the peoples living in the Northern region of Europe and Russia but also about the indigenous peoples inhabiting this territory (Vepsians, Karelians, Sami, Pomors, etc.) which helped to present their uniqueness to the general public.

Thanks to this project, it became possible to know the distinctive features of indigenous peoples, their unique sides to see how they fit into the general cultural context of modern life. To preserve the culture of indigenous peoples, the younger generation must be imbued with respect for those traditions and artifacts which have been carefully passed down from generation to generation for many years.

The project solves educational problems by using the experience of intercultural interaction to understand the common values of adolescents aged 14–16, to raise their awareness of the importance of understanding of common cultural values, to develop the creativity of students and expand their cultural horizon, and to overcome the barriers of intercultural communication and develop international cooperation between the young generation of European countries.

The International Remote Olympiad Contest Cultural Crossroads is held in three rounds. The participants (one team consists of five people) upload completed tasks to the online platform (<http://i-crossroads.com>).

The Cultural Crossroads differs from other contests since its tasks fall into different categories for teams of different ages: the first round is for eighth-graders at the age of 14; the second round is for ninth-graders at the age of 15, and, finally, the third round is for tenth-graders at the age of 16. Schools applying for participation in the Olympiad contest must participate in all three rounds. The official language of the Olympiad is English.

---

## Forms and content of tasks

The authors of the Cultural Crossroads chose modern forms which resonate with adolescents. All

tasks require the ability to write a text, speak in public, and be a convincing speaker capable of raising the interest of their counterparts.

The first round uses storytelling, a modern technique of influencing the audience, which develops an ability to enthusiastically tell exciting stories about fictional or real-life characters. Moreover, a team of eighth-graders must find a unique cultural object of their country or area of residence; prepare an interesting story about this artifact (an item of a museum exhibition, piece of folklore) revealing the historical features of their people, its distinguishing features. The story must end with a problematic question to the participants of the second round. The whole team can participate in the presentation.

In the second round, ninth-graders prepare a talk similar to the TED Talks. This is a modern technique that teaches the participants to use a simple and understandable language motivating the listeners to learn. By drawing lots, the teams receive a video made by another team who participated in the first round. They must study the video, interpret their counterparts' texts, create their own story about what they saw and understood, and deliver the results in the TED format or as a presentation. In their TED Talks, the participants of the second round must ask a question to the participants of the third round who will propose project solutions to one of the most burning environmental problems.

The participants of the third round, as the most senior representatives of their teams, receive the most difficult task: Social Stories. This is a modern technique that forms the students' ability to present their well-justified interpretation of relevant social problems. The task of the team is to tell a story which will outline a modern environmental problem, justify the choice of the problem, suggest a solution and explain the expected result. The story must answer the question which was asked by the participants of the second round. All team members may participate in the performance. In each round, participants make a video record of how they work with the contest task and post the video on the Olympiad website.

## The relevance of the goals of the Olympiad contest

One of the Nordic cross-sectoral strategies 2022 notes that it is necessary to build a society respecting the rights and prospects of children and youth, allowing them to contribute to the development of society which is also included in the NCM Action Plan for Vision 2030.

For the future sustainable development of the countries in the North of Europe, today it is important to create conditions for contacts and interaction between children and youth who in 10–15 years will determine the vectors of development of their countries in different spheres of life. To do so, it is important not only to have the desire to cooperate but also to outline the directions of effort which will enable joining forces to achieve common development goals.

In 2015, the UN General Assembly adopted 17 Sustainable Development Goals 2030 which are designed to take measures which help to optimize the use of the limited resources and foster the use of environmentally friendly, nature-, energy-, and material-saving technologies to preserve the stability of social and cultural systems, and to ensure the integrity of biological and physical natural systems. The goal of the Olympiad is to raise awareness among the youth about the importance of understanding that we all share the problems which the 17 goals are supposed to solve, most of them being focused on the challenge of preserving natural resources.

Natural resources and humans are inseparable and represent a single whole in the ecosystem. Human culture largely determines the preservation and optimal use of resources; everything depends on people's attitude to what nature gives. In turn, culture and nature are closely related because culture arises from nature, the culture is born from the interaction of humans with nature. All cultural objects, including works of art, are made from natural substances.

## Cultural diversity

In the last decade, cultural diversity has become an important characteristic of the Nordic countries and attracted close attention. Increased immigrant flow to Sweden and Norway, the countries having the most liberal legislation in this field compared to other European countries, has also changed the cultural climate. The phenomenon of the clash of cultures, the need to study national mentalities, and their differences are more and more debated.

At the same time, the integration processes of the last decade in Europe prompt the Scandinavians to pay more attention to studying their national mentality, national features, character, and customs. Against a backdrop of the globalization processes and the unification of Europe, the regional specifics of the Nordic countries are being re-identified. Globalization also brings changes to the way of life of Russians, in particular in terms of the preservation of the culture, traditions, and customs of the indigenous

peoples. The modern Russian national policy focuses especially on the indigenous peoples of the North, Siberia, and the Far East.

Today, Northern European states (including Russia) focus on innovation, which, in turn, is associated with resources and with opportunities and human abilities. The qualitative properties and conditions of forming these resources are important.

The Olympiad provides the younger generation with the opportunity to see their strengths and shows them those people who represent other regions and European states (learning from each other), helps them understand how to be competitive at the global level and how to achieve the global sustainable development goals together. It helps the participants learn how to hear each other, ask questions, establish a dialogue, use attention-getters, enhance their speaking skills, speak English and be able to present themselves and their team and work together. It also helps them gain experience of cooperation with other participants of the Olympiad, with mentors including museum workers, researchers, check the accuracy of the information, find confirmation in other sources, etc.

Since the Olympiad is remote, it implies that young people will be able to demonstrate their IT-skills.

## Results of the first two seasons

In the first season, six teams participated in the Olympiad (five teams from Russia, one team from Norway); in the second season, seven teams (five teams from Russia, one team from Finland, one team from Estonia).

The participants of the two seasons prepared 13 video stories (six videos of the first season and seven videos of the second season have been uploaded to the website) featuring artifacts of their region. Thirteen TED video talks complement the video stories. The Olympiad website stores 13 videos featuring project solutions to burning environmental problems.

In addition, the project designed a website of the Olympiad, the corporate identity of the project (a logo, a trophy cup, badges, certificates, and letters of gratitude).

We have conducted surveys and seminars with the participants, team leaders, experts, representatives of the NCM. We have enough evidence to assure that at the Cultural Crossroads the teams of adolescences from different countries and regions interacted effectively and gained positive effects at an individual level. The survey participants responded positively to the experience of participating in the Olympiad.

For example, to the question "What new experience did you gain by participating in the Cultural Crossroads Olympiad?", 74% of respondents answered "teamwork experience", 54% — "experience of being filmed", 48% — "practicing English". To the question, "What skills did you manage to demonstrate by participating in the Olympiad?", 69% of respondents answered "the ability to hear and listen", 64% — "creative thinking skills", 56% — "communication skills".



## МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ «НЕДЕЛИ СЕВЕРНЫХ СТРАН»

В Санкт-Петербурге завершился 11-й международный фестиваль «Недели Северных стран». Темами этого года стали экология и устойчивое развитие. В программу вошли события из области науки, искусства, кино, литературы и урбанистики, которые представили петербуржцам опыт Финляндии, Швеции, Дании, Норвегии и Исландии в сфере осознанного потребления, экологичной моды, дизайна, развития городов и охраны окружающей среды.

О знаковых событиях «Недель» этого года и о том, почему так важно сегодня говорить об устойчивом развитии, нам рассказала координатор фестиваля, журналист и блогер **Анастасия Приказчикова**.

### ТЕКСТ:

Координационная группа Недель Северных стран на Северо-Западе России

### ФОТО:

**МАРИЯ ИСТОМИНА, ИЛЬЯ ДАВЫДОВ,**  
Датский институт культуры

Пресс-конференция фестиваля,  
Дом Финляндии

Press conference  
of the festival,  
The Finlands House

— Почему основной темой фестиваля выбраны экология и устойчивое развитие. Каким опытом в этой области обладают Северные страны?

— Северные страны давно и очень последовательно реализуют политику в области устойчивого развития. И речь идет не только об отдельных сферах, например переработке текстиля или обращении с пищевыми отходами, но и о глобальных изменениях. Северные страны понимают, чем всем нам грозит климатический кризис, хотят изменить положение дел и для этого меняются сами: пытаются, и довольно успешно, переосмыслить потребление, сделать его более «дружественным» окружающей среде, ставят перед собой амбициозные цели для достижения углеродной нейтральности. Безусловно, мы можем многому научиться у соседей, но нам тоже есть чем гордиться. На фестивале, помимо ознакомления с опытом Северных стран, у петербуржцев была возможность познакомиться с рос-



сийскими проектами в области устойчивого развития, осознанного потребления и экологичного образа жизни.

— Какие ключевые события фестиваля вы можете отметить?

— Одним из главных событий фестиваля стала конференция «Переход к экономике замкнутого цикла: опыт Северных стран», в ходе которой ее участники обсудили опыт Северных стран и России в сфере развития циклической экономики. На конференции выступили председатель Северной рабочей группы по циклической экономике Ингер Йоханне Висе, София Бистедт, управляющая первого в мире торгового центра для подержанных вещей ReTuna в Швеции, а также многие зарубежные эксперты, которые поделились своим практическим опытом реализации решений в области циклической экономики. Конференция была организована в сотрудничестве с экологическим правовым центром Bellona.

Другим важным событием «Недель Северных стран» стал фестиваль «Культура быта. Север». Вместе с экспертами мы обсуждали, почему важно сокращать количество пищевых отходов, как



экономика совместного потребления помогает устойчивому развитию, а также делились экоинициативами Северных компаний, работающих на российском рынке. В этот день мы представили не только Северные страны, но и петербургские экопроекты, которые уже сейчас внедряют устойчивые практики в свою деятельность.

11 сентября в пространстве «Линии» открылась выставка «Культура быта. Recycle & Trash to Fashion», посвященная предметному дизайну из переработанных материалов и устойчивой моде, где мы собрали уникальные экспонаты, представив опыт дизайнеров из Северных стран и России. На выставке можно было увидеть первые в мире кроссовки из кофе, зеркало из старых футболок, модную сумку из советского противогازа и другие уникальные экспонаты, многие из которых были впервые представлены в России.

Одним из самых интересных мероприятий «Недель Северных стран» стала работа исследовательской лаборатории «Природа в городе. Нечеловеческие гетеротопии», которая проводилась в рамках проекта CityСкреплы и Музеем истории Санкт-Петербурга при нашей поддержке. Специально для этого была разработана интенсивная программа встреч (онлайн и офлайн) с учеными и художниками из Швеции, Финляндии, Норвегии и России, а также социальными антропологами и философами. Участники лаборатории исследовали разные уголки Санкт-Петербурга, чтобы понять, как люди могут гармонично сосуществовать с животными, растениями, птицами и полезными ископаемыми, населяющими городское пространство. Результаты проекта были представлены в конце сентября на выставке «Природа в городе. Нечеловеческие гетеротопии».

Конечно же, я не могу не сказать про кинофестиваль, которым традиционно завершаются «Недели Северных стран» в Петербурге. В этом году, помимо лучших игровых фильмов Дании, Швеции, Финляндии, Норвегии, Исландии, Фарерских островов и Гренландии, в сотрудничестве с международным фестивалем «зеленого» документального кино ECOCUP мы представили подборку экологического документального кино Северных стран. В программу вошли фильмы, затрагивающие такие актуальные экологические темы, как потеря биоразнообразия, загрязнение окружающей среды, изменение климата и связанные с этим проблемы.

#### — Как на проведение фестиваля повлияли ограничения, связанные с пандемией COVID-19?

— Из-за ограничений, связанных с пандемией, многие события проходили в смешанном формате: спикеры из Северных стран подключались онлайн, а количество участников офлайн было строго ограничено. В том числе поэтому мы приняли решение почти все события фестиваля транслировать онлайн и выкладывать записи — чтобы у всех желающих была возможность послушать выступления, лекции и дискуссии даже после того, как фестиваль завершится. Все события можно посмотреть на канале Nordic Weeks на YouTube.

#### СПРАВКА

Фестиваль «Недели Северных стран» проводится в Санкт-Петербурге с 2010 года Генеральными консульствами Финляндии, Норвегии и Швеции в Санкт-Петербурге, Посольствами Дании и Исландии в Москве, Представительством Фарерских островов в Москве, Институтом Финляндии в Санкт-Петербурге и Датским институтом культуры при поддержке Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга. Миссия проекта — способствовать установлению добрососедских отношений между жителями России и их северными соседями.

*«Новый доклад Межправительственной группы экспертов по изменению климата (МГЭИК) дает повод не только серьезно задуматься о проблеме изменения климата, но и о том, что настало время переходить от слов к делу. Каждый из нас может внести свой вклад в замедление глобального потепления, и малые дела могут дать большой результат. Экономика замкнутого цикла является в этом процессе центральным звеном: как у нас организована утилизация мусора, очистка воды, производство энергии и даем ли мы старым вещам новую жизнь, выбираем ли экологичные товары и услуги, которые прослужат нам долгое время.*

*Проблемы, с которыми мы сталкиваемся сегодня, носят глобальный характер, и никто не в силах решить их в одиночку. Северные страны имеют большой опыт в сфере экологии, а в борьбе с изменением климата нас можно считать законодателями тенденций. Наши знания и опыт востребованы в России, но у нее есть и собственные компетенции и инновации. Вместе мы сильнее и можем учиться друг у друга».*

Саннамаариа Ванамо, Генеральный консул Финляндии в Санкт-Петербурге

*«Межкультурный диалог — главная задача фестиваля. Ведь только встречаясь, беседуя, обсуждая и порой споря друг с другом, мы можем найти и реализовать общие решения таких важных для Санкт-Петербурга и Северных стран проблем, как бережное отношение к природе, рациональное потребление и сокращение углеродного следа».*

Хенриетте Борг Рейнхольдт, директор Датского института культуры в Санкт-Петербурге



Мероприятие с участием Генерального консула Норвегии Ричарда Нюгора Скарборо. Норвегия — председатель сотрудничества СМСС в 2022 г.

Event with the participation of Consul General of Norway Richard Nygaard Scarborough. Norway chairs NMC co-operation in 2022

# INTERNATIONAL CULTURAL FESTIVAL NORDIC WEEKS

The 11<sup>th</sup> International Nordic Weeks Festival ended in Saint Petersburg. This year's themes were ecology and sustainable development. The program included events on topics ranging from science, art, cinema, literature, to urbanism. The events presented the experience of Finland, Sweden, Denmark, Norway, and Iceland in the field of responsible consumption, sustainable fashion, design, urban development, and environmental protection to St. Petersburg residents. We spoke with the festival coordinator, journalist, and blogger **Anastasia Prikazchikova** about the hallmark events of this year's Nordic Weeks and why it is crucial today to address sustainable development.

## TEXT:

*Nordic Weeks  
in North-West  
Russia,  
Coordination group*

## PHOTO:

**MARIA ISTOMINA,  
ILYA DAVYDOV,**  
*Danish Cultural  
Institute*

### — Why did the festival choose ecology and sustainable development as the topic? What experience do the Nordic countries have in this area?

— The Nordic countries have been implementing sustainable development policies consistently and for a long time. It concerns specific areas, such as textile recycling or food waste management, but also addressing global changes. The Nordic countries are aware of the threat the climate crisis imposes on all of us, they want to change the state of affairs, and for doing so, they are transforming themselves: they are trying, and quite successfully, to rethink consumption, to make it more environmentally friendly, to set ambitious goals for achieving carbon neutrality. Of course, we can learn much from our neighbors, but we also have much to take pride in. The festival, in addition to the best sustainable practices of the Nordic countries, residents of St. Petersburg had the opportunity to get acquainted with Russian projects in sustainable development, conscious consumption, and an environmentally friendly lifestyle.

### — What key events of the festival can you mention?

— One of the main events of the festival was the conference Transition to a circular economy: the experience of the Nordic countries, discussing the best practices of the Nordic countries and Russia for the development of a circular economy. The speakers of the conference included Inger Johanne Wiese, Chair of the Nordic Working Group on Circular

Economy, Sofia Bystedt, manager of the world's first shopping mall for upcycled goods ReTuna in Sweden, and many other foreign experts who shared their practical experience in implementing circular economy solutions. The conference was organized in collaboration with Bellona Environmental Rights Center.

Another important event was the festival day Culture of everyday life. North on September 11, offering lectures and discussions on responsible consumption and different activities. Together with experts, we discussed why it is crucial to reduce the amount of food waste, how the sharing economy helps sustainable development; Nordic companies operating in the Russian market shared their eco-initiatives. The festival day presented eco-projects from the Nordic countries, but also some projects from Saint Petersburg, introducing sustainable practices into their activities right now.

One more exhibition, Culture of Life. Recycle & Trash to Fashion, opened on September 11, in Linii space, dedicated to designing objects from recycled materials and sustainable fashion. The exhibition displayed unique exhibits presenting the experience of designers from the Nordic countries and Russia. The first coffee sneakers in the world, a mirror made of old T-shirts, a fashionable bag made of a Soviet gas mask, and other unique exhibits were one display; many of them for the first time in Russia.

Research laboratory Nature in the City. Non-human heterotopias. became one of the most intriguing events of the Nordic Weeks carried out by the CITYCKPEПЫ project and the Museum of the History of St. Petersburg with our support. For this research specifically, an intensive program of meetings (online and face-to-face) was elaborated including scientists, artists, social anthropologists, and researchers of philosophy from Sweden, Finland, Norway, and Russia. The laboratory participants explored different parts of St. Petersburg to understand how people can coexist harmoniously with non-human agents, that is, animals, plants, birds, and minerals that inhabit the urban space. The project results were presented at the exhibition Nature in the City. Non-human heterotopias. at the end of September.

## BACKGROUND FACTS

The Nordic Weeks Festival has been organized in St. Petersburg since 2010 by the Consulates General of Finland, Norway, and Sweden in St. Petersburg, the Embassies of Denmark and Iceland in Moscow, the Representation of the Faroe Islands in Moscow, the Finnish Institute in St. Petersburg and the Danish Cultural Institute with the support of the Committee for External Relations of St. Petersburg. The project's mission is to promote good-neighborly relations between the citizens of Russia and their Nordic neighbors.





Выставка: «Культура быта»  
Exhibition Lifestyle Recycle and Trash to fashion

Of course, I cannot fail to mention the film festival, which traditionally closes the Nordic Weeks in St. Petersburg. This year, apart from the best fiction films from Denmark, Sweden, Finland, Norway, Iceland, the Faroe Islands, and Greenland, we presented a selection of Nordic environmental documentaries in cooperation with the international green documentary festival ECOCUP. The program included films touching upon some pressing environmental issues such as the loss of biodiversity, environmental pollution, climate change, and related problems.

**— How did the COVID-19 restrictions affect the festival?**

— Due to the restrictions associated with the pandemic, many events took place in a mixed format: speakers from the Nordic countries connected online, and the number of face-to-face participants was strictly limited. That is one of the reasons why we decided to broadcast almost all the festival events online and post the recordings so that anyone interested could listen to presentations, lectures, and discussions even when the festival was over. You can view all events on the Nordic Weeks YouTube channel.

*“Intercultural dialogue is the main task of the festival. After all, only by meeting, talking, discussing, and, sometimes, arguing, we can identify and implement common solutions to such relevant for both St. Petersburg and the Nordic countries topics as respect for nature, rational consumption, and reduction of carbon footprint”.*

Henriette Borg Reinholdt, director of the Danish Cultural Institute in St. Petersburg

“The new report of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) gives reason to move from words to deeds rather than just seriously reflect on the problem of climate change. We can all do our bit to decelerate global warming; taking small steps can achieve a lot. The circular economy is the central link in this process: how we organize waste disposal, water purification, energy production and whether we give old things a new life, whether we choose environmentally friendly goods and services that will serve us for a long time.

The challenges we face today are global, and no one can tackle them alone. The Nordic countries have a lot of environmental experience, and we can be considered trendsetters in the fight against climate change. Our knowledge and experience are in demand in Russia, but Russia also has its competencies and innovations. Together we are stronger and can learn from each other”.

Sannamaaria Vanamo, Consul General of Finland in St. Petersburg



Фестиваль кино Северных стран, кинотеатр «Аврора»  
Nordic film festival, Aurora cinema





## ФОТОРЕПОРТАЖ









# ЖУРНАЛИСТИКА, КОТОРАЯ НАВОДИТ МОСТЫ

Несмотря на кризис, вызванный COVID-19, Центру журналистики Северных стран (Nordic Journalist Centre) в датском городе Орхус удалось сохранить сотрудничество между журналистами стран Северной Европы и России практически на прежнем уровне. Более десяти лет Центр, в тесном сотрудничестве с российскими партнерами, проводит семинары, мастер-классы и пресс-туры для региональных журналистов Северо-Запада России. В марте 2020 года из-за COVID-19 все мероприятия были полностью заморожены. Границы были закрыты, и никто не мог посещать соседние страны. Поначалу было принято решение о переносе ряда мероприятий, но вскоре нашли возможность продолжить сотрудничество. Обо всем этом рассказывают директор Центра **Джон Фрелих** и его основной российский партнер — руководитель Международной ассоциации «Баренц-пресс» в России **Анна Киреева**.

Пандемия еще раз убедила в важности подобных мероприятий: ежедневная работа российских региональных журналистов не часто предоставляет возможность для тренингов, повышения квалификации, обсуждений и дискуссий с коллегами из разных стран и регионов о различных аспектах профессиональной деятельности. Поэтому было принято решение о пересмотре формата работы. В обычной ситуации основными спикерами мероприятий для журналистов выступали один российский и один скандинавский эксперт из высококвалифицированных журналистов или редакторов. В условиях COVID-19 пришлось подключать западных лекторов онлайн, или выбирать из числа журналистов, которые работают в России на постоянной основе. Конечно, качество онлайн-презентаций и дискуссий не идет ни в какое сравнение с физическим присутствием лектора на семинаре, но, по крайней мере, нам удалось реализовать задуманные проекты и продолжить сотрудничество. Нам это кажется самым важным.

Сегодня двухлетний проект «Сотрудничество журналистов Северо-Запада России и северных европейских стран» финансируется Советом министров Северных стран (СМСС). Подчеркивая принципиальную важность сотрудничества журналистов, мы обращаем внимание на то, что лекторы из северных европейских стран не пропагандируют некий «свод правил для прессы» своих стран, а основываются на своем опыте по конкретной тематике, что в дальнейшем обсуждается с российскими коллегами в открытых дискуссиях, во время которых все делятся своим опытом.

В качестве примера можно назвать семинар, который прошел в 2020 году в Петрозаводске на котором рассматривались вопросы о том, как писать на такие деликатные темы, как домашнее насилие, суицид, сексуальная ориентация. Конечно, во время

семинара обсуждались и различия в освещении подобных тем в Северных странах, и разные законодательные ограничения, а журналисты делились своим опытом работы по этим вопросам, однако в любом случае этические и журналистские дилеммы у нас одинаковые, что всегда приводит к интересным дискуссиям, полезным как для российских журналистов, так и для их коллег из стран зарубежья.

## Стереотипы и предлагаемые решения для лучшего понимания друг друга

В 2019 Центр журналистики Северных стран опубликовал исследование о том, какие стереотипы о других странах освещает пресса.

Исследование под названием «Россия в СМИ стран Северной Европы» было представлено в сотрудничестве с Союзом журналистов Санкт-Петербурга в Доме журналистов. Его авторы считают, что фокус СМИ часто прикован к высокой политике и вопросам безопасности в очень широком понимании. В то же время такие темы, как культура, образование, региональное развитие России остаются почти незатронутыми. Целью исследования было дать редакциям представление об освещении новостей в целом, заставить их задуматься о более разнообразном освещении, дополненном историями своих соседей.

Центр журналистики северных стран показал пример, как это можно делать в проекте «Рядом со мной», в рамках которого фотожурналисты России и Северных стран работали вместе, выполняя одно задание: запечатлеть ежедневную жизнь людей по обе стороны Балтийского моря. Результатом проекта стали визуальные истории, которые редко попадают в новости.

Снимки опубликованы в одноименной книге «Рядом со мной», которая знакомит читателей с тем,



как российские отцы готовятся к родам, или с воинскими учениями в Дании. Одна из молодых фотографов, Катинка Хустад (Katinka Hustad), позже получила премию «Фотография года» (Picture of the Year 2019) в Норвегии. Фотография-победитель была снята в районе Гренландия в Санкт-Петербурге для фотоальбома «Рядом со мной» во время мастер-класса NJC для фотожурналистов России и Северных стран. «Мы выбрали любовь, а не конфликт», — говорит Сорен Пагтер, член жюри «Фото года».

### Как взять идеальное интервью

Центр журналистики Северных стран и Баренц-пресс Россия провели пять совместных мероприятий в 2021 году, которые собрали более 100 заинтересованных журналистов из разных регионов Северо-Запада России.

Мастер-класс о техниках интервьюирования и о том, как провести идеальное интервью, состоялся в Санкт-Петербурге. В общей сложности 25 журналистов из Карелии, Мурманской и Архангельской областей, Калининграда и Петербурга перенимали опыт у своих высококвалифицированных коллег из России и Скандинавии, например таких, как Андерс Морд (Anders Mård) — корреспондент

шведского отделения финского агентства Yle, который живет в Петербурге. Еще один семинар был организован в Калининграде и был посвящен теме «Приграничная журналистика и возможности для сотрудничества». Он собрал 18 журналистов из Калининграда и Калининградской области, которые больше узнали о возможностях сотрудничества между российскими и североамериканскими журналистами. Спикерами были их коллеги из Дании, Норвегии, а также из разных областей российского Баренцева региона.

В центре внимания семинара в Мурманске была тема освещения экологических проблем в Арктике. 20 участников мероприятия изучали опыт своих российских и европейских коллег в том, как писать о проблемах изменения климата так, чтобы о них хотелось читать. Джон Фрелих, директор Центра журналистики северных стран уверен, что без преданных своему делу партнеров из России никогда не удалось бы организовать подобное мероприятие. При этом господин Фрелих упоминает Баренц-пресс Россия, как одного из основных партнеров, и особенно председателя организации Анну Кирееву, которая, по его словам, всегда готова приложить максимальные усилия и делает все возможное, чтобы проекты и семинары были максимально

*Молодой норвежский фотограф Катинка Хустад выиграла премию Picture of the Year 2019 в Норвегии*

*The young Norwegian photographer, Katinka Hustad, won the Picture of the Year Award 2019 in Norway*



успешными. «Мы выбираем темы для семинаров и мастер-классов совместно с журналистами Баренц-регионов, всегда советуемся с российскими журналистами, что для них было бы интереснее и полезнее всего. Одним из основных сложных моментов, с которыми мы сталкиваемся, — это невозможность пригласить на семинар или мастер-класс всех желающих. У нас всегда заявок раза в два больше, чем мест на семинаре. Это говорит о том, что выбранные темы и приглашенные спикеры крайне востребованы».

### Проекты в разработке: сеть молодых журналистов

Кризис, вызванный коронавирусом особенно сильно ударил по молодежи как в Северных странах, так и в России. Многие выпускники вузов оказались на обочине рынка труда, переходя от одного проекта к другому, без реальных перспектив получить постоянную работу в медиаиндустрии. В том числе и поэтому Центр журналистики Северных стран совместно с Баренц-пресс Швеция и Баренц-пресс Россия решили создать «Сеть для молодых журналистов Северных стран и Северо-Запада России».

В общей сложности около 50 молодых журналистов из стран северной Европы и России получат возможность познакомиться и работать над совместными проектами, обмениваться опытом, обсуждать различные аспекты профессиональной деятельности во время семинаров, образовательных поездок и совместных встреч, чтобы чувствовать себя увереннее в журналистском сообществе и на рынке труда.

### Медиаграмотность — как развести качество новостей и количество просмотров

Помимо обучения среднего звена и обмена журналистами, Центр журналистики Северных стран сотрудничает со студентами и преподавателями университетов над продвижением так называемой медиаграмотности, в частности учит ориентироваться в новостях и непроверенной информации в СМИ.

В постоянно увеличивающемся потоке новостей и информации важно, чтобы граждане могли различать факты и фейки, информацию и дезинформацию, новости и мнения, реальность и слухи, профессиональную журналистику и «желтые» новости.

Этот проект ориентирован на российских журналистов и педагогов. Ведущий координатор — Датский институт культуры в Санкт-Петербурге, партнеры — Центр журналистики Северных стран и ТАСС. Проект основан на шведской концепции «Demokratilabbet» и осуществляется в сотрудничестве со Шведским советом по СМИ, музеем Arbetets, Шведским институтом и Академией прав человека, Норвегия.

### Скандинавско-российская сеть климатических журналистов

Изменение климата имеет огромное значение, особенно для Северных и Арктических регионов. Политические решения должны основываться на тщательной и непредвзятой информации, предоставляемой профессиональными независимыми СМИ. Для этого нужны профессиональные, опытные и образованные журналисты. Проект направлен на повышение квалификации журналистов в аркти-

Юные  
фотожурналисты  
вовлечены  
в работу по отбору  
и редактированию  
фотографий для  
фотокнижки  
«Рядом со мной»

Young photo  
journalists are involved  
in the selection and  
editing of photographs  
for the photobook  
“Next to me”

Photo: Mads Greve,  
lecturer at the Danish  
School of Media  
and Journalism



ческих регионах Северных стран и Северо-Запада России посредством обмена знаниями, обучения и сотрудничества.

Цель проекта — улучшить стандарты климатической журналистики на основе обмена «передовым опытом». Ведущий координатор: Центр журналистики Северных стран — партнеры Баренц-пресс Швеция, Баренц-пресс Норвегия и Баренц-пресс Россия.

### **Мастер-класс по фотожурналистике «Крайний Север»**

Это уникальный проект о жизни на Крайнем Севере — Баренцевом регионе, охватывающем территории России, Норвегии, Швеции и Финляндии. Что происходит, когда закрывается горнодобывающая промышленность? Какое будущее ждет молодое поколение региона?

Базой проекта будет Мурманск, где фотографии с мировым именем помогут участникам стать более опытными визуальными рассказчиками. Мастер-класс направлен на развитие знаний, уважения и личных отношений людей по обе стороны границы в период роста политической и культурной напряжен-

ности. Из-за COVID-19 этот мастер-класс был перенесен на март 2022 года. Из 58 молодых фотожурналистов из стран Северной Европы и Северо-Запада России в нем примут участие 14 человек.

### **Новый партнер: Союз журналистов Санкт-Петербурга и Ленинградской области**

Относительно новый партнер — Союз журналистов Санкт-Петербурга и Ленинградской области — возлагает большие надежды на дальнейшее сотрудничество.

Председатель Союза Андрей Радин заявил, что «Санкт-Петербург всегда служил мостом между Россией и Европой. У нас особенно теплые и позитивные отношения с коллегами из стран Северной Европы. Мы соседи, и нам есть что обсудить и сделать вместе. Союз журналистов очень благодарен Центру журналистики Северных стран и Совету министров Северных стран, которые организовали большое количество замечательных мероприятий за все эти годы. Абсолютно уверен, что журналисты всегда должны быть на связи, и мы вместе ждем новых событий».

# JOURNALISM THAT BUILDS BRIDGES

Despite the COVID-19 crisis, the Nordic Journalist Centre based in Danish Aarhus managed to keep the Nordic-Russian journalist co-operation at almost the same level as before. For more than ten years, the Centre has organized workshops, seminars, and study trips for regional journalists of Northwest Russia in close collaboration with Russian partners. In March 2020 COVID-19 put all activities on hold. The borders closed, and no one was able to travel to neighboring countries. First, we decided to postpone some events, but soon we found ways to continue our cooperation, say **John Frølich**, Director of the Nordic Journalist Centre and the main partner of the Centre **Anna Kireeva**, Head of Barents Press, Russia.

Therefore it was decided to reorganize in different ways. Usually, the course leaders are Nordic Russian teams of highly skilled journalists and editors. Now — due to COVID-19 — it was either Nordic correspondents, already based in Russia, or Nordic course leaders presenting their keynotes online.

“The quality of online presentations and the following debate will never be the same as with physical presence, but we have been able to maintain the level of activity, and that’s the most important thing”, says Anna Kireeva.

The current two-year project entitled “Nordic-Northwest Russian Journalist Co-operation” is funded by the Nordic Council of Ministers.

“We consider the principle of journalist collaboration to be extremely important”, says Frølich. The Nordic course leaders don’t present some sort of “Nordic factsheet”, but rather their own experience in relation to the topic, followed by open discussion and sharing of best practices.

As an example one of the seminars held in the Russian city of Petrozavodsk focused on how to cover



sensitive topics such as domestic violence, suicide, and sexual orientation. During the course, it became apparent that there can be huge differences in working conditions — and in rules and legislation — in the different countries when dealing with these topics.

Nevertheless, the basic journalistic and ethical dilemmas are the same and after fruitful discussions it was clear that both Nordic and Russian participants had new insights.

---

### **Stereotypes and solutions for better understanding each other**

“Good co-operation between Nordic and Russian journalists is needed if we’re to increase knowledge and understanding among people in general”, Frølich continues.

In 2019 NJC published a report about media coverage based on stereotypes of “the others”.

The report entitled “Russia in Nordic News Media” was launched at an event at the House of Journalists in Nevski Prospect, organized by St. Petersburg Union of Journalists.

The report points out that the focus of the media is often on high-level politics and security issues in a very broad perspective. While topics like culture, education and regional development in Russia almost never gets covered. The NJC-report aims to give editorial teams insight into news coverage in general and make them consider whether the coverage can be more diverse and supplemented with other stories about their neighbors.

NJC provides an example of how this can be done by way of its Next to Me project. Here, photojournalists from Russia and the Nordic Region were working together with the task of depicting day-to-day life on both sides of the Baltic Sea.

The project resulted in visual narratives that rarely reach regular news coverage. The pictures have been published in a book of the same name, “Next to Me”, where readers are treated to paternal birth preparations in Russia and home guard exercises in Denmark. One of the young photographers, Katinka Hustad, later won the Picture of the Year Award in Norway. The winning image was a shot from the Greenland area of St. Petersburg and is now in the before mentioned photobook “Next to Me”.

---

### **How to do a perfect interview**

NJC and Barents Press Russia managed to organize five masterclasses and seminars in 2021 gathering more than 100 journalists from all over North-West Russia.

A masterclass about interviewing-techniques and how to do a perfect interview took part in St. Petersburg. Here 25 journalists from Karelia, Murmansk, Arkhangelsk, Kaliningrad and St. Petersburg enjoyed Nordic and Russian speakers, among others Anders Mård — correspondent of the Swedish department at Finnish Yle, based in St. Petersburg.

Another seminar was organized in Kaliningrad on “Cross-border journalism and opportunities for

cooperation”. The seminar gathered 18 local journalists from Kaliningrad region, who learned about possibilities of cooperation with Nordic journalists. The speakers were journalists from Denmark, Norway, and some Russian colleagues from the Barents Region. A third seminar took place in Murmansk focusing on environmental problems of the Arctic and how to report on them. Among the speakers were journalist Mads Nyborg Støstad from NRK, the Norwegian public service broadcaster, as well as Russian climate scientists, environmental journalists and experts. The seminar gathered 21 journalist from Karelia, Murmansk, Arkhangelsk and St. Petersburg.

“We could never make it without dedicated partners in Russia”, says John Frølich, Nordic Journalist Centre.

Frølich mentions Barents Press Russia, as one of main partners and especially the chairman Anna Kireeva, who is always willing to go the extra mile and do her utmost in trying to make projects and seminars successful.

“When we chose topics for our joint seminars and workshops, we always consult Russian journalists, what would be the most useful and interesting for them. One of the most complicated aspects for us is the fact that we can’t invite everyone, who has applied. Usually, we have twice as many applications as we can manage while keeping the seminar fruitful”, Frølich informs.

---

### **Projects in the pipeline: Network for young journalists**

The corona crisis has hit young people in the Nordics and in Russia particularly hard. Many new graduates are on the fringes of the labor market — going from project to project — with no prospect of getting a permanent job in the media industry. This is why NJC and Barents Press Sweden and BP Russia has decided to establish a “Network for young journalists in the Nordics and Northwest Russia”.

The project is funded by NCM, Nordic Council of Ministers, and The Swedish Institute. Around 50 participants will benefit from a mix of physical and online events — workshops and study trips. And hopefully get a better foothold in the job market.

---

### **Media Literacy — how to distinguish between news and views**

Besides mid-career training and exchange for journalists, the Nordic Journalist Centre also works with students, teachers and universities in promoting so-called media literacy, i.e. how to navigate between journalism and unauthorized information in the media.

In an ever-increasing stream of news and information, it is important that informed citizens can distinguish between facts and fakes, information and misinformation, news and views, realities and rumors, professional journalism and junk news.

This project is aimed at Russian journalists and educators. Lead coordinator the Danish Cultural Institute

in St. Petersburg — partners are NJC and TASS. The project is based on the Swedish exhibition/concept “Demokratilabbet” and are carried out in collaboration with the Swedish Media Council, Arbetets Museum, The Swedish Institute and finally Human Rights Academy, Norway.

### **Nordic-Russian Network for Climate Reporting**

Climate change has its epicenter in the Nordic and Arctic region. Political decisions need to be based on thorough and un-biased information, provided by professional, independent media. This requires professional, skilled, and educated journalists. The project aims at improving the skills of journalists in the Arctic regions of the Nordic countries and Northwest Russia by exchange, education, and collaboration. Goal: To improve the standards for climate reporting, inspired by sharing of “best practices”. Lead coordinator: NJC — partners Barents Press Sweden, BP Norway, and BP Russia

### **Photo masterclass The High North**

The High North photo masterclass is a unique workshop on life in the high north — The Barents region covering Russia, Norway, Sweden and Finland. What happens when the mining industry closes? What future does the region hold for the young generation?

Our base will be Murmansk where award winning photographers will help the participants become stronger visual storytellers. The Masterclass aims to build knowledge, respect and personal relations across the borders at a time with growing political and cultural tensions.

Due to COVID-19 this masterclass in the Barents region is postponed until the end of March 2022. There were 58 applicants (young photojournalists) from the Nordic countries and Northwest Russia with only room for 14 participants. All participants have been selected.

### **New partner: St. Petersburg Union of Journalists**

A relatively new partner, St. Petersburg Union of Journalists, has high hopes for continued collaboration. In an interview with Consul magazine the chairman of the union, Andrey Radin, states as follows:

“St. Petersburg has always served as the bridge between Russia and Europe. We have especially warm and positive relations with our colleagues from the Nordic countries. We are neighbors and we have a lot to discuss and to do together. The St. Petersburg Union of Journalists is very thankful to NJC and the Nordic Council of Ministers who have organized lots of great activities through all these years. I am absolutely sure that journalists must always be in touch, and we are looking forward to new events together,” says Andrey Radin.



*Серия «Молодые отцы в России» фотожурналиста Тор Бирк Трэдс (Дания) изображает молодых людей в России, понимающих отцовство совсем по-новому. Молодые отцы готовятся к рождению детей, они полностью вовлечены в процесс воспитания*

*The “Young Russian fathers” series by photojournalist Tor Birk Trads (Denmark) depict young men in Russia, who understands fatherhood in a completely new way. Young fathers are preparing for the birth of children, they are fully involved in the upbringing process*





## РУКОВОДИТЕЛИ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ\*

### РУКОВОДИТЕЛИ ГЕНЕРАЛЬНЫХ КОНСУЛЬСТВ

|    |                                  |                                       |           |                                                    |
|----|----------------------------------|---------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------|
| 1  | Азербайджанская Республика       | Султан Магомед оглы Гасымов           | 717-39-91 | 2-я Советская ул., д. 27/2-а                       |
| 2  | Венгрия                          | Габор Ференц Надь                     | 312-64-58 | ул. Марата, д. 15                                  |
| 3  | Эстонская Республика             | Карл Эрик Лаантеэ Рэйнтамм            | 702-09-01 | Большая Монетная ул., д. 14                        |
| 4  | Республика Болгария              | Ангел Александров Антонов             | 401-01-52 | пер. Саперный, д. 11                               |
| 5  | Латвийская Республика            | Кристас Брусбардис                    | 336-34-54 | 10-я линия В.О., д. 11                             |
| 6  | Королевство Испания              | Феликс Вальдес Валентин-Гамасо        | 644-65-70 | Фурштатская ул., д. 9                              |
| 7  | Итальянская Республика           | Алессандро Монти                      | 318-07-91 | Театральная пл., д. 10                             |
| 8  | Япония                           | Ясумаса Иидзима                       | 314-14-34 | наб. реки Мойки, д. 29                             |
| 9  | Словацкая Республика             | Игорь Дерцо                           | 294-36-66 | ул. Орбели, д. 21, корп. 2                         |
| 10 | Греческая Республика             | Спиридон Вулгарис                     | 334-35-86 | пр. Чернышевского, д. 17                           |
| 11 | Республика Казахстан             | Бауыржан Бакбергенович<br>Досманбетов | 335-25-46 | ул. Рылеева, д. 10                                 |
| 12 | Республика Польша                | Гжегож Слюбовски                      | 336-31-40 | 5-я Советская ул., д. 12                           |
| 13 | Чешская Республика               | Ян Чижек                              | 271-04-59 | Тверская ул., д. 5                                 |
| 14 | Республика Узбекистан            | Алишер Мамажонович Бабаев             | 601-06-28 | 4-я Красноармейская ул., 4А                        |
| 15 | Китайская Народная Республика    | Веньли Ван                            | 714-76-70 | наб. кан. Грибоедова, д. 134                       |
| 16 | Швейцарская Конфедерация         | Хансиорг Майер                        | 327-08-17 | пр. Чернышевского, д. 17                           |
| 17 | Литовская Республика             | Римгаудас Лошис                       | 327-31-67 | ул. Рылеева, д. 37                                 |
| 18 | Французская Республика           | Паскаль Сливански                     | 571-66-08 | Невский пр., д. 12                                 |
| 19 | Федеративная Республика Германия | Стефано Вайнбергер                    | 320-24-00 | Фурштатская ул., д. 39                             |
| 20 | Республика Таджикистан           | Хомиджон Темур Назари                 | 644-68-81 | 2-я Советская ул., д. 27/2                         |
| 21 | Финляндская Республика           | Саннамаариа Ванамо                    | 331-76-00 | Преображенская пл., д. 4                           |
| 22 | Королевство Норвегия             | Ричард Нюгор Скарборо                 | 612-41-00 | Лиговский пр., д. 13–15                            |
| 23 | Королевство Швеция               | Ян Лундин                             | 329-14-30 | Малая Конюшенная ул., д. 1/3                       |
| 24 | Республика Корея                 | Чоль Хван Бюн                         | 448-19-09 | ул. Некрасова, д. 32А                              |
| 25 | Республика Кипр                  | Кириаκος Поядзис                      | 456-22-55 | Фурштатская ул., д. 27                             |
| 26 | Государство Израиль              | Ури Резник                            | 406-05-00 | Херсонская ул., д. 12–14,<br>БЦ «Ренессанс Правда» |
| 27 | Королевство Нидерланды           | Карл Якобус Мария Пеерсман            | 334-02-00 | наб. р. Мойки, д. 11                               |
| 28 | Республика Армения               | Вазген Роглертович Саргсян            | 670-38-08 | Большой пр. В.О., д. 57/15                         |
| 29 | Украина                          | Николай Леонидович Данильченко        | 331-51-66 | ул. Бонч-Бруевича, д. 1В                           |
| 30 | Турецкая Республика              | Озгюн Талу                            | 577-18-12 | 7-я Советская ул., д. 24                           |
| 31 | Королевство Бельгия              | Оливье Даненберг                      | 740-70-88 | наб. р. Мойки, 42А, оф. 38-Н                       |
| 32 | Республика Индия                 | Рашема Арора                          | 640-72-22 | ул. Рылеева, д. 35                                 |
| 33 | Румыния                          | Александру Мурешан                    | 312-61-41 | Гороховая ул., д. 4                                |

### РУКОВОДИТЕЛИ ОТДЕЛЕНИЙ ПОСОЛЬСТВ

|    |                                              |                               |                    |                                      |
|----|----------------------------------------------|-------------------------------|--------------------|--------------------------------------|
| 34 | Киргизская Республика                        | Рустам Абдиганиевич Шерипбаев | 418-24-22          | ул. Чехова, д. 14Б, лит. А, пом. 2Н  |
| 35 | Корейская Народно-Демократическая Республика | Хон Гван Чхол                 | +7 (981) 147-19-96 | Воскресенская наб., д. 6–8, пом. 303 |
| 36 | Республика Джибути                           | Исса Абдилахи Ассовех         | 645-10-05          | пер. Пирогова, д. 8                  |
| 37 | Республика Беларусь                          | Игорь Анатольевич Милидович   | 274-99-20          | ул. Бонч-Бруевича, д. 3              |

\* Список составлен с учетом старшинства внутри консульского корпуса на 19 ноября 2021 года.

**ПОЧЕТНЫЕ ГЕНЕРАЛЬНЫЕ КОНСУЛЫ**

|    |                      |                             |           |                                                     |
|----|----------------------|-----------------------------|-----------|-----------------------------------------------------|
| 38 | Королевство Таиланд  | Юрий Валентинович Ковальчук | 325-62-71 | Большой пр. В.О., д. 9/6                            |
| 39 | Республика Филиппины | Сергей Павлович Алексеев    | 326-13-55 | Большой пр. В.О., д. 103,<br>«Ленэкспо», коттедж 10 |

**ПОЧЕТНЫЕ КОНСУЛЫ**

|    |                                                 |                                 |                       |                                                                                               |
|----|-------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 40 | Республика Сейшельские Острова                  | Виктор Николаевич Хмарин        | 322-38-11             | Детская ул. В.О., д. 30                                                                       |
| 41 | Республика Индонезия                            | Валерий Анатольевич Радченко    | 273-08-83             | Каменноостровский пр., д. 15                                                                  |
| 42 | Республика Мальта                               | Игорь Викторович Оноков         | 449-47-80             | 8-я Красноармейская ул., д. 6А/5                                                              |
| 43 | Республика Бангладеш                            | Сергей Александрович Фурсенко   | +7 (999) 004-67-06    | ул. Профессора Попова, д. 37,<br>лит. Щ, оф. 328                                              |
| 44 | Федеративная Республика Бразилия                | Таймураз Казбекович Боллоев     | 703-74-58             | наб. р. Мойки, д. 75                                                                          |
| 45 | Австралия                                       | Себастьян Фицлайон              | 325-73-34             | наб. р. Мойки, д. 11                                                                          |
| 46 | Республика Словения                             | Сергей Александрович Васильев   | 314-41-85             | 7-я Красноармейская ул., д. 25/14, оф. 13                                                     |
| 47 | Республика Ангола                               | Виктор Георгиевич Будный        | 272-09-94             | Шпалерная ул., д. 36, оф. 324                                                                 |
| 48 | Исламская Республика Пакистан                   | Рауф Абдул Ринд                 | 395-08-39             | Выборгская наб., д. 29, оф. 516                                                               |
| 49 | Великое Герцогство Люксембург                   | Валерий Абисалович Гергиев      | 714-59-24             | Театральная пл., д. 1                                                                         |
| 50 | Республика Гватемала                            | Алексей Викторович Хованов      | +7 (921) 894-32-45    | 6-я Красноармейская ул., д. 27, кв. 4                                                         |
| 51 | Доминиканская Республика                        | Георгий Анатольевич Фокин       | 333-25-64             | Захарьевская ул., д. 3А, оф. 2                                                                |
| 52 | Республика Северная Македония                   | Михаил Николаевич Бобров        | 706-07-77             | ул. Фучика, д. 8                                                                              |
| 53 | Республика Албания                              | Александр Александрович Новик   | 328-08-11             | Университетская наб., д. 11                                                                   |
| 54 | Республика Исландия                             | Борис Викторович Иванов         | 328-70-24             | 5-я линия В.О., д. 70                                                                         |
| 55 | Гвинейская Республика                           | Сергей Алексеевич Гирдин        | 326-32-41             | Киевская ул., д. 5, корп. 3                                                                   |
| 56 | Австрийская Республика                          | Симон Цагльманн                 | 335-91-81 доб. 101    | Фурштатская ул., д. 43                                                                        |
| 57 | Республика Чили                                 | Игорь Анатольевич Максимцев     | 458-97-27             | Садовая ул., д. 21                                                                            |
| 58 | Республика Сербия                               | Геннадий Николаевич Тимченко    | +7 (981) 195-21-65    | Манежная пл., д. 4                                                                            |
| 59 | Республика Эль Сальвадор                        | Владимир Викторович Чаплыгин    | 312-39-22             | Большая Морская ул., д. 53/8,                                                                 |
| 60 | Федеративная Демократическая Республика Эфиопия | Александр Иванович Вахмистров   | 347-78-92             | Кирочная ул., д. 31, к. 2, лит. А, пом. 3Н-Н                                                  |
| 61 | Суверенный Мальтийский Орден                    | Михаил Эрнестович Куснирович    | 644-60-06             | Невский пр., д. 11                                                                            |
| 62 | Ямайка                                          | Четвинд Р.Ф. Боулинг            | +7 (495) 256-34-00    | Москва, Бауманская ул., д. 6, стр. 2, оф. 910                                                 |
| 63 | Восточная Республика Уругвай                    | Владимир Николаевич Васильев    | 572-12-88             | ул. Ломоносова, д. 9, офис 2139 г                                                             |
| 64 | Сирийская Арабская Республика                   | Млаз Гхази                      | 677-13-20             | пр. Стачек, д. 57, пом. 38Н                                                                   |
| 65 | Королевство Дании                               | Бенни Хансен                    | 404-07-30             | Парадная ул., д. 3, корп. 1                                                                   |
| 66 | Южно-Африканская Республика                     | Владимир Владимирович Борисенко | +7-921-96-767-96      | Малый Сампсониевский пр., д. 3А                                                               |
| 67 | Республика Эквадор                              | Сергей Георгиевич Воронков      | 240-40-40 (доб. 2312) | Петербургское шоссе, д. 64/1, лит. А,<br>конгрессно-выставочный центр «Экспофорум», офис 6.06 |
| 68 | Монголия                                        | Василий Борисович Шестаков      | +7 (911) 239-30-36    | пр. Добролюбова, д. 16, лит. А                                                                |
| 69 | Республика Никарагуа                            | Виктор Павлович Трухин          | +7 (911) 948-09-92    |                                                                                               |
| 70 | Республика Зимбабве                             | Николай Захарович Соболев       | +7 (962) 343-42-91    | Саперный пер., д.11                                                                           |
| 71 | Португальская Республика                        | Леонид Петрович Гарбар          | +7 (920) 002-55-36    |                                                                                               |
| 72 | Шри-Ланка                                       | Ваграм Юрьевич Захарян          | +7 (999) 200-30-03    | наб. Кутузова, д. 14, 3 этаж                                                                  |
| 73 | Республика Фиджи                                | Филипп Григорьевич Ханин        | 424-18-23             | Синопская наб., д. 30, лит. Б, офис 2                                                         |

**ПОЧЕТНЫЕ ВИЦЕ-КОНСУЛЫ**

|    |                      |                         |           |                                    |
|----|----------------------|-------------------------|-----------|------------------------------------|
| 74 | Республика Перу      | Альберто Флорес Росас   | 719-81-28 | 9-я Советская ул., д. 10/12        |
| 75 | Республика Казахстан | Сакен Жанетович Мейрман |           | Воскресенская наб., д. 4, офис 161 |



## НОВЫЕ НАЗНАЧЕНИЯ



### Генеральный консул Финляндии в Санкт-Петербурге Саннамаариа ВАНАМО

Родилась 21 августа 1971 года в Каннуса (Финляндия). В 1999 году окончила Ювяскюльский университет, магистр общественных наук (политология). Обучалась на курсах в Альбертском университете (Канада) и в Хельсинкском университете. Проходила стажировку в Посольстве Финляндии в Париже и в Европейской комиссии Генерального директора-та по внешним связям.

С 1999 года на дипломатической службе в МИД Финляндии: специалист в секретариате Председательства Финляндии в ЕС, ассистент по проектам Северного измерения, атташе в Департаменте России, Восточной Европы и Центральной Азии и в Административном департаменте, второй секретарь Посольства Финляндии в Москве, первый

секретарь в Постпредстве Финляндии в ЕС, помощник заместителя Государственного секретаря МИД Финляндии, советник в Посольстве Финляндии в Вашингтоне, начальник отдела в Группе контроля над вооружением и разоружением. До назначения Генеральным консулом в Санкт-Петербурге занимала должность заместителя директора департамента России, Восточной Европы и Центральной Азии в МИД Финляндии.

Является заместителем председателя Второй конференции стран-участниц Договора о торговле оружием (МДТО) и членом правления Северной экологической финансовой корпорации (НЕФКО)

Владеет английским, русским, французским и шведским языками. Замужем, имеет двоих детей.



### Генеральный консул Королевства Норвегия Ричард Нюгор СКАРБОРО

Родился 8 июля 1976 года в Осло. Обучался политологии в Университете Осло, там же посещал курсы регионоведения (Россия и Восточная Европа) и боснийско-хорватско-сербского языка, а также курсы русского языка при Вооруженных силах Норвегии. Проходил стажировку в Свободном международном университете социальных наук Гвидо Карли (LUISS) в Риме. Работал старшим референтом в Главном командовании Вооруженных сил Норвегии и в Министрстве нефти и энергетики, служил лейтенантом Вооруженных сил Норвегии в Боснии и Герцеговине, советником по вопросам международно-

го сотрудничества Норвежского союза судовладельцев. На дипломатической службе с 2006 года. Занимал должности второго секретаря в Посольстве Норвегии в Баку и в Риме, заместителя главы миссии в Посольстве Норвегии в Киеве, старшего советника в Управлении европейской политики и Кадровом управлении МИД Норвегии. До назначения Генеральным консулом в Санкт-Петербурге занимал должность старшего советника МИД Норвегии.

Владеет английским, русским, итальянским, немецким, боснийско-хорватско-сербским, украинским и французским языками. Женат, имеет четверых детей.



### Генеральный консул Королевства Швеция в Санкт-Петербурге Ян ЛУНДИН

Родился 8 июля 1963 года. Окончил Стокгольмский и Упсальский университеты, а также языковую школу Вооруженных сил Швеции. Магистр юридических наук. Работал на кафедре СССР и Восточной Европы Упсальского университета.

Дипломатическую службу начал в 1984 году с должности третьего секретаря Посольства Швеции в Югославии. Был региональным менеджером по России и Югославии в Шведском торговом совете, первым секретарем Посольства Швеции в Вильнюсе, советником Посольства Швеции и исполнительным директором Российско-европейского центра экономической политики в Москве, советни-

ком Отдела западных Балкан МИД Швеции, заместителем главы миссии Посольства Швеции в Белграде, Полномочным министром, заместителем главы миссии Посольства Швеции в Берлине, генеральным директором Постоянного международного секретариата Совета государств Балтийского моря, Стокгольм. До назначения Генеральным консулом в Санкт-Петербурге занимал должность Посла Швеции в Белграде.

Владеет русским, английским, немецким, сербским французским, итальянским, албанским и литовским языками.

Женат. Имеет двоих дочерей.



### Генеральный консул Республики Корея в Санкт-Петербурге БЮН Чоль Хван

Родился 5 сентября 1967 года. В 1993 году окончил Университет Соган в Сеуле и получил степень бакалавра по политологии и международным отношениям. В 1993 году поступил на службу в МИД Республики Корея (МИД РК).

Работал первым секретарем Посольства РК в КНР, консулом в Генеральном консульстве РК в Шанхае, советником Посольства РК в Индонезии, советником-посланником посольств РК в Японии и Ливии. Занимал ответственные должности в Цен-

тральном аппарате МИД РК: был директором Отдела по делам зарубежных корейцев и консульским вопросам, возглавлял Второй отдел по Северо-Восточной Азии, руководил целевой рабочей группой по созданию региональных функциональных хабов дипломатических миссий РК. До назначения Генеральным консулом РК в Санкт-Петербурге работал директором Департамента по делам зарубежных корейцев и консульским вопросам МИД РК

Женат, имеет двоих детей.

## НОВЫЕ НАЗНАЧЕНИЯ



### Генеральный консул Республики Кипр в Санкт-Петербурге Кириакос ПОЯДЖИС

Родился 6 апреля 1983 года. После воинской службы в Национальной гвардии, окончил Университет им. Аристотеля в Салониках и Университет в Глазго. Изучал французский язык и культуру в Сорбонне. На дипломатической службе с 2009 года.

Занимал должности атташе в Департаменте многостороннего сотрудничества и международных организаций, второго секретаря в Департаменте Шенгена, консульской деятельности и управления кризисными ситуациями, в Департаменте протокольной деятельности, второго секретаря в Управлении Евро-

пейского союза. Был Поверенным в делах Посольства Республики Кипр в Дублине (Ирландия), заместителем главы миссии (консул) в Посольстве Республики Кипр в Бейруте (Ливан) (аккредитовано по совместительству в Сирии).

До назначения Генеральным консулом в Санкт-Петербург работал первым секретарем Департамента Шенгена, консульской деятельности и управления кризисными ситуациями МИД Республики Кипр.

Владеет греческим, английским и французским языками.



### Генеральный консул Государства Израиль в Санкт-Петербурге д-р Ури РЕЗНИК

Родился 20 декабря 1970 года в Оттаве (Канада). На дипломатической службе с 2003 года. Был заместителем главы миссии в Посольствах Израиля в Сенегале и Болгарии, заместителем Генерального консула Израиля в Лос-Анджелесе (США), а также занимал ответственные должности в Центральном аппарате МИД Израиля: был советником по политическим вопросам Министра иностранных дел, руко-

водителем Отдела международной безопасности и советником по внешней политике Министра обороны Израиля. До назначения в Санкт-Петербург работал директором Департамента планирования политики и оценки чистой стоимости Бюро планирования политики МИД Израиля.

Владеет английским и французским языками. Женат, имеет двоих сыновей.



### Генеральный консул Королевства Нидерландов в Санкт-Петербурге Карл ПЕЕРСМАН

Родился 29 апреля 1960 года. В 1985 году получил степень магистра славистики в Лейденском университете, а в 1992 году там же защитил докторскую диссертацию по международному праву.

С 1988 по 1991 год работал в Департаменте по внешним связям. На дипломатической службе с 1992 года. Работал на разных должностях в Софии и Джакарте, а также в Департаменте политики обеспечения безопасности и Директорате Азии и Океа-

нии МИД Нидерландов. Был советником по юридическим вопросам в ООН (Нью-Йорк) и в МИД Нидерландов, главой Отдела по вопросам контроля за вооружениями и заместителем в Постоянном представительстве Нидерландов в ОБСЕ (Вена).

До назначения Генеральным консулом Нидерландов в Санкт-Петербурге занимал пост советника по безопасности в Постоянном представительстве Нидерландов в НАТО (Брюссель).



### Почетный консул Португальской Республики в Санкт-Петербурге и Ленинградской области Леонид Петрович ГАРБАР

Родился 4 мая 1960 года в Ленинграде. Окончил Санкт-Петербургский международный институт менеджмента и Московскую Высшую школу экономики.

Работал заместителем директора кинотеатра «Титан», генеральным директором ресторана «Палкинъ», культурно-развлекательного центра «Молодая гвардия» (Москва) и является совладельцем, директором и управляющим партнером ряда петербургских ресторанов. Возглавляет Санкт-Петербургское отделение Международной ассоциации гастрономов «Confrerie de la Chaine de Rotisseurs». Награжден медалью Александра Невского и почетной грамотой Министер-

ства промышленности и торговли России. Лауреат Национальной премии «Гостеприимство» Министерства культуры РФ «За возрождение кулинарных традиций России», член Координационного совета Федерации рестораторов и отельеров России, а также президент федерации рестораторов и отельеров Северо-Запада РФ. Удостоен почетных званий Рыцаря Ордена Тестевин «Confrerie des Chevaliers du Tastevin» (Бургундия, Франция) и Командора Бордосской Командерии (Бордо, Франция).

Владеет английским и украинским языками. Женат, имеет сына.



### Почетный консул Республики Фиджи в Санкт-Петербурге Филипп Григорьевич ХАНИН

Родился 20 апреля 1977 года в Улан-Удэ.

В 1999 году закончил факультет международных отношений Санкт-Петербургского государственного университета, защитил кандидатскую диссертацию, является доцентом кафедры мировой политики.

Автор более 28 научных статей и методических пособий, изданных в России, Китае, США и Новой Зеландии, а также монографии «LIFE2.0, или Управление образом жизни». С 1999 года занимается

предпринимательской деятельностью. В 2015 году стал победителем конкурса ЕУ «Предприниматель года» в категории «Услуги населению». Член Торгово-промышленной палаты Российской Федерации, председатель правления Фонда развития международных проектов имени А.С. Грибоедова, а также член Попечительского совета Федерации регби России.

Владеет английским и французским языками. Женат, имеет двоих детей.



# УВЕРЕННОЕ ДВИЖЕНИЕ К ДЕЛОВОМУ СОВЕРШЕНСТВУ

В последнее время все больше уделяется внимания вопросам качества, эффективности, устойчивого развития и бережливого производства. Эти вопросы на повестке дня всех крупных форумов, а за достижение значительных результатов в этой области ежегодно присуждается премия Правительства РФ в области качества. Наш собеседник — ведущий эксперт в области наиболее престижных конкурсов федерального уровня **Ольга Тимашпольская**, которая оценивала работу ГУП «Инпредсервис» как соискателя этой награды.

— **Ольга Викторовна, сколько лет вы уже являетесь экспертом? С чего начинался ваш путь?**

— Сложно применить термин «путь». Это, скорее, «марафон», причем без финиша. Ведь в основе правительственной премии заложена модель делового совершенства, которая применяется в более чем 90 странах мира. Это бесконечное движение вперед, поиск бенчмарков и новых точек развития, применение лучших отечественных и мировых практик.

Экспертом различных конкурсов я работаю с 2003 года. Начинала в экспертном совете конкурса молодежных инновационных проектов в рамках программы «Зворыкинский проект», организованного Федеральным агентством по делам молодежи. Потом работала экспертом на WorldSkills, в Фонде Бортника, на конкурсе русских инноваций, на международном инновационном саммите «HIT-Barcelona», стала ассессором Европейского фонда менеджмента качества (EFQM) и т. д. И, конечно, наиболее значимый для меня — конкурс на соискание премий Правительства РФ в области качества. В него я попала сначала как участник. Именно «попала»: компания, где я работала, решила принять участие в конкурсе. Мы долго готовились, стали дипломантами, получили развернутый обратный отчет и... не все поняли. Тогда шеф мне сказал: «Иди и разберись!» Вот так и «попала». А на следующий год мы доработали отчет на основе обратной связи от экспертов, провели усиленную самооценку и стали уже лауреатами конкурса. Я считаю это огромным результатом работы всей компании. Мы просто очень хотели победить. Поэтому участникам конкурса всегда говорю: главное — желание и постоянное движение вперед!

— **Не так давно с успехом прошел Всероссийский форум «Всемирный день качества», который стал уникальной дискуссионной площадкой, сфо-**

**кусированной на вопросах качества, эффективности и устойчивого развития. Насколько масштабно празднуется этот новый праздник в России?**

— Масштаб празднования не смогли ограничить даже антиковидные меры. Форум был организован национальным институтом качества — нашей автономной некоммерческой организацией «Российская система качества» (Роскачество). Участниками стали ведущие эксперты в области качества и эффективности бизнес-процессов из России, Австралии, Израиля, Германии, США и других стран. В фокусе форума было «качество жизни», на более чем 30 тематических площадках шли острые дискуссии и обмен лучшими практиками. По мнению одного из организаторов форума, начальника отдела эффективности бизнес-процессов Роскачества, ведущего эксперта премий Правительства в области качества, ассессора EFQM Игоря Горюнова, форум стал самым масштабным событием в области качества за последние годы. И это подтверждается вниманием к вопросам качества со стороны президента Российской Федерации В.В. Путина, который обратился с приветственным словом к участникам, организаторам и гостям форума. Из выступлений спикеров мы увидели, что граждане большинства стран признают устойчивое производство и потребление важнейшей целью устойчивого развития. И этот тренд меняет подходы бизнеса, его приоритеты.

Поэтому, наступило время сформулировать новые принципы эффективности и качества процессов государственного управления, управления отраслями и корпорациями, сформировать базовые подходы к стратегии «Качество 4.0». И чем быстрее это сделает наша страна — тем больше мы сможем влиять на новую повестку, тем конкурентоспособнее будет российская экономика.

**БЕСЕДОВАЛА  
СВЕТЛАНА  
МИТРОФАНОВА**



— **Премия Правительства Российской Федерации — самый престижный конкурс в области качества в нашей стране. Каким образом осуществляется популяризация, продвижение этого конкурса?**

— Как правильно говорится «сначала мы работаем на бренд, а потом бренд работает на нас». Конечно, проводится колоссальная работа со стороны Роскачества по популяризации конкурса, привлечению к участию большего количества отраслей и ведущих предприятий страны. Стоит заметить, что последние пять лет заинтересованность в конкурсе заметно возросла и через сарафанное радио. Единоразово встав на рельсы постоянного улучшения и самосовершенствования, организации-победители гордятся своими наградами и охотно транслируют свои лучшие практики. Также среди экспертов появляется все больше адептов премии, которые, впоследствии, становятся ее амбассадорами. Ведь экспертный корпус — это отдельный мир высококвалифицированных специалистов, наполненный профессиональным любопытством, эрудицией, самодостаточностью, постоянным развитием и при этом движимый единой целью: сделать наш мир лучше и качественней.

— **Как Россия сотрудничает с иностранными партнерами в области международных премий по моделям CNQ, EFQM, ANQ и активны ли российские компании при выходе на международные конкурсы?**

— Россия последнее десятилетие активно выходит на ведущие мировые позиции и, естественно, это возможно только с ориентацией на лучшие мировые практики в области менеджмента качества.

Сотрудничество России с иностранными партнерами в области международных премий продолжается и находит свое развитие в том числе через грамотную адаптацию мировых моделей на отечественные предприятия. Например, в июне 2021 года Национальная курортная ассоциация учредила Отраслевую премию за достижения в области менеджмента качества санаторно-курортных услуг. Я с удовольствием работаю в оргкомитете конкурса и уверена, что эта премия позволит внести значимый вклад в развитие санаторно-курортной отрасли для России и всего мира.

— **Существует ли практика участия органов государственной власти в конкурсе?**

— Конечно. Хотя им не очень просто осваивать модель, поскольку она в большей степени ориентирована на бизнес. Тем не менее в конкурсе активно участвуют и органы власти, и муниципальные образования, и целые города. С 2017 года являюсь асессором конкурса «Проектный Олимп», который проводит Аналитический центр при Правительстве РФ. Данный конкурс также активно развивается и оптимально подходит для органов государственной вла-

сти, успешно внедряющих проектное управление, клиентоцентричность, Agile. Представитель руководства конкурса, начальник Управления проектного менеджмента в государственном секторе Аналитического центра при Правительстве Российской Федерации Илья Винокуров уверен, что «Проектный Олимп» выполняет сразу несколько важнейших функций — объединяет профессиональное сообщество проектных менеджеров, позволяя им развивать необходимые навыки и компетенции, обеспечивает трансфер лучших практик и подходов между участниками из государственного сектора и бизнес-среды, формирует объективную картину уровня зрелости проектных подходов в отраслях и регионах, в конечном счете способствует успешной реализации проектов на любом уровне — от небольших городских проектов до федеральных программ. В последние годы актуальность знаний и навыков проектного управления возрастает, в стране реализуются сразу несколько глобальных национальных проектов, а это значит, что навыки и знания наших участников, общение и обмен опытом с коллегами из профессионального сообщества, которых собирает «Проектный Олимп», будут востребованы на практике и позволят достичь весомых и реальных результатов.

— **Не могли бы вы вспомнить наиболее интересные случаи, которые происходили во время встреч с соискателями премии?**

— Нам уже давно пора издать сборник «Записки эксперта» — калейдоскоп забавных, казусных и удивительных моментов, которых с избытком хватает у каждого эксперта. Однако мы соблюдаем конфиденциальность и не распространяем чувствительную информацию и показатели работы предприятий во внешнюю среду. Я провела экспертизу более 25 предприятий, и каждое из них уникально. Часто экспертам дарят книги об истории предприятия, и особенно приятно, когда смотришь на фотографии коллектива и улыбаешься: всего за 3–5 дней активной работы многие стали уже хорошими знакомыми.

Поэтому хочется пожелать всем успеха в стремлении к самосовершенствованию, постоянного развития и повышения качества!

*На Международном форуме «Всемирный день качества».  
Москва,  
10–12 ноября 2021 г.*



# ДРУЖИМ, ТАНЦУЯ

В Пскове по адресу Октябрьский проспект, дом 54, работает хип-хоп центр «Хоть Отбавляй». Его основатели Кирилл и Кристина Кочневы в этом году празднуют семь лет со дня начала деятельности Центра. Помимо города Пскова его филиалы открыты в Новоржеве, Порхове, Печорах, Бежаницах, Дно, Опочке, Острове, Палкино. Таким образом, вся Псковская область покрыта сетью клубов, в которых работают его основатели и их воспитанники. В проекте, поддержанном Советом министров Северных стран (СМСС), приняли участие центр «Хоть Отбавляй» (Россия), SADEyr, Finnish Breaking Association, Call out Suomi (Финляндия) и MUD Arrangement (Норвегия) под общим руководством шведской организации Nordkonst (Швеция).



Участники Dance Connection camp в Изборской крепости  
Dance Connection camp participants in Izborsk fortress

Кейс центра «Хоть Отбавляй» в какой-то мере уникален. Как и для многих городов Северо-Запада, для Пскова характерен отток населения на заработки в более крупные города и столицы, поскольку там узкий выбор деятельности и досуга для молодежи. Тем не менее, по сравнению с Петрозаводском, Архангельском и Мурманском, в школы Кирилла Кочнева ходит сейчас около 500 учеников.

В чем же отличие Пскова от других городов Северо-Западного региона, где танцевальное движение постепенно затихает и закрываются школы?

Екатерина Калинина, руководитель проекта, считает, что помимо творческого запала и самоотверженности организаторов центра «Хоть Отбавляй», есть и системные причины. Один из секретов его развития заключается в том, что ученики не только участвуют в соревнованиях, посещают танцевальные сборы, которые проходят несколько раз в год, и активно участвуют в городских мероприятиях, но и по-

падают в условия, где есть возможность карьерного роста и развития. Система поддержки, в которой более продвинутые ученики преподают детям, приводит к тому, что те, кто старается, могут получить первую работу, еще учась в школе. Соответственно, вектор направления развития и поддержки нужно направлять на создание инфраструктуры, которая включала бы в себя поддержку проекта администрацией, публичность и регулярность событий, на которых ребята, которые ходят в секции, могли бы встречаться и обмениваться опытом и положительными эмоциями. При этом нужно понимать, что публичность, поддержка и регулярные события взаимосвязаны. Чем больше в области происходит событий, тем больше СМИ заинтересованы в освещении этих событий и тем больше шансов получить поддержку. Но эта цепочка работает и в обратном направлении — если есть поддержка, то и частота активностей увеличится.

## ТЕКСТ:

**ЕКАТЕРИНА  
КАЛИНИНА,**

Nordkonst  
(Швеция)

## ФОТО:

**КИРИЛЛ  
КОЖУХОВ,**

правообладатель  
Nordkonst



Именно здесь в поле зрения появляется проект взаимодействия с Северными странами. Благодаря поддержке, которую, как уже отмечалось, оказал СМСС, удалось создать уникальную ситуацию, в которой перспектива попасть в молодежный международный лагерь летом 2021 года в Пскове мотивировала несколько сотен ребят активно заниматься в течение полутора лет. Другими словами, это пример устойчивого развития, в котором проект функционирует как катализатор долгосрочных изменений. При этом конечный продукт также является и промежуточным результатом международной деятельности, поскольку в процессе его создания рождаются новые связи и практики, которые могут привести к новым позитивным изменениям.

Например, участники танцевального лагеря в течение всего времени пребывания принимали участие в проектных сессиях, в которых шведский руководитель проекта Екатерина Калинина рассказывала про то, как можно создавать успешные молодежные проекты. Ребята должны были подготовить идею, которую они хотели бы воплотить в жизнь и прийти с ней на проектную сессию. На сессии предлагались возможные решения и стратегии для воплощения идей в жизнь. Создание своей танцевальной школы, поездка вместе с учениками в другой регион для участия в мастер-классах или на фестиваль, или же создать фестиваль в своем регионе — это те идеи, которые были рассмотрены. Теперь, после лагеря, наступает второй этап, в ходе которого ребята работают индивидуально с Екатериной и учатся писать заявки на гранты.

Помимо проектных сессий, участники лагеря ходили на танцевальные мастер-классы, тренировались, ездили на экскурсии, танцевали и общались в свободное время. После ужина все могли принять участие в открытых дискуссиях, где преподаватели обменивались опытом с учениками.

В связи с пандемией планы проекта пришлось изменить. Изначальная программа лагеря была сокращена до 10 дней и включила в себя фестиваль в Петербурге и лагерь в Пскове с сокращенной публичной и образовательной программой. Вместо одного события появилось несколько мероприятий, ориентированных на разные целевые аудитории. Разбивка на несколько событий облегчила решение проблемы с участием гостей из Северных стран и партнеров проекта, которые смогли выбрать даты приезда с учетом ограничений.

Так, помимо фестиваля и лагеря в августе 2021 года, в октябре прошли мастер-классы финских и шведских танцоров, лекторий и добрососедская ярмарка совместно с фестивалем «Литейный Local Fest», на котором партнеры проекта смогли поделиться своим опытом работы с молодежью в Финляндии и Швеции. На площадке в пространстве «Флигель» собралась публика, которая активно работает с молодежью и пытается направить ее энергию в конструктивное, созидательное русло. В итоге дискуссий, участники лектория пришли к выводу, что, несмотря на сильное различие между Россией и Северными странами в сфере организации досуга



*Bgirl Маша Ураган, участница лагеря, Псков*  
*Bgirl Masha Uragan, camp participant, Pskov*



*Bgirl Пося Рок, участница лагеря, Санкт-Петербург*

*Bgirl Posya Rock, camp participant, Saint Petersburg*

молодежи, есть очень много схожих моментов. К примеру, отсутствие развитой инфраструктуры поддержки, несмотря на единичные случаи удачных проектов, проектный характер такой поддержки, при котором долгосрочные цели заменяются краткосрочными, а также недоверие к хип-хоп культуре.

При этом участники дискуссии также обозначили что всем есть чему поучиться у друг друга. Если на первый взгляд может показаться, что Северным странам нечего взять из российского опыта, то при близком рассмотрении оказывается, что это не так. Кейс Псковской команды оказывается как раз таким примером. Занятия танцами в небольшом городе могут привести к появлению новых рабочих мест для молодежи, стать стимулом для получения образования и даже переезда из Санкт-Петербурга в Псков.

Скоро партнеры проекта представят еще одну образовательную программу.

*Августо Риберро дает мастер-класс по хип-хопу*

*Augusto Riberro gives a masterclass in hip hop*





# DANCING FRIENDSHIP

In Pskov, at 54, Oktyabrsky Prospect, a hip-hop center More than Enough is located. This year, its founders Kirill and Kristina Kochnev celebrate seven years since the center launched its activities. Besides the town of Pskov, the center's branches are open in Novorzhev, Porkhov, Pechory, Bezhanitsy, Dno, Opochka, Ostrov, and Palkino. Thus, the network of dancing clubs where the center's founders and students work covers the entire Pskov region. The project supported by the Nordic Council of Ministers (NCM) brought together the center More than Enough (Russia), SADEyr, Finnish Breaking Association, Call out Suomi (Finland), and MUD Arrangement (Norway) under the general leadership of the Swedish organization Nordkonst (Sweden).

## TEXT:

**EKATERINA  
KALININA,**

*Nordkonst*

## PHOTO:

**KIRILL  
KOZHUKHOV,**

*copyright  
Nordkonst*

The case of the center More than Enough is to some extent unique. Like in many towns in Northwest Russia, many young people leave Pskov to work in larger cities and capitals since there is a narrow choice of activities and leisure. Nevertheless, compared to Petrozavodsk, Arkhangelsk, and Murmansk, about 500 students now attend Kirill's Kochnev schools.

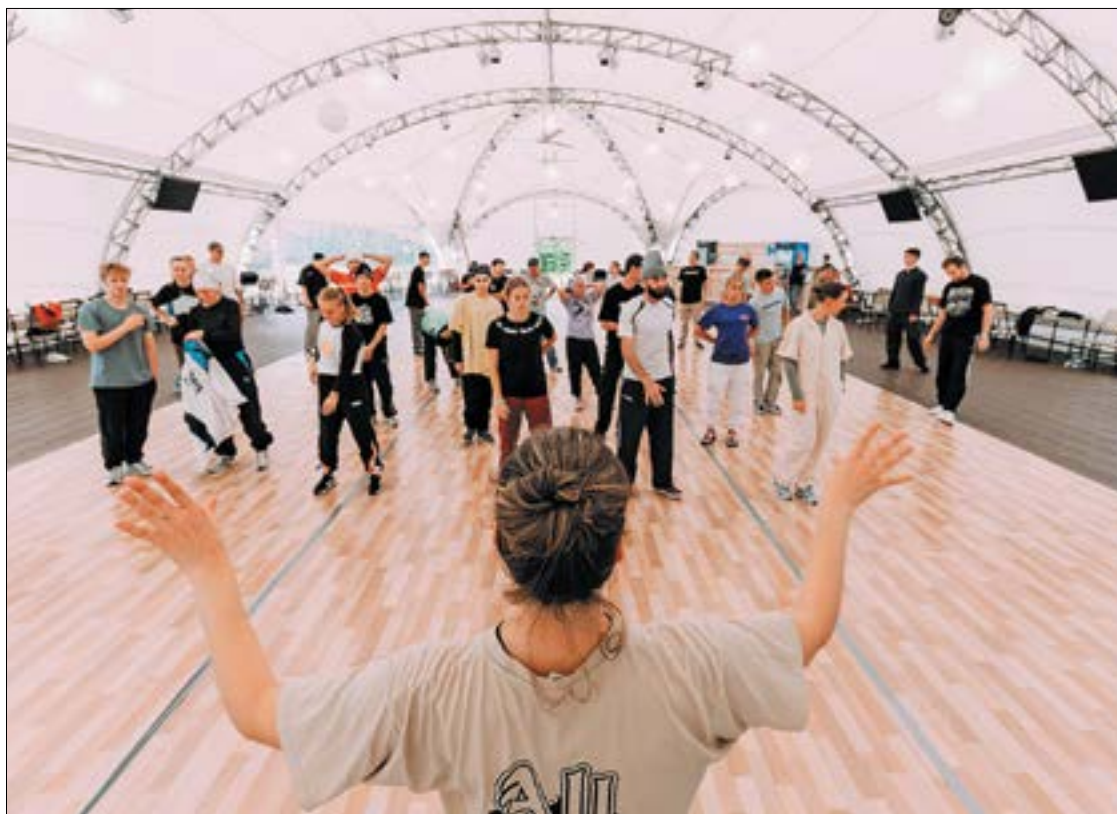
What is the difference between Pskov and other cities of the Northwest region where the dance movement is gradually dying down, and schools are closing?

Ekaterina Kalinina, the project manager, believes that in addition to the creative zeal and commitment of the organizers of More than Enough, there are also systemic reasons. One of the secrets of the center's development is not just offering the students the opportunity to participate in competitions and dance camps and city events that take place several times every year

but also creating conditions where students see opportunities for career growth and development. The system of support in which more advanced students teach children allows those who work hard to receive employment opportunities before finishing school. Accordingly, the vector of development and support should shift towards creating the infrastructure that would include support for the project by the administration, publicity, and regularity of events where the young people who go to the youth clubs could meet and exchange experiences and positive emotions. At the same time, one needs to understand that publicity, support, and regular events are interconnected. The more events run in the region, the higher the media interest is, and it is more likely to receive support. However, this chain also works in the opposite direction: if there is support, the frequency of activities will also increase.

Анниина Соно Тикка  
(bgirl AT, Финляндия)  
дает мастер-класс  
по музыкальности  
в танце

Anniina Sono Tikka  
(bgirl AT, Finland)  
gives a master-class in  
musicality in dancing





*Участники Dance Connection camp на прогулке  
от Старого Изборска до Изборской крепости*

*Dance Connection camp participants walk  
from Old Izborsk to Izborsk fortress*

It is here that the project for cooperation with the Nordic countries comes into view. Thanks to the support, which, as already noted, was provided by the NCM, it was possible to create a unique situation in which the prospect of getting into an international youth camp in the summer of 2021 in Pskov motivated several hundred children to get one-and-a-half year training. In other words, it is a case of sustainable development in which the project functions as a catalyst for long-term change. The final product is at the same time the intermediate result of international activity, since in the process of its creation, new connections and practices are born, which can lead to new positive changes.

By way of illustration, the participants staying at the dance camp took part in project sessions where the Swedish project manager Ekaterina Kalinina talked about how one can create successful youth projects. The young people had to develop an idea they would like to bring to life and present it at the project session. The session suggested possible solutions and strategies for realizing the ideas. The ideas considered included the following: establishing a dance school, participation of students in a trip to another region to attend master classes or a festival, organizing festivals in their regions. Now, after the camp's end, the second stage begins, during which the young people work individually with Ekaterina and learn to write grant applications.

In addition to project sessions, camp participants attended dance workshops, worked out, went on excursions, danced, and socialized in their free time. After dinner, everyone could take part in open discussions where teachers exchanged experiences with students.

Due to the pandemic, the project plans had to be changed. The original camp program was reduced to 10 days and included a festival in St. Petersburg

and a camp in Pskov with a reduced public and educational program. Instead of one event, several events appeared for different target audiences. Breaking down the program into several events made it easier to solve the problem of the participation of guests from the Nordic countries and project partners who could choose the dates of arrival, taking into account the travel restrictions.

So, in addition to the festival and the camp in August 2021, October saw master classes of Finnish and Swedish dancers, a conference, and a fair back to back with the Liteiny Local Fest festival where the project partners could share their experience of working with youth in Finland and Sweden. The audience working with young people and trying to channel their energy into constructive, creative work gathered in Fligel space. As a result of the discussions participants concluded that, despite the strong difference between Russia and the Nordic countries in organizing youth leisure, there are many similarities. For example, the lack of a developed support infrastructure despite isolated cases of successful projects, the project-based nature of support where long-term goals are substituted by short-term ones, and distrust in the hip-hop culture.

At the same time, the discussion participants also highlighted that everyone has something to learn from each other. At first glance, it may seem that the Nordic countries have nothing to learn from the Russian experience, but upon closer examination, it turns out that this is not the case. The Pskov team is this kind of example. Dance classes in a small town appear to lead to new jobs for young people, serve as motivation to get an education, and even stimulate people to move from St. Petersburg to Pskov.

Soon, the project partners will present another educational program.

*Bgirl Волчок,  
участница лагеря,  
Псков*

*Bgirl Volchok, camp  
participant, Pskov*







## GET READY — РОССИЙСКО-ФИНСКАЯ ЗАБОТА О ПРИБРЕЖНОЙ ЗОНЕ ФИНСКОГО ЗАЛИВА

Проблема загрязнения окружающей среды, в особенности прибрежных зон Финского залива, особенно актуальна для жителей Северо-Запада России и Юго-Востока Финляндии. Негативное антропогенное воздействие, усиливающееся с каждым годом, ставит под угрозу безопасность не только людей и животных, но и существование целых экосистем. Чтобы достичь устойчивости в использовании побережья Финского залива, партнеры из России и Финляндии решили объединиться в рамках приграничного проекта GET READY. Ведущим партнером является ООО «Эко-Экспресс-Сервис».

**ТЕКСТ:**

**АНАСТАСИЯ  
ТАРАСОВА,  
НИКОЛАЙ БОБЫЛЕВ**

**ФОТО:**

**МИХАИЛ ШИЛИН,  
ОЛЕГ ДАВТЯН**

Проект GET READY развивается в рамках Программы приграничного сотрудничества «Россия — Юго-Восточная Финляндия 2014–2020», которая призвана поддерживать совместные проекты России и Финляндии, содействуя их экономическому и социальному развитию. Это одна из семи программ приграничного сотрудничества, которые реализуются между Россией и ЕС. Основная территория программы включает Санкт-Петербург и Ленинградскую область, Южную Карелию, Южное Саво и Кюменлааксо. По мнению эксперта проектов Представительства программы в Санкт-Петербурге Екатерины Кузнецовой, приграничное сотрудничество продол-

жается даже в условиях санкций, поскольку оно содействует укреплению контактов между людьми через проекты по развитию бизнеса, через общие инициативы в области защиты окружающей среды и строится на принципах равноправия и взаимной выгоды.

GET READY является вторым в стратегической серии проектов, посвященных развитию берегопользования в Юго-Восточной части Финского залива Балтийского моря. Первый проект был направлен на наращивание потенциала порта Усть-Луга в области рационального природопользования. GET READY развивает идеи, заложенные в первом



проекте и расширяет их. Основная задача — повысить квалификацию работников портовых служб, служащих муниципалитетов береговых регионов, включающих портовые сооружения или комплексы, с тем, чтоб они проводили грамотное развитие береговой зоны, стараясь существенно не нарушать окружающую среду. А в тех случаях, когда это не получается, применять компенсационные меры, которые снизят негативные последствия влияния антропогенных факторов. Планируется и третий проект из данной серии, который будет направлен на разработку предложений по гармонизации природоохранного законодательства Финляндии и Северо-Запада России.

В нынешних программах приграничного сотрудничества Россия выступает не как «получатель помощи», а как абсолютно равноправный партнер, участвуя на равных в подготовке и определении стратегии и тематических приоритетов, в их софинансировании, в принятии решений, выборе проектов и мониторинге результатов. В состав руководящих органов программы входят представители Минэкономразвития и Министерства иностранных дел Российской Федерации, а на уровне российских регионов — представители комитетов по внешним связям Санкт-Петербурга и Ленинградской области. От Финляндии — представители Министерства труда и занятости и Министерства иностранных дел, а также Региональных Советов Южной Карелии, Южного Саво и Кюменлааксо.

Указание программного периода (2014–2020) в названии программы может ввести в определенное заблуждение относительно срока ее фактического окончания. Дело в том, что ее реализация идет с определенным временным сдвигом, поскольку значительное время уходит на согласование программных документов между ЕС, Россией и Финляндией, на подготовку трехстороннего Соглашения о финансировании и реализации программы, а затем на его ратификацию на уровне стран-участниц.

Приоритеты Программы приграничного сотрудничества 2021–2027 еще находятся в процессе разработки, в ходе которого эксперты и стейкхолдеры регионов отмечают актуальность совместных действий, касающихся сохранения биоразнообразия и устойчивого управления водными ресурсами, и вносят предложения, чтобы природоохранные меры, в частности на водных объектах региона, также стали частью стратегии новой программы, в которой тема заботы об окружающей среде продолжает быть особо актуальной.

В последние десятилетия заметно возрос интерес к использованию береговой зоны: кто-то хочет ловить рыбу, кто-то хочет построить порт или добывать нефть. Это приводит к колоссальной нагрузке на берега, а также вызывает массу конфликтов. По словам профессора Института наук о Земле СПбГУ Михаила Шилина, устойчивое берегопользование Финского залива возможно лишь при условии взаимопонимания и взаимоуважения между всеми сторонами, сколь бы различными не были их интересы.

До строительства Комплекса защитных сооружений Санкт-Петербурга от наводнений берега к западу от будущей «дамбы» были совершенно безлюдными, попасть туда можно было только по пропускам. На этой территории прекрасно чувствовали себя тысячи перелетных птиц, там находились лежбища тюленей, нерестилища салаки, места миграции и откорма лососевых рыб и корюшки. Теперь на месте этих экосистем мы наблюдаем горы угля, склады нефтепродуктов, терминалы портов. Преобразования идут так быстро, что возникают все новые и новые проблемы, требующие незамедлительного решения.

Именно этому во многом способствует успешное развитие российско-финского сотрудничества. По мнению руководителя проекта GET READY Анастасии Богуща, отношения с финскими коллегами год от года только улучшаются. Если раньше какие-то проблемы требовали долгих обсуждений, то теперь все делается очень быстро, практически есть полное взаимопонимание. Возможно, это связано с тем, что финны немного отстранены от Центральной и Западной Европы и уже многие десятилетия являются хорошими (устойчивыми!) партнерами Ленинградской области и Санкт-Петербурга.

В 2022 году авторы проекта намерены создать систему повышения квалификации, систему предоставления образовательных услуг профессионалам разного уровня, ежегодно готовить вместе с финскими партнерами по 2–3 учебных пособия в разных сферах управления береговой зоной.

Как для Финляндии, так и для России задача повышения квалификации портовых работников очень важна, необходимо, чтобы специалисты говорили на одном профессиональном языке. В конце 2022 года ООО «Эко-Экспресс-Сервис» будет торжественно открывать российско-финский учебный центр для повышения квалификации и переподготовки специалистов, которые занимаются развитием портовых инфраструктур, а также для административных органов, в первую очередь муниципалитетов, на территории которых находятся портовые комплексы. Задача это непростая, потому что необходимо провести унификацию учебно-методической базы, поэтому ведется дополнительная работа по ее гармонизации, разработке совместных образовательных планов и программ.



Участники проекта  
GET READY в Турку,  
Финляндия.  
29 ноября 2019 г.

GET READY project  
participants  
in Turku, Finland.  
November 29, 2019

# GET READY — RUSSIA AND FINLAND TAKE CARE OF THE GULF OF FINLAND'S COAST

The problem of environmental pollution, especially in the coastal zones of the Gulf of Finland, is especially relevant for residents of Northwest Russia and South-East Finland. The annually increasing negative anthropogenic impact jeopardizes the safety of people and animals and poses a threat to the very existence of entire ecosystems. To ensure sustainable use of the Gulf of Finland's coastline, partners from Russia and Finland decided to join forces in the cross-border project GET READY. The lead partner is Eco-Express-Service LLC.

## TEXT:

**ANASTASIA  
TARASOVA,  
NIKOLAJ BOBYLEV**

## PHOTO:

**MIKHAIL SHILIN,  
OLEG DAVTYAN**

The GET READY project develops under the South-East Finland — Russia Cross-Border Cooperation program 2014–2020 designed to support joint projects between Russia and Finland contributing to their economic and social development. It is one of seven EU-Russia cross-border cooperation programs. The main program area includes Saint Petersburg and the Leningrad Region, South Karelia, South Savo, and Kymenlaakso. According to Ekaterina Kuznetsova, project expert of the Program Office in Saint Petersburg, cross-border cooperation continues even under sanctions because it contributes to strengthening contacts between people through business development projects, common environment protection initiatives, and relies on the principles of equality and mutual benefit.

GET READY is the second project in the series on the development of coastal management in the southeastern part of the Gulf of Finland in the Baltic Sea. The goal of the first project was to strengthen the capacity of the Ust-Luga port in the field of the rational use of natural resources. GET READY develops the ideas of the first project and expands them. The main task is to improve the competence of port workers and employees of municipalities of coastal regions, including port facilities, so that they ensure appropriate development of the coastal zone, trying not to cause any significant impact on the environment. When it is impossible, they should be able to apply compensatory measures to reduce the negative consequences of the anthropogenic impact. The planned third project in this series will aim at developing proposals for the harmonization of environmental legislation in Finland and Northwest Russia.

In the current CBC programs, Russia acts not as a "recipient of assistance" but as a full-fledged partner, involved on equal terms in preparing and identifying strategies and thematic priorities, co-financing, decision-making, project selection, and monitoring of results. The managing authorities of the program include representatives of the Ministry of Economic

Development and the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and representatives of the committees for external relations of Saint Petersburg and the Leningrad Region at the regional level. Finland's representatives include the Ministry of Labor and Employment and the Ministry of Foreign Affairs, along with the Regional Councils of South Karelia, South Savo, and Kymenlaakso.

The program period indicated (2014–2020) may look somewhat misleading as to the date of the program's actual completion. The fact is that the program is being implemented with a certain time shift since considerable time is consumed by coordinating program documents between the EU, Russia and Finland, preparing a trilateral Agreement on the financing and implementation of the program, and then by ratification of the Agreement at the national level of the participating countries.

The priorities of the CBC Program 2021–2027 are still under development and regional experts and stakeholders are identifying the relevance of joint actions related to biodiversity conservation and sustainable water management and making proposals to ensure that environmental protection measures, in particular the protection of water bodies of the region, also become part of the new program strategy which will continue to highlight the relevance of environmental protection.

Since in the recent decade there has been a noticeable increase of interest in the use of the coastal zone: someone wants to fish, someone wants to build a port or produce oil. It results in enormous pressure on the coast and causes a lot of conflicts. According to Mikhail Shilin, professor of the Institute of Geosciences of Saint Petersburg State University, sustainable coastal management of the Gulf of Finland is possible only if all the parties demonstrate mutual understanding and respect, no matter how different their interests may be.

Before the construction of Saint Petersburg Flood Prevention Facilities, the entire area where the Neva



flows into the Gulf of Finland was deserted. The access was limited by special permissions. Thousands of migratory birds enjoyed this territory; it was home to seal rookeries, provided spawning grounds for Baltic herring, and space for migration and feeding of salmon and smelt. Currently, we see piles of coal, warehouses of oil products, and port terminals instead of those ecosystems. The transformation is so fast that more and more new problems emerge requiring immediate solutions.

The solutions are in many aspects supported by the successful development of Russian-Finnish cooperation. According to the manager of GET READY Anatoly Bogush, the relations with Finnish colleagues only improve every year. Earlier the problems required lengthy discussions, but now everything is done very quickly, the mutual understanding is virtually complete. One of the reasons could be a slight remoteness of Finland from Central and Western Europe, and the Finns have been good (sustainable!) partners of the Leningrad Region and St. Petersburg for decades.

In 2022, the authors of the project intend to create a system of competence enhancement, a system of providing educational services to professionals at different levels, and, moreover, to design two-three manuals on different aspects of coastal zone management annually together with the Finnish partners.

Both for Finland and Russia, the competence enhancement for port workers is very important; the professionals must speak the same professional language. At the end of 2022, Eco-Express-Service LLC will officially open a Russian-Finnish training center for advanced training and retraining of professionals who are involved in the development of port infrastructures and administrative bodies, primarily municipalities, on whose territory port facilities are located. It is not an easy task because it requires the unification of the educational and methodological base; therefore, extra work is underway to harmonize it and develop joint educational curricula and programs.

The new section of the Nordic Council of Ministers' home page provides an opportunity to get acquainted with cooperation projects in audio and video format.



The podcast series "Who is Russia?" highlight Nordic co-operation with North-West Russia by featuring people working on projects on a daily basis.

<https://www.norden.org/en/nyhed/podcasts-who-russia>

Новый раздел домашней страницы Совета министров Северных стран предусматривает возможность познакомиться с проектами по сотрудничеству в аудио- и видеоформате.



В серии подкастов «Кто такая Россия?» рассказывается о сотрудничестве Северных стран с Северо-Западом России и о людях, ежедневно работающих над проектами.

<https://www.norden.org/en/news/kto-takaya-rossiya>

Information on the conference about wooden buildings and sustainable transformation that took place in November 2021 in Elsinore, Denmark.

#### LINK

The Nordic Wood Town:

<https://www.nordisktreby.org/nordisk>

Network Half-timbering:

<https://netvaerkforbindingsvaerk.dk>

Информация о конференции по деревянному домостроению и устойчивой трансформации, которая состоялась в ноябре 2021 года в Эльсиноре (Дания).

#### ССЫЛКИ

Деревянные города Северной Европы:

<https://www.nordisktreby.org/nordisk>

Сеть Фахверк:

<https://netvaerkforbindingsvaerk.dk>

# Поздравление с Новым годом!

2022



Не нужны нам грустные сентенции,  
Не нужна ковидовская муть.  
В консульских Уставе и Конвенции  
Ищем поздравительную суть.

Ты вонзи в любой параграф очи –  
Взгляд уже не сможешь оторвать.  
Что написано здесь в тексте, между прочим,  
Можно даже близким пожелать.

Чтоб любой, кого в пути ты встретил, –  
Финн, американец или серб –  
Без запинки сразу бы отметил:  
Гордо ты несёшь свой флаг и герб.

Чтобы в городе и маленьком селеньи  
Круглый год, не только в Рождество,  
И в любом возможном проявлении  
Уважали люди старшинство.

Власти городские помогали  
Обрести и офис, и жильё,  
Правоохранители держали  
В стороне поганое жульё.

Поперёк закона, против правил  
Несмотря на статус ты не лез,  
Без придирок бы тебя оставил  
И таможенник, и даже ДПС.

А поехать по делам придётся –  
Ты рули спокойно и сиди.  
На парковке для тебя найдется  
Место под табличкою «CD».

Про здоровье не встречал ни разу,  
Всю Конвенцию перелистав.  
Эпидемии и прочую заразу  
Освещает Консульский устав.

С вами все мы, мидовцы-коллеги,  
Крикнем дружно, скажем тет-а-тет:  
«По труду пусть будут привилегии,  
Прочным будет пусть иммунитет!»

Николай Лукичев





# Недели Северных стран

на Северо-Западе России  
с 2010 года → [nordicweeks.ru](http://nordicweeks.ru)



Санкт-Петербург, Архангельск,  
Калининград, Ленинградская  
область, Мурманск, Псков,  
Республика Карелия

Тема 2022 года:  
Сотрудничество в Арктике

Тема 2021 года:  
Экология





# Захватывающее плавание по «Северному кольцу» Маршруты древности, сегодняшнего и завтрашнего дня, соединяющие Северные страны и Россию

\*Идея проекта, Ноябрь 2021 г.



Совет Министров Северных  
Стран

[jenras@norden.org](mailto:jenras@norden.org)